



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«КЕРЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МОРСКОЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КГМТУ»)

**«СОВРЕМЕННЫЕ НАУКА И
ОБРАЗОВАНИЕ: ДОСТИЖЕНИЯ И
ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ»
МАТЕРИАЛЫ**

Национальной научно-практической конференции
15 мая 2021 года
г. Керчь
Часть 2

© ФГБОУ ВО «Керченский
государственный морской
технологический университет», 2021

ISBN 978-5-6046628-0-9

Керчь
КГМТУ
2021

УДК [001.89:378](063)

ББК 72+74.58

С56

**Рекомендовано к публикации научно-техническим советом ФГБОУ ВО «КГМТУ»
(протокол № 4 от 20.05.2021 г.)**

Под общей редакцией кандидата технических наук, профессора, ректора ФГБОУ ВО «КГМТУ»
Е. П. Масюткина.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Масюткин Е. П., председатель редакционной коллегии, кандидат технических наук, профессор, ректор
ФГБОУ ВО «КГМТУ».

Попова Т. Н., научный редактор, доктор педагогических наук, профессор, Гадеев А. В., доктор
философских наук, доцент, Логунова Н. А., доктор экономических наук, доцент, Битютская О. Е., кандидат
технических наук, доцент, Кулиш А. В., кандидат биологических наук, Кручина О. Н., кандидат педагогических
наук, доцент, Конюков В. Л., кандидат технических наук, доцент, Корнеева Е.В., кандидат исторических наук,
доцент, Уколов А.И., кандидат физико-математических наук, доцент.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Масюткин Е. П., председатель, канд. техн. наук, профессор, ректор ФГБОУ ВО «КГМТУ»,
Логунова Н.А., д-р экон. наук, доцент, проректор по научной работе, Попова Т.Н., д-р пед. наук, профессор, зав.
кафедрой математики, физики и информатики, Серёгин С.С., канд. экон. наук, доцент, начальник отдела
обеспечения научно-исследовательской деятельности, Гадеев А.В., д-р филос. наук, доцент, зав. кафедрой
общественных наук и социальной работы, Кручина О.Н., канд. пед. наук, доцент, зав. кафедрой иностранных
языков, Битютская О.Е., канд. техн. наук, доцент, зав. кафедрой технологии продуктов питания.

«СОВРЕМЕННЫЕ НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ: ДОСТИЖЕНИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ» : материалы
Национальной научно-практической конференции (Керчь, 15 мая 2021 г.) : в 2 частях / под общ. ред. Е. П.
Масюткина ; науч. ред. Т. Н. Попова. – Керчь : КГМТУ, 2021. – Часть 2. – 361 с. – ISBN 978-5-6046628-0- 9. –
URL:http://www.kgmtu.ru/documents/nauka/sovremennaya,nauka,i,obrazovanie,dostizheniya_i_perspektivy_razvuy-tiya_2-2021.pdf. – Режим доступа: свободный. – Текст : электронный.

В сборник включены избранные статьи участников Национальной научно-практической конференции
«СОВРЕМЕННЫЕ НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ: ДОСТИЖЕНИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ», прошедшей
15 мая 2021 г. на базе ФГБОУ ВО «Керченский государственный морской технологический университет».

Материалы содержат результаты научных исследований студентов, магистрантов, аспирантов,
преподавателей вузов и научных сотрудников организаций Российской Федерации.

Во вторую часть сборника вошли научные работы в области гуманитарных, юридических и
экономических наук.

Текстовое электронное издание

Минимальные системные требования:

Требования к программному обеспечению:

Linux, OpenOffice.org Writer.

Минимальные требования к аппаратному обеспечению:

Центральный процессор: любой Intel или AMD, 1 ГГц;

Оперативная память: 512 Мб;

Видеокарта: NVIDIA, ATI, Intel© i8xx и i9xx, SIS, Matrox, VIA.

©ФГБОУ ВО «Керченский государственный морской технологический университет», 2021

Дата размещения на сайте 01.06.2021г.

Объем издания 5,2 МБ

СОДЕРЖАНИЕ

Гуманитарные науки	7
<i>Альхеева Т. И.</i> Особенности корейского политического дискурса (на примере публичного выступления)	8
<i>Аржаных Т. Ф.</i> Значение мемуаров о Великой Отечественной войне в контексте осмысления патриотической доминанты национальной идеи современной России	13
<i>Ли Е. В., Бекмухамбетова А. С.</i> Особенности локализации корейской компьютерной игры «WhiteDay: A Labyrinth Named School» в России	17
<i>Берент А. И.</i> Место концепта «创新» в языковой картине мира китайцев	22
<i>Суслова О. В., Бреднева К. О., Калмыкова А. А.</i> Соизучение культуры и языка	29
<i>Гизатуллин Э. Р.</i> Типы английских терминов и их соответствия в русском языке	35
<i>Гурьянова А. М., Есенкина Я. А.</i> Сакоку: положительное или отрицательное явление в истории Японии	41
<i>Комарова Е. В.</i> Чеховские юмористические рассказы как дидактический материал для обучения пониманию комического на занятиях по РКИ	47
<i>Краснов О. Р.</i> Политический дискус в СМИ Китая в ситуации пандемии коронавируса ..	53
<i>Кротов Д. А.</i> Использование прилагательных в научной литературе в области информационных технологий	57
<i>Ли Е. В., Кубик В. Е.</i> Особенности газетных заголовков: корейско-русские параллели	65
<i>Ладыгина А. А., Адилханян Н. Л.</i> Анализ социокультурной символики лошади в Китае	70
<i>Мантурова А. С.</i> Идиомы как вид фразеологизмов: основные признаки и особенности (на примере русского и корейского языков)	76
<i>Матвеева А. Р.</i> Этимологическая модель Ляо Вэньхао на основе произведения «Иероглифическое древо»	82
<i>Шорина А. В., Мельникова А. П.</i> Развитие деятельности менеджеров по человеческим ресурсам в период локдауна	87
<i>Ли Е. В., Мишина У. Ю.</i> Основные принципы построения комиксов	94

<i>Назарова Д. А.</i>	
Китайский концепт «риск» в системе этимологического анализа	98
<i>Наумова А. Д., Ли Е. В.</i>	
Анализ перевода текстов песен В. Цоя с русского языка на корейский	110
<i>Никитин Д. С.</i>	
Политический идеал в «Развитии либеральных институтов в британских владениях» Аллана Октавиана Юма	115
<i>Коваль В. А., Тарелко В. М., Новикова О. А.</i>	
«Меланхолия» А. Дюрера: к вопросам интерпретации	120
<i>Павлова А. Н.</i>	
Тверская Карелия: формирование региона в результате шведской экспансии XVII века	128
<i>Поваляева Е. С.</i>	
Комплексный этимографический анализ китайского знака 義 – долг	133
<i>Рыбалко С. С.</i>	
Особенности передачи английских аббревиатур в области компьютерных технологий в русский язык	142
<i>Сакулина А. А., Ли Е. В.</i>	
Способы передачи эмоционально-оценочной лексики при переводе корейских мини-дорам на русский язык	150
<i>Салихова А. Р.</i>	
Драматургия Туфана Миннуллина и ее роль в татарском театральном искусстве	154
<i>Самбый Ш. Д., Кобжицкая О. Г.</i>	
Характеристика глаголов с глагольно-результативным типом связи	160
<i>Семенов В. В.</i>	
Характерные особенности освещения Гражданской войны в России в англоязычной печати 1917–1922 годов	166
<i>Ли Е. В., Сергеева А. М.</i>	
Безэквивалентная лексика в корейских рассказах середины XX века (на материале сборника избранных корейских рассказов новейшего времени)	171
<i>Кобжицкая О. Г., Сидоренко Ю. Э.</i>	
Анализ способов создания эмфазы в русском и китайском языках на основе художественных произведений	176
<i>Ли Е. В., Скибо Р.А.</i>	
Особенности газетных текстов (на примере английского, корейского и русского языков)	180
<i>Сорока А. В.</i>	
История становления и развития высшего образования Крыма	185
<i>Тарелко В. М.</i>	
Защита нейтральной торговли и морского права как фактор налаживания и укрепления российско-американских отношений в XVIII – XIX веках	190
<i>Федорева М. О., Ли Е. В.</i>	
Особенности передачи безэквивалентной лексики при переводе поэтических текстов с корейского языка на русский	195

<i>Харченко Л. Н.</i> К вопросу о концепции «третьего места» и ее трактовке в отечественной научной литературе	199
<i>Шпаков И. В.</i> Харьковские архитекторы-авторы проектов планировки и застройки Курска в 1940-1950-е годы	205
<i>Яхина Д. И.</i> Буктрейлеры в практике обучения русскому языку как иностранному	211
Юридические науки	216
<i>Акишева С. А.</i> Современные проблемы реализации жилищных прав детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей	217
<i>Ахмадулина А. Р., Гимазетдинова А. Р.</i> Значение и влияние особенностей памяти свидетеля в процессе установления истины	221
<i>Манько О. В., Першина В. А.</i> Проблема образования задолженности у россиян за ЖКУ: пути решения ..	226
<i>Першина В. А.</i> Технология deepfake: необходимость внесения изменений в уголовный кодекс РФ	230
<i>Смирнова В. В., Машинова А. С.</i> Проблемы правового регулирования договора перевозки груза железнодорожным транспортом	234
<i>Челпанова М. М.</i> Условия эффективной реализации налоговой политики государства	239
Экономические науки	244
<i>Асрян Г. А., Абрамова А. И., Стегачева Ю. С.</i> Особенности учета основных средств в российской и международной практике	245
<i>Балакина Т. Ю.</i> Персонал предприятия: оценка показателей трудового потенциала	249
<i>Бачу Т. Н.</i> Финансовое оздоровление кризисных организаций	255
<i>Власова Д. А., Акинишина Е. А., Собянина Н. Л.</i> Мотивация персонала в условиях кадрового кризиса	259
<i>Дубкова К. С.</i> Российская и мировая практика адаптации туристической отрасли в условиях распространения новой коронавирусной инфекции	264
<i>Зеленцова М. В., Зубкова Е. Н.</i> Трансформация обучения персонала в условиях удаленной занятости на примере организации банковской сферы	268

<i>Корниенко В. В., Смышников М. А.</i> Методология оценки эффективности мероприятий по формированию туристско-рекреационных кластеров в республике Крым и г. Севастополе	274
<i>Короленко Ю. Н., Каймаканова Е. В.</i> Теоретические аспекты организации труда персонала на предприятии	280
<i>Корчагин Р. Л.</i> Методические проблемы изучения технологического предпринимательства в России	285
<i>Пахарь В. В.</i> Специфика контрактных отношений на рынке туристических услуг: институциональный аспект	291
<i>Ревенко Е. М.</i> Перспективы создания экологического кластера в республике Крым	296
<i>Савенко А. Ю.</i> Управление человеческими ресурсами как новая версия управления персоналом	300
<i>Сапожникова С. М.</i> Функционирование системы управления комплексом ЖКХ на муниципальном уровне	304
<i>Фальковская Т. Ю., Сисенкова М. М.</i> Роль и место юаня на мировом валютном рынке	309
<i>Сулайман Э. Х.</i> Основополагающие принципы проектного финансирования при реализации инвестиционных проектов	323
<i>Тарасова Э. В., Мищенко О. А.</i> Деятельность участников внешнеэкономической деятельности в условиях борьбы с мировой пандемией	329
<i>Хойна М. Н.</i> Особенности использования и отличительные характеристики технологии ExecutiveSearch	333
<i>Цуканова А. С., Подольская О. Г.</i> Модель Леонтьева для современного прочтения	337
<i>Чумакова Т. А., Дубинина Э. В.</i> Обеспечение продовольственной безопасности как условие социально-экономического развития страны	342
<i>Яковлева М. А.</i> Планирование управления рисками бизнес-проекта: инструменты и методы	348
<i>Яковлева М. А.</i> Модель компетенций HR-менеджеров индустрии гостеприимства в условиях цифровизации	353

Гуманитарные науки

ОСОБЕННОСТИ КОРЕЙСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА ПРИМЕРЕ ПУБЛИЧНОГО ВЫСТУПЛЕНИЯ)

Альхеева Татьяна Ивановна

студент,

Институт иностранных языков, филологии и медиакоммуникации,
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. Данное исследование посвящено особенностям корейского политического дискурса. рассматриваются специфичные черты, характерные для корейских публичных выступлений.

Ключевые слова: политический дискурс, жанр, публичное выступление, функции жанра, специфика.

Политическая сфера играет важную роль в жизни общества, поэтому привлекает внимание представителей разных научных сфер, в частности, лингвистической.

К настоящему времени уже проведено и написано множество исследований, затрагивающих понятие публичного выступления как жанра политического дискурса. Одно из подобных исследований было проведено Еленой Иосифовной Шейгал. Согласно ее классификации, публичное выступление относится к агональным жанрам, представляющим политику как борьбу за власть, свободу или права [1].

Рассмотрим функции жанра публичного выступления.

Во-первых, стоит выделить интегративную функцию корейских публичных выступлений. Данная функция заключается в утверждении единства нации. Функция интеграции проявляется в следующем речевом акте призыва к единству. В данном примере действующий президент РК отказывается от утверждения о победе какой-либо партии. Политик считает, что нация должна забыть о партийных разногласиях, а также, что партии должны стать партнерами.

– 이번 선거에서는 승자도 패자도 없습니다. 우리는 새로운 대한민국을 함께 이끌어가야 할 동반자입니다. 이제 치열했던 경쟁의 순간을 뒤로하고 함께 손을 맞잡고 앞으로 전진해야 합니다 [2].

– *На этих выборах нет ни победителей, ни проигравших. Мы должны*

стать партнерами, которые возглавят новую Корею. Теперь мы должны оставить позади ожесточенную конкуренцию и двигаться вперед, взявшись за руки.

Мун Чжэ Ин также часто использует местоимение первого лица множественного числа, относя себя к какой-либо группе людей, например, к конкретной партии либо же к населению всей страны, как представлено в следующих примерах.

– *치료제와백신이준비되지않는다면또다시새로운대유행이올수도있습니다. 그러나우리는분명히알고있습니다.*

정보를공유하고함께협력하는힘은바이러스가갖지못한인류만의힘입니다 [3].

– *Лечение и вакцины все еще недоступны, поэтому может наступить новая пандемия. Однако **мы уверены** в том, что сила людей, которой нет у вирусов, заключается в способности обмениваться информацией и сотрудничать.*

– *우리는지금의위기극복을앞당기고포스트코로나시대의희망을더크게키울 수있을것이라고믿습니다 [3].*

– ***Мы верим** в то, что сможем преодолеть этот кризис в скором времени и дать надежду на светлое будущее.*

Интегративная функция является одной из самых важных в данном жанре политического дискурса, поскольку наблюдается множество различных вариантов выражения идеи единства в публичных выступлениях.

Следующей функцией корейских публичных выступлений является инспиративная функция. Данная функция заключается в побуждении слушателей на выполнение определенных задач. В следующих примерах данная функция выражается при помощи слов с семантикой новизны.

– *우리가만들어가려는새로운대한민국은술한좌절과패배불구하고우리의선 대들이일관되게추구했던나라입니다[2].*

– ***Новая Республика Корея** будет страной, которую наши предки стремились создать, несмотря на многочисленные разочарования и поражения.*

– 존경하는의장님, 사무총장님, 각국대표단여러분, ‘코로나’를극복하고새로운희망을만들기위한세계보건총회에함께하게되어뜻깊습니다.

– *Уважаемый Председатель, Генеральный секретарь и Делегации стран! Для того, чтобы преодолеть вирус и обрести новую надежду, странам следует поддержать Всемирную организацию здравоохранения [3].*

С помощью слов с данной семантикой политик вселяет надежду на светлое будущее страны и мира, тем самым воодушевляя аудиторию.

Помимо ранее перечисленных функций, свойственных корейским публичным речам, также следует выделить перформативную функцию. Данная функция заключается в том, что говорящий выступает как носитель конкретного социального статуса. В следующих примерах действующий президент РК предстает перед народом как сильный лидер, который способен решить самые сложные проблемы во благо страны.

– 다음달저는우리국민들의마음을모아평양을방문하게될것입니다.‘판문점선언’의이행을정상간에확인하고한반도의완전한비핵화와함께종전선언과평화협정으로가기위한담대한발걸음을내딛을것입니다 [4].

– *В следующем месяце я отправляюсь с визитом в Пхеньян, представляя объединенные сердца нашего народа. Это будет смелый шаг на пути к реализации Пханмучжомской декларации и данных ранее заявлений вместе с полной денуклеаризацией Корейского полуострова, путем подтверждения лидерами двух стран реализации Пханмунчжомской декларации.*

– 우선권위적인대통령문화를청산하겠습니다.준비를마치는대로지금의청와대에서나와광화문대통령시대를열겠습니다.

참모들과머리와어깨를맞대고토론하겠습니다 [2].

– *Прежде всего, следует положить конец авторитарной политике. Как только подготовка будет завершена, я покину Голубой дом и открою эру президента Кванхвамуна.*

– 필요하면곧바로워싱턴으로날아가겠습니다. 베이징과도쿄에도가고.

여건이 조성되면 평양에도 가겠습니다.

한반도 평화 정착을 위해서라면 제가 할 수 있는 모든 일을 다 하겠습니다 [4].

– При необходимости я вылечу в Вашингтон. Я поеду в Пекин и Токио, при обеспечении таких условий, я поеду в Пхеньян. Если это нужно для установления мира на Корейском полуострове, я сделаю все, что в моих силах.

Рассматриваемый нами жанр предполагает высокую степень экспрессивности, что определяется самим характером событий. Для корейского публичного выступления характерно наличие различных выразительно-образительных средств, которые придают ему образность и эмоциональную окрашенность, как наглядно показано в примерах.

– 지금 제 두어깨는 국민 여러분으로부터 부여 받은 막중한 소명감으로 무겁습니다. 지금 제가 숨은 한반도 경험하지 못한 나라를 만들겠다는 열정으로 뜨겁습니다 [2].

– Сейчас мои плечи обременены огромной ответственностью, которую доверили мне избиратели, а мое сердце пылает от желания создать страну, которую еще никому не удавалось построить.

– 깨끗한 대통령이 되겠습니다.

빈손으로 취임하고 빈손으로 퇴임하는 대통령이 되겠습니다. [2]

– Я буду беспристрастным президентом. Я вступил в должность с пустыми руками и покину эту должность с пустыми руками.

По этой причине также стоит подчеркнуть экспрессивную функцию, как определяющую специфику данного жанра и отличающую его от других жанров политического дискурса.

Публичная речь занимает особое место в системе корейской политической коммуникации. Вышеперечисленные особенности корейских политических выступлений являются дифференцирующими, отличающими корейский политический дискурс от политических дискурсов других языков. В ходе исследования были выявлены лексические и стилистические особенности, характерными для корейских политических выступлений. Как жанр корейское публичное выступление реализует основные функции политического дискурса,

такие как: функция легимитизации власти, функция социального контроля, функция ориентации, функция воспроизводства власти.

Публичные выступления изучаются с позиции принадлежности к политическому дискурсу. Политический дискурс становится более доступным для широкой аудитории и предоставляет новые возможности для лингвистических исследований.

Список использованной литературы

1. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://studfile.net/preview/4584817/page:33/>
2. 문재인 대통령 취임사. – [Электронный ресурс] . – URL: <https://news.joins.com/article/21558717>
3. 73 차 세계보건총회 기조연설. – [Электронный ресурс]. – URL: [file:///C:/Users/админ/Downloads/제 73 차%20 세계보건총회%20 기조연설%20\(4\).pdf](file:///C:/Users/админ/Downloads/제%2073%20차%20세계보건총회%20기조연설%20(4).pdf).
4. 제 73 주년광복절경축사. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://www1.president.go.kr/articles/4022>.

ЗНАЧЕНИЕ МЕМУАРОВ О ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ В КОНТЕКСТЕ ОСМЫСЛЕНИЯ ПАТРИОТИЧЕСКОЙ ДОМИНАНТЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕИ СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ

Аржаных Татьяна Федоровна

кандидат исторических наук, учитель,

МБОУ «Лицей № 6», г. Иваново

Аннотация. В статье анализируются вопросы исторической памяти. В центре внимания автора – мемуарная литература как важное средство гражданского и патриотического воспитания молодёжи. Сделан вывод о том, что диалог поколений имеет важное значение для гражданской самоидентификации и осмысления национальной идеи современной России.

Ключевые слова: Великая Отечественная война, патриотизм, национальная идея, образование, Россия.

Невозможно движение нации вперёд без национальной идеи. В самом общем виде такая идея должна представлять открытую (способную включать в себя новое знание) систему общих ценностей, целей и убеждений, понятых как единая интеллектуальная и нравственная позиция нации. Нельзя предлагать такую идею без учёта исторического контекста жизни нации, её общественно-политических обстоятельств. Об этом мы писали ранее в работе [1].

Великая Отечественная война – особая веха в жизни нашей страны. Разброс мнений и оценок данного переломного этапа в развитии советского государства красноречиво свидетельствует о том, что война – существенная часть нашей сложной и противоречивой истории. Советский патриотизм, до войны опиравшийся во многом на искусственные пропагандистские лозунги, приобрёл реальное национальное содержание, связанное с угрозой существования Родины и населявших её народов. На войну шли разные люди – по воспитанию, по характеру, по судьбе. Но именно война всех сблизила, объединила общей бедой. Без такого духовного, нравственного единения победить фашизм было бы невозможно.

Не всякая война формирует феномен духовного единения. В ходе Великой Отечественной войны речь шла не об узких стратегических, экономических, геополитических интересах, а о выживании советского государства и населявших его народов. Совпали интересы народа, страны и государственной

системы. Миллионы людей не только чувствовали причастность к общей борьбе за свободу и независимость Родины, но и осознавали, что от их личных усилий зависит исход войны. Война 1941-1945 годов стала тем горнилом, через который прошла вся нация и который оказался важнейшим интегратором её ценностного достояния и опорной точкой консолидации общества. Гражданская национальная идентичность осознавалась в рамках идеологемы «Народ – Победитель». При этом важным компонентом национальной идеи была нравственная составляющая. В народной памяти война осталась священной, освободительной, справедливой.

Последнее двадцатилетие отмечено серьёзными изменениями в интенсивности развития, содержании и формах военной мемуаристики. «Мемуарный всплеск», безусловно, связан с памятными датами и традицией предъюбилейного осмысления переломного периода 1941-1945 годов. Дополнением к мемуарному наследию военной эпохи стали выпущенные центральными и местными издательствами памятные книги [4]. Они воссоздают многомерный образ Великой Отечественной войны сквозь призму человеческого содержания, то есть через специфику восприятия людьми различных поколений событий военных годов. Опубликованные материалы с полным основанием можно рассматривать в контексте открытия неизвестной правды о войне; авторы воспоминаний пишут об этом: «Многое о войне ещё не сказано, лаком её прикрывали, острые углы обходили... Далеко не вся правда открыта и сегодня. Война была разнолика. Более всего знакома она “последним из могикан” – ветеранам, нашему редющему день ото дня фронтовому братству. Нам о ней и правду говорить» [5, с. 29].

Несмотря на трагизм событий, военные воспоминания пронизывает жизненный оптимизм и вера в лучшее светлое будущее. В этом – сила их особого нравственного воздействия и уникальная миссия объединения поколений: рассматривая фотографии, сберегая семейные реликвии молодёжь без ложного пафоса способна впитать общую систему моральных ориентиров и ценностей жизни, таких как честь, верность, самоотверженное служение Отечеству.

Сегодня активно обсуждается мысль о необходимости для России новой национальной идеи. Представляется бесспорным, что её составляющей частью должен стать патриотический аспект, включающий историю и незыблемость традиций защиты Отечества.

Военное поколение выстрадало свои идеалы, сохранило верность убеждениям. В этом – мировоззренческая цельность и нравственная стойкость людей бессмертного подвига. К сожалению, приходится констатировать, что сегодня у многих представителей молодого поколения идеалов просто нет. Не случайно проблема гражданской консолидации и объединения общества в понимании основных истоков своего существования и путей развития заявлена в качестве первоочередной общегосударственной задачи. Консолидация нации возможна и по признаку общности судьбы ушедших и ныне живущих поколений, и по принципу принятия общей идеи глубоко личностного и неравнодушного отношения к Отечеству.

В последние десятилетия в молодёжной политике произошли изменения. Реалии сегодняшней политической ситуации высвечивают снижение политической активности молодёжи. Происходит прагматизация целей современной системы образования, что связано с процессами технологического и хозяйственного уклада общества [2, с. 85-88]. В целом, участие молодёжи в гражданских и патриотических акциях обрело ситуативный и фрагментированный характер. Проблема цельности мировосприятия и выстраивания иерархии нравственных ориентиров ставится в фокус целенаправленных усилий государства. Неоценимую помощь в этой работе могут оказать мемуары военного времени. Уходит военное поколение, вынесшее на своих плечах тяготы войны. Но оно оставило о себе добрую память, чтобы помочь справедливо оценить через призму восприятия военных событий, что человек увидел и понял о жизни и о себе самом. Смысл воспоминаний тех, кто прошёл трудными дорогами войны, передан в следующих словах одного из непосредственных участников тех событий – командарма К. С. Москаленко: «Мне, как одному из участников величайшей в

истории человечества войны, тоже есть, что рассказать читателям моего поколения, и, главное, молодёжи, принимающей от нас эстафету <...>. Для них и написаны эти воспоминания...» [3]. Степень ответственности за страну не возникает сама по себе. Она является продолжением тех фундаментальных основ, которые закладываются в детстве и юности. От того, какой круг впечатлений будет развёрнут перед поколением сегодняшних школьников, во многом зависит дальнейшее формирование личности. Диалогизация пространства школьного патриотизма не может не учитывать принципов организации эффективного взаимодействия поколений, главными из которых являются непременно уважение поколения победителей и заинтересованность участников в предмете диалога.

Через десятки лет одни события и детали «изнашиваются», теряют смысл, другие, напротив, укрупняются, становятся значительнее. Сегодня укрупнилось человеческое и личностное. Смысл обращения к мемуарам о Великой Отечественной войне в том, чтобы наращивать человеческое в человеке, и тогда лучшей наградой для испытавших военное лихолетье будет живая память потомков.

Список использованной литературы

1. Аржаных Т. Ф. Идеологический дискурс в современной России: перспективы формирования российской идентичности // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: История и политические науки. 2017. № 5. С. 216-226. DOI: 10.18384/2310-676X-2017-5-216-226
2. Аржаных Т. Ф. Тренды образования в контексте становления постиндустриальной экономики // Современное состояние и тенденции инновационного и социокультурного развития экономики региона. Сборник статей по материалам научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов Ивановского филиала Российского экономического университета имени Г. В. Плеханова в рамках III Межрегионального экономического форума с международным участием «Современная парадигма экономико-инновационного и социокультурного развития региона». Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова. Ивановский филиал, НИИ «Новая экономика и бизнес». 2018. С. 85-88.
3. Москаленко К. С. На Юго-Западном направлении. Воспоминания командарма. Книга I. – М.: Наука, 1969. [Электронный ресурс]. – URL: <http://militera.lib.ru/memo/russian/moskalenko-1/index.html>
4. Околотин В. С. Ивановская область в годы Великой Отечественной войны: Монография. – 2-е изд., испр. и доп. Иваново: А-Гриф, 2017. 341 с.
5. Я это видел: новые письма о войне Сост. Элла Максимова, Анатолий Данилевич. - М.: Время, 2005. 254 с.

ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ КОРЕЙСКОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ИГРЫ «WHITEDAY: A LABYRINTH NAMED SCHOOL» В РОССИИ

Ли Екатерина Вадимовна

кандидат филологических наук,

доцент кафедры востоковедения и регионоведения АГР,

Бекмухамбетова Анастасия Сергеевна

студент направления подготовки «Лингвистика»,

факультет перевода и переводоведения,

Институт иностранных языков, филологии и медиакоммуникации,

ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. В статье рассматривается локализация компьютерных игр с корейского языка на русский. Производится анализ внутриигровых текстов для выявления особенностей локализации.

Ключевые слова: перевод, виды перевода, локализация, особенности локализации, внутриигровой текст, имена персонажей, название предметов.

В настоящее время индустрия компьютерных видеоигр приобретает большую популярность не только на рынке страны производителя, но и на международном рынке. Существует ряд проблем распространения товара в другой стране: адаптация для локальных рынков, отсутствие комплексного подхода к локализации продукта, адаптация для потребителей.

Цель работы – выявить приемы локализации, которые используются при переводе компьютерных игр в России, а также рассмотреть особенности локализации.

Актуальность данной работы заключается в необходимости изучить перевод внутриигрового текста, особенно в языковой паре «корейский-русский», который имеет специфические особенности, требующие от переводчика не только знание языков, но и творческий подход к работе и знание особенностей локализации.

Материалом исследования послужили оригинальный текст корейской компьютерной игры «WhiteDay: A Labyrinth Named School», включающий системные сообщения, внутриигровые диалоги, имена персонажей и имена призраков.

Предметом исследования работы являются средства локализации компьютерных игр.

Следует отметить, что понятие «локализация» относительно новое в переводоведении. В работе У. Эко «Сказать почти то же самое. Опыты о переводе» локализация рассматривается в ряду таких понятий, как *foreigning* («остранение») и *domesticating* («одомашнивание») [6]. Однако в настоящее время вопрос о терминологическом статусе и категориальной принадлежности локализации остается открытым [1 с. 8-13].

Для уточнения природы и сущности локализации, мы обратимся к работе А. В. Соловьёвой «Профессиональный перевод с помощью компьютера», где было представлено следующее определение: «Локализация – это адаптация программного обеспечения для использования группами населения, разговаривающими на других языках и в соответствии с теми особенностями, которые устоялись в их государствах» [5, с. 54].

Цель локализации – более эффективно представить информацию о продукте на языке целевой аудитории, что будет способствовать успешной продаже этого продукта на местном рынке [2, с. 42-45]. По словам Е. В. Медведевой, «эквивалентный перевод без учета национально-культурных особенностей целевой аудитории (несоответствие между предварительными знаниями отправителя и получателя), в свою очередь, вызывает недопонимание среди потребителей и, как следствие, отказ от рекламируемого продукта» [3, с. 24].

Перевод компьютерных игр относится к сфере развлечений, однако, в процессе локализации переводчики сталкиваются с различными языковыми трудностями и сложными задачами, для которых необходимо найти сбалансированное решение, поскольку коммерческий успех игры зависит от качества его работы. Поэтому разберем факторы, влияющие на локализацию игр.

1 При локализации встречается одна из таких трудностей, как перевод названий игры. Крупные игровые проекты, популярные во всем мире, не нуждаются в локализации своих названий. В большинстве случаев это относится к многопользовательским онлайн-играм, в которые играют по всему

миру. Например, такие проекты, как «PerfectWorld», «Blade&Soul», «TERA», «BlackDesert», «LostArk» уже локализованы, и сохранили свои оригинальные названия. Многие игры, в том числе онлайн-проекты, не переводятся из-за их международного характера. Перед выпуском игр рекламные кампании проходят по всему миру, таким образом, интересующую информацию можно получить не только на русскоязычных сайтах, но и в зарубежных СМИ. Поэтому большинство фанатов помнят оригинальное название, а не локализованную версию. К примеру, название известной корейской игры «Белый день: лабиринт, именуемый школой» менее распространено, чем оригинальное название «WhiteDay: ALabyrinthNamedSchool».

2 Особенности локализации также встречаются при переводе имен или локальной местности. Корейские разработчики часто прибегают к использованию не только корейских, но и иностранных имен. В игре «WhiteDay: A LabyrinthNamedSchool» помимо школьников с типичными корейскими именами, которые можно перевести при помощи транскрипции, так же есть призраки, с именами которых возникают трудности при локализации (табл. 1).

Таблица 1 – Имена призраков

	Имя на корейском языке	Буквальный перевод	Локализация
1	출석부귀신	Призрак посещаемости	Услужливый призрак
2	거미가된 여학생	Школьница, ставшая пауком	Паучий призрак
3	피를 원하는 나무	Дерево, которое жаждет крови	Кровожадное дерево

В представленных примерах нет ни одного имени, которые было бы «говорящим», однако были такие имена, которые затруднительно перевести на русский и не потерять смысл имени. В некоторых случаях имена призраков были связаны с заданием по смыслу, а потому переводчик должен был локализовать имя, сохранив то, что хотел донести разработчик игры, и не превысить заданные нормы строки. В этом и заключается особенность локализации – в необходимости не просто дословно перевести имя персонажа

или название предмета, а локализовать и модифицировать его так, чтобы подходило к предъявленным требованиям и при этом не потеряло смысловую нагрузку.

3 Экстралингвистические особенности также влияют на перевод имен и фамилий персонажей игры, имена обязательно должны быть транскрибированы либо «с учетом сложившихся традиций в языке и литературе», либо приближенно к иностранному звучанию.

Таблица 2 – Имена персонажей

	Имя на корейском языке	Транскрипция	Локализация
1	김성아	<i>Ким Сон-а</i>	Ким Сон-а
2	설지현	<i>Соль Джи-хён</i>	Соль Джихён
3	김지원	<i>Ким Джи-вон</i>	Ким Дживон

Все вышеперечисленные имена не вызвали трудностей при локализации, поскольку использовался только один метод – транскрипция. Этот способ перевода выбирался как в первоначальной версии игры, так и в ее ремейке.

4 Передача интертекстуальности является еще одной особенностью локализации компьютерных игр. Интертекстуальность обозначает общее свойство текстов, выражающееся в наличии между ними связей, благодаря которым тексты (или их части) могут многими разнообразными способами явно или неявно ссылаться друг на друга [4]. В индустрии компьютерных игр элементы данного явления называются отсылками или пасхальными яйцами («Easter eggs») или же «пасхалками». При наличии таких элементов в компьютерной игре задача переводчика – правильно их распознать и адаптировать. Возьмем для примера корейскую игру LostArk: при прохождении за Воина на стартовой локации героя называют «Хранитель Севера». Это отсылка к игре «Игра престолов» и книге «Песнь Льда и Пламени», сам квест называется «Лёд и Пламя». Везде ходят бродячие мертвецы и их называют ходоками, сходство с белыми ходоками в сериале.

Выводы. В работе были использованы такие приемы локализации, как

транскрипция имен персонажей, буквальный перевод, модификация имен призраков и названий предметов. Также было определено, что особенности локализации компьютерных игр заключаются в том, что переводчик должен не только обладать знаниями в области компьютерных технологий и различных технических информационных средств, но и быть осведомленным во всех мелких деталях игры, которую необходимо локализовать.

Знание актуальных тенденций и экстралингвистические знания переводчика – главные факторы качественной локализации.

Список использованной литературы

1. Аносова Н. Э. Перевод в свете межкультурной коммуникации // Индустрия перевода. 2014. Т. 1. С. 8-133
2. Батюкова Н. А. Многоязычная локализация в современном виртуальном пространстве // Образовательные технологии в виртуальном лингвокоммуникативном пространстве: IV Международная Виртуальная научно-практическая конференция по русистике, литературе и культуре: Сборник научных докладов. США, Вермонт, Мидлбери колледж и др. Ер.: Лимуш, 2011. С. 42-45.
3. Медведева Е. В. Рекламный текст как переводческая проблема // Вестник МГУ. Сер.19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. № 4. С. 23-42.
4. Родионова Е. В. Культурология XX век. Энциклопедия. М. 1996. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.dic.academic.ru>
5. Соловьева А. В. Профессиональный перевод с помощью компьютера. СПб. 2008. 158 с.
6. Эко У. Сказать почти то же самое. Опыты о переводе. М. 2015. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://e-libra.ru/read/367142-skazat-pochti-to-zhe-samoe-opyty-o-perevode.html>

МЕСТО КОНЦЕПТА «创新» В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА КИТАЙЦЕВ

Берент Алина Игоревна

студент,

ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. Статья посвящена изучению концептуальной структуры знака 创新 в языковой картине мира китайцев. На основе подхода Ю. С. Степанова к концептуальному анализу устанавливается этноспецифика семантики концепта «创新», а также актуальные смыслы, обновляющие концептуальную структуру, стоящую за знаком 创新.

Ключевые слова: концепт, инновация, языковая картина мира, концептуальный анализ, концептуальное содержание.

В современной когнитивной лингвистике понятие «концепт» используется в качестве обозначения одной из форм репрезентации знаний о мире [1, с. 246]. В то же время концепт является основной единицей, составляющей языковую картину мира того или иного народа [2, с. 78]. Языковая картина мира определяется как некая база, содержащая в себе основные знания в менталитете носителя и представляющая собой разновидность особым образом структурированной концептуальной системы [1, с. 246]. Единицами языковой картины мира являются смыслы, идеи, схемы, мысленные конструкты, которые нельзя познать непосредственно в опыте, но можно попытаться реконструировать по внешним проявлениям с определенной степенью приближенности.

Языковая картина мира того или иного народа представлена языковым сознанием ее носителей. Носитель языка и культуры представляет мир через накопленный опыт, систему взглядов, которые отражены в концепте. Концепты как «интерпретаторы смыслов» подвержены изменениям, реструктурированию, так как информация в мире постоянно обновляется [3, с. 352]. Изучение структуры отдельных концептов позволяет выявить эти изменения и глубже понять этноспецифику и отношение к предметам действительности отдельного народа. Особый интерес представляет изучение отдельных концептов, которые являются ключевыми, высокочастотными для данного времени, которые порождают прагматическую ситуацию [4, с. 896] интенсивного оценочного

осмысления. К таким концептам в современном медийном коммуникативном пространстве относим концепт «创新» [5, с. 105].

Цель работы заключается в выявлении эволюции смыслов в языковой картине мира китайцев и определении актуальной структуры изучаемого концепта.

Изучение концептуальной структуры знака 创新 будем производить с опорой на методику, предложенную Ю. С. Степановым, который выделяет в структуре концепта исторический и актуальный признаки, тем самым проводит анализ с точки зрения эволюции смыслов и позволяет отследить трансформации и изменения в структуре знака.

Анализ исторического слоя концепта выявляется, прежде всего, через анализ внутренней формы знака 创新. Данный знак образован при помощи субъектно-предикативной связи. Согласно данным историко-этимологического словаря знак 创新 трактуются следующим образом: 创新是一个汉语词语，亦作“创新”，一指创立或创造新的，二指首先。[6, с. 78]. (Инновация – это китайский термин, в традиционном написании 创新, означает: 1) «создавать, привносить новое», 2) «сначала» «впервые».)

Первый иероглиф 创 обозначает «основывать», «создавать», «творить». Это иероглиф, принадлежащий к указательной категории. В левой его части изображен человек с отметинами на руках и ногах. С правой стороны изображен нож, что в общем смысле означает «получать травмы». Второй иероглиф 新 означает «новый», а также «молодой», «свежий». Данный иероглиф относится к фоноидеографической категории. В нем графема 辛 – данного знака, а ключи 木 дерево и 斤 топор несут значение «рубить деревья». Тем самым суть нового заключается в «рубке деревьев». Во внутренней форме слова «创新» закладывается значение «создание нового», анализ этимологии знака выявил специфическое понимание концепта «创新», свойственное для китайской культуры: инновации представляют собой внедрение нового через

отказ/уничтожение старого. Таким образом, базовая ценностная оппозиция, раскрывающая концептуальное содержание в структуре знака формулируется как: создание нового – уничтожение старого.

В китайском языке аналогами знака 创新 являются знаки 革新, 新事物, объединенные в одно лексико-семантическое поле. В них общей гиперсемой будет 新 новое, однако данные знаки не являются абсолютными синонимами. Так, например, в толковом словаре 汉语大词典 под «革新» понимается: 革除旧的, 创造新的 (избавление от старого и создание нового) [7, с. 195]. В данном случае семантика двух знаков остается близкой по значению. Однако, значение семы 革 (реформировать, обновлять) подразумевает под собой не полное избавление от старого, а лишь его видоизменение путем обновления, в то время как 创(основывать, создавать) предполагает принципиальный уход от старого. Разница в семантике прослеживается в следующем примере:革新了的苏共, 面目一新的苏共 (реформированная КПСС, обновлённая КПСС). В приведенном примере речь идет об обновлении уже существующего, а не создании нового, следовательно, в данном случае знаки 革新 и 创新 не являются взаимозаменяемыми. Однако в другом примере в зависимости от контекста знаки могут замещать друг друга: 企业的革新能力 (инновационный потенциал предприятия) и обозначать наличие способности к обеспечению нововведений и уровню готовности предприятия к реализации проекта.

Другим синонимом знака 创新 является знак 新事物, который по данным толкового словаря означает новые вещи, предметы, все то, что только возникло: 新事物是指符合事物发展的客观规律和前进趋势 (Новые вещи, которые согласуются с объективным законом прогресса и тенденцией развития вещей) [7, с. 204].

Данный знак, в отличие от знака 创新, не содержит в себе предикации создания, внедрения нового, лишь дает качественную характеристику (新)объектам референциального мира: 新事物总是能战胜旧事物。 (Новое

побеждает старое). В данном примере 新事物 не может быть заменено на 创新, иначе будет нарушено противопоставление с 旧事物 (старое, бывшее). В примере речь идет о новом в оппозиции к старому, но не подразумевает при этом новое как инновационное.

Обратимся к трактовке знака 创新 по данным современных словарей. Так, данный знак в словаре 汉语大词典 получает следующую дефиницию: 创新是抛开旧的, 创造新的: 要有创新精神. (Инновации – отказ от старого и создание нового, проявление изобретательности) [7, с. 175]. Смыслы, закладываемые в определении современных словарей схожи со смыслами, выявленными в ходе этимологического анализа знака.

В специализированных словарях знак 创新 определяется следующим образом:

- 1) 推广新技术 [8, с. 94] (продвижение новых технологий);
- 2) 增加客户价值和产品价值 [9, с. 74] (рост ценности для потребителя и ценность продукта);
- 3) 运用知识或相关信息创造和引进某种有用的新事物的过程。 [9, с. 74] (Процесс использования знаний или связанной информации для создания и внедрения новых полезных вещей).

Исходя из результатов анализа словарных дефиниций, мы, как и О. Н. Садовникова, считаем, что данный знак обладает ценностным статусом [10, с. 210]. К ряду оценочных компонентов, имплицитующих шкалу оценки, относятся квалификатор 新, а также обобщающие номинации 推广新技术, 产品价值, 创造和引进新事物, которые соотносят знак 创新 с категориями: новое, ценность, технологии, новаторство (新, 价值, 技术, 新事物).

По своему когнитивно-коммуникативному потенциалу семантика концепта «创新» будет очерчена определенным дискурсивным полем употребления. Так, в медийном дискурсе эксперты, рассуждая о инновациях, категоризируют их следующим образом:

(1) 抓创新就是抓发展，谋创新就是谋未来。 [11] (Ухватиться за инновации — значит ухватиться за развитие, а искать инновации — значит искать будущее)

(2) 现在，我国经济社会发展和民生改善比过去任何时候都更加需要科学技术解决方案，都更加需要增强创新这个第一动力。 [12] (Сейчас для экономического и социального развития Китая и повышения уровня жизни людей требуется больше научных и технологических решений, чем когда-либо в прошлом, и еще более необходимо усилить основную движущую силу инноваций);

(3) 创新才是真正最强大和不可阻挡的动力。疫情期间用互联网技术让自己活下去，让别人活下去的创新无处不在。 [13] (Инновации – это самая мощная и непреодолимая движущая сила. Во время эпидемии используемые Интернет-технологии позволяют жить дальше, а инновации, позволяющие жить дальше, присутствуют повсюду);

(4) 国家科技创新力的根本源泉在于人。 [14] (Фундаментальный источник национальных научных и технологических инноваций – это люди).

В примере (1) концепт «创新» структурируется через ценностно насыщенные категории 发展, 未来, которые высвечиваются с помощью параллельных предложений с повтором отдельных слов (抓, 谋) и обогащают концептуальную структуру знака 创新 коррелирующими друг с другом смыслами. Инновации начинают мыслиться как системообразующий элемент в процессе развития, без которого немислимо будущее. В примере (2) знак 创新 профилируется в деонтическом ключе с помощью модального оператора 需要 и осмысляется с точки зрения подключения (инклюзии) к категориям 发展, 改善民生, 科学, 动力. Последняя категория высвечивается также в примере (3), где концепт 创新 получает развернутую дефиницию и категоризуется через знак 动力, за счет чего инновации приобретают статус одной из базовых ценностей современного общества. И, наконец, в примере (4) концепт «创新» в

китайском дискурсе структурируется через категорию «人». Включение инноваций в данную категорию выводит на целевую предназначенность инноваций людей, которые одновременно сами являются источником инноваций.

Выводы. Таким образом, категории 发展, 未来, 科学, 动力, 改善民生, 人 насыщают и обновляют концептуальную структуру знака 创新. Анализ этимологии знака выявил специфику семантики концепта «创新», свойственную китайской культуре: создание нового через отказ/уничтожение старого, где сам процесс создания нового сопряжен с травмами.

Анализ семантики знака 创新 и его синонимов, проведенный на основании дефиниций, выявил специфику семантики нового, которая заключается в привнесении качественных изменений. Восприятие китайцами инноваций отличается скрытым смыслом, подразумевающим под собой создание и внедрение нового, противоположного ранее созданному, стойкой ассоциацией с развитием, в частности в области научно-технического прогресса.

В экспертном дискурсе семантически и концептуально знак 创新 и стоящая за ним структура репрезентуются в виде коррелирующих друг с другом смыслов. В результате в современном китаеязычном дискурсе инновации включаются в категории «развитие», «будущее», «наука», «движущая сила», «материальный достаток», «люди». Профилируется высокая значимость инноваций для развития Китая, выражается необходимость в инновациях, без них не мыслится будущее, наблюдается застой, они становятся главной движущей силой во всех сферах общества.

Список использованной литературы

1. Кубрякова Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов. М. 1997. 245 с.
2. Иванова В. Г. Лингвокультурный концепт Understatement в английской языковой картине мира // Мир - Язык - Человек: материалы II Всерос. научно-практ. конференции с междунар. участием. Владимир. 2012. С. 78-94.
3. Серебриникова Е. Ф. Этносемиотрия ценностных смыслов // Лингвистика и аксиология. М. 2011. С. 352.
4. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М. 1999. 896 с.
5. Садовникова О. Н. Этносемиотрия знака «инновация» // Серия «Филологические науки». Вып. 21(732). М. 2015. С. 105-118.

6. 谷衍奎. 汉字源流字典. 北京. 北京大学出版社. 2003. 78 □.
7. 羅竹風. □□大□典. 北京. 北京大学出版社. 2016. 175-204 页.
8. 王槐曼. □俄科技□典. 北京. 北京大学出版社. 2009. 94 □.
9. □□玉. □俄政治□□□□新□. 北京. 商□印□□. 2011. 74 页。
10. Садовникова О. Н. Аксиологические стратегии дискурса об инновациях и способы их аргументации // Вестник Кемеровского государственного университета. № 3. 2018. С. 210-216.
11. 深入理解新□展理念 . – [Электронный ресурс]. – URL: http://www.qstheory.cn/dukan/qs/2019-05/16/c_1124491225.htm
12. □近平:□□路上更加需要科学技□解决方案和□新□个第一□力. – [Электронный ресурс]. – URL: http://ex.cssn.cn/jjx_yyjjx/yyjjx_gmjjx/202012/t20201216_5233322.shtml
13. □云 : □新才是真正最□大和不可阻□的□力. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1671728271336131220&wfr=spider&for=pc>
14. 李克□□理 : 国家科技□新力的根本源泉在于人才, 做好基□学科的人才. – [Электронный ресурс]. – URL: https://www.xianjichina.com/news/details_255829.html

СОИЗУЧЕНИЕ КУЛЬТУРЫ И ЯЗЫКА

Сулова Оксана Валентиновна

кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка,

Бреднева Кристина Олеговна

студент 4-го курса факультета лингвистики и перевода,

Калмыкова Анастасия Алексеевна

преподаватель английского языка МБОУ «СОШ №141», г. Челябинск

студент 4-го курса факультета лингвистики и перевода,

ФГБОУ ВО «Челябинский Государственный Университет», г. Челябинск

Аннотация. В статье отражена основная идея важности совместного изучения языка и культуры, рассмотрены вопросы эффективности обучения иностранному языку через изучение культурных реалий. В статье описаны типы культурных реалий, описаны цели использования реалий в обучении иностранному языку. Также уделяется внимание проблеме формирования мотивации, направленной на стимулирование интереса к процессу изучения иностранного языка и культуры. На примере учебника Кузовлева В. П. «Английский язык. 5 класс», показаны способы использования культурных реалий в учебном процессе.

Ключевые слова: урок иностранного языка, культура, язык, реалия, культурный барьер.

Язык – это средство, помогающее *овладеть* внешним миром, которое также является основным инструментом общения. Так или иначе, он дает возможность познакомиться с другими культурами по всему миру.

Актуальность этой работы заключается в том, что существует потребность в развитии всестороннего межкультурного обмена в связи с бесконечным расширением сотрудничества и контактов между людьми по всему миру. Соответственно, основная задача в изучении иностранного языка и обучении иностранным языкам – это развитие умения эффективно общаться с представителями разных культур и национальностей, развитие компетенции в общении с представителями других культур. Этим и определяется ценность обучения в среде иностранных языков. Это означает, что мультикультурное общество требует от своих участников проявлять терпимость, относиться с пониманием в общении с представителями других культур.

Лингвистические и философские концепции У. Гумбольда, считавшего, что изучение языка должно быть связано с развитием нового мировоззрения, определяют основы культурного направления в методологии изучения иностранных языков.

Отечественные исследователи Э. А. Фехнер, К. А. Ганшина, Е. И. Тихеева также считают, что изучение иностранных языков происходит совместно с ознакомлением культуры страны изучаемого языка [2, с. 277].

Очевидно, что лингводидактический аспект совместного изучения иностранного языка и культуры уже давно привлекает внимание ученых и исследователей; на эту тему есть много исследований. И это неудивительно, ведь обучение иностранным языкам предполагает знакомство с культурами других стран. Так или иначе, важность совместного изучения этих двух неразделимых вещей давно определена. Но недостаточно просто выучить язык, нужно уметь преодолевать культурные барьеры. Соответственно, эффективность занятий зависит не только от языковых знаний, но и от знаний в области: этикета другой культуры, невербального общения и многого другого.

Так что же входит в понятие культурный барьер?

Начнем с того, что носители иностранного языка с легкостью и с уважением воспринимают языковые ошибки своих собеседников, культурные же ошибки, чаще всего, могут привести не только к неуважению и презрению, но даже к масштабным войнам. Этот факт является причиной необходимости овладения знаниями в области культурных ценностей вашего иностранного собеседника. Итак, культурный барьер – это неспособность двух и более собеседников прийти к соглашению или понимаю друг друга из-за ложного выбора соответствующих тактических приемов взаимодействия [2, с. 250].

В результате в процессе общения возникают ситуации неуверенности, например, при использовании форм приветствия и прощания, извинений и других, казалось бы, распространенных форм поведения. Что нужно для преодоления этого типа межкультурных барьеров? Необходимо знать о наличии культурных различий у партнеров и возможности их проявления в общении. В связи с этим требуется принять некоторые меры, чтобы партнеры, в первую очередь, воспринимали барьеры общения как таковые, а затем проявляли взаимную заинтересованность в продолжение общения [6, с. 4].

Таким образом, знание и преодоление культурных барьеров в общении

определяет и повышает социальную и культурную компетентность человека. Это ставит собеседника перед необходимостью приобретения новых знаний о культуре партнеров, а также заставляет его совершенствовать собственные коммуникативные навыки, развивать способность чувствовать особенности и менталитет чужой культуры. Благодаря этому собеседник стремится адекватно оценивать перспективы общения с представителями других культур, более эффективно достигать целей межкультурного взаимодействия, а также удовлетворять собственные духовные потребности.

Важность соизучения культуры и языка действительно очень высока, но теперь встает вопрос: «Как сделать знакомство обучающихся с культурными реалиями на уроках иностранного языка эффективным?»

Рассмотрим дефиницию «реалии».

Реалии – «единицы национального языка, обозначающие уникальные референты, свойственные данной лингвокультуре и отсутствующие в сопоставляемой лингвокультурной общности» [7, с. 25].

Существуют разные типы реалий. Но воспроизвести их на изучаемом языке довольно сложно и проблематично. Реалии являются носителями историко-культурной языковой составляющей. Реалии касаются довольно специфических понятий, характерных только для одного человека, языковой группы, этнического меньшинства, общества. Реалии в одной культуре, обычно, не встречаются в языке другого народа, и, в своем роде, неповторимы в иной языковой форме. К категории реалий мы приписываем многие пословицы, поговорки, идиомы, фразеологизмы, слова и словосочетания, обозначающие отдельные национальные черты, явления, предметы, не встречающиеся у других этнических групп. К основным видам реалий относятся:

- 1) бытовые;
- 2) этнографические;
- 3) географические (топонимы);
- 4) фольклорные;
- 5) мифологические;

б) общественно-политические;

7) исторические [5, с. 9].

Чтобы привести все вышеперечисленное в уроки иностранного языка, нужен еще один важный компонент – это мотивация.

Причина использования культурного контента в классе заключается в том, что он будет способствовать мотивации учащихся [3, с. 201]. Обучение иностранному языку оказывает влияние на социальную сторону природы обучающихся. Это требует от них принятия новых социальных и культурных моделей поведения. Роль культуры в языковых материалах заключается в том, чтобы вызвать у учащихся интерес к изучаемому языку. Учащиеся готовы слушать о чужой культуре так же, как они готовы изучать свой собственный культурный фон, поскольку работа с двумя различными локальными и целевыми культурными мирами позволяет им сравнивать и сопоставлять их.

Согласно опросам, «студенты-подростки становятся более мотивированными, когда узнают об образе жизни в чужой стране, язык которой они изучают» [3, с. 206]. Поэтому, цель соизучения культуры – повысить осведомленность учащихся и развить у них любопытство к целевой культуре народа, язык которого изучается, и своей собственной, помогая им проводить сравнения между культурами.

Обучение иностранному языку означает подготовку студентов к реальным жизненным ситуациям, с которыми они могут столкнуться, например, во время посещения других стран, чтобы избежать недопонимания, затруднений или исключения из общения. Целью является развитие межкультурной коммуникативной компетенции у студентов посредством включения культуры. Культурно-ориентированная педагогическая практика связывает язык с его естественной культурой-аналогом, повышает мотивацию и развивает межкультурную компетентность учащихся, позволяя им адекватно интерпретировать и понимать поведение, обусловленное культурой.

Язык и культура – две стороны одной большой медали. Культура важна для лучшего понимания языка и наоборот. Изучающие английский должны

знать тот факт, что культуры и языки всегда идут рука об руку. Как утверждает И. Лимбах: «Если я хочу вызвать энтузиазм в отношении культуры моей страны, то я должен поощрять людей в других странах говорить на моем языке. Язык всегда, так сказать, первый инструмент для ознакомления других с конкретными культурными достижениями» [1, с. 70]. Молодым поколениям не следует заходить в класс и ждать, пока учитель напишет простой рисунок на доске, чтобы они могли его изящно скопировать. Учителя должны актуализировать изучение иностранного языка наряду с культурой. При этом ученики, расширяя свой кругозор, легче усваивают материал и сохраняют мотивацию.

Приведем примеры способов использования культурных реалий при обучении иностранному языку в учебнике Валерия Петровича Кузовлева «Английский язык. 5 класс». Учебник насыщен огромным количеством реалий, например: песни, разные персонажи, еда и праздники.

Страница 22 (Unit 1 Lessons 10-11). Автор предлагает ознакомиться с величайшими писателями Англии: Lewis Carroll, Rudyard Kipling, Roald Dahl, Daniel Defoe и Frank Baum, а также с их произведениями «Alice's Adventures in Wonderland», «Robinson Crusoe», «Matilda», «The Wonderful Wizard of Oz», «Jungle Book». Мы видим портреты писателей и их произведения, все сопровождается красочными иллюстрациями. Здесь мы знакомимся с авторами, их работами, а также героями этих историй. На страницах 23-25 мы также видим интересную информацию о писателях и их героях, не только английских, но и русских. Например, про Александра Сергеевича Пушкина.

На страницах 35-40 автор предлагает познакомиться с лексикой на тему «Food». Ученики знакомятся не только с продуктами, знакомыми русскоязычному человеку, но и с английской кухней, что предпочитают в Англии, их традиционные блюда. Мы можем сравнить разницу между английским завтраком и русским. Например, автор предлагает послушать диалоги туристов и узнать, что они выбирают и по каким параметрам.

В учебнике идет знакомство и с праздниками. Например, часто не понятый

в России и такой любимый в Америке – Halloween. На странице 42 этого же учебника мы знакомимся с лексикой по этой теме, с правилами этого праздника для того, чтобы мы стали ближе к культуре и поняли, что закладывают туда люди на другом конце полушария, как это нас отличает и объединяет.

В лингвистическом и культурном справочнике в конце учебника представлена подробная информация о культурных реалиях. Предлагаемые в нем темы, подобранные в соответствии с возрастными особенностями учащихся, их интересами и потребностями, отражаются в текстах лингвокультурного плана. В текстах представлена информация о географическом положении страны изучаемого языка, политическом устройстве, национальных особенностях характера британцев и т.д.

Язык – это часть культуры, ее феномен. Они довольно зависимы друг от друга и, соответственно, должны изучаться одновременно. А поскольку мотивация имеет решающее значение для изучения второго языка, учителя должны стремиться к тому, чтобы их изучение языка было как можно более увлекательным и контекстно релевантным. И учебник Валерия Петровича Кузовлева «Английский язык. 5 класс» является хорошим помощником в данной ситуации.

Список использованной литературы

1. Андреева И. А. Формирование иноязычной коммуникативной компетентности будущих учителей физической культуры // Вопросы обучения иностранным языкам в вузе. 2019. С. 68-74.
2. Дикова Е. С. Межкультурный подход в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе. – [Электронный ресурс]. – URL: [https://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/12\(88\)/dikova_12_88_276_281.pdf](https://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/12(88)/dikova_12_88_276_281.pdf) (Дата обращения: 6.04.2021).
3. Жабин Д. В. Педагогическая практика как базовый компонент профессиональной подготовки будущего учителя иностранного языка // Инновационные технологии обучения иностранному языку в вузе и школе. 2019. С. 200–208.
4. Кузовлев В. П. Английский язык. 5 класс. М.: Просвещение, 2021. 128 с.
5. Реалии, виды реалий, классификация реалий. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://studfile.net/preview/5856149/page:9/> (Дата обращения: 07.04.2021).
6. Садохин А. П. Межкультурные барьеры и пути их преодоления в процессе коммуникации. – [Электронный ресурс]. – URL: http://www.ifapcom.ru/files/Monitoring/sadohin_mejcult_barrier.pdf (Дата обращения: 7.04.2021).
7. Швейцер А. Д. Перевод и лингвистика. М.: Воениздат, 1973. 280 с.

ТИПЫ АНГЛИЙСКИХ ТЕРМИНОВ И ИХ СООТВЕТСВИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Гизатуллин Эльмир Рамилевич

студент,

ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский
технический университет имени А. Н. Туполева-КАИ», г. Казань

Аннотация. В статье рассматриваются способы перевода технических терминов и словосочетаний. На примерах раскрывается сложность выбора правильного смысла термина в определенном контексте.

Ключевые слова: специальное понятие, специфические признаки, термин, способ, многокомпонентные термины.

Особенностью научно-технического прогресса является взаимное проникновение специальной терминологии из одних областей знаний в другие, а также использование терминов, адресованных как специалистам, так и обычным читателям. В последние десятилетия в связи с расширением научных связей между странами резко увеличился поток англоязычной информации. При этом процесс неологизации в данном сегменте языка крайне ускорен, что вызывает некоторые трудности при переводе терминов с одного языка на другой, обусловленные спецификой синтаксиса построения словосочетаний, семантики, способов выражения научного понятия языковыми средствами. Исследователи подчеркивают, что специальным и терминологическим значениям, выраженным одной лексемой в английском языке соответствуют более длинные определения в сравнении с английским термином, например, neighbor – компьютерный соседний узел, соседняя станция; близкая величина [3, с. 150]. Таким образом, проблема перевода на русский язык технических текстов приобретает огромное значение.

Термин – это слово или словосочетание, связанное с понятием, относящимся к какой-либо сфере знаний или деятельности, которое передает значение во всем его масштабе, со всеми его признаками. В отличие от нарицательной лексики, которая обозначает обыденные, житейские, так называемые наивные представления, термины обозначают специальные научные понятия.

Специальное научное понятие – это всегда факт научной концепции, результат теоретического обобщения. Термин, являясь знаком научного понятия, играет роль интеллектуального инструмента. С его помощью формулируются научные теории, концепции, положения, принципы, законы. Представить специальное понятие – значит описать объект, перечислить все его признаки.

Для перевода технических терминов традиционно прибегают к разным способам перевода. Первым и самым распространённым способом является онлайн переводчики, предоставляющие мгновенный перевод текстов различной тематики, поиск слов и словосочетаний в словарях. В настоящее время существует множество различных сервисов по переводу, таких как: Google translate, Яндекс Переводчик, Multitran и другие.

Но при использовании только сервисов онлайн-переводчиков, невозможно достичь полной идентичности двух разноязычных терминов из-за многозначности слов. В отличие от человека, онлайн-переводчик не способен учитывать экстралингвистические факторы. Примером воздействия экстралингвистических факторов является появление новых жанров, стилистических направлений в литературе и науке, демографические параметры (численность населения, говорящего на том или ином языке, способ расселения, возрастная дифференциация носителей языка и др.), социальная структура общества, культурные и языковые особенности (наличие письменных традиций, культурно обусловленные языковые контакты), обуславливающих возникновение новых единиц в терминологии.

Второй способ – использование специализированного словаря. В отличие от онлайн переводчика, этот способ дает больше информации об области, сфере использования и направленности, но для словосочетаний практически бесполезен, так как нужно самому додумывать, из какой специальности этот термин. При использовании словаря «Multitran», предлагается различное количество переводов из разных сфер деятельности.

Третий способ – изучение использования термина носителями языка.

Самый сложно доступный и спорный вариант. Не стоит полагаться на везение и надеяться, что опрашиваемый человек тесно связан с определенной специальностью. Все зависит от вида деятельности человека. Он может использовать такой же термин в другой сфере, но смысл будет совсем другой. Например, если спросить перевод слова «browse» у биолога, то ответ будет – молодой побег, а IT-специалист скажет, что это обзор в компьютере.

Рассмотрим, как используются вышеотмеченные способы перевода на примере нескольких терминов.

1 Словосочетание «*radiation pattern*». Носитель языка на форуме «Reddit» предложил такой вариант перевода термина как «радиационный узор». Google переводчик данный термин-словосочетание переводит как «диаграмма излучения». Словарь Multitran предлагает несколько вариантов перевода этого термина в зависимости от научной области его применения. В области телекоммуникации словарь переводит данный термин на русский язык как «диаграмма направленности антенны», что и является единственным правильным переводом нашего термина в предложении: «Comparatively, most of the designs highlighted in this letter have omnidirectional radiation pattern which is good for cognitive radio system and indoor applications». (Для сравнения, большинство конструкций, выделенных в этом письме, имеют диаграмму направленности антенны, которая хорошо подходит для когнитивной радиосистемы и внутренних применений).

2 *Band-notched*. «Activation and deactivation of the switches produces activation and deactivation of band notches». (Активация и деактивация переключателей вызывает активацию и деактивацию полосовых меток).

Из-за того, что наука не стоит на месте, и появляются новые технические термины, словари не успевают обновлять свои базы данных. Таким образом, приходится переводить словосочетание по словам. Так как предложение взято из статьи по радиоэлектронике, пришлось искать перевод из близких по смыслу сфер.

Словарь Multitran: (антенна) полоса (телекоммуникации) режекция сигнала.

Переводчик Google: полосовая лента.

«Активация и деактивация переключателей вызывает активацию и деактивацию полосовых меток». Из перевода данного предложения можно понять, что правильного перевода бы не получилось без сторонних вмешательств, так как этот термин обладает множествами переводов. Переводчик же выбирает наиболее популярный перевод слова, словосочетания.

3 *Sensing state*. «So the antenna used in cognitive radio environment is expected to operate in two states, sensing state and communicating state». (Таким образом, антенна, используемая в среде когнитивного радио, будет работать в двух состояниях: воспринимающее состояние и проходное состояние).

Словарь Multitran: (телекоммуникации) опознание (электричество.), энергетическое состояние.

Переводчик Google: состояние чувствительности.

Для правильного перевода данного словосочетания необходимо понимать, что когнитивная антенна обладает подобными свойствами.

Наиболее частыми терминами являются многокомпонентные термины, которые состоят из существительных, или терминологические словосочетания, состоящие из существительных и прилагательных. Такие термины представляют собой определения, подводящие это понятие под более индивидуальный признак. (high pressure preheaters – подогреватели высокого давления; oxygen-deficient dead zones – мертвые зоны с нехваткой кислорода; total quality management – комплексное управление качеством.) Следовательно, образуются своеобразные терминологические гнезда, охватывающие разновидности обозначаемого явления.

Терминологические гнезда – это термины, имеющие большое количество производных от них терминов или словосочетаний. Например, термин «impedance», определяемый как «полное сопротивление в цепи переменного тока», используется как основа для множеств терминов, конкретизирующих характер сопротивления или участок цепи: blocked impedance (полное сопротивление заторможенного преобразователя), vector impedance (полное

сопротивление в комплексной форме), driving-point impedance (внесённое полное сопротивление электромеханического преобразователя), feed-point impedance (полное сопротивление со стороны источника), surface impedance (поверхностное полное сопротивление). Поэтому при переводе таких словосочетаний нужно пользоваться всеми способами перевода и понять в какой технической области он используется, так как эти, на первый взгляд родственные термины, имеют разный смысл.

А. П. Султанова в своей статье «Особенности развития англоязычной компетенции в мультикультурном академическом пространстве Германии» отмечает, что: «Предметы на иностранном языке, связанные со специальностью, преподаются не преподавателями языкового центра, а преподавателями из состава факультета/направления спецподготовки. Например, профессор химии может преподавать академическое письмо или профессор в области проектирования электротехники может вести занятия по развитию презентационных навыков на английском языке – что весьма тесно связано с их специальными предметами» [3, с. 41].

Таким образом, более точный перевод английского технического текста на русский во многом обусловлен знаниями переводчика в данной научной области, но и следует помнить о том, что переводимая техническая терминология в специализированной литературе преобладает сложностями, о которых упоминается выше. Англоязычные тексты по специальности являются инструментом расширения англоязычных компетенций студента, способствующим достичь решения основной цели языкового курса в вузе – развивать умения устной и письменной академической речи, увеличивать профессиональный словарь студента и активизировать лексические и грамматические средства для осуществления профессиональной деятельности. Данные методы обучения иностранному языку составляют основу предметно-языкового интегрированного обучения, при котором у студента на занятиях по английскому языку развиваются лингвистические и коммуникативные компетенции в том же учебном контексте, в котором у них происходит

формирование и развитие общеучебных знаний и умений на родном языке.

Список использованной литературы

1. Нестерова И. А. Перевод терминов // Энциклопедия Нестеровых. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://odiplom.ru/lab/perevod-terminov.html>
2. Султанова А. П. Способы передачи специальных и терминологических значений, образованных путем семантической деривации общеупотребительной лексики в русском, английском и немецком языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 2-1 (68). С. 149-151.
3. Султанова А. П. Особенности развития англоязычной компетенции в мультикультурном академическом пространстве Германии // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 12-5. С. 40-43.
4. Юсупова Ш. Б. Некоторые сложности перевода английских технических терминов // Молодой ученый. 2015. № 4 (84). С. 808-811. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://moluch.ru/archive/84/15431/>
5. State of the Art Techniques for Cognitive Radio Antenna Design. – [Электронный ресурс]. – URL: https://www.researchgate.net/publication/333448011_State_of_the_Art_Techniques_for_Cognitive_Radio_Antenna_Design

САКОКУ: ПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ ИЛИ ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ ЯВЛЕНИЕ В ИСТОРИИ ЯПОНИИ

Гурьянова Анастасия Михайловна

учитель истории и обществознания,
МБОУ СОШ № 27, г. Пенза,

Есенкина Яна Алексеевна

студентка 5 курса,

ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет», г. Пенза

Аннотация. В статье рассматривается явление «сакоку» в период Нового времени в истории Японии. Приведены положительные и отрицательные черты рассматриваемого явления. Сделан вывод о влиянии сакоку на историю Японского государства.

Ключевые слова: Япония, сакоку, самоизоляция, «страна на цепи», Токугава.

В настоящее время среди историков нет единого мнения по оценке явления «сакоку» в истории Японии.

Цель настоящей работы – проанализировать имеющуюся литературу по явлению «сакоку» в истории Японии и дать объективную оценку этому событию.

Сакоку – слово, произошедшее от японского 鎖国, что буквально обозначает «страна на цепи». В исторической науке под сакоку понимают политику самоизоляции Японии от внешнего мира.

В XVII веке началась активная экспансия европейских держав на Дальнем Востоке после чего японские правители обеспокоились подчинением страны европейцами, которые также мешали завершению объединения страны и укрепления феодальных порядков. Беспокоила японское правительство и сохранение национальной самобытной культуры Японии. Однако правительство Японии понимало, что прекратить абсолютно любые связи с европейцами невыгодно, поэтому японская «верхушка» шла медленными шагами, ослабляя связи с враждебными центральной власти феодалами и пресекая миссионерскую пропаганду европейских держав [1, с. 22]. Подобное положение наблюдалось вплоть до преемников Иэясу: сёгунов Хидэтада (1605-1623) и Иэмицу (1623-1651). Хитэтада в 1611-1614 годах издал первые законы о запрещении христианства, а сёгун Иэмицу в 1630-е годы запретил ввозить

европейские и китайские книги, в которых упоминалось христианство. В 1634 году был запрещён въезд в Японию и пребывание там испанцам, с 1636 года японцам запрещалось покидать территорию своей страны без санкции правительства, а также строить большие суда, пригодные для дальних плаваний. За неподчинение следовала смертная казнь. В 1638 году из страны изгнали португальцев [1, с. 23-24]. В конце концов, в 1641 году сёгунат привел Японию к изоляции от внешнего мира в целях завершения объединения японского государства и укрепления феодального строя.

Стоит отметить, что географические условия способствовали самоизоляции Японии. Из всех азиатских стран она была менее всего досягаема для европейских морских держав. Однако, ошибочно полагать, что Япония стала полностью закрытой и изолированной от всего мира страной. Голландцам и китайцам было разрешено торговать в порту Нагасаки. Сделано это было ради удовлетворения материальных интересов бакуфу (правительства сёгуна) и связанного с ним торгового капитала [1, с. 25]. Тем не менее, для большей части мира Япония была закрыта на 212 лет.

Если по поводу послаблений в сторону Китая не возникает вопросов, то по поводу послаблений в сторону Голландии вопросы остаются неразрешёнными. Англия всячески пыталась вытеснить Голландию с торговой арены, но Япония каждый раз отражала английские попытки [5, с. 35]. Однако Англия продолжала попытки «открытия» Японии, вторгаясь на своих судах в японские порты. В связи с этим в апреле 1825 года вышел знаменитый приказ стихарей о том, что любое иностранное судно, которое нарушит изоляцию Японии, должно быть атаковано и изгнано.

Главным заслоном, спасшим Японию от торгового и колониального захвата европейских держав, явился Китай. Япония, в связи со своим расположением и развитием экономики, очень мало интересовала западные страны и как рынок готовой продукции, и как источник сырья для промышленности. Однако судьба Китая произвела глубокое впечатление на умы лучших мыслителей Японии, что привело к призывам к укреплению

национальной обороны и заимствованию достижений западной промышленности и военной науки. В 1842 году выходит в свет инструкция, разрешавшая иностранным судам заходить в определенные порты для пополнения запасов угля и продовольствия [5, с. 37].

В это время интерес к Дальнему Востоку начали проявлять и Соединенные Штаты Америки, стремившиеся приобрести выгоду в данном регионе и усилить своё влияние в Азии. Это можно подтвердить письмом коммодора Пэрри, который следующим образом обосновывал необходимость экспедиции в Японию: «Когда мы смотрим на восточные владения нашего сильного морского соперника – Англии, на непрерывный и быстрый рост числа ее укрепленных портов, мы убеждаемся в необходимости принять неотложные меры... К счастью, Японские и многие другие острова в Тихом океане еще не затронуты этим бессовестным правительством (т.е. Англией), некоторые из них расположены на великом торговом пути, который неизбежно приобретет исключительное значение для Соединенных Штатов. Не теряя ни одной минуты, следует принять самые решительные меры для закрепления за США достаточного количества портов» [5, с.38].

Спустя два столетия после начала самоизоляции Япония вынуждена была открыть свои двери и развиваться совместно с другими странами. Подтолкнули Японию к этому шагу могущественные США, представлявшие во второй четверти XIX века угрозу войны для Японии, к которой она была не готова. В связи с этим в 1854 году бакуфу обратились к императорскому двору и даймё за советом о дальнейшем внешнеполитическом курсе.

В феврале 1854 года были получены ответы от императорского двора и 40 даймё. Ответ был ожидаем: большинство даймё требовало соблюдения традиционной политики изоляции. Около трети даймё высказались за то, чтобы всячески затягивать переговоры с американцами, не отказываясь от подписания договоров, но в то же время и не заключая их. Эти даймё понимали военную слабость Японии и утверждали, что решительный отказ от заключения договоров приведёт к войне, к которой Япония не готова. Затягивание они

предлагали для того, чтобы выиграть время и подготовиться к обороне. Остальные же даймё (малочисленная часть) полагали, что продолжать политику сакоку уже невозможно. Несмотря на то, что большая часть токугавского правительства выступала за сохранение изоляции, было принято решение изоляцию прекратить, так как была велика внешняя угроза.

В период с 1854 по 1855 годы проходил первый этап «открытия» Японии. В эти годы она заключила взаимовыгодные торговые договоры с европейскими странами (Голландией, Англией, Францией), не попав в их зависимость.

Зависимость и неравноправие Японии наступили на втором этапе «открытия» (1856-1858). Были заключены договоры, ущемляющие экономический и политический суверенитет страны. Это проявилось, во-первых, в открытии для американцев сразу восьми городов; во-вторых, во введении минимальных пошлин на американские товары (5 %); в-третьих, только США могли выступать юридическим посредником в случае споров Японии с европейской державой; в-четвёртых, японцы могли покупать оружие только у американцев, строить военные суда только с помощью американцев, приглашать военных специалистов только из США. Стоит отметить, что договоры, заключённые в 1856-1858 годы с Россией, Англией, Францией, Голландией, были выгодны всем странам, кроме Японии. Были введены низкие ввозные пошлины, право беспрепятственной торговли, что делало японскую промышленность зависимой [2, с. 43-44]. Так закончился период сакоку в Японии.

Что же извлекла Япония из политики сакоку?

Для начала рассмотрим положительное влияние сакоку на Японию. Во-первых, в период сакоку сформировалась тенденция к развитию торговли и производства внутри страны, а из этого следовало важное правило: развиваться только за счёт собственных ресурсов. Во-вторых, именно в ходе этой политики сформировалась японская этика деловых отношений. В-третьих, кардинально изменилась культурная жизнь Японии: появились новые направления и стили в живописи, архитектуре, музыке и литературе [3, с. 78]. Стоит отметить, что

«закрытость» страны не была абсолютной. Как было отмечено выше, японские правители позволяли торговать голландским и китайским купцам через порт Нагасаки. Поэтому можно утверждать, что японское правительство бакуфу сделало продуманный шаг, заняв активную оборонительную позицию против настойчивого вмешательства иностранцев во внутренние дела страны. Это привело к достаточно длительному периоду стабильности в стране[4, с.5].

Что потеряла Япония от политики, проводимой более 200 лет. Во-первых, произошёл подрыв предпринимательской деятельности японских купцов из-за невозможности торговать с иностранными державами. Во-вторых, экономическое отставание Японии от европейских стран, которые в большинстве своём вступили в фазу капитализма. Япония же оставалась на фазе феодализма, к чему стремилось правительство Токугава. В-третьих, японцы оказались почти полностью оторванным от культурного наследия передовых стран Европы, от их достижений в области науки и техники.

Ужасное экономическое положение самураев низших рангов, накалившееся быстрым ростом цен, привело их к отчаянной нужде и увеличило их ненависть к бакуфу и проводимой ими внешней политике. В своем тяжёлом положении самураи винили иностранных варваров и их коммерческие операции. Начиная с убийства в 1860 году Ии Наосукэ – сторонника «открытия» Японии для иностранных государств, покушения на руководящих деятелей бакуфу становятся обычным явлением и с годами только увеличиваются [5, с. 41].

Период с 1860 по 1865 годы был наиболее неблагоприятным для Японии. Бакуфу отставало во всех сферах от своих политических соперников. Экономический упадок достиг наивысшей точки вследствие хронического аграрного кризиса, что привело к окончательному разрушению системы феодализма под влиянием европейской торговли и «варварской» идеологии, как её называли японцы.

Выводы. Политика сакоку носит явно отрицательный характер, несмотря на все положительные явления, зафиксированные с 1641 по 1853 годы. Именно

саоку и последующий необходимый отказ от него, привёл к появлению в Японии оппозиционеров, которые требовали отказаться от неравноправных договоров 1856-1858 годов. Так возникло антисёгунское движение, вылившееся в гражданскую войну 1863-1869 годов.

Как известно, любая война – это удар по экономике, удар по каждой человеческой жизни, а гражданская война – самая страшная война. Таким образом, страна раскололась на несколько противоборствующих лагерей и привела к революционному перевороту Мэйдзи исин, который также сопровождался насилием и кровью простых японцев. Однако, несмотря на это, Япония смогла развить производственную базу, которая впоследствии помогла ей превратиться в одну из ведущих мировых капиталистических держав, но это произошло только в XX веке.

Список использованной литературы

1. Бедняк И. Я., Гальперин А. А. Очерки новой истории Японии (1640-1917). М. 1958. 598 с.
2. Евдокимова А. А. История стран Востока в Новое время. Ростов н/Д. 2011. 344 с.
3. Жуков А. Е. История Японии с древнейших времён до 1868 года. М. 1998. 659 с.
4. Мазуров И. В. Япония на пути модернизации: учебное пособие. Хабаровск. 2006. 48 с.
5. Норман Г. Возникновение современного государства в Японии. М. 1952. 229 с.

ЧЕХОВСКИЕ ЮМОРИСТИЧЕСКИЕ РАССКАЗЫ КАК ДИДАКТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ КОМИЧЕСКОГО НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

Комарова Евгения Валерьевна

магистрант,

ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»,
г. Москва

Аннотация. В данной статье рассмотрены возможности использования чеховских юмористических текстов для обучения пониманию комического в курсе русского языка как иностранного. Рассмотрены приёмы создания комического и приведены варианты практической работы по их рассмотрению в художественных текстах.

Ключевые слова: юмористический текст, комическое, А. П. Чехов, рассказы, методика преподавания иностранного языка, русский язык как иностранный, дидактический материал.

Художественный текст на занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ) представляет собой объект изучения и одновременно средство обучения лексике, грамматике и синтаксису русского языка. Он не только выполняет эстетическую функцию на занятии, воздействуя на чувства и эмоции читателей, но и познавательную, обучающую – на его примере можно познакомить студентов с историко-культурными особенностями России. Художественный текст содержит в себе национально-культурный компонент – в его основе лежит описание реалий, отражающих быт и уклад народа, а также сам язык выражает культуру нации, говорящей на нём.

Именно различия в национальной культуре могут вызывать трудности при обучении русскому языку посредством чтения художественных текстов. Особенно ярко это различие выражается в юмористических текстах, так как юмор в каждой национальной картине мира свой. Существуют свои частотные темы для юмора и табуированные, над которыми не принято смеяться, а также средства создания комического и другие особенности.

В связи с этим возникает вопрос, какой текст должен быть подобран для обучения пониманию комического на занятиях РКИ? Юмористический текст должен соответствовать критериям – быть актуальным и интересным для читателя. «Быть доступным для понимания: языковая и смысловая сложность должны соответствовать уровню освоения русского языка. Текст должен быть

насыщен лексикой и грамматическими структурами» [4, с. 380]. Для юмористического текста важно наличие различных средств создания комического языка, которые существуют на уровне лексики, грамматики и синтаксиса. Текст должен базироваться на типичной системе, вызывающей смех у читателя. Этим критериям соответствуют рассказы А. П. Чехова – комедийная лёгкость, выразительность деталей, выражение комизма через особые языковые приёмы. Именно поэтому творчество А. П. Чехова обладает большим дидактическим потенциалом в обучении РКИ.

Работа с художественным текстом, как правило, строится на примере небольших текстов. Это целесообразно, так как можно провести тщательную работу по рассмотрению средств создания комического. Традиционно средства разделяются на стилистические, лексико-семантические и синтаксические. А. Н. Лук отмечал, что средства не существуют сами по себе, они смешиваются с приемами [5, с. 140]. На самом деле автор, используя те или иные средства создания комического, опирается на различные приёмы (языковая игра, обыгрывание омонимии и полисемии, каламбур, комический контраст, приём неожиданности, «говорящие» фамилии и другие).

Мы должны научить студентов видеть наиболее частые приёмы, которые встречаются в художественных текстах. Например, в русских текстах часто используется приём несоответствия того, что задано в начале произведения и того, что следует в конце. Это вызывает комический эффект в тексте. Так, в рассказе Н. В. Гоголя «Шинель» герой Акакий Акакиевич с наслаждением на лице любил выводить буквы, *«некоторые буквы у него были фавориты, до которых если он добирался, то был сам не свой: и подсмеивался, и подмигивал»* [1, с. 156]. За счёт того, что для героя обыденное дело становится столь важным, происходит несоответствие. Как правило, бытовым вещам люди не уделяют особого значения, как это делает Акакий Акакиевич. Настолько была велика его любовь к красивому выведению букв, что *«если бы соразмерно его рвению давали ему награды, он, к изумлению своему, может быть, даже попал бы в статские советники»*. Приём несоответствия в тексте служит для создания

комического, подчеркивает образ «маленького человека».

В творчестве А. П. Чехова выделяют комизм сюжета, комизм положений, в которые попадают герои, а также комизм характеров. Безусловно, творчество А. П. Чехова отличает говорящие фамилии, которые тоже являются средством создания комического. Наиболее частотные приёмы – аллегория, градация, сравнение, антитеза, инверсия и несоответствие. Для иллюстрации последнего можно предложить студентам рассказ «Радость», в котором комичность ситуации построена на несоответствии ожидаемого и реального. Чтобы привлечь внимание студентов к деталям, мы можем задать вопросы: «Какие слова демонстрируют состояние Мити?», «В каком состоянии Митя прибежал к родителям?»

Митя прибегает к родителям, чтобы сообщить им о «радостном» событии своей жизни – о нем напечатали в газете, теперь вся Россия узнает о его подвиге. Читатель ожидает, что ему расскажут невероятную историю о великом деянии героя, однако в конце рассказа оказывается, что Митя, *«находясь в нетрезвом состоянии, поскользнулся и упал под лошадь стоявшего здесь извозчика, крестьянина...»* [7, с. 314]. Рассказчик подводит читателя к кульминации, заведомо создавая иллюзию, что о Мите напечатали в газете потому, что тот совершил отважный, заслуживающий внимания, поступок. Но это не соответствует реальному завершению ситуации, когда мы узнаем истинную причину.

Несоответствие элементов текста друг другу часто строится на эффекте неожиданности. Этот приём есть в рассказах «Налим», «Радость», «Ушла». Сюжет последнего произведения строится на том, что героиня заявляет, что уйдет от своего мужа, если узнает его нечестных поступках. Она узнаёт о том, что её муж «почище фон Трамба будет». Целесообразно задать читателям вопрос: «Ушла ли героиня рассказа от своего мужа?» Внимательный читатель заметит многоточие в последней фразе: *«Да, ушла... в другую комнату»* [7, с. 35]. Что скрывается за этим многоточием? Для чего рассказчик выдерживает паузу? Неожиданная развязка «ушла в другую комнату» является комичной в

произведении за счёт неожиданности, так как заявленное не соответствует результату.

Подобным образом строится композиция рассказа «Моя «она»». Читая с иностранцами первые строки, мы спросим: «Как вы считаете, кто скрывается за местоимением «она»?»

Вероятно, студенты выдвинут предположение, что герой говорит о своей возлюбленной («*моя «она», не отступая от меня день и ночь, не даёт мне заниматься делом*»). Иностранцы должны заметить, что в тексте использованы глаголы, в значении которых заложен смысл одушевленности («*толкает меня под локоть*», «*разоряет меня, как французская кокотка*»). Важно уделить внимание и последним строкам с перечислительной интонацией: «*Хотите знать её имя? Извольте... Оно поэтично и напоминает Лилю, Лелю, Нелли... Её зовут – Лень*» [7, с. 264-265].

А. П. Чехов использует еще один прием комического – соединение несоединяемого, которое прослеживается на разных уровнях: нарушение смысловой сочетаемости слов; нарушение стилистических норм. Этот прием мы встречаем в рассказе «Хирургия». Представим фрагмент работы с текстом.

«Земская больница. За отсутствием доктора, уехавшего жениться, больных принимает фельдшер Курятин, толстый человек лет сорока, в поношенной чечунчовой жакетке и в истрепанных триковых брюках».

Что необычного, странного в образе фельдшера? Почему его одежда описана с помощью эпитетов «поношенный» и «истрепанный» (мы должны указать, что семантически эти прилагательные похожи). Он одет совершенно не так, как подобает медицинскому работнику.

«На лице выражение чувства долга и приятности».

В какой ситуации вы скажете «на лице» (например, улыбка) и «лицо выражало»? Есть ли отличия в этих конструкциях?

Используя конструкцию «на лице», автор рисует образ маски, которая накладывается на героя. Чаще маску надевают на карнавалах или в театре, то есть при какой-то игре, чтобы скрыть свое истинное лицо. Человек

перевоплощается, начинает играть чью-то роль.

«Секунду дьячок ищет глазами икону и, не найдя таковой, крестится на бутылку с карболовым раствором, потом вынимает из красного платочка просфору и с поклоном кладет ее перед фельдшером» [7, с. 53-57].

Знакомы ли вы со словом «икона»? Где вы ее можете встретить? Что делают прихожане стоя перед иконами?

Такие вопросы помогут нам вывести обучаемых на разговор о крестном знамении. Если студенты не знают, что стоит за молитвенным жестом «осенять крестным знамением», то мы поясняем, что верующий человек так очищается от злых сил. С точки зрения этимологии слово «крещение», «крестить» восходит к слову «крест», что является символом христианской веры. Можно предложить студенту другую интерпретацию, которая этимологически восходит к слову «крещатик» – урочище, водный источник. В свою очередь вода тоже является образом очищения. Отсюда и соединение в тексте рассказа высокого слова «икона» и медицинского термина («крестится на бутылку с карболовым раствором»). Нужно пояснить, что это вещество предназначено для очищения, дезинфекции в хирургии. Вновь образ очищения, но не духовного, а физического.

Еще один элемент, который поможет студентам воссоздать портрет дьячка, это образ красного платка, из которого герой вынимает просфору. В христианстве красный цвет символизирует образ Божьей силы, любви и защиты. Именно поэтому просфора (богослужебный литургический хлеб) помещается в красный платочек, становясь ценным предметом для дьячка. Но не является ли комичным поведение героя и его попытки сохранить свой образ священного служителя? Он будто играет роль, надев маску. На примере этого фрагмента мы можем проиллюстрировать обучающимся одно из средств создания чеховского комизма – соединение несоединяемого.

Еще одно средство комического в творчестве А. П. Чехова – использование речевого повтора как нарастания напряжения при создании комического. Как говорил Н. М. Фортунатов, «повторяющиеся детали – опора

его [Чехова] художественной системы» [6, с. 80]. Рассмотрим рассказ «Шуточка».

Герой «в шутку», при спуске на санях с горы с Наденькой, под шум ветра начинает шептать: «*Я люблю Вас, Надя!*». Героиня не может понять того, кто это говорит – герой, ветер или ей послышалось? С каждым новым повтором этой фразы Наденька приходит все в большее замешательство, что забавит рассказчика. Она пересиливает свой страх, решается съехать с горы на санях, чтобы ещё раз услышать эти слова и возможно даже узнать, кому они принадлежат. Заключительный повтор доводит ситуацию практически до абсурда, когда рассказчик, завидя героиню одну в садике дома, в котором она живет, прячется и дожидается ветра, чтобы сказать: «*Я люблю Вас, Надя*». Смешным оказывается то, что героиня с каждой повторенной вновь фразой не может определить того, кто это говорит. Рассказчик в свою очередь самоиронизирует, вспоминая эту комичную ситуацию.

Таким образом, мы можем отметить, что художественный текст обладает большим дидактическим потенциалом в обучении русскому языку как иностранному. На его примере возможна реализация системы обучения пониманию комического. Для этого необходимо специально организовывать работу, демонстрируя студентам механизмы создания комического в художественном тексте. Такая работа позволит не только научить пониманию комического в тексте, но и освоить новые лексико-грамматические единицы.

Список использованной литературы

1. Гоголь Н. В. Шинель // Полное собрание сочинений в 14 томах. М.-Л.: Издательство АН, СССР, 1938. Т. 3. Повести. С. 139-174.
2. Кройчик Л. Е. Поэтика комического в произведениях А. П. Чехова. Воронеж: Издательство Воронежского государственного университета, 1986. 276 с.
3. Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М.: Флинта: Наука, 2009. 480 с.
4. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. М.: Златоуст, 2001. 290 с.
5. Лук А. Н. О чувстве юмора и остроумии. М.: Изд-во Искусство, 1968. 237 с.
6. Фортунатов Н. М. Тайны Чехонте: о раннем творчестве А. П. Чехова. Н. Новгород: Изд-во Нижегород. гос. ун-та, 1996. 113 с.
7. Чехов А. П. Полное собрание сочинений и писем: В 30 т. М.: Наука, 1947. 1982. Т. 18. 544 с.

ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В СМИ КИТАЯ В СИТУАЦИИ ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА

Краснов Олег Русланович

студент направления подготовки «Лингвистика»

факультета иностранных языков,

Институт иностранных языков, филологии и медиакоммуникации,
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. В статье рассматриваются особенности политического дискурса в СМИ Китая на примере выступления председателя КНР Си Цзиньпина на национальном собрании по случаю чествования борцов с коронавирусом. Приводится определение понятия «дискурс». Анализируется текст политического дискурса и концепт «борьба» в контексте пандемии коронавируса.

Ключевые слова: дискурс, концепт, экстралингвистический, классификация, контекстный параметр.

Актуальность данной темы связана с тем, что в настоящее время огромный интерес представляет ситуация с коронавирусом в Китае, реакция властей на эпидемию и ее отражение в СМИ и политических выступлениях. В данной статье рассматривается проблема влияния экстралингвистических факторов при создании текстов политической направленности.

Цель работы. Проследить влияние экстралингвистических факторов на построение политического дискурса в Китае в рамках пандемии коронавируса.

В связи с тем, что существует огромное количество определений дискурса, наиболее значимым для нашей работы, на наш взгляд, является определение Н. Д. Артюновой. «Дискурс (от фр. *discours* – речь) – представляет собой связанный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизма их сознания, речь «погруженная в жизнь» [2].

А. А. Черноброва, выделяют следующие типы дискурса:

- по различной тематике – образовательный, медицинский, религиозный, музыкальный и т.д.;
- по источнику или сфере распространения выделяется дискурс власти,

молодёжный дискурс, интернет-дискурс и т.д.;

- по цели – учебный, исследовательский, манипулятивный, фатический и т.д.;
- по стилю – иронический, возвышенный, поэтический и т. д.;
- по уровню – профессиональный и профанный [3, с. 87].

К аспектам многопараметральной модели дискурса относятся:

- 1) синтаксические и стилевые характеристики дискурса;
- 2) семантика языка дискурса (способы связи знаковых форм языка дискурса с их предметными значениями, связи языковых выражений по их смысловому содержанию);
- 3) прагматика дискурса (типологические характеристики возможных адресатов (реципиентов) и адресантов (авторов) дискурса, разновидности его коммуникативных стратегий и тактик, цели и задачи речевых актов);
- 4) дискурсная рефлексия (наличие двух уровней языка: высказывания об объектах внетекстовой, экстралингвистической реальности – предметный дискурс, и высказывания о языке, тексте, смысловом и предметном содержании – метадискурс).

Эти аспекты специфицируются в следующих параметрах и значениях дискурса:

- телеологический параметр дискурса;
- онтологический параметр дискурса;
- гносеологический параметр дискурса;
- языковой параметр дискурса;
- текстовый параметр дискурса;
- контекстный параметр дискурса;
- коммуникативный параметр дискурса [1, с. 76].

Также стоит отметить, что исследованиями китайского языка занимались Е. В. Кремнев, И. В. Шаравьева и многие другие ученые.

Инструментальная функция дискурса а государственном уровне составляет основу процесса информирования власти, в свою очередь основой чего является взаимоотношение власти и СМИ (в Китае – новостное агентство

Синьхуа).

Кром выше сказанного следует выделить культурно-национальные особенности, которые проявляются в дискурсах национального и государственного уровнях. В связи с этим особую важность для нас представляет влияние культуры на языковые средства, которые председатель КНР Си Цзиньпин применял в своем выступлении на национальном собрании по случаю чествования борцов с коронавирусом, где четко прослеживается воинственность, исторически присущая китайскому народу.

Таким образом, экстралингвистический аспект достаточно ярко проявился в речи председателя КНР. Мы видим, как оратор заменяет название города Ухань на «жгучая тушеная лапша» (热干面)全国人民都“为热干面加油”! которая является символом Уханя. Несомненно, такая метафора была применена для того, чтобы получить глубинный отклик китайских слушателей, тем самым культурный аспект заставляет применять подобные языковые средства в выступлении Си Цзиньпина. Далее Си Цзиньпин говорит о такой традиции, как «любоваться цветами вишни» (春天赏樱花)全中国等你痊愈, 我们相约春天赏樱花。Это занятие традиционно характерно для жителей Китая и символизирует приход весны, тёплую цветущую пору, возрождение природы. Можно сказать, что автор специально делает акцент на этой фразе с целью вновь пробудить эмоции в слушателях и намекает на возрождение Уханя.

Также в речи Си Цзиньпина прослеживается интерперсональный концепт, который входит в класс социальных концептов и отражается в слове: (斗争-борьба) 取得抗击新冠肺炎疫情斗争重大战略成果, 创造了人类同疾病斗争史上又一个英勇壮举! Данный концепт реализуется в тексте с помощью следующих языковых единиц: 在党中央的坚强领导下, 全国迅速形成统一指挥、全面部署、立体防控的战略布局(战略布局 – общая стратегия); 当前, 新冠肺炎疫情仍在全球肆虐, 中国人民对疫情给各国人民带来的苦难感同身受, 对被病魔夺去生命的人们深感痛惜, 向正在争分夺秒抗击疫情 (抗击 – наносить удар); 346 支国家医疗队、4 万多名医务人员毅然奔赴前线, 很多人

在万家团圆的除夕之夜踏上征程。(毅然奔赴前线 – ринуться на передовую); 我们坚持人民至上、生命至上, 以坚定果敢的勇气和坚忍不拔的决心, 同时间赛跑、与病魔较量, 迅速打响疫情防控的人民战争、总体战、阻击战(人民战争 – народная война, 总体战 – тотальная война, 阻击战 – бой на задержание противника). Такая насыщенность текста военной лексикой в аспекте борьбы с коронавирусом и отражает культурные особенности китайского народа. Следует отметить, что воинственная реакция, на вызовы, с которыми сталкивается китайский народ, имеет глубокие исторические корни.

Выводы. Экстралингвистический аспект оказывает огромное влияние на политический дискурс. Политик, намеревающийся создать политический текст или выступить с речью – вынужден использовать такие языковые средства, которые будут понятны носителям языка и вызовут в них отклик. Такие языковые средства должны соответствовать временной соотнесённости, а также учитывать и контекстный параметр, то есть создавать текст исходя из фоновых и культурных знаний и традиций слушателей. Важно обращать внимание на ряд контекстов, также оказывающих немаловажное влияние на то, как слушатель воспримет речь. Благодаря этим аспектам осуществляется главная функция политического дискурса – оказание влияния и сохранение власти.

Список использованной литературы

1. Переверзев Е. В., Кожемякин Е. А. Политический дискурс: многопараметральная модель. // Вестник ВГУ, Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2008. № 2. С. 74-79.
2. Лингвистический энциклопедический словарь // Научно-редакционный совет Институт языкознания АН СССР / Гл. ред. В. Н. Ярцева. М. Советская энциклопедия, 1990. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://tapemark.narod.ru/les/136g.html> (дата обращения 15. 12. 2020).
3. Чернобров А. А. Типы и жанры дискурса в лингвистике и философии языка // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. Том 10. Вып. 2. С. 87-92.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ В ОБЛАСТИ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Кротов Дмитрий Алексеевич

студент,

ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ», г. Казань

Аннотация. В работе исследуются прилагательные в научно-технических статьях в сфере информационных технологий. Рассматривается частотность употребления качественных, относительных и составных прилагательных. Анализируется использование прилагательных в переносном смысле.

Ключевые слова: прилагательные, статья, составные, производные, качественные, относительные

Англоязычные тексты по специальности являются инструментом расширения англоязычных компетенций студента, способствующих достижению основной цели языкового курса в вузе – развивать умения устной и письменной академической речи, увеличивать профессиональный словарь студента и активизировать лексические и грамматические средства для осуществления профессиональной деятельности.

Основная задача научного стиля – точно и ясно донести информацию до слушателей. В нем не должно быть место грамматическим несоответствиям автора. К научной лексике предъявляется общее требование – точность, что имеет значение и для использования прилагательных в научных устных и письменных текстах.

Цель работы. Исследование использования прилагательных в научно-технических статьях в сфере компьютерных технологий. Исследователи отмечают, что в научных текстах количество прилагательных больше, чем в текстах, написанных в других стилях, и составляет около 13 % [4].

Прилагательное – часть речи, служащая для описания качества, свойства или принадлежности предмета. Прилагательные являются незаменимыми в описании явлений, процессов и фактов и в области информационных технологий. Так, например, в тексте статьи «Data Science and Prediction» («Наука о данных и прогнозирование») под авторством индийского ученого Васанта Дхара приблизительно на 7000 слов имеется 669 прилагательных, что

составляет, примерно 9,65% от всего объема текста. Связанно это с тем, что прилагательные используются не только в функции определения, описания предмета, но и входят в состав терминов.

Путем сплошной выборки удалось установить, что в названной статье содержится: 20 составных прилагательных, например, *state-of-the-art* (внедренный, достигнутый), *domain-specific* (зависящий от домена); 270 производных прилагательных, например, *uncommon* (необычный), *traditional* (традиционный); 379 простых прилагательных, например, *new* (новый), *important* (важный). В процентном соотношении составляет 3 % составных, 40,36 % – производных прилагательных соответственно.

Среди производных мы выделили: 2,4 % прилагательных, образованных при помощи приставки «un-» (*unfalsifiable* – нефальсифицируемый); 14,65 % прилагательных образованы при помощи суффикса «-al» (*computational* – вычислительный, *traditional* – традиционный); 7,5 % образованы с помощью суффикса «-ive» (*productive* – продуктивный, *perspective* – перспективный); 3,9 % прилагательных образованы суффиксом «-able», (*testable* – проверяемый, *generalizable* – обобщаемый). Остальные производные прилагательные образованы при помощи: приставки «im-» (*impossible* – невозможный); суффикса «-ous» (*heterogeneous* – неоднородный, *enormous* – громадный); суффикса «-ful» (*insightful* – проникательный, *useful* – полезный); суффикса «-ish» (*British* – британский); суффикса «-ant» (*important* – важный, *significant* – значительный), к тому же этот суффикс может добавляться к глаголам и существительным; суффикса «-ent» (*different* – различные, *current* – текущий), этот же суффикс добавляется к глаголам; суффикса «-ible» (*possible* – возможный, *feasible* – достижимый), этот суффикс добавляется существительным.

подавляющее большинство прилагательных используется в основном значении, например: *common requirement* (распространенные требования); *a common epistemic requirement in assessing whether new knowledge is actionable for decision making is its predictive power, not just its ability to explain the past*

(Распространенным эпистемическим требованием при оценке того, является ли новое знание действенным для принятия решений, является его предсказательная сила, а не только его способность объяснять прошлое), computational power (вычислительная мощность); How can scientists employ the abundance of data and massive computational power to their advantage in scientific inquiry? (Как ученые могут использовать обилие данных и огромные вычислительные мощности в своих интересах в научных исследованиях?); statistical models (статистические модели); Multivariate analysis of time series with econometrics, which is concerned with fitting robust statistical models to economic data (Многомерный анализ часто пересекается с эконометрикой, которая связана с подгонкой надежных статистических моделей к экономическим данным). Анализ показал, что ряд простых прилагательных используется в переносном значении в составе терминов, например, «bigdata» (большие данные), «cleanperiod» (чистый период), «rawmaterials» (необработанные материалы).

Исследователи отмечают, вторичная номинация выступает одним из продуктивных способов терминообразования на базе семантической деривации общеупотребительной лексики [9, с. 149]. Переносные «метафорические значения основаны на актуализации коннотативных, дифференциальных и ассоциативных признаков, отобранных коллективом интуитивно, но последовательно и закономерно в силу экстралингвистических особенностей, окружающих тот или иной этнос и определяющих специфику метафорических значений [7, с. 85].

Рассмотрим образование терминов в области компьютерных технологий на основе метафорического переноса в семантической структуре прилагательного, являющееся частью этого термина.

В области IT термин «большие данные» (BigData) обозначает стратегии, технологии и информационные системы, направленные на получение, обработку, хранение, анализ и визуализацию сложных структурированных и неструктурированных наборов данных с помощью пакетной обработки,

потоковой обработки, NoSQL, HPC, MPP, In-Memory и других [6]. Приведем контекст. Big data makes it feasible for a machine to ask and validate interesting questions humans might not consider. (Большие данные позволяют машине задавать и проверять интересные вопросы, которые люди могут не рассматривать). Данный термин образован по модели словосочетания прилагательное + существительное, в котором зависимым компонентом является прилагательное big в переносном значении. Big имеет следующие значения в Оксфордском словаре английского языка:

- 1) of considerable size or extent (значительного размера или протяженности);
- 2) larger than other items of the same kind (больше, чем у других предметов того же типа);
- 3) grown-up (взрослый);
- 4) elder (старейшина);
- 5) on an ambitiously large scale (в грандиозно больших масштабах);
- 6) doing a specified action very often or on a very large scale (выполнение определенного действия очень часто или в очень большом масштабе);
- 7) showing great enthusiasm (проявляет большой энтузиазм);
- 8) of considerable importance or seriousness (имеет большое значение или серьезность);
- 9) very popular or successful (очень популярный или успешный);
- 10) holding an important position or playing an influential role (занимает важную должность или играет влиятельную роль);
- 11) generous (щедрый).

Ни одно из зафиксированных в словаре значений big не реализуется в словосочетании «Bigdata» в контексте статьи «DataScienceandPrediction», в данной статье «big» означает большие объемы информации, количество которых невозможно сказать.

Термин «cleanperiod» (чистый период) используется автором данной статьи в значении «данные до обработки искусственным интеллектом».

Указанный термин образован по модели словосочетания прилагательное + существительное, в котором зависимым компонентом является прилагательное в переносном значении. Clean имеет следующие значения в Оксфордском словаре английского языка:

- 1) free from dirt, marks, or stains (без грязи, следов или пятен);
- 2) morally uncontaminated; pure; innocent (морально незагрязненный; чистый; невиновный);
- 3) free from irregularities; having a smooth edge or surface (без неровностей; имеющий гладкую кромку или поверхность);
- 4) (of a taste, sound, or smell) giving a clear and distinctive impression to the senses; sharp and fresh ((о вкусе, звуке или запахе), дающий ясное и отчетливое впечатление на органы чувств; острый и свежий).

Ни одно из зафиксированных в словаре значений clean не реализуется в словосочетании «cleanperiod» в контексте статьи «DataScienceandPrediction». В приведенном контексте «clean» имеет контекстуальное переносное значение «до проведения диагностики» и связано с основным значением при помощи общих признаков «нетронутый», «без изменений». Приведем контекст. Each colored bar in the clean period represents a medication, showing the first individual was on seven different medications prior to diagnosis, the second on nine, the third on six, and so on. (Каждая цветная полоса в чистом периоде представляет собой лекарство, показывая, что первый человек принимал семь разных лекарств до постановки диагноза, второй – девять, третий – шесть и так далее).

Анализ контекста показывает, что термин «rawmaterial» (необработанные материалы) используется автором статьи в значении изначальных данных, которые в последствии обрабатываются. Термин образован по модели словосочетания прилагательное + существительное, зависимое прилагательное представлено в переносном значении. Raw имеет следующие значения в Оксфордском словаре английского языка:

- 1) (of food) notcooked ((о еде) не приготовленный);
- 2) (of a part of the body) red and painful, especially as the result of skin abrasion

((о части тела) красный и болезненный, особенно в результате ссадины кожи);

3) (of an emotion or quality) strong and undisguised ((об эмоции или качестве) сильный и неприкрытый);

4) (of the weather) cold and damp; bleak ((о погоде) холодный и сырой, мрачный);

5) new to an activity or job and therefore lacking experience or skill (новичок в деятельности или работе и, следовательно, не имеющий опыта или навыков);

6) (of the edge of a piece of cloth) not having a hem or selvedge ((о крае куска ткани) без подгиба или кромки);

7) South African derogatory From a traditional tribal or rural culture (Южноафриканское уничижительное отношение из традиционной племенной или сельской культуры).

Кроме того, существует еще термин, функционирующий в области природопользования, – rawmaterial (сырье). В приведенном контексте термин rawmaterial имеет контекстуальное переносное значение «исходный материал» и образован на основе актуализации общих с основным значением признаков «первоначальный», «изначальный».

Таким образом, прилагательные в научной литературе используются в основном в прямом значении, а их употребление в переносном значении связано с терминологией и специальными словами.

Исследователи также отмечают, что в научных статьях содержится более 50 % относительных прилагательных [4]. Анализ показал, что по разделению прилагательных на качественные и относительные в анализируемой статье преобладают относительные прилагательные, которые обозначают постоянный признак через отношение к другому предмету. Таких прилагательных 451 (например, productivework – продуктивная работа, scientific inquiry – научное исследование, predictivemodeling– прогнозное моделирование), качественных прилагательных – 218 (например, hugeamounts– огромные объемы, shortanswer– короткий ответ, newterm– новый термин), что в процентном соотношении составляет, 67,4 % – относительные прилагательные, 32,6 % – качественные.

Относительные прилагательные образованы от абстрактных существительных.

Анализ указанных словосочетаний показывает, что данные словосочетания образованы по типу адъективно-субстантивных словосочетаний препозитивного типа. Стержневым компонентом является абстрактное существительное, а зависимым компонентом – относительное прилагательное.

Словосочетания, включающие качественные прилагательные также образованы по типу адъективно-субстантивных препозитивного типа. Стержневым компонентом является абстрактное существительное, а зависимым компонентом – качественное прилагательное. Качественные прилагательные являются простыми прилагательными и характеризуют абстрактные существительные.

В анализируемой статье обнаружено небольшое количество прилагательных в сравнительной и превосходной степени. Большинство сравнений приходится на абсолютную форму сравнения. Превосходная степень обозначает абсолютную степень качества, которая присуща предмету. Превосходная степень подчеркивает, что предмет с таким качеством единственный в своем роде. Например, *The sixth and tenth individuals were the costliest to treat and developed complications, as did the first three, represented by the upward-pointing green arrows.* (Шестой и десятый пациенты были наиболее дорогостоящими для лечения и у них развились осложнения, как и у первых трех, представленных зелеными стрелками, направленными вверх.). Меньше используется сравнительная и превосходная формы.

Таким образом, в научно-технических статьях в области информационных технологий подавляющее большинство прилагательных используется в прямом значении. Исключения составляют только те простые прилагательные, которые входят в состав терминов. Более половины прилагательных, используемых в научно-технической литературе, простые. Менее половины – составные и производные прилагательные, при этом составные составляют малую долю. Многие прилагательные являются частью терминологического словосочетания, что обуславливает большую частоту появления этой части речи в научном

стиле, по сравнению с другими стилями. Большинство прилагательных в научной литературе являются относительными. В данной статье доля качественных прилагательных составляет лишь 32,6 %. В научных текстах преобладает абсолютная форма прилагательных, тогда как превосходная и сравнительные формы встречаются реже.

Список использованной литературы

1. Vasant Dhar. Data Science and Prediction. 2013
2. Большой толковый словарь. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://gramota.ru/slovari/dic>
3. Гиниятуллина Д. Р. Обучение иностранному языку студентов в контексте реализации принципа диалога культур // Проблемы современного педагогического образования. 2016. № 53-4. С. 3-8.
4. Глотова А. В. Роль имен прилагательных в научном описании. 2016.
5. Словарь «OxfordLanguages». – [Электронный ресурс]. – URL: <https://languages.oup.com/google-dictionary-en/> (Дата обращения: 23.03.2021)
6. Словарь современных терминов DataScience и машинного обучения. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://slddigital.com/article/slovar-sovremennykh-terminov-data-science-i-mashinnogo-obucheniia> (Дата обращения 23.03.2021)
7. Султанова А. П. Метафора в семантической структуре русских глагольных полисемантов со значением разрушения // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. 2008. № 2-2. С. 85-88.
8. Султанова А. П. Особенности развития англоязычной компетенции в мультикультурном академическом пространстве Германии // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 12-5. С. 40-43.
9. Султанова А. П. Способы передачи специальных и терминологических значений, образованных путем семантической деривации общеупотребительной лексики в русском, английском и немецком языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 2-1 (68). С. 149-151.

ОСОБЕННОСТИ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ: КОРЕЙСКО-РУССКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ

Ли Екатерина Вадимовна,

кандидат филологических наук, доцент,

Кубик Валерия Евгеньевна,

студентка кафедры востоковедения и регионоведения Азиатско-Тихоокеанского
региона

ФГБОУ ВО «Иркутский Государственный Университет», г. Иркутск

Аннотация. Статья посвящена особенностям корейских и русских газетных заголовков. На основе корейских и русскоязычных заголовков новостных порталов проведен сравнительный анализ сходств и различий.

Ключевые слова: газетный заголовок, особенности газетных заголовков, сравнительный анализ газетных заголовков, сходства газетных заголовков, различия газетных заголовков.

Главная задача газетного заголовка — это привлечь внимание читателя к статье, а также установить с ним эмоциональную связь. Помимо этого у заголовка имеются свои особенности: стиль, набор языковых средств, определенные структурно-грамматические конструкции [1]. Поэтому в процессе анализа заголовков на корейском и русском языках получилось выделить определенный набор особенностей, который характерен одному из языков или свойственен, как корейскому, так и русскому языкам.

Цель работы – представить особенности газетных заголовков; провести сравнительный анализ сходств и различий корейских и русскоязычных заголовков новостных порталов.

Новостные заголовки отражают взаимодействие таких явлений, как языковая картина мира, культура, язык, традиции и этнос, поэтому то, как правильно сумеет переводчик перевести и интерпретировать их, будет зависеть, поймет ли русскоязычный читатель смысл заголовков и приступит ли к прочтению непосредственно самой статьи.

Материалом исследования послужили заголовки новостных порталов KBS WorldRadio, BBC 코리아 и РБК (один из крупнейших российских медиахолдингов).

Рассмотрим особенности корейских и русских заголовков.

1 Опущение окончаний *하다/되다* у глаголов китайского происхождения.

В таких заголовках функцию сказуемого выполняет существительное, которое завершает предложение. Такое существительное по своей сути выступает в качестве сокращенной формы глагола [3]. Данная особенность позволяет сделать заголовок более лаконичным. То есть в корейском языке происходит преобладание именных заголовков, в то время как в русском языке преобладают глагольные односоставные заголовки. При этом лаконичность русских заголовков осуществляется за счет неопределенно-личных предложений, которые помогают сосредоточить внимание на определенном факте или событии. Примеры, содержащие эту особенность:

- AI 국제협업체 'GPAI' 창립...한국·미국 등 15 개국 참여 (PK присоединилась к Глобальному партнёрству по искусственному интеллекту) [KBS WorldRadio, 15.06.2020];
- В Москве приготовились снять ограничения на массовые мероприятия до 9 мая [РБК, 25.03.2021].

2 Пунктуация. Пунктуационные знаки являются важным элементом, с помощью которого можно подчеркнуть главную мысль. За счет данной особенности есть возможность отделить или выделить один элемент предложения от другого. В корейских заголовках выделяются несколько видов знаков препинания.

Первый знак – это запятая. В корейском языке этот знак препинания позволяет расставить смысловые акценты, которые нельзя выразить лексически или грамматически [2]. Запятая отделяет основные члены предложения друг от друга. Помимо этого она выполняет эмфатическую функцию, то есть выделяет определенный член предложения, для того чтобы читателю было легче воспринимать сам заголовок, и разграничивает тему и рему. Например:

- 청와대, 긴급 NSC 회의 ... 군, 대북 경계태세 (Сеул призвал Пхеньян выполнять договорённости) [KBS WorldRadio, 15.06.2020].

Следующий знак препинания – интерпункт (·), который разделяет составные элементы заголовка [3]. Однако эти элементы выполняют

одинаковую грамматическую функцию или являются однородными членами. В то время как в русскоязычной прессе такой знак как «интерпункт» не используют. Пример, демонстрирующий данную особенность:

- 미 민주당 상·하원 의원들, 한미동맹강화법 발의 (Конгрессмены США выступают за укрепление союза с РК) [KBS WorldRadio, 18.06.2020].

Использование пунктуационных знаков в русских заголовках сводиться к минимуму. Это сделано для того, чтобы не перегружать текст сложными грамматическими конструкциями, но если знаки присутствуют в заголовке, то они подчиняются строгой системе правил пунктуации. Так, например, в русскоязычных заголовках распространено употребление двоеточия (:). Данный знак делит предложение на две части, по смыслу отличающиеся друг от друга. Это позволяет сделать предложение предельно кратким и эмоционально выразительным. В таких заголовках первая часть выражает саму проблему, место или лицо, вторая конкретизирует написанное в первой части:

- Колонизация Марса: почему до сих пор ничего не вышло [РБК, 09.04.2021].

3 Наличие сокращений и аббревиатур. Сокращения, как правило, делят на общепринятые, специальные и индивидуальные. Большинство сокращений, встречаемых в корейских СМИ, обычно являются обще принятыми [4]. В корейском языке намного чаще можно встретить сокращения, в отличие от русского языка.

В корейских заголовках часто встречаются сокращения названий стран:

- 북, 대남군사행동 보류..대남확성기도 철거 (КНДР демонтирует громкоговорители на границе с РК) [KBS WorldRadio, 24.06.2020].

Также встречаются сокращения названий организаций. При этом некоторые международные аббревиатуры не переводятся на корейский язык, а остаются в исходном положении.

- SKT 2G 서비스 폐지...011 등 번호 1년 더 유지·단말기 교체지원 (Компания SK Telecom прекращает предоставление услуги связи 2G) [KBS WorldRadio, 12.06.2020].

4 Частичное опущение падежных показателей. Такое опущение не имеет

серьезных последствий для синтаксиса и семантики, так как при этом соблюдается строгий порядок слов [2]. Данная особенность позволяет читателю быстрее воспринимать заголовок. Для русского языка такая особенность не характерна, как правило, для привлечения внимания используется такой прием, как эллипсис, то есть намеренный пропуск слова.

- 중소기업 10 곳 중 8 곳 "내년 최저임금 동결해야 (Деловые круги РК против повышения МРОТ в следующем году) [KBS WorldRadio, 01.06.2020];
- 그린워싱 – маскировка под экологичность [РБК, 02.03.2021].

5 Заголовок представляет собой простое двухсоставное предложение. Данная особенность характерна как для корейских, так и для русских заголовков. Такие заголовки являются информационными, цель которых – коротко сообщить о содержании статьи [1]. Данную особенность выявляется в следующих примерах:

- 스페인에서 '성모 마리아' 그림 복원 참사 (Очередной испанский шедевр испорчен реставратором-любителем) [BBC 코리아, 24.06.2020];
- 올 여름 한강 수영장 개장 잠정 연기 (Власти Сеула отложили начало купального сезона) [KBS WorldRadio, 19.06.2020];
- Глава Роснедр ушел из Минприроды [РБК, 29.04.2021];
- Суд в Москве арестовал адвоката экс-полковника Захарченко [РБК, 09.04.2021].

Выводы. В результате проведенного анализа было установлено, что особенности характерные заголовкам южнокорейских и русских СМИ имеют ряд отличий:

1) в корейском языке преобладают именные заголовки, в русском преобладают заголовки, состоящие из глагольных неопределенно-личных предложений;

2) в корейских заголовках наиболее часто употребляются такие знаки препинания, как запятая и интерпункт, в то время как в русских – это

двоеточие;

3) в корейском языке чаще встречаются сокращения государственных и географических объектов, а также аббревиатуры международных организаций;

4) в корейских заголовках происходит опущение падежных показателей, тем временем как в русскоязычных распространен такой прием, как эллипсис;

5) однако простое двусоставное предложение характерно как для русскоязычных, так и для корейских заголовков.

Также можно сделать вывод, что в зависимости от языка заголовков существуют свои особенности и специфика, которые характерны только для определенных языков. Помимо этого заголовки обладают особой экспрессивностью и выразительностью как лексических, так и грамматических средств.

Список использованной литературы

1. Шишкин Н. Э. Газетный заголовок: сборник материалов. Тюмень: ТюмГУ. 2004. 51 с.
2. 김민수. 국어 문법론 연구 / 역대한국문법대계. 제 1 부 37 책 (Ким Минсу. Теоретическая грамматика корейского языка. Ч. 1 Т. 37.). Сеул, 1960.
3. 김민수. 국어 구문론 연구 / 역대한국문법대계. 제 1 부 37 책 (Ким Минсу. Синтаксис корейского языка. Ч. 1 Т. 37.), Сеул, 1969.
4. 남기심. 고영근. 표준국어문법론. (Нам Гисим, Ко Ёнгын. Теоретическая грамматика литературного корейского языка). Сеул, 1985.

АНАЛИЗ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ СИМВОЛИКИ ЛОШАДИ В КИТАЕ

Ладыгина Алена Александровна

студент,

Адилханян Нина Львовна

старший преподаватель,

кафедра востоковедения и регионоведения АТР,

ФГБОУ ВО «Иркутский Государственный Университет», г. Иркутск

Аннотация. Китай – это страна с богатой культурой и развитым символизмом. Жители Поднебесной чтят свои традиции, поэтому почти в каждом доме можно встретить символы, которые, по мнению китайцев, могут принести им блага. Одним из известных символов в китайской культуре является лошадь. В статье рассматриваются предпосылки становления лошади в качестве культурного символа, а также ее символическое значение в определенных культурных аспектах. В ходе работы были изучены сферы распространения символа лошади. Актуальность определяется широким распространением символа лошади в китайской культуре, а также его использованием в повседневной жизни китайцев.

Ключевые слова: символ, символика, лошадь, логограмма, фэн-шуй, живопись.

Лошадь занимает особое место в китайской культуре. Предпосылки ее становления в качестве символа возникли еще в Древнем Китае, для которого были характерны постоянные войны. В то время лошади использовались не только для перевозок, но и были главной опорой во время войн, являясь важным орудием завоеваний и военной мощью государства. Благодаря этому лошади заслужили особое почитание и уважение китайцев. Их храбрость и отвага описывались в песнях и других литературных произведениях, а величественный образ этих животных, олицетворяющий свободу и стремление вперед, вдохновлял писателей и художников создавать свои работы, в которых образу лошади придавался определенный символический смысл. В мифологии нередко встречается образ лошади, и часто ей приписывается божественное происхождение, огромная сила и выносливость, а также другие способности. Также образ лошади тесно связывают с образом дракона, а мифология провозглашала коня родственником дракона [1].

Цель работы. Исследование значения символика лошади.

В соответствии с целью были поставлены следующие задачи: выяснить исторические предпосылки становления лошади в качестве

символа и рассмотреть символическое значение лошади в разных культурных аспектах. Объектом исследования является символ лошади, предметом исследования – его значение.

Лошадь являлась одним из древнейших предметов живописи Китая. От династии Западная Чжоу до конца династии Мин лошадь постепенно стала метафорой процессов в политике и обществе в разные эпохи. На протяжении веков конь был метафорой чиновника-учёного, а изображения коней, особенно породистых, были подходящим подарком для чиновников. В ранних китайских картинах лошади обычно появлялись в сценах войны или охоты. Известным художником в этой сфере был Чжао Мэнфу (1254-1322), прославившийся как мастер изображения коней. Он рисовал скакунов для собственного удовольствия, кроме того его картины предназначались в качестве подарка чиновникам. Среди таких работ – «Чиновник верхом на коне», свитки «Конь и конюх» и «Купание коней» и др. [1]. Изображения лошадей в китайской живописи символически связаны с положительными эмоциями, пожеланиями развития, процветания. Если конь изображен с обезьяной, то это означало пожелание в ближайшее время стать высокопоставленным чиновником, в то время как шествие коня рядом с драконом символизировало полноту ци (жизненные силы) и долголетие. Самая популярная тема традиционной живописи Китая – «Восемь скакунов». Этот художественный символ имеет особое значение для карьерного роста.

Китайские логограммы (иероглифы) в некотором роде «рисуют» мир [2; 3], в том числе отображая лошадь как символ в рамках китайского этнотезауруса [4]. Логограмма «лошадь» 馬 (mǎ) несёт в себе много значений с позитивной коннотацией, среди которых скорость, сила, здоровье, свобода духа, настойчивость и талант. По обозначенным выше причинам знак «лошадь» нередко является морфограммой в сложных логограммах, относящихся к семантическому полю «война». К примеру, логограмма 駐 (zhù) означает «останавливаться, содержать

(окупационные войска, послов и т.п.)). Знак 马 можно встретить в качестве морфограммы в составе многих логограмм, значение которых связано со скоростью или движением. Примерами могут служить такие слова, как 马达 (mǎdá) – «мотор», 马拉松 (mǎlāsōng) – «марафон», 马车 (mǎchē) – «повозка», 马上 (mǎshàng) – «тотчас, немедленно».

Лексема «лошадь» нередко используется как морфема для образования сложных слов военной тематики, например, 马刀 (mǎdāo) – «сабля», 马前卒 (mǎqiánzú) – «пехотинец», а также устойчивых выражений: 一马当先 (yī mǎ dāng xiān) – «возглавить» [5].

Отражение социокультурной символики и ценностей в идиомах – важная часть лингвокультуры, в том числе в восточных странах [6]. Знак «лошадь» можно встретить в устойчивых идиомах – чэньюях. Идиомы появились в давние времена, когда животные играли огромную роль в жизни людей, им также присваивались различные свойства и качества, поэтому составу фразеологизмов свойственны зоонимические компоненты [7]. Образ лошади нередко можно встретить в китайских высказываниях. Как правило, ее образ связан с движением, стремительным или неспешным, имитирующим движения лошади или прогулку верхом. В основе многих высказываний – поведение лошади, ее послушное подчинение приказам наездника. Считается, что большинство таких идиом отсылает к армии и военным действиям, что относит их к числу фразеологизмов военной тематики. Примером могут послужить следующие высказывания: 走马观花 (zǒumǎ guānhuā) – «бегло осматривать» (буквальный перевод – «проезжая верхом, смотреть на цветы»), 马首是瞻 (mǎshǒu shìzhān) – «идти на поводу у кого-либо; действовать по чьей-либо воле», 招兵买马 (zhāo bīng mǎi mǎ) – «набирать сотрудников; расширять бизнес» (буквальный перевод – «призывать солдат и закупать лошадей»), 驷马难追 (sì mǎ nán zhuī) – «слово не воробей, вылетит – не поймаешь» (дословный перевод – «и на четвёрке лошадей нельзя догнать» (неосторожно сказанное слово),

悬崖勒马 (xuán yá lè mǎ) – «одуматься в последний момент» (дословный перевод – «сдержать коня на самом краю пропасти»).

Для фэн-шуй также характерен символизм, и лошадь в нем является одним из главных символов удачи и успеха. Этому животному присваиваются такие качества, как благородство, упорство и движение к цели. В фэн-шуй существуют различные талисманы с лошадью, это могут быть статуэтки, брелоки, картины и другие изображения этого животного. Фигурка пары лошадей способствует упрочнению партнерских отношений в бизнесе или браке. Парным животным лошади может являться обезьяна, вместе они символизируют успех в бизнесе и положительно влияют на карьерный рост. То, как изображен конь, имеет влияние на приносимые блага. Например, цвет животного: темные оттенки наиболее благотворны, так как черный цвет в Китае олицетворяет жизнь, полную радости и торжества. Черный конь символизирует деньги и власть, а коричневый – стабильность и постоянство. Красный или огненного цвета конь, являясь символом силы и агрессии, принесет счастье и достижение успеха в бизнесе. Серые кони символизируют депрессию и уныние.

Следует отметить, что существует уникальная реликвия династии Восточная Хань «Бронзовая бегущая лошадь», являющаяся символом туризма Китая. Она не только отражает глубокое наследие туристической культуры Китая, но и символизирует подъем китайской нации. Скачущая галопом лошадь изготовлена из бронзы с высоко поднятой головой, ее копыта взлетают в воздух, но одно из них наступает на птицу, предположительно орла. Орел, на которого наступает лошадь, символизирует силу хунну, а бегущая лошадь – хорошо обученный скакун, каких разводили в регионе Хэси династии Хань [8]. Как известно, лошадь была, прежде всего, важным средством передвижения, военной мощью и одним из главных животных сельскохозяйственной сферы в ханьском обществе. В те времена лошадь обожествлялась и считалась символом богатства.

Во времена династии Хань лошади сыграли уникальную роль в открытии западных регионов и создании четырех уездов Хэси.

Выводы. Предпосылки становления лошади как символа возникли еще в Древнем Китае, когда лошади являлись важным оружием завоеваний и военной мощью государств. Благодаря этому лошади заслужили особое почитание и уважение китайцев, им посвящались различные произведения, в которых образ лошади носил определенный символический смысл.

На протяжении веков конь был метафорой чиновника-учёного, а также всех аспектов политики и общества в разные эпохи.

Изображения лошадей в китайской живописи символически связаны с положительными эмоциями, пожеланиями развития, процветания.

Логограмма «лошадь» 馬 (мǎ) несёт в себе такие значения, как «скорость, сила, здоровье, свобода духа, настойчивость и талант».

Образ лошади в китайских высказываниях, как правило, связан с движением, стремительным или неспешным, имитирующим движения лошади или прогулку верхом. В основу многих высказываний также берется и поведение лошади, ее послушное подчинение приказам наездника.

В фэн-шуй лошадь является одним из главных символов удачи и успеха. Этому животному присваиваются такие качества, как благородство, упорство и движение к цели.

Уникальная реликвия династии Восточная Хань «Бронзовая бегущая лошадь» является символом туризма Китая и олицетворяет победу ханьского народа над Хуннами. Их силу олицетворяет орел, на которого наступает скачущий конь.

Список использованной литературы

1. Тоуинова Л. Власть и совершенство: символический образ лошади в китайском традиционном искусстве. – [Электронный ресурс]. URL: <https://syg.ma/@lyubovtounova/loshad-simvolichieskii-obraz-v-kitaiskom-traditsionnom-iskusstvie-vlast-i-soviershienstvo> (Дата обращения: 08.02.2021).
2. Готлиб О. М. Основы грамматики китайской письменности: монография. Москва: Восток-Запад, 2006. 286 с.

3. Хамаева Е. А., Шишмарёва Т. Е., Кремнев Е. В. Транслингографический перевод как способ экспертного перевода (на материале переводов «Шань Хай Цзин» и «Эрья») // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык. 2016. № 4. С. 69-79.
4. Кошель А»М., Домашевская Д»М. К проблеме обоснования термина «этнотезаурус» // II Готлибовские чтения: фундаментальные и актуальные проблемы востоковедения и регионоведения стран АТР. Материалы Международной научной конференции «Пространства коммуникации: язык, литература, медиа», посвящённой столетию Иркутского государственного университета (Иркутск, 18–21 сентября 2018 года). Иркутск: ИГУ, 2018. С. 188-195.
5. Полончук Р. А. Анализ фразеологических единиц китайского языка военной тематики с иероглифическим компонентом лошадь («马») // Политическая лингвистика. 2018. С. 29-31.
6. Кузнецова О. В. Отражение корейской системы ценностей в пословицах и поговорках с компонентом «пища» // Научно-методический электронный журнал Концепт. 2016. № Т 15. С. 2006-2010.
7. Баракова К. В., Кобжицкая О. Г. Лингвокультурологический сопоставительный анализ зоонимов в русском и китайском языках // Регионоведческие чтения: Азиатско-Тихоокеанский регион в диалоге языков и культур. Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции (Иркутск, 26 апреля 2018 года). Иркутск: ИГУ, 2018. С. 118-120.
8. 铜奔马并非“马踏飞燕”，所踏或为“匈奴鹰”. – [Электронный ресурс]. – URL: https://www.sohu.com/a/434687597_260616 (Дата обращения: 10.02.2021).

ИДИОМЫ КАК ВИД ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ: ОСНОВНЫЕ ПРИЗНАКИ И ОСОБЕННОСТИ (НА ПРИМЕРЕ РУССКОГО И КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

Мантурова Александра Сергеевна

студент,

ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация: В материале рассматривается понятие «идиома». Выявляются основные особенности и характерные черты идиом русского и корейского языков.

Ключевые слова: идиома, идиоматика, фразеологизм, фразеологическое сращение, немотивированность.

При изучении языка, также как и при изучении культуры, важным аспектом является одна из его функций – кумулятивная. В рамках этой функции язык служит связующим элементом между поколениями, средством передачи внеязыкового коллективного опыта. Кумулятивная функция свойственна всем языковым единицам, однако наиболее ярко она проявляется в области лексики с национально-культурным компонентом и экстралингвистическим содержанием, например, во фразеологизмах, идиомах, афоризмах, где отражается национальная культура изучаемого языка.

В виду своего семантического богатства, колоритности, образности и лаконичности идиоматические выражения играют одну из важных ролей в лингвистике. С их помощью устная и письменная речь становится оригинальной, яркой и плавной. Идиома – это устойчивое выражение, значение которого независимо от значений составляющих ее элементов, и, одновременно, – это сокровищница языка, в которой хранится история народа, особенности его культуры и быта. Поэтому идиома – значительно более сложные выражения, чем слова и свободные словосочетания. Для сохранения особенностей национальной культуры в процессе перевода необходимо больше внимания уделять таким лексическим единицам, как фразеологизмы, идиомы и т.д.

В. В. Виноградов выделяет три типа фразеологизмов: фразеологическое сочетание, фразеологическое единство и фразеологическое сращение. Здесь для нас актуален последний тип – фразеологическое сращение: «абсолютно неделимые, неразложимые обороты, значение которых совершенно независимо

от их лексического состава, от значений их компонентов и так же условно и произвольно, как значение немотивированного слова-знака». К фразеологическим сращениям В. В. Виноградов отнес такие обороты, в состав которых входят отдельные компоненты (знаменательные или служебные) все еще сохраняющие отголоски исходного былого значения, например: *души не чаять* (в ком); *ни к селу ни к городу*; *держат в ежовых рукавицах*; *подобрать поздраву*; *диву даться*; *заморить червячка*; *при пиковом интересе*; *так себе*; *выжить из ума*; *мало ли какой*; *из рук вон плохо*; *раз, два и обчелся* и др. [1].

В. В. Виноградов подробно описывает признаки фразеологического сращения.

1 Фразеологические сращения немотивированы и непроизводны. В их значении нет даже предполагаемой связи со значением их компонентов вследствие утраты своей внутренней формы.

Рассмотрим данный признак на примере идиомы «*кузькина мать*», обычно употребляемое в сочетании «*показать кому-нибудь кузькину мать*». Комментарием может служить такое место из романа Н. Г. Помяловского «Брат и сестра»: «Хорошо же, я тебе покажу кузькину мать <...> Что это за *кузькина мать*, мы не можем объяснить читателю. У нас есть много таких присловий, которые от времени утратили смысл. Вероятно, кузькина мать была ядовитая баба, если ею страшат захудалый род» [1, с. 122-123].

Рассмотрим непроизводность идиом на примере корейского языка.

(1) 문원은 발벗고나서서 반대 할 필요를 느끼지 않았다.

Мун Вон не чувствовал необходимости яро противиться.

Выражение «*발벗고나서다*» дословно переводится как «выходить сняв ноги». Однако значение данной идиомы интерпретируется как «*активно выступать*», «*целиком посвятить себя чему-либо*».

(2) 낯선 곳에서는 바가지를 쓸 수도 있으니 까 조심하세요.

Будьте осторожны. В незнакомом месте вы можете заплатить за товар больше, чем следует.

В буквальном смысле: «носить на голове черпак, изготовленный из тыквы-

горлянки») – переплачивать, платить чрезмерную цену, быть обманутым.

(3) «깡통차다» (пнуть банку) – «обнищать».

В данных примерах видно, что значение идиомы не выводится и не вытекает из смысла составляющих его компонентов.

2 Идиомы могут содержать архаические элементы. Так, сращение «*бить баклуши*» может быть объяснено словосочетанием «предаваться безделью»: глаголу *бить* здесь приписано значение «предаваться», а архаизму *баклуши* — значение «безделье».

В корейском языке некоторые фразеологические сращения относятся к *ханджасоно* (кор. 한자성어). Ханджасоно – это устойчивый оборот, образованный от китайских иероглифов. В корейском языке они могут быть написаны как на иероглифах, так и при помощи корейской письменности – хангыля. Большинство ханджасоно берет свое начало из классических литературных произведений, происхождение некоторых связано с определенными историческими событиями. В своей устной и письменной речи корейцы часто применяют их, что придает убедительности высказыванию, а также является признаком образованности [3].

(4) 고향에 두고 온 가족을 오매불망한다.

Я постоянно думаю о своей семье, которая осталась в моем родном городе.

Выражение *오매불망*(незабываемый) произошло от китайских иероглифов 寤(오) – *бодрствующий*, 寐(매) – *спящий*, 不(불) – отрицательная частица *не*, 忘(망) – *забыть*.

(5) 삼고초려 끝에 그는사장으로될 수 있었다.

После упорной работы он стал начальником.

Выражение *삼고초려* произошло от иероглифов 三(삼) – *три*, 顧(고) – *посетить*, 草(초) – *травя*, 廬(려) – *хижина*. Значение этой идиомы заключается в том, чтобы пытаться работать еще и еще усиленно и терпеливо для достижения успеха.

(6) 지금이야힘들지만, 인간만사새옹지마라고좋은날도올것이다.

Да, сейчас тяжело, но в жизни есть и взлеты и падения, так что все будет хорошо.

Выражение 새옹지마 произошло от иероглифов 塞 (деревенский), 翁 (старик), 之 (частица, выражающая значение родительного падежа), 馬 (лошадь) и означает, что сложно предсказать, что произойдет в жизни, всегда есть белая и черная полосы. Здесь мы также можем наблюдать немотивированность выражения.

В данных примерах видно, что выражения в предложении могут выполнять функцию как существительного, так и глагола, если к основе идиомы присоединить суффикс -하다. В некоторых сращениях невозможно объяснить или мотивировать лексические формы слов с точки зрения современного корейского языка, так как идиомы заимствовались из китайского языка.

3 Между компонентами фразеологического сращения могут сохраняться внешние грамматические границы, что является своеобразным следом былой лексической расчлененности словосочетания. Например, выражение *держать в ежовых рукавицах* в современном языке лишено внутренней формы, т.е. оно идиоматично.

А. П. Чехов в речи героев своих повестей не раз употребляет эллиптическое выражение *держать в ежовых*. Например: «Твой Собакевич, наверное, держит в ежовых горничную и лакея»; «Он у меня, папочка, в ежовых был». Таким образом, в этом фразеологическом сращении общая грамматическая схема словосочетания сохраняется неизменной, но в его лексическом составе остаются неподвижными лишь опорные семантемы (*держать в еж-*) [1, с. 124].

Корейские идиомы могут изменять свой лексический состав. Такая редкая трансформация выражается в изменении исходного глагола-компонента идиомы на схожий по смыслу или синонимичный глагол [3]. Например:

(7.a) 두아줌마가눈에쌍심지를돋우며싸웠다.

Две женщины ругались с налитыми кровью глазами.

(7.б) 동생이 눈에 쌍심지를 켜고 정말 화가 났어요.

Его глаза налились кровью, и брат сильно разозлился.

(7.в) 눈에쌍심지를올린아줌마는욕지거리를퍼부으며달려들었다.

С налитыми кровью глазами женщина выругалась и убежала.

Глагол «돋우다» в составе идиомы «쌍심지를돋우다» (распалиться гневом) может чередоваться с глаголами «올리다» и «켜다», не изменяя семантики и эмоционально-экспрессивной окраски идиомы.

(8.a) 당신자꾸이런식으로일하면언제 목이날아갈지 몰라.

Если вы продолжите работать в таком духе, очень скоро вас могут уволить.

(8.б) 실패해서목이달아날지도모르는반란에가담하는것보다가만있는편이 나을것같다.

Думаю, лучше остаться дома, чем присоединяться к восстанию, где тебя могут убить.

(8.в) 한달도채못가서금새운전수가목이잘렸다.

Водителя, который не проработал и месяца, уволили.

Выражение «목이달아나다» (быть уволенным/убитым) так же изменяет свой лексический состав, но не меняет значения: 목이떨어지다/ 날아가다/ 잘리다.

Вывод. Основным признаком фразеологического сращения является семантическая неделимость, невыводимость значения целого из его компонентов. Фразеологическое сращение представляет собой семантическую единицу, сопоставляемую со словом с точки зрения семантической функции. Оно не является ни производением, ни суммой семантических элементов. Второй особенностью идиомы является происхождение от китайских иероглифов. Третий признак – редкие случаи сохранения внешних

грамматических границ между частями фразеологического сращения.

Список использованной литературы

1. Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография М.: Наука, 1997. 312 с.
2. Ларин Б. А. Очерки по фразеологии: История русского языка и общее языкознание. М., 1977. С. 125-149.
3. 문, 근형. 한국어의 관용어구 연구/문근형. – [Электронный ресурс] – URL: <http://blog.naver.com/PostView.nhn?blogId=faithbelief&logNo=80013594265&beginTime=0&jumpingVid=&from=search&redirect=Log&widgetTypeCall=true>

ЭТИМОЛОГИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ЛЯО ВЭНЬХАО НА ОСНОВЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ «ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЕ ДРЕВО»

Матвеева Анастасия Руслановна,
студент 4 курса

профиль «Перевод и переводоведение» направление подготовки «Лингвистика»
Институт иностранных языков, филологии и медиакоммуникации
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. В статье рассматривается этимологическая модель китайской иероглифической письменности, представленная в серии книг «Иероглифическое древо» современного грамматолога Ляо Вэньхао.

Ключевые слова: иероглифическая письменность, грамматология, этимология письма, этимологическая модель, древо (структура данных).

Китайская письменность является предметом исследования многих современных ученых. Например, была выполнена работа по систематизации достижений отечественных востоковедов в области грамматологии и этимологии иероглифического письма [1; 2], построена поэтапная модель этимологического анализа китайского иероглифического знака [4], а также разработана монадно-модусная модель представления грамматологии и выявлены графомонады – простейшие значимые конститутивные единицы китайской письменности [5].

Цель исследования заключается в проведении комплексного анализа этимологической модели Ляо Вэньхао на материале серии книг «Иероглифическое древо», где автор представил результаты этимологического исследования иероглифов в форме древовидной структуры.

Этимологическая модель, как и всякая лингвистическая модель, представляет собой «искусственно созданное лингвистом реальное или мысленное устройство, воспроизводящее, имитирующее своим поведением поведение какого-либо другого устройства (оригинала) в лингвистических целях» [6]. Оригиналом для этимологической модели в грамматологии могут выступать знак, группа знаков или письменность в диахроническом срезе. Этимологическая модель включает в себя несколько типов реконструкции: фонетический, формально-графический, грамматологический и семантический [4]. При построении этимологической модели ученый свободно выбирает

исследовательскую стратегию в рамках правил грамматологического и семантического анализа, т.е. использует те подходы, которые наиболее соответствуют достижению поставленной им цели.

Серия книг Ляо Вэньхао «Иероглифическое древо» [11] включает в себя восемь томов, в каждом из которых рассматривается примерно 500-800 знаков. Иероглифы разбиты на группы по тематическому принципу: человек, человеческое тело, флора, фауна, быт, военное дело, мифология и неживая природа [11].

В начале каждой главы размещены древовидные структуры, отображающие взаимосвязь между иероглифами. Составление деревьев является характерной особенностью работы Ляо Вэньхао. Дерево – это одна из наиболее распространенных нелинейных структур данных в информатике. Она позволяет осуществлять управление иерархией данных, поиск информации, сортировку и компоновку данных и т.д. Составляющими дерева являются корень (не имеет предков, но имеет потомков), концевой узел (имеет предков, но не имеет потомков) и узел ветвления (имеет предков и потомков). Из древообразной структуры можно вычлениить части, которые обладают свойствами отдельного дерева: поддеревья. Множества, которые содержат непересекающиеся деревья, называют лесом [3].

В серии «Иероглифическое древо» представлен лес из восьми деревьев, в каждом томе рассматривается отдельное дерево, а в начале каждой главы вынесены соответствующие содержанию поддерева. Выбор дерева в качестве формы представления информации об иероглифических знаках обусловлен тем, что целью Ляо Вэньхао было объединение данных о наиболее часто употребляемых иероглифах в целостную систему [11]. По своей природе китайская иероглифическая письменность иерархична, а знаки обладают порождающим потенциалом. Таким образом, любой китайский иероглиф можно рассматривать как узел древовидной структуры, характеризующийся наличием или отсутствием предков и потомков. В отличие от дерева линейные системы, основанные на фонетическом, ключевом, тематическом и других

принципах, не отражают иерархичность китайской письменности. Как форма визуализации этимологической информации дерево позволяет наглядно видеть взаимосвязи между знаками и последовательность этимологических преобразований. Кроме того, дерево способствует более быстрому и эффективному запоминанию иероглифов в процессе обучения, т.к. информация дается не разрозненно, а кластерами, и запоминание некоторого элемента кластера облегчает запоминание всех прочих.

Текстовая часть книги представлена статьями, каждая из которых посвящена отдельному знаку. Слева от статьи расположены учебные иллюстрации, на которых составные части иероглифа изображаются как пиктограммы, но структура знака остается прежней. Ниже находятся традиционный и упрощенный варианты написания знака и чтения иероглифа. Справа приведены примеры написания знака в древних письменных стилях: цзягувэнь, цзиньвэнь и чжуань. Жирным шрифтом выделено предложение, объясняющее взаимосвязь между морфограммами в составе логограммы. Например, иероглиф 島 «остров» состоит из двух морфограмм 鳥 «птица» и 山 «гора»: «*Остров* – это *гора*, на которой отдыхают перелетающие через море *птицы*» [9, с. 122].

В некоторых случаях автор предоставляет историческую, географическую или культурную справку. Этим он позволяет читателю получить фоновые знания, необходимые для дальнейших логических построений. В книге описывается эволюция иероглифа от более ранних форм к более поздним, упоминаются варианты разнописи. Результатом анализа является выявление первоначального значения. Ниже следуют более поздние значения, появившиеся в результате расширения семантики знака. Использование иероглифа иллюстрируется примерами: лексическими единицами или предложениями на вэньяне, в состав которых на письме входит рассматриваемая логограмма. Свои утверждения Ляо Вэньхао подтверждает цитатами из авторитетных источников: «Шо вэнь цзе цзы», «Эрья», «Цзи юнь» и других.

В ходе исследования Ляо Вэньхао обращается к древнейшим стилям написания и проводит реконструкцию поэтапных изменений знака, благодаря чему удается находить решения сложных этимологических задач, таких как обнаружение связи между знаками, которые утратили визуальное сходство, или возведение несвязанных между собой поздних значений знака к единому для всех исходному значению. Тем не менее, в некоторых случаях Ляо Вэньхао строит толкования на основе поздних письменных стилей и не рассматривает ранние. Например, в статье, посвященной иероглифу 仙 «бессмертный», опущен древний вариант написания, указанный в «Шо вэнь цзе цзы» [10]. Иероглифическим категориям уделено, на наш взгляд, недостаточно внимания, при этом большинство иероглифов рассматриваются как идеограммы, хотя другие лексикографические источники относят их к иным категориям, как, например, иероглифы 峻 «обрывистый», 峨 «вздымающийся», 岭 «хребет» и др., которые можно было бы отнести к фоноидеограммам.

Схема описания этимологии довольно гибкая, однако в ряде случаев Ляо Вэньхао опускает некоторые этапы анализа. С точки зрения толкования знаков наблюдаются определенные противоречия с другими исследованиями, в частности «Шо вэнь цзе цзы» Сюй Шэня [10] и «Графическим словарем китайских иероглифов» Гу Цзяньпина [8].

Некоторые китайские ученые отмечают наличие в серии «Иероглифическое древо» случаев подмены этимологических исследований индивидуальными мнемоническими ассоциациями [7], которые неизбежно влияют на толкования во всех восходящих к такому знаку узлах ветвления и концевых узлах.

Выводы. При создании этимологической модели китайской письменности Ляо Вэньхао использует индивидуальную стратегию, основанную на общих принципах грамматологического и этимологического исследования, для рассмотрения значительного количества иероглифов с высокой частотностью употребления.

Метод создания деревьев для представления информации об этимологии

китайской письменности можно считать инновационным. Вместе с тем нельзя не отметить некоторую противоречивость выводов Ляо Вэньхао касательно этимологии отдельных знаков.

Список использованной литературы

1. Готлиб О. М., Кремнёв Е. В., Шишмарёва Т. Е. О некоторых аспектах грамматологической теории китайской письменности И. М. Ошанина // Вестник ИГЛУ. 2013. №4 (25). С. 60-64.
2. Готлиб О. М., Кремнёв Е. В., Шишмарёва Т. Е. Политическое устройство древнего Китая через призму грамматологической этимологии в интерпретации С. М. Георгиевского // Общество и государство в Китае. 2015. №1. С. 393-400.
3. Кнут Д. Э. Искусство программирования. Т. 1. Основные алгоритмы. М. 2002. 720 с.
4. Терехова Н. В. Опыт построения модели этимологического анализа китайского иероглифического знака // Вестник кемеровского государственного университета. 2019. № 21 (1). С. 270-284.
5. Шаравьёва И. В. Грамматология идеографического письма в монадно-модусной модели представления: Дис. ... канд. филолог. наук : 10.02.19 Московский гос. лингвистический ун-т, Евразийский лингвистический институт в г. Иркутске (филиал). Иркутск, 2016. 154 с.
6. Ярцева В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://tapemark.narod.ru/les/index.html>
7. 王杰. 廖文浩《□字□：活在字里的人》□价 // 濮阳□□技□学院学□. Т. 28, №4. 2015. 85-87 □.
8. □建平. □字□解字典. 上海. 2008. 1284 □.
9. 廖文浩. □字□ 8 : □字中的万物. 北京. 2017. 480 □.
10. □慎. □文解字. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://ctext.org/shuo-wen-jie-zi>
11. □利新, □文□. 台湾学者廖文豪：从甲骨文破解□字身世之□// 中国社会科学网. 2017. – [Электронный ресурс]. – URL: http://www.cssn.cn/zgs/zgs_zms/201706/t20170606_3541609.shtml

РАЗВИТИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕНЕДЖЕРОВ ПО ЧЕЛОВЕЧЕСКИМ РЕСУРСАМ В ПЕРИОД ЛОКДАУНА

Шорина Анна Викторовна

старший преподаватель кафедры государственного правового регулирования экономики и кадровой политики,

Мельникова Александра Павловна

студент,

Социально-экономический институт,

ФГБОУ ВО «Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю. А.», г. Саратов

Аннотация. В данной статье представлен анализ развития деятельности менеджеров по человеческим ресурсам в период локдауна. Актуальность выбранной темы обосновывается кризисной ситуацией, возникшей из-за пандемии коронавирусной инфекции в минувшем году. В исследовательских целях авторами статьи ставится задача рассмотрения основных тенденций в сфере управления человеческими ресурсами в условиях пандемии.

Ключевые слова: локдаун, управление, человеческие ресурсы, адаптация персонала, принципы оценки сотрудников, онлайн-формат.

Начавшаяся в начале 2020 году пандемия коронавирусной инфекции COVID-19 существенно изменила все направления жизни. Никто, ни руководители, ни сотрудники даже не предполагали, с чем им придется столкнуться. В большинстве стран мира была прекращена работа учебных заведений, отменены общественные мероприятия, закрыты на карантин многие предприятия. В условиях пандемии под угрозой оказались не только здоровье и безопасность людей, но и существование предприятий и компаний. Сложившаяся кризисная ситуация выявила те проблемные зоны в ведении бизнеса, которые существовали и задолго до локдауна.

Цель статьи стал анализ развития деятельности менеджеров по человеческим ресурсам в период локдауна.

Пандемия оказала серьезное влияние на поведенческие модели потребителей, а весь корпоративный мир вынужден был стремительно переходить на «цифровые рельсы». Локдаун преобразовал скорость принятия решений в бизнес-валюту, что привело к необходимости модернизации стратегии управления человеческими ресурсами. Вирус «COVID-19» разрушил планы компаний, заставил переосмыслить взгляды на организацию различных бизнес-процессов и использовать новые подходы к управлению человеческими

ресурсами, как движущую силу. Важно разобраться в том, в какой среде ведут свою деятельность менеджеры по управлению человеческими ресурсами, какие решения вынуждены принимать, не только для сохранения имеющихся, но и привлечения новых специалистов, обеспечения роста бизнеса и расширения клиентской базы [2].

Рассмотрим основные тенденции в сфере управления человеческими ресурсами в условиях локдауна.

1 Смещение акцентов в работе специалистов по управлению человеческими ресурсами.

Пока компании направляли максимум своих усилий на то, чтобы не допустить разрушительного влияния кризиса, функции менеджеров по управлению человеческими ресурсами стремительно расширялись, а вместе с этим возрастала их значимость. Если ранее они концентрировали свое внимание на управлении персоналом, то в условиях локдауна менеджеры принимали участие в решении бизнес-задач совместно с руководителями организаций для достижения наилучших результатов.

В сложившихся условиях специалисты по управлению человеческими ресурсами научились:

- вести открытый диалог с сотрудниками;
- видеть за сотрудниками компании в первую очередь личностей;
- фокусировать свое внимание на миссии компании;
- проектировать работу компании, для снижения внешнего влияния.

Все это стало возможным за счет: ориентации на конечный результат; объединения сотрудников в команды; инновационной работы с кадрами и максимально эффективного использования потенциала сотрудников.

2 Объединение в команды.

В условиях локдауна произошло смещение приоритетов от отдельных специалистов к быстро обучающимся, гибким, успешно конкурирующим командам, которые легче справляются с неопределенностью. В деятельность команды интегрируются современные технологии, такие как: искусственный

интеллект, машинное обучение, нейронные сети и т.д. Именно такие команды в сложных условиях позволят бизнесу развиваться быстрее и с меньшими затратами. В пределах команды сотрудник максимально использует свои возможности в комплексе с ресурсами высокотехнологичной среды.

3 Изменение принципов оценки сотрудников.

Пандемия показала, что устаревшая система аттестации негативно повлияла на устойчивость бизнеса в кризис. Большинство компаний не имели обратной связи с сотрудниками. Сбор обратной связи, реализованный в период локдауна, позволил обеспечить более эффективное развитие сотрудников и продемонстрировал, что многие специалисты успешно выходят за рамки своих должностных обязанностей и без проблем справляются с новыми ролями.

4 Адаптация и подбор персонала в режиме онлайн.

Главным трендом периода локдауна стал массовый переход на онлайн-режим. Сотрудники невольно опробовали на себе новую модель работы и те, организации, которые смогли к ней адаптироваться, вряд ли захотят вернуть все, как было. Это объясняется тем, что многие компании затратили ресурсы на перевод деятельности сотрудников на дистанционный формат, а некоторые даже выделили для себя плюсы в виде снижения затрат на содержание офиса. Треть отечественных компаний перевели более 75 % сотрудников на удаленный формат работы для минимизации рисков, остальные использовали иные инструменты организации работы (рис. 1).

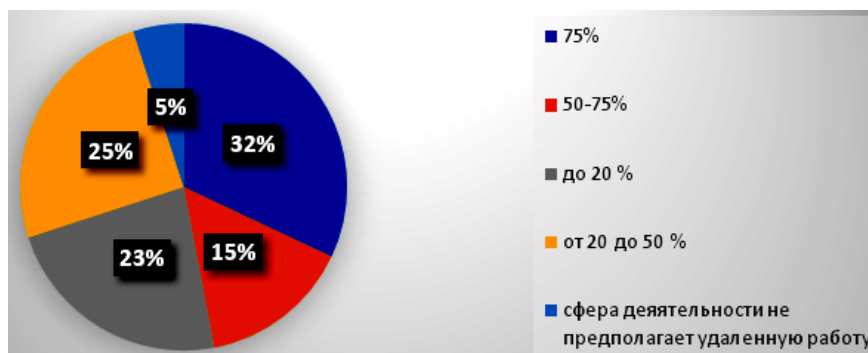


Рисунок 1 – Процент сотрудников, переведенных на удаленный формат работы в период локдауна

По данным проведенных исследований следует, что более 50 % компаний

перевели от 50 до 100 % на удаленный формат работы.

В условиях массового перехода сотрудников на онлайн-формат деятельности компании перестроили свои бизнес-процессы по подбору и адаптации персонала. Использование онлайн-платформ позволило закрывать вакансии удаленно, обучать персонал «из дома» и формировать положительный образ работодателя в Интернете. Адаптация персонала осуществлялась через различные ИТ-системы, содержание информации, подготовленной менеджерами по человеческим ресурсам о: структуре компании, должностных обязанностях, системе мотивации, правилах работы. Адаптация через корпоративные порталы предоставляет структурированную информацию, к которой можно обратиться ни один раз, при этом, не отвлекая других сотрудников от работы.

Адаптация персонала через различные ИТ-системы позволила снизить текучесть кадров, сократить время обучения и снизить нагрузку рутинных задач HR-специалистов. Эксперты аудиторской компании KPMG провели исследование, по результатам которого выяснилось, что организация подбора и адаптации персонала в условиях локдауна осуществлялась следующим образом (рис. 2).



Рисунок 2 – Организация бизнес-процессов подбора персонала и обучения в условиях локдауна [1]

Результаты исследования ученых показали, что большинство компаний перевели бизнес-процессы на удаленный формат. Почти половина (49 %) компаний обеспечивали проведение очных собеседований через онлайн-платформы (такие как Zoom, Skype и др.), а 55 % использовали их с целью обучения.

Однако, более 56 % опрошенных KPMG компаний считают данные меры лишь временными и в ближайшем будущем ожидают постепенный переход к стандартному формату работы, в то же время 36 % желают оставить новые форматы и после окончания пандемии:

- 46 % желают оставить онлайн-обучение;
- 41 % планируют закрепить практику отбора онлайн;
- 36 % намерены оставить удаленный формат работы в «home-офисе» [1].

5. Изменение отношения к навыкам.

Специалисты по управлению человеческими ресурсами осознали, что навыки сотрудников – это ключевой приоритет. Для достижения успеха, необходимо развивать ключевые навыки каждого сотрудника, а не сосредотачивать все усилия на поиске «универсального» специалиста.

6 Использование игровых методов для мотивации.

Менеджеры по человеческим ресурсам выявили, что в условиях высокой напряженности и в будничной рутине, сотрудники «выгорают» и теряют свою инициативность. Применение игр в мотивации, вносит соревновательный момент и стимулирует к лучшему выполнению задач [4; 5].

7 Раскрытие кадрового потенциала.

Локдаун дал возможность сотрудникам проявить себя в выполнении новых ролей и задач. Менеджеры по управлению человеческими ресурсами способствовали проявлению у сотрудников лидерских качеств, давая им возможность принимать решения, переучиваться и адаптироваться к новым требованиям. На менеджеров по кадрам легла новая задача – обеспечить условия с большей свободой выбора, возможностью проявления инициативы.

8 Разработка критериев оценки для аутсорсинга и фриланса.

Многие компании в условиях локдауна сократили численность персонала, но их функции кто-то все же должен выполнять. На место наемных сотрудников пришли аутсорсинговые компании и фрилансеры. И в период нестабильности ситуации, пока организации не готовы снова восстановить штат, менеджеры по человеческим ресурсам должны выполнять функции по оцениванию эффективности их работы и разработке для них ключевых показателей эффективности.

9 Аналитика.

В условиях удаленной работы, необходимо проанализировать, насколько эффективно используется рабочее время. Менеджеры по кадрам мониторят информацию о том, сколько времени каждый сотрудник тратит на общение через почту с коллегами, сколько времени у него уходит на взаимодействие с клиентами, как долго он выполняет иные задачи, оказывает ли серьезное воздействие на его производительность необходимость общаться через мессенджеры и т.д.

10 Работники вне возраста.

В результате проведенной пенсионной реформы, в штате компаний все больше остается сотрудников старшего поколения. Взгляды молодых специалистов, часто не совпадают со взглядами представителей старшего поколения, поэтому менеджеры по кадрам должны обеспечить психологически комфортные условия для сотрудников любого возраста.

Важно отметить и такую особенность, что лишь 20 % организаций расширили деятельность менеджеров по человеческим ресурсам, а оставшиеся 80 % пока не планируют менять HR-стратегию ввиду неопределенности.

Согласно исследованиям, в 2021 году приоритетными направлениями в управлении человеческими ресурсами будут являться оптимизация расходов на персонал (59 %) и переход к новой модели управления персоналом (44 %). Следом за ними приоритеты будут направлены в равной степени на автоматизацию HR-бизнес-процессов и на сохранение и развитие HR-бренда компаний (41 %).

Вывод. Пандемия заставила менеджеров компаний в экстренном порядке изменить подходы к управлению человеческими ресурсами. Они практически полностью погрузились в онлайн-формат, выполняя функции по подбору персонала, проводя его обучение и адаптацию через различные онлайн-платформы, анализировали результативность деятельности персонала из home-офиса, использовали инструменты геймификации для мотивации, разрабатывали параметры оценки эффективности фрилансеров и аутсорсинга. Локдаун в данной ситуации позволил раскрыть потенциал сотрудников, повысить их самостоятельность и вовлеченность в командную работу. Специалисты по управлению кадрами, в свою очередь, смогли расширить свою деятельность, неся ответственность не только за эффективную деятельность персонала, но и бизнеса в целом. В дальнейшем ожидается период стабилизации, и большая часть рутинных процессов по управлению человеческими ресурсами перейдет на автоматизированные платформы, возрастет ценность творческого подхода.

Список использованных ресурсов.

1. Действия HR в ситуации пандемии. – [Электронный ресурс]. – URL: https://it-recruiting.ru/wp-content/uploads/2020/04/%D0%90%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0_KPMG.pdf (Дата обращения 09.04.2021).
2. Сафонов А. Ю. Управление персоналом в период пандемии // Московский экономический журнал. 2020. №5. – [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/upravlenie-personalom-v-period-pandemii> (дата обращения: 09.04.2021).
3. ILO: COVID-19 causes devastating losses in working hours and employment // International Labor Organization (ILO). – [Электронный ресурс]. – URL: https://www.ilo.org/global/about-ilo/newsroom/news/WCMS_740893/lang--en/index.htm (Дата обращения: 09.04.2021).
4. Шорина А. В. Сформированность рефлексивных умений руководителя как показатель его профессиональной зрелости в условиях цифровых трансформаций экономики // Бенцманские чтения. Развитие управление качеством продукции и конкурентоспособностью предприятий в условиях цифровых трансформаций экономики. Материалы VIII международной научно-практической конференции. Саратов, 2020. С.71-75.
5. Шорина А. В. Рефлексивные умения как атрибут системы высшего образования в условиях цифровой экономики // Наука и общество. Саратов, 2020. № 2 (37). С. 107-112.

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ПОСТРОЕНИЯ КОМИКСОВ

Ли Екатерина Вадимовна,

кандидат филологических наук,

доцент кафедры востоковедения и регионоведения АГР,

Мишина Ульяна Юрьевна,

студент кафедры перевода и переводоведения,

Институт иностранных языков, филологии и медиакоммуникации,

ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация: В статье рассматриваются основные принципы построения комиксов, а также раскрывается понятие «креолизованные тексты».

Ключевые слова: креолизованные тексты, комикс, вербальные и невербальные средства, филактеры.

В настоящее время кроме переводов научной, публицистической, художественной литературы, возросла потребность в переводе комиксов. Для переводчика в таком деле важно знать как о самих особенностях перевода текстов такого формата, так и понимать их структуру, не только хорошо знать язык и культуру страны, но и учитывать специфику перевода комиксов и особенности комикс индустрии.

Цель работы – выявить основные принципы построения комиксов для переводческой деятельности.

Актуальность данной статьи заключается в необходимости изучения принципов построения комикса, так как некачественный перевод может исказит смысл текста, что значительно осложнит понимание и вызовет недовольство читателей.

Предметом исследования работы являются принципы построения комиксов.

Последнее время интерес к невербальным средствам письменной коммуникации вырастает, и появляются тексты, осложненные невербальными средствами, такими как изображения. Одними из видов таких осложненных текстов являются креолизованные тексты. Комикс является одним из видов креолизованных текстов.

В наше время креолизованные тексты являются наименее изученными, а

их интерпретация представляет значительные трудности для тех, кто изучает их

Креолизованные тексты (КТ) – это тексты, фактура которых, состоит из двух негомогенных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык) [1].

Само слово «креолизация» обозначает «комбинирование средств разных знаковых систем в комплексе, отвечающем условию текстуальности» [2].

Комикс – особый способ повествования, представляющий собой последовательность кадров, содержащих, кроме рисунка, вербальное произведение с целью передачи сюжета и/или конкретного знания [4].

Изображения и слова в комиксе сочетаются и образуют сложно организованный текст, в котором между вербальной и изобразительной частями устанавливаются разные взаимосвязи, определяющие построение комикса.

Любой комикс имеет ряд особенностей, по которым читатель, очень быстро усваивает материал и сразу же понимает его эмоциональный и смысловой посыл [3].

Есть несколько правил построения комиксов, которые помогают донести до читателя определенную атмосферу и посыл автора:

1) начальные кадры всегда большие и развернутые. Они знакомят читателя с окружением. Сначала зрителя надо познакомить с окружением. Именно начальные кадры задают тон настроению читателя. Поэтому первая панель должна быть большой и развернутой, на ней показывается место, где будут развиваться события. Чаще всего вся первая страница посвящена знакомству. На ней размещен либо один большой кадр, либо несколько средних. Также используя цепочки кадров, которые связаны единой идеей. Важно добиться создания нужной атмосферы при минимальной подаче информации;

2) важные события рисуются в большом кадре, а менее важные в кадрах меньшего размера. Количество и размер панелей зависит от событий и важности происходящего. Важные события рисуются в большом кадре;

3) события, которые находятся в длинном кадре, происходят с течением длительного времени. Такие формы панелей в комиксах подходят как для очень

медленных действий, так и чтобы показать определенное количество действий;

4) короткие панели используются для размещения быстрых действий.

Короткие высокие панели нужны для размещения быстрых действий – такой вид очень часто используется при боевых сценах, но также вполне подходит и для диалогов, где мало текста. Действие и событие обладают разной степенью важности для сюжета. Панели этого типа не подходят для важных моментов;

5) кадры располагаются равномерно, не больше шести на страницу. В комиксе обычно располагают по 6 кадров на страницу. Можно больше, при условии, что есть мелкие, маловажные эпизоды. Если на странице панелей будет слишком много, история будет мелкой, значит, тяжело читаться и зритель не будет в ней заинтересован;

6) комикс читается слева направо. Комикс читается слева направо. В этом направлении очерчивается взгляд героя, а также все движения. При появлении на странице персонаж находится слева, а когда нужно покинуть страницу, перемещается вправо. Препятствия же смотрят налево и находятся справа. Если читатель японец, то направление движения будет зеркальное, то есть справа налево;

7) на дальнем плане располагается место действия, а на переднем сами персонажи;

8) общий план нужен, чтобы показать самого персонажа, средний – его действия, крупный – детализировать определенную часть тела:

- дальний план задействуется, когда нужно показать место действия. Персонажи же наоборот на этом плане рисуются очень маленькими, чтобы не привлекать к себе много внимания;
- общий план нужен, чтобы показать всего персонажа. Этот же план можно применять для показа место действия;
- в среднем плане рисуются два или несколько персонажей и их разнообразные действия;
- крупный план чаще всего используют, показывая на определенную часть персонажа или места. Например, на голову персонажа или

кусты. Применяется также для выведения объекта из фона;

- макро план применяют, чтобы показать отдельную деталь. Этот план используют крайне редко, для экстремальных ситуаций;

9) страница комикса всегда заканчивается с задатками на продолжение, на самом интересном моменте. Заканчивать страницу принято «крюком», т.е. причиной перелистнуть страницу, это вопрос без ответа или незавершенное действие. Последняя панель на странице должна заставить зрителя задаться вопросом: «Что же будет дальше?». Повод для этого не должен быть особо важным, это нужно лишь для того, чтобы удержать внимание зрителя. Если правильно использовать этот прием, то будет хотеть читать комикс снова и снова, чтобы узнать все больше интересного. Однако, использовать «крюк» рекомендуется не на постоянной основе [5].

Выводы. Обобщая все вышесказанное, можно сделать заключение о том, что страница комикса всегда начинается с больших кадров. Размер кадров подбирается в зависимости от значимости события. Длина кадров отображает время действия. Страница комикса всегда заканчивается с задатками на продолжение.

Таким образом, главная задача переводчика перевести комикс с учетом всего вышесказанного так, чтобы максимально увлечь читателя и донести правильную атмосферу.

Список использованной литературы

1. Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. М.: Наука, 1990. 240 с.
2. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М.: Академия, 2003. 128 с.
3. Макклауд С. Понимание комикса. Невидимое искусство. М.: Белое яблоко, 2016. 224 с.
4. Сонин А. Г. Комикс: психолингвистический анализ. Барнаул: Издательство Алтайского госуниверситета, 1999. 111 с.
5. Sanspeak. Создание комикса // Ruscomix magazine. № 3. 2012. С. 4-19.

КИТАЙСКИЙ КОНЦЕПТ «РИСК» В СИСТЕМЕ ЭТИМОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА

Назарова Диана Александровна

студент направления подготовки «Лингвистика»,
факультет иностранных языков,

Институт иностранных языков, филологии и медиакоммуникации,
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. Статья посвящена комплексному этимологическому анализу китайских иероглифических знаков со значением «риск», включающему в себя такие этапы, как описание фонетического образа знаков, их формально-графической реконструкции, а также проведение грамматологического и идеосемантического анализа. В результате представлено описание этимологического значения знаков.

Ключевые слова: этимологический анализ, китайский иероглифический знак, фонетический образ, формально-графическая реконструкция, грамматологический анализ.

Концептуальный анализ понятия, реализованного в иероглифических знаках, предполагает применение особого подхода исследования этимологии, сочетающего структурно-семантические и идеосемантические аспекты изучения данных лексических единиц.

Этимологический анализ знака является комплексной исследовательской проблемой, в рамках которой учитываются материалы разных разделов современного китаеведения: истории китайского языка и китайской письменности [1], китайской культурологии [6], фразеологии [2], истории развития китайского государства и его социально-политической системы [4].

В отечественном китаеведении китайская письменность исследовалась в рамках структурно-семиотического или грамматологического подходов в работах Ю. В. Бунакова, В. П. Васильева, С. М. Георгиевского, О. М. Готлиба, А. Ф. Кондрашевского, И. М. Ошанина, Я. А. Шера, в которых впервые предпринимались попытки структурного анализа китайских иероглифов в сравнении с европейской морфологией. В диахронической перспективе проводились лингво-культурологические и структурно-функциональные исследования особенностей китайских иероглифических знаков. На основе вышеперечисленных подходов в работе Н. В. Тереховой был представлен опыт актуализации и системного исследования этимологических значений китайских иероглифических знаков. Также была предложена модель этимологизирования

китайского иероглифа, предполагающая: выделение нескольких этапов данного процесса (или несколько реконструкций): фонетический, формально-графический, грамматологический; выявление базовой графической формы знака, графического смыслообраза знака, описание идеосемантических и семантических характеристик знака [5].

Цель работы. В нашей работе мы осуществим попытку апробации и верификации ряда аспектов указанной модели в рамках анализа китайского концепта «риск», представленного следующим рядом китайских иероглифических знаков: *фэнсянь* 風險, *маосянь* 冒險 и *вэйсянь* 危險.

Для достижения поставленной в работе цели использовались китайские фразеологические словари, электронные и бумажные этимологические, пиктографические словари китайских иероглифов, описывающих значение, форму, произношение китайских знаков в разные эпохи, такие как 古辭辨 [7] (Словарь слов древнекитайского языка), 说文解字 [10] (Объяснение простых и толкование сложных знаков или «Шо вэнь цзе цзы»), 甲骨文字典 [9] (Словарь китайский иероглифических знаков *цзягувэнь*), 象形字典 [11] (Пиктографический словарь китайских иероглифов), 字源 [12] (Этимология китайских иероглифов), 汉字源流字典 [8] (Словарь этимологии китайских иероглифов).

Фонетическая реконструкция предполагает описание фонетического образа китайского знака на основе древнекитайских словарей.

Цель формально-графической реконструкции заключается в выявлении парадигмы ранних графических форм знака, в соответствии с выделенными периодами развития китайской иероглифики.

В результате грамматологической реконструкции будет осуществлена системная структурно-семантическая верификация графических элементов ранних форм знака, определена базовая графическая форма знака (графо-семантическое ядро этимологии китайского иероглифа, описывается на основе выделенных устойчивых графических элементов знака), создано целостное описание графического смыслообраза знака, который состоит из устойчивых и

вариативных графических элементов знака. Этимологическое значение китайского иероглифа – это последовательное линейное описание всех элементов китайского иероглифического знака.

Семантический анализ позволит раскрыть степень влияния первичных графо-семантических характеристик знака на его последующее развитие в китайском языке. В рамках семантического и идеосемантического анализа знака проводится исследование древне-исторических, социально-культурных реалий, отражающих смысловые характеристики древнего знака. Данный анализ поможет уточнить этимологическое значение иероглифического знака.

Итак, знак *сянь* 險 является иероглифом фоноидеографической категории. Фонетический образ знака 險 – xiǎn, jiǎn и yǎn.

В рамках формально-графического анализа знака *сянь* 險 было установлено, что он зафиксирован в нескольких периодах развития китайской письменности: письменность царства Чу на бамбуке и шёлке (楚系簡帛), чжуаньшу (篆书– иероглифы печати) в двух его основных вариантах: дачжуань (大篆 – большая печать) и сяочжуань (小篆 – малая печать). Также представлен вариант письменности кайшу (楷书) и реформированный вариант (после 1956 года) написания данного знака.

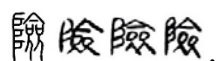
Знак 險 в период царства Чу 楚系簡帛:



Знак 險 в стиле дачжуань 大篆:



Знак 險 в стиле сяочжуань 小篆:



Знак 險 в стиле кайшу 楷书:



Знак 險 в реформированном варианте:

險.

В знаке *сянь* 險 элемент, располагающийся справа *цянь* 兪 является и фонетиком, и смысловым детерминативом. Знак *цянь* 兪 в период чжуаньшу можно поделить на несколько элементов: 1) верхняя часть знака 厶 изображала раскрытый рот человека, а также имела значение «приказ» или «указ», 2) средняя часть знака 𠂇 – тяжба, общий спор, либо громко разговаривать, кричать, галдеть, а 3) нижняя часть знака 𠂇 – следовать за кем-либо, сопровождающий или согласно чему-либо. То есть, знак *цянь* 兪 в общем означал «много спорящих людей».

Графика знака *цянь* и его структурные элементы не изменялись на протяжении всех этапов развития. Этимологическое значение знака *цянь* 兪: 1) опровергать общее мнение, идти вразрез с мнением большинства; 2) выполнять приказ, выполнять команду.

В период чжуаньшу к знаку слева *фу* 阜, который означает «каменные ступени» сверху добавлен символ указательной категории иероглифов 山, значение которого – вершина (горы). В целом, иероглиф *фу* 阜 имел значение «каменные ступеньки вокруг горы». В словаре «古辞辨» (Гу цы бянь) *фу* 阜 – это «гора большого размера с относительно плоской вершиной в виде земляного холма, а также большая куча земли» [7].

Знак *сянь* 險 в период чжуаньшу также изображали как 兪, где элемент слева 山 означал «гора» или «вершина горы».

Древняя графика элементов видоизменяется. В традиционном письме знак слева «阜» 阜 периода чжуаньшу меняется на 阜, а знак справа «兪» 兪 – на 兪. Далее, знак *сянь* меняется на 險, где правая часть знака меняется на 兪.

В словаре «古辞辨» (Гу цы бянь) узкое значение знака 險 трактуется как *труднопроходимая местность, такая как горы и неровные, обрывистые дороги*. В широком смысле знак 險 может также включать в себя значение, как *труднопроходимая местность, например, леса, реки, болота, склоны и грязевые лужи, то есть места, по которым транспортным средствам трудно*

перемещаться.

Наиболее устойчивым графическим элементом знака 險 является знак 僉, что значило «выполнять приказ», «опровергать общее мнение, идти вразрез с мнением большинства». Вариативными элементами знака являются: каменные ступени 𠄎; гора 山; каменные ступени вокруг горы 𠄎.

Графический смыслообраз знака реализован посредством перечисленных постоянных и вариативных элементов знака: выполнять приказ, опровергать общее мнение 僉, каменные ступени 𠄎, гора 山, каменные ступени вокруг горы 𠄎.

Базовое этимологическое значение знака риск 險 может быть описано следующим образом: труднопроходимая местность, такая как крутой горный пик, а также может быть опасна, как толпа, множество людей, которые спорят друг с другом или человек, опровергающий общее мнение.

Знак 風 является иероглифом пиктофонетической категории (фоноидеограмма). Выделяется несколько вариантов произношения знака 風, таких как fēng, fèng и fěng.

Знак 風 зафиксирован в четырех периодах развития китайской письменности, а именно:

Знак 風 в период цзягувэнь 甲骨文:



Знак 風 в период царства Чу 楚系簡帛:



Знак 風 в период царства Цинь 秦系簡牘:



Знак 風 в период чжуаньшу 篆书:



Знак 風 в стиле кайшу 楷书:





風鳳.


Знак 風 в реформированном варианте написания:

风.

Знак фэн 風 является сокращенным вариантом знака 鳳, который изображает походящую на павлина мифическую птицу феникс. Знак изображает птицу феникс с хохолком на голове, с красивым оперением и длинным хвостом, добавляется знак 凡, выступая в качестве фонетического показателя иероглифа.

В период цзягувэнь использовался знак 鳳 для того, чтобы выразить значение знака 風.

Существует мнение, что знак  периода цзягувэнь заимствовал чтение знака 凡, изображающего форму тарелки и относящегося к иероглифам изобразительной категории. Значение этого знака не имеет ничего общего со значением 風 «ветер». Знак  периода цзягувэнь имел значение знака 鳳 – феникс (название мифической птицы), здесь знак 凡 также выражал чтение. В период царства Чу знак стал изображаться, как , состоящего из знака 凡 и знака 夊, имеющего значение «насекомые», а также являющегося общим названием для представителей животного мира. Здесь знаки 凡 и 夊 являются предшественниками варианта написания знака фэн в период чжуаньшу . Эти два символа сочетаются со словом «ветер», выражая значение «насекомые, движущиеся по ветру».

Один из вариантов знака  фэн в период чжуаньшу можно поделить на несколько элементов.

Наружная часть 凡 (凡) имела значение: 1) сокращенный вариант знака «風», который означает «феникс» (царственная птица, появление которой предвещает появление на земле совершенно мудрого человека).

Внутренняя верхняя часть 云 (元) имела значения: 1) облако, туча и

2) воздушное течение, воздушный поток. Внутренняя нижняя часть 𩇛 (气) имела значения: 1) газ, газообразное вещество, 2) воздух; атмосфера, 3) циркулирующий воздух.

В другом варианте написания знака фэн 𩇛 в период чжуаньшу часть 𩇛 опускается, а часть 𩇛 пишется вертикально 𩇛, внешне напоминая написание знака «/||».

В варианте написания 𩇛 верхняя часть меняется из 𩇛 на 𩇛, а нижняя структура из трех вертикальных черт 𩇛 (气) меняется на 𩇛 (虫).

В целом знак фэн имел значение «воздушный поток, позволяющий птицам летать».

В традиционном написании знак меняется на 風, где наружная часть меняется с 𩇛 на 凡, а внутренняя часть – с 𩇛 на 虫.

В словаре «Шо вэнь цзе цзы» иероглиф 鳳 трактуется так: *птица-феникс имеет полностью разноцветное оперение, состоящее из пяти цветов (жёлтый, красный, синий, белый, чёрный), способна парить в воздухе во всей Вселенной, высота полёта превосходит горы Куньлунь, она останавливается на ночлег в «пещерах, в которых рождается ветер» [8].*

М. Е. Кравцова описывает образ феникса так: «...феникс имеет переднюю часть туловища (грудь) как у лебедя, заднюю – как у Цилиня, спину – как у черепахи, шею – как у змеи, клюв – как у ласточки...». Исследователь также упоминает о значении птицы-феникс для китайцев: «В литературной образности феникс в его собирательном значении выступает: во-первых, царем мира пернатых, во-вторых, олицетворением благородной личности, идеального правления и миропорядка в целом», «... их появление в мире людей есть благое знамение прихода к власти добродетельного государя» [3].

Устойчивым графическим элементом знака 風 является знак 𩇛, что значило «мифическая птица-феникс». Вариативными элементами знака являются: облако, туча 𩇛; воздух 𩇛, 𩇛; насекомое или общее название для представителей животного мира 𩇛.

Графический смыслообраз знака реализован посредством перечисленных постоянных и вариативных элементов знака: феникс 𪇑, облако, туча 𩇛, воздух 𩇛, 𩇛, насекомое или общее название для представителей животного мира 𪇑.

То есть, базовое этимологическое значение знака 風 может быть описано следующим образом: воздушный поток, позволяющий птице-феникс парить или птица-феникс, парящая в воздухе.

Знак 冒 является иероглифом фоноидеографической категории. Выделяется несколько вариантов произношения знака 冒 – mào, mò. Знак 冒 был зафиксирован в четырёх периодах развития китайской письменности.

Знак 冒 в период цзягувэнь 甲骨文:



Знак 冒 в период цзиньвэнь 金文:



Знак 冒 в период письменности царства Чу 楚系簡帛:







Знак 冒 в период чжуаньшу 篆书:














冒 – это первоначальное написание иероглифа 冒. Также, один из вариантов написания – 帽. В период цзягувэнь знак 𪇑 являлся иероглифом изобразительной категории, изображал головной убор, верхняя часть которого 𪇑 имела угловой орнамент с шаровидной отделкой, а нижняя часть 𪇑 – форму подшлемника.






В другом варианте написания знака 冒 периода цзягувэнь 𪇑 часть снизу меняется на 𪇑, что значит «колпак, накидка».


В варианте написания 𪇑 в знаке 𪇑 (подшлемник) добавляется знак указательной категории иероглифов 𪇑, имеющий значение «место головной части».

Знак  периода цзиньвэнь не имеет элемента  (наугольник), но прибавляется элемент , который имеет значение «глаз», верхняя часть , в свою очередь, означает «подшлемник, балаклава». Общее значение иероглифа «открытый глаз» или «обшлаг».

В период чжуаньшу основным написанием знака  было . Верхняя часть иероглифа периода цзиньвэнь  меняется на . В целом, знак  имел значение «надетый на макушку головной убор».

Устойчивым графическим элементом знака  является знак , имеющий форму подшлемника. Вариативными элементами знака являются: глаз , наугольник , подшлемник, балаклава , колпак, накидка .

Графический смыслообраз знака реализован посредством перечисленных постоянных и вариативных элементов знака: подшлемник , глаз , наугольник , подшлемник, балаклава , колпак, накидка .

То есть, базовое этимологическое значение знака : «головной убор, похожий на подшлемник или балаклаву, с угловым орнаментом».

Знак *вэй* 危 является иероглифом идеографической категории. Его фонетический образ – wēi, wéi. Знак *вэй* 危 был зафиксирован в пяти периодах китайской письменности:

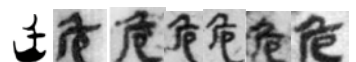
Знак *вэй* в период цзягувэнь 甲骨文:



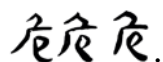
Знак *вэй* в период цзиньвэнь 金文:



Знак *вэй* в период письменности царства Чу 楚系簡帛:



Знак *вэй* в период письменности царства Цинь 秦系簡牘:



Знак *вэй* в период чжуаньшу 篆书:

危 危.

Одно из написаний знака *вэй* 危 в период цзягувэнь 𠄎 состояло из двух частей: 𠄎, что изображало нависший утёс или отвесную скалу, и 𠄎, что означало обвал или падающие камни. В целом, знак означал «падающие со скалы камни». В некоторых вариантах написания периода цзягувэнь, таких как 𠄎 и 𠄎 знак 𠄎 меняется на 𠄎 и 𠄎.

В период цзиньвэнь структура знака имела другой вид, а именно 𠄎, состоящий из нескольких частей. Часть сверху 𠄎 означала «человек», наружная часть 𠄎 имела значение «обрыв, скалистый утёс», а внутренняя часть 𠄎 – это модификация знака 人 (человек). В общем значение знака указывает, что человек находится на вершине обрыва и боится упасть со скалы или люди, находящиеся под обрывом, боятся обвала камней.

В период чжуаньшу знак описывался как 𠄎, имея сходство с написанием знака *вэй* 危 в период цзиньвэнь. Значение также сохранилось: «люди, находясь на высокой скале боятся упасть или попасть под обвал камней».

В словаре «Шо вэнь цзе цзы» значение знака 危 трактуется как «опасность, бояться быть наверху (на высокой местности), обобщающее слово для выражения опасности».

Устойчивым графическим элементом знака 危 является знак 𠄎, имеющий значение «обрыв, скалистый утёс». Вариативными элементами знака являются: человек 𠄎, обвал 𠄎, падающие камни 𠄎.

Графический смыслообраз знака реализован посредством перечисленных постоянных и вариативных элементов знака: обрыв, скалистый утёс 𠄎, человек 𠄎 и 𠄎, обвал, падающие камни 𠄎.

То есть, базовое этимологическое значение знака 危: «люди на высоком скалистом утёсе или под ним могут попасть под обвал камней».

Выводы. В результате анализа удалось установить непосредственную семантическую связь между базовыми этимологическими значениями

рассмотренных знаков, их ядерными значениями и выявить целый ряд этнокультурных семантических характеристик.

Значение знака риск 險 связано с такими образами, как опасность человека, опровергающего общее мнение, толпы людей, которые спорят друг с другом, труднопроходимой местности, такой как крутой горный пик. Знак 危 выражает значение: «люди на высоком скалистом утёсе, или под ним могут попасть под обвал камней». Знак 冑 означает «головной убор, похожий на подшлемник или балаклаву, с угловым орнаментом». Базовое этимологическое значение знака 風: воздушный поток, позволяющий птице-феникс парить или птица-феникс, парящая в воздухе.

Мы предполагаем, что одно из значений знака риск 險, а именно «толпа, множество людей, которые спорят друг с другом, или человек, опровергающий общее мнение» может быть связано с опасностью народных волнений среди общественности. Знак сянь получил распространение в период царства Чу, в период письменности чжуаньшу, а значит в эпоху Цинь. В Цинской империи существовала сложная и очень действенная система слежки. Строжайший учет и круговая порука позволяли вмешиваться в дела семьи, строго следить за настроениями, поведением и передвижением жителей. На основании конфуцианской морали Цины проводили борьбу и жесточайшие репрессии против патриотов, вольнодумцев, передовых ученых и писателей. Многие десятилетия XVII-XVIII веков не прекращались меры, направленные на подавление всего прогрессивного и упрочение маньчжурской власти в Китае.

Значение знака 冑 «балаклава, подшлемник», в свою очередь, может выражать опасность боевых действий, так как подшлемник – это небольшая шапка, которая надевалась под шлем для амортизации ударов и защиты от сотрясения мозга или оглушения.

Значение знака 風 «феникс» может выражать то, что в китайской мифологии явление людям этой птицы – великое знамение, которое может свидетельствовать о могуществе императора или предвещать значительное

событие. Философия Древнего Китая явно излагает методы решения управленческих проблем. Мы предполагаем, что риск здесь может быть связан с боязнью императора потери власти, неудачами при управлении группой людей, маленьким и большим хозяйством, а также государством в целом.

Таким образом, можно сделать **вывод**, что концепт риск в древнем китайском языке первоначально был связан не только с физическими опасностями, которые могут нанести ущерб здоровью человека непосредственно – обвал камней, горные острые пики, стихийные природные явления, но и с опасностями, выражающими социальные понятия – военные действия, государственный переворот, общественные волнения, протесты.

Список использованной литературы

1. Воронина О. Ю. К вопросу о подходах к периодизации истории языка с идеографическим типом письменности // Филологические науки: вопросы теории и практики. Тамбов, 2017. № 4 (70) Ч. 1. С. 62-66.
2. Готлиб О. М. Му Хуаин. Китайско-русский фразеологический словарь. Иркутск: Изд-во ИГУ, 2019.
3. Кравцова М. Е. История искусства Китая: Учебное пособие. СПб: «Лань»; «ТРИАДА». 2004. С. 390-391.
4. Кремнёв Е. В., Ван Л. Социально-политическая система КНР. Иркутск: ИГЛУ, 2014. 208 с.
5. Терехова Н. В. Опыт построения модели этимологического анализа китайского иероглифического знака // Вестник Кемеровского государственного университета. 2019. № 21 (1). С. 270-284.
6. Хо О. А. Культура вина в Китае: монография. М.: Издательский дом ВКН, 2018. 184 с.
7. 古辞辨 / 王凤阳著. – 北京: 中华书局: 2011. 页 234 [Dictionary of Ancient Chinese Words / Ed. By Wang Fengyang. – Beijing: Zhonghuashuju Press, 2011, 234 p.].
8. 汉字源流字典/ 谷衍奎编. – 北京: 语文竖版社: 2008. 页 71 [Dictionary of Etymology of Chinese Characters/Ed. by Gu Yankui. Beijing: Yuwen chubanshe Press, 2008, 71 p.].
9. 甲骨文字典. [Dictionary of Ancient Chinese Hieroglyphic Inscriptions on Bones and Turtle Shields (In Chinese)]. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://dict.iguci.cn/>
10. □宗达.□文解字通□.北京:北京出版社,2011.232 □.– [Электронный ресурс]. – URL: <https://ctext.org/shuo-wen-jie-zi?searchu=%E8%80%83>
11. 象形字点. [Dictionary of Pictographic Chinese Characters (In Chinese)]. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.vividict.com/Public/index/page/index/index.html>
12. 字源 .[Dictionary of Chinese Etymology]. – [Электронный ресурс]. – URL:<https://hanziyuan.net/>

АНАЛИЗ ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ ПЕСЕН В. ЦОЯ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА КОРЕЙСКИЙ

Наумова Алина Дмитриевна

студент кафедры перевода и переводоведения,

Ли Екатерина Вадимовна

кандидат филологических наук,

доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР,

Институт иностранных языков, филологии и медиакоммуникации,

ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. Несмотря на большое количество исследований в сфере художественного перевода, проблеме перевода музыкально-поэтических текстов уделяется достаточно мало внимания, в частности переводу с русского языка на корейский.

Данная статья посвящена рассмотрению лингвистических особенностей текстов песен Виктора Цоя и анализу переводческих трансформаций на примере текста песни «Кукушка».

Ключевые слова: перевод музыкально-поэтического текста, стилистические особенности, лексико-грамматические особенности, переводческая трансформация, анализ.

Творчество Виктора Цоя очень популярно в Корее, и перевод его песен на корейский язык достаточно широко востребован.

Цель работы заключается в анализе перевода текста песни Виктора Цоя «Кукушка» на предмет стилистических и лексико-грамматических особенностей и переводческих трансформаций, использованных переводчиком.

Начнем со стилистических и лексико-грамматических особенностей текстов песен В. Цоя. Одним из самых эффективных средств выразительности для привлечения внимания и усиления мысли, заложенной в тексте, является повтор. В частности в текстах песен группы «Кино» широко распространен анафорический повтор. Например:

«Перемен!» требуют наши сердца

Перемен!» требуют наши глаза».

Среди наиболее характерных лексических приемов творчества группы «Кино» следует назвать метафору. Например:

«Электрический свет продолжает наш день,

И коробка от спичек пуста,

Но на кухне синим цветком горит газ» (В. Цой «Перемен»)

Автор надеется на сдвиг с мертвой точки, на кардинальные жизненные

изменения. При помощи метафоры в песне «Перемен» происходит сравнение газа с цветком, где цветок можно трактовать как хрупкую надежду на изменения, а газ, как стихию, доминирующие силы, которые в секунду могут этот цветок испепелить.

Отличительной чертой творчества Виктора Цоя является такой стилистический прием, как символ. Не зря существуют такие выражения как «через тернии к звездам», «путеводная звезда», означающие стремление к идеалу, своей мечте, цели. Так и в творчестве В. Цоя именно звезду можно назвать центральным образом-символом, предполагая, что данный образ несет в себе смысл отрешенности, осознания своего собственного пути, несмотря на непонимание со стороны окружающих. Например:

«В небе над нами горит звезда,
Некому, кроме нее, нам помочь
В темную, темную, темную ночь...» (В. Цой «Звезда»)
«Мы хотели пить, не было воды.
Мы хотели света, не было звезды». (В. Цой «В наших глазах»)
«А мне приснилось: миром правит любовь,
А мне приснилось: миром правит мечта.
И над этим прекрасно горит звезда...» (В. Цой «Красно-желтые дни»)

Среди лексико-грамматических особенностей стоит выделить частое использование таких личных местоимений как «я», выполняющего функцию выражения субъективных переживания автора, его личный опыт, а также местоимение «мы», указывающего на сильное чувство общности со своим поколением и переживание событий того времени вместе с народом. Также яркой лексической особенностью текстов песен группы «Кино» является использование известных фраз, поговорок, пословиц. Например: «Все люди – братья, мы – седьмая вода»; «Я иду, куда глаза мои глядят»; «Игра не стоит свеч, а результат – труда».

Далее перейдем к анализу переводческих трансформаций, использованных при переводе песен на примере текста песни «Кукушка». В ходе исследования

было выявлено 4 переводческих трансформации, а именно: перестановка, добавление, компенсация и генерализация. Разберем каждую трансформацию по порядку, в том числе в аспекте переводов (табл. 1-4).

1 Перестановка. Перестановкой называется изменение расположения языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом подлинника [2].

Таблица 1– Анализ переводческих трансформаций (перестановка)

Песен еще ненаписанных, сколько?	얼마나 많은 노래가 만들어지지 않았을까? [3]
----------------------------------	----------------------------

В вопросе была произведена перестановка частей речи, а именно числительного «сколько?» («얼마나»). Данную трансформацию можно объяснить особенностями корейской грамматики, а именно тем, что 얼마나+ – определительная форма прилагательного + существительное являются в какой-то степени устойчивой конструкцией, целью которой является усиление значения определительной формы прилагательного. (дословно: «Сколько же еще песен» или «как же много еще песен»)

2 Добавление. Приём лексических добавлений – это добавление лексических единиц в переводе для передачи имплицитных (подразумеваемых, оставшихся невыраженными) семантических компонентов оригинала [1].

Таблица 2- Анализ переводческих трансформаций (добавление)

Мало кто остался в светлой памяти, В трезвом уме да с твердой рукой в строю, в строю.	뚜렷한 기억과 맑은 정신을 가지고, 몸에 확고한 손을 가진 사람은 별로 없어 (맨정신으로 사람을 쏘 수는 없어) [3]
---	--

При переводе переводчик использовал прием добавления, так как посчитал, что переводу требуется пояснение, а именно выражению «맑은정신» («трезвый ум») и добавил пояснение («В трезвом уме человек убивать людей не станет»).

3 Компенсация. Компенсацией при переводе следует считать замену непередаваемого элемента Исходного языка каким-либо другим средством,

который передаёт ту же самую информацию, причем необязательно в том же самом месте текста, что и в оригинальном тексте [1].

Таблица 3- Анализ переводческих трансформаций (компенсация)

В городе мне жить или на выселках, Камнем лежать или гореть звездой?	도시에살아야하나, 외지에살아야하나, 돌처럼누워서, 혹은별처럼빛나면서? [3]
---	--

Слово «외지» в переводе означает «вне собственной страны, заграница, зарубежье». Слово «выселки» является безэквивалентной лексикой, так как выселками называли в России сельские поселения, все жители которого переселились из другого населенного пункта. Соответственно при переводе была произведена компенсация понятия, которое существует только в русском языке.

4 Генерализация. Генерализацией считается замена единицы исходного языка, имеющей более узкое значение, единицей переводящего языка с более широким значением [1].

Таблица 4- Анализ переводческих трансформаций (генерализация)

Кто пойдет по следу одинокому? Сильные да смелые головы сложили в поле в бою.	누가외로운길을따라걸을것인가? 강하고용감한이들이전투중에자신의목숨을싸움터에서버린다 [3]
---	---

Автор использовал прием генерализации, заменив образное значение слова «след» на более широкое, понятное адресату «путь» («길»). Данное явление можно объяснить тем, что слово «след» в оригинале текста приобретает более образное значение, и переводчик, с целью генерализировать значение прибегает к данному приему.

Выводы. При исследовании стилистических и лексико-грамматических особенностей текстов песен Виктора Цоя было обнаружено множество

характерных черт, присущих именно творчеству группы «Кино».

Говоря же о анализе переводческих трансформаций, использованных при переводе песен нельзя не отметить то, что перевод творчества Виктора Цоя требует особого подхода, необходимо глубокое осмысление задумки автора и принятие того или иного решения в плане переводческих трансформаций.

Список использованной литературы

1. Study-English.info – сайт для изучающих английский язык, студентов, преподавателей вузов и переводчиков. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://study-english.info/article066.php>
2. Бархударов Л. С. «Язык и перевод: вопросы общей и частной теории перевода», 1975.
3. Перевод текста песни «Кукушка». – [Электронный ресурс]. – URL: <http://Lyricstranslate.com/ko/kukushka-кукушка> 쿠쿠шка кукушка

**ПОЛИТИЧЕСКИЙ ИДЕАЛ В «РАЗВИТИИ ЛИБЕРАЛЬНЫХ
ИНСТИТУТОВ В БРИТАНСКИХ ВЛАДЕНИЯХ»
АЛЛАНА ОКТАВИАНА ЮМА**

Никитин Дмитрий Сергеевич

кандидат исторических наук, ведущий библиограф,
ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский государственный
университет», г. Томск

Аннотация. На примере серии очерков «Развитие либеральных институтов в британских владениях» рассматриваются политические взгляды Аллана Октавиана Юма – одного из основателей Индийского национального конгресса.

Ключевые слова: Индийский национальный конгресс, Аллан Октавиан Юм, Британская Индия, Британская империя, ответственное правительство.

Индийский национальный конгресс (ИНК), возникший в 1885 году и впоследствии ставший флагманом национально-освободительного движения, в начале своего существования представлял собой организацию, лидеры которой выступали не против британского правления в Индии, но за расширение участия индийского населения в управлении страной. Конгресс, таким образом, был создан «не с целью смещения существующих правителей страны, но чтобы дополнить усилия лучших и наиболее проникательных из них» [1, с. 281]. Такая позиция находила отклик не только у индийцев, но и у придерживавшихся либеральных воззрений британцев и англо-индийцев (англичан, родившихся или проживавших в Индии на постоянной основе). Многие из них (А. О. Юм, У. Уэддерберн, Г. Коттон, У. Дигби, Э. Нортон) играли в первые десятилетия деятельности ИНК важную роль, активно участвуя в определении программы и формировании организации Конгресса.

Целью работы является исследование политических идеалов деятелей Индийского национального конгресса на примере серии газетных очерков генерального секретаря ИНК в 1885-1906 годах Аллана Октавиана Юма, опубликованных в 1886 году под общим заглавием «Развитие либеральных институтов в британских владениях» [2, с. 124-160]. Эта работа дополняет ряд памфлетов, написанных Юмом в 1886-1887 годы и заметно повлиявших на восприятие ИНК обществом и властью.

В середине 1880-х годов на фоне бурного развития общественно-

политической мысли, обсуждение политических перспектив Индии в составе Британской империи носило достаточно широкий характер. В 1885 году была издана книга «Новая Индия» Г. Коттона (президента сессии ИНК в 1904 году), в которой автор развивал идею о том, что необходимым условием прогресса Индии является постепенная замена европейских (английских) чиновников на выходцев из местного населения [3, с. 69]. В отдаленном будущем Индия должна была превратиться в «федерацию независимых государств, скрепленных силой Англии» [3, с. 130]. Реформы в управлении страной расценивались как важнейший шаг в этом направлении. На сессиях ИНК подобные взгляды нашли свое выражение в резолюциях о расширении законодательных советов при вице-короле и в провинциях и одновременном проведении испытаний на соискание должностей в государственной службе [4, с. 4-5].

Идея о расширении представительства коренного населения в управлении Индией основывалась, помимо прочего, и на опыте других британских владений. В 1886 году А. О. Юм анонимно опубликовал несколько памфлетов, в которых были изложены основные идеи Конгресса. Третий из них, «Звезда на Востоке» [2, с. 79-123], посвященный Бенгальской национальной лиге (одной из индийских патриотических ассоциаций), содержал дополнение «Развитие либеральных институтов в британских владениях». Этот очерк, составленный из публикаций в калькуттской газете «Индиан Миррор», ставил своей задачей выяснить, «какова степень политических свобод» в других британских владениях [2, с. 124].

Главным объектом интереса А. О. Юма становится система управления, сложившаяся в Канаде. А. О. Юм отмечал, что ее административное устройство «больше похоже на то, чего мы в итоге желали бы достичь, нежели таковое в любом другом британском владении» [2, с. 125]. В Канаде существовало ответственное правительство, что позволяло ей быть, равно как и британским колониям в Австралии, практически независимой во всем, «что касается... внутреннего управления» [2, с. 124]. Помимо парламента доминиона, в каждой

из канадских провинций существовал свой законодательный орган, структура которого зависела от особенностей той или иной провинции. А. О. Юм особо отмечал, что в «бедных и отсталых» провинциях число должностных лиц «было сокращено до минимально возможного предела» [2, с. 128]. В этом автор видел важное отличие от системы управления Британской Индии, «где даже беднейшие провинции имеют исключительно дорогие правительства» [2, с. 128]. Причина различий между индийской и канадской системой управления, по мнению А. О. Юма, состояла в том, что жители Канады обладали избирательными правами и, таким образом, могли выбирать представителей, отстаивавших их интересы в провинциальных законодательных органах и парламенте доминиона. Поэтому цель сторонников ИНК заключалась в том, чтобы «идти долгой и утомительной дорогой к ответственному правительству» [2, с. 129]. Способ достижения этой цели заключался в активном участии в деятельности патриотических ассоциаций и их поддержка.

Однако, расценивая канадскую модель как наиболее предпочтительную, Юм отмечает, что первым шагом Индии к ответственному правительству станет административная система, в которой возможности контроля над решениями властей более ограничены. В качестве возможного примера для Индии А. О. Юм приводит Западную Австралию. Управление на этих территориях осуществлялось генерал-губернатором и исполнительным советом, который состоял из назначаемых чиновников. Законодательные функции исполнял совет, «который не является фикцией и фарсом, как ... индийский» [2, с. 135]. Законодательный совет состоял как из назначаемых членов, так и из тех, кого избирали на основе имущественного ценза. Он мог заявить о своем неодобрении любого действия правительства; хотя совет при генерал-губернаторе мог не принимать во внимание мнение законодательного органа, А. О. Юм утверждал, что в действительности этого не происходит [2, с. 135].

Именно система управления Западной Австралией, по мнению А. О. Юма, стала образцом для третьей резолюции сессии ИНК 1885 года [4, с. 4], содержавшей требование о расширении законодательных советов в провинциях

и центре за счет избираемых членов. Среди схожих с Западной Австралией колоний А. О. Юм выделяет Наталь, Британскую Гвиану, Антигуа, однако именно австралийскую систему А. О. Юм называет «более простым и легким для введения» [2, с. 139].

Вместе с тем, в ряду британских колоний выделяется ряд территорий, в которых представительные учреждения прекратили свое существование. А. О. Юм приводит пример Карибских колоний Великобритании, где законодательные органы «пришли в противоречие с исполнительной властью», вследствие чего были упразднены [2, с. 143]. Причиной этого, согласно А. О. Юму, стало отсутствие ценза, который ограничивал бы доступ в представительные органы «безграмотным и бедным» [2, с. 143]. Юм считал, что немедленное введение в Индии всеобщего избирательного права стало бы причиной «вредного воздействия» на страну, в результате которого потребовалось бы «временное восстановление военной деспотии» [2, с. 144]. Таким образом, в очерке отразились характерные для индийской интеллигенции 1880-х годов воззрения о необходимости медленного, постепенного развития на пути к самоуправлению (статусу доминиона в составе Британской империи). Образовательный и имущественный ценз расценивался как один из естественных ограничителей, не столько сдерживающих прогресс представительных институтов, сколько защищающих страну от резких, революционных преобразований.

Особенно интересной для А. О. Юма является система, сложившаяся на культурно и территориально близком Индии Цейлоне. Хотя на Цейлоне «представительный элемент полностью исключен из управления» [2, с. 144], А. О. Юм считал, что в этой колонии существует равенство между коренным населением и европейцами, а члены законодательного совета, не являющиеся чиновниками, обладали большими возможностями, нежели индийские, поскольку могли пользоваться правом интерпелляции [2, с. 145].

Выводы. В «Развитии либеральных институтов в британских владениях» на основе сравнения с другими зависимыми территориями Великобритании

А. О. Юм разъясняет ключевое политическое требование ИНК – расширение состава индийских законодательных советов за счет избираемых членов, которое способствовало бы более широкому включению коренного населения в управление Индией. Результатом постепенного развития в этом направлении должно было стать изменение административной системы сначала по образцу Западной Австралии, а затем – введение в Индии ответственного правительства по аналогии с Канадой.

В очерке А. О. Юма отразились политические устремления и идеалы умеренных лидеров ИНК, стремившихся к развитию Индии в составе Британской империи.

Список использованной литературы

1. Speeches and writings of the Honourable sir Pherozeshah Mehta. Allahabad, 1905. 935 p.
2. Юм А. О. Избранные произведения об индийском национальном движении (1886–1894). Новосибирск, 2019. 375 с.
3. Cotton H. J. S. New India, or India in transition. London, 1885. 196 p.
4. Proceedings of the First Indian National Congress. Bombay, 1886. 176 p.

**«МЕЛАНХОЛИЯ» АЛЬБРЕХТА ДЮРЕРА:
К ВОПРОСАМ ИНТЕРПРЕТАЦИИ**

**Коваль Василий Андреевич,
Тарелко Владислав Михайлович,
Новикова Ольга Андреевна**

студенты,

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»,
г. Санкт-Петербург

Аннотация. Статья посвящена попытке выявить убедительность/неубедительность некоторых отечественных трактовок гравюры А. Дюрера. Особое внимание уделено популярной интерпретации Паолы Волковой.

Ключевые слова: Альбрехт Дюрер, «Меланхолия», гравюра, интерпретации, Паола Волкова.

Деятельность немецкого живописца, гравёра и графика, одного из величайших мастеров западноевропейского Ренессанса Альбрехта Дюрера (1471-1528) выпала на переломное для Европы время, когда Реформация и Великие географические открытия колебали основы феодального общества.

Немецкий Ренессанс формировался на основе итальянского [8, с. 16], но с большим политическим, этическим и религиозным уклоном. Изобретение книгопечатания позволило молниеносно распространять информацию, что знаменовало развитие науки и искусства, появилась антифеодальная и антиклерикальная литература на немецком языке, ориентированная на бюргерство.

Изобразительное искусство в этот период достигает своего расцвета. Наряду с А. Дюрером выдвинулась целая плеяда крупных художников – М. Грюневальд, А. Альтдорфер, Л. Кранах Старший, Г. Гольбейн Младший и другие, обладавшие яркими творческими индивидуальностями. Несмотря на своё стремление к жизненной правде, немецкие художники, в противовес своим рациональным итальянским коллегам, склонялись к религиозной мистике и индивидуализации [6, с. 7].

Целью работы является выявление убедительности/неубедительности некоторых отечественных трактовок гравюры А. Дюрера «Меланхолия».

С именем Альбрехта Дюрера связано обновление немецкого искусства [6,

с. 6]. До А. Дюрера в немецком искусстве создавались только алтарные картины, он же впервые обращается к светским жанрам – к портрету, пейзажу, бытовому жанру, прибегает к мифологическим и литературным сюжетам и аллегориям. А. Дюрер много внимания уделял гравюре и положил начало ее расцвету в XVI веке. Гравюра «Меланхолия» была исполнена А. Дюрером в 1514 году не в демократической, близкой народным картинкам ксилографии (гравюре на дереве), а в технике резцовой гравюры на меди, созданной ювелирами и рассчитанной на образованного[5] зрителя.

А. Дюрер первым стал бороться с позднеготической стилистикой в искусстве Германии, опираясь на опыт итальянцев и их теоретические труды. Он начал разрабатывать для немецкого искусства способы передачи пространства и объема (этот процесс был начат ещё Мартином Шонгауэром) [5]. А. Дюрер воплотил в себе идеал универсального человека Возрождения, способного на практические достижения и теоретические изыскания. Первым из немецких художников стал работать и на дереве, и на металле, сочетая в себе и рисовальщика, и гравера (до него это разделение было повсеместным).

Не будь А. Дюрер противоречивым, он не был бы таким интересным – в его творчестве мы наблюдаем множество контрастов: готика и возрождение, старое и новое, страстность и рассудочность, симметрия и динамика и т.д. А. Дюрер – это грань двух эпох. Мы ценим его за то, что он сумел воплотить в себе и мечту о человеческом счастье, и ненависть к тирании, и смятенное крушением надежд сознание, и стремление к познанию, и разочарование в былых идеалах. Борьба света и тьмы, разума и темных страстей, целеустремленной воли и грубого насилия – основной лейтмотив его творчества [6, с. 7].

А. Дюрер учился у представителя Нюрнбергской школы живописи Михаэля Вольгемута (1434-1519), старался ухватить все новые веяния, шедшие из Нидерландов и Италии, изучал работы М. Шонгауэра – «мастера Домашней книги» и многих анонимных гравюров того времени. Позже он побывал в Италии, где изучал древнеримские и современные трактаты по искусству.

В 1513-1514 годах художник создает три свои «классические» или

«мастерские» гравюры на меди: «Рыцарь, смерть и дьявол», «Св. Иероним в келье» и «Меланхолия». Нередко, например, как считает Г. С. Кислых, эти гравюры рассматриваются в качестве триптиха.

«Меланхолия» – наиболее поздняя из них, что позволяет исследователям считать ее финальной частью триптиха (рис. 1). Трактовка её представляет большую трудность из-за обилия предметов, которые могут иметь различные значения в зависимости от взглядов исследователей. Наиболее известными из числа



Рисунок 1 – Репродукция гравюры А. Дюрера «Меланхолия. 1514

отечественных трактовок на данный момент являются три, предложенные Цецилией Генриховной Нессельштраус, Галиной Семеновной Кислых и Паолой Волковой. Остановимся на каждой из них подробнее.

Ц. Г. Нессельштраус связывает гравюру с учением о четырёх темпераментах [6, с. 146-152], восходящему к античной традиции. Стоит отметить, что она базируется на иконологической интерпретации Ф. Закля и Э. Панофского. В Средние века темпераменты прочно ассоциировались с определёнными телосложением, цветом волос, чертами характера, слабостями и даже профессиями. Меланхолики как наиболее мрачные по характеру люди получали в этой системе довольно незавидное место – их считали склонными к унынию и жадности, к мрачности и безумию. Эти «дары», как считалось, они получают от планеты Сатурн, которая, вдобавок ко всему, обрекала их на тяжёлый труд, зачастую связанный с землёй – каменщики, земледельцы, могильщики, бродяги, нищие и калеки пользовались покровительством этой холодной и мрачной для средневекового человека планеты.

Эпоха Возрождения, изменившая многое в традиционном укладе Средневековья, коснулась и теории темпераментов. Марсилио Фичино,

опираясь на Аристотеля, сделал вывод о том, что меланхолики, обладая большей, чем остальные, возбудимостью, обладают также и более острыми разумом и чувствами, чрезмерная острота которых и приводит их в некоторых случаях к безумию. Таким образом, меланхолический темперамент сделался признаком гениальности и неординарности. Так его воспринимает и А. Дюрер в 1514 году, когда создаёт свою «Меланхолию».

Он персонифицирует её как крылатого гения, владеющего всеми достижениями науки и мысли, «но остановившегося перед внезапной преградой» [6, с. 150]. Поскольку меланхолия связывается с Сатурном – мрачной планетой – для защиты от её дурного влияния над головой гения художник помещает талисман в виде магического квадрата. О связи с Сатурном, его покровительстве, свидетельствуют и разбросанные на переднем плане различные измерительные инструменты и геометрические тела (помимо сельского хозяйства Сатурн покровительствовал геометрии как науке, само происхождение которой связано с землёй).

«Меланхолия», по мнению Ц. Г. Нессельштраус, иконографически близка к Геометрии из «Margarita philosophica» Грегора Рейша, изданной в 1503 году. Жест гения, подпирающего щеку рукой, – наиболее явное заимствование А Дюрера из предшествующей традиции изображения меланхолического темперамента. Фигуру гения окружают многочисленные атрибуты, в той или иной степени связанные с меланхолией – ключи символизируют власть, кошель – богатство и скупость (один из грехов, к которому меланхолики в Средневековье считались склонными). Летучая мышь, несущая на своих крыльях надпись, олицетворяет вечерний сумрак и одиночество, собака связывается с меланхоликами из-за своего высокого интеллекта и подверженности бешенству, которое воспринималось как психическое заболевание. Путто, сидящий на жёрнове и что-то рисующий, может обозначать практическую деятельность, не имеющую под собой знания и мысли.

Надпись на крыльях летучей мыши представляет для исследователей наибольшее затруднение ввиду неоднозначности её трактовки.

Ц. Г. Нессельштраус связывает её с трактатом «Об оккультной философии» Корнелия Агриппы, где приводится теория о трёх степенях человеческого гения, на первой из которых стоят художники и ремесленники, на второй – учёные и государственные мужи, а на третьей – теологи и пророки. «Меланхолия» А. Дюрера, таким образом, соотносится с первой ступенью гения, почему после неё в надписи и стоит римская цифра 1.

Г. С. Кислых, с опорой на работу Эрвина Панофского, связывает «Меланхолию» с другими «мастерскими» гравюрами, давая трактовку всему циклу: «Каждая из них воплощала представления художника о разных сторонах деятельности человека, являлась своеобразным символом одного из трех жизненных путей, которым, по представлениям того времени, мог следовать человек» [5]. Рыцарь из первой гравюры воплощает в себе активную жизнь, стойкость, твердость позиции, фанатичную убежденность в правоте – качества, присущие всем главным деятелям Реформации. Святой Иероним – ученый-гуманист, погруженный в упорный, самоуглубленный труд, чуждый бурных страстей и житейской суеты. «Меланхолия» – это драматизм творческого дерзания. В этом отношении Г. С. Кислых пересекается с Ц. Г. Нессельштраус, которая говорила о последней гравюре: «Меланхолия» – это дерзкое стремление человека сорвать покров тайны с природы» [6, с. 3].

Интересным искусствоведческим феноменом является трактовка «Меланхолии» Паолы Волковой. Важно отметить, что П. Волкова, в отличие от двух предыдущих исследователей, не является специалистом ни по А. Дюреру, ни по гравюре, ни по изящным искусствам в принципе. Опоры на источники её концепции не имеют на ссылки Ц. Г. Нессельштраус и М. Бриона [2], , что не мешает ей развивать далекие от них идеи о А. Дюрере.

Следует начать с того, что П. Волкова приписала создание техники резцовой гравюры А. Дюреру, хотя она появилась гораздо раньше, что подтверждается более влиятельными искусствоведами (например, Б. Р. Виппером [3, с. 62]), а также наличием оттисков, относящихся ещё к середине XV века. Также П. Волкова говорит о том, что А. Дюрер травил доски

после обработки резцом [4, с. 114], хотя к офортам А. Дюрер перешел только после 1515 года [3, с. 67]. Опирается П. Волкова на суждения художника-нонконформиста Д. П. Плавинского, которого также с трудом можно назвать специалистом по А. Дюреру.

Сама интерпретация звучит так. Гравюра представляет собой отражение разных уровней познания:

1) нижний уровень отводится ремеслу как опоре искусства. Это – уровень высокого мастерства, поэтому мы видим разбросанные инструменты. Шар слева – это своеобразный символ перехода на более высокий уровень (от подмастерья к мастеру). Животное – это символ умения «делать анатомию» [4, с. 188], так как во времена а. Дюрера художники принадлежали к ремесленным цехам;

2) средний уровень представлен Putto, сидящим на жернове и читающим книгу – это, по П. Волковой, символ интеллектуального познания, хотя отчетливо заметно (и об этом говорят другие исследователи в своих трактовках), что Путто рисует или гравировывает на чем-то, напоминающем доску, что должно было сделать его принадлежащим нижнему уровню. Далее, по трактовке исследовательницы, на этом уровне познания не полагается адекватная оплата, поэтому кошелек на поясе главной фигуры не пристегнут плотно, а спущен художником в сферу ремесленного, где труд, видимо, оплачивается адекватно. Кристалл, изображенный рядом с фигурой читающего мальчика – геометрическая фигура, являющаяся символом познания, потому что все углы у нее разные. А. Дюрер считал, как пишет П. Волкова, что этот кристалл можно добыть, поэтому вокруг инструменты и алхимические приборы. Интересно то, что теорема, из которой художник выводил, как считает исследовательница, этот кристалл, относится к планиметрии, и никакого отношения к стереометрическим проекциям А. Дюрера не имеет. Вдобавок к этому, в трактатах художника мы не находим сведений об этом кристалле;

3) высший уровень обозначает недостижимое познание, символами которого являются башня и лестница, выходящие за пределы гравюры. Они не

могут быть достроены, потому что это невозможно. Это – символ безграничного познания. П. Волкова сравнивает «обрезанность» башни в «Меланхолии» с тенденцией во французской готической архитектуре не завершать башни западного фасада, «потому что это невозможно» [4, с. 121]. Однако, как связана французская готика с А. Дюрером, П. Волкова не указывает (у немецких соборов, опиравшихся на французскую традицию, почти всегда обе башни завершены). Стоит отметить, что во Франции много соборов и башен было перестроено, а некоторые из них пострадали во время пожаров и революций, поэтому теория П. Волковой кажется натянутой. Песочные часы, встречающиеся во всех гравюрах – это образ времени, который связан с магическим квадратом на стене башни и колоколом. Колокол – это набат, глас божий, им никто не управляет, так как веревка уходит за пределы гравюры. Звезда – символ кометы Галлея (которую А. Дюрер не мог видеть, поскольку она пролетала в 1456 и 1531 годах – задолго до его рождения и вскоре после его смерти), летучая мышь – символ меланхолии, душевной болезни гения, поэтому она несется по гравюре с картушем на спине.

Фигура крылатого гения – это художник, а все предметы вокруг – его внутренний мир. Крылья – символ безграничности познания, возможность отрываться от быта, от земли. Циркуль – это противовес (как и магический квадрат), который не позволяет художнику прорваться в эту безграничность, потому что «многие знания умножают скорбь». П. Волкова на голове видит терновый венец (хотя немцы очень щепетильны в вопросах деталей и правдоподобия; тут, по мнению П. Волковой, было решено отступить от этих принципов, и терновник в цвету изобразить похожим на лавр), который пока не опал и шипы не впиваются. Это автопортрет А. Дюрера, говорит П. Волкова, сравнивая его другими автопортретами, которые не очень похожи, если честно, на фигуру с гравюры. Поэтому Э. Панофский и Ф. Заксль, в свое время, назвали его именно «духовным автопортретом» [9, с. 209]. Предположительно, П. Волкова основывала свои размышления на интерпретации Джона Рида [1, с. 283-284], так как их умозаключения во многом схожи, однако статья Рида

признается неубедительной [9, с. 211] по тем же причинам, что и работа П. Волковой – нет фактологического подтверждения их утверждениям.

Вывод. Гравюра «Меланхолия» А. Дюрера представляет собой наиболее загадочное произведение величайшего немецкого художника эпохи Возрождения, над более или менее правдоподобной трактовкой которого уже не одно поколение трудятся искусствоведы.

Увидит ли когда-нибудь мир окончательное объяснение смысла этой гравюры, или гений А. Дюрера навсегда затемнил его от нас? – едва ли кто-то может ответить на этот вопрос. Однозначно стоит сказать, что к некоторым популярным авторам и интерпретациям стоит относиться критически и с осторожностью.

Список использованной литературы

1. Read J. Dürer`sMelencolia: an alchemical interpretation // Burlington magazine. 1945. № 87. P. 283-284.
2. Брион М. Дюрер. М.: Молодая гвардия, 2006.
3. Виппер Б. Р. Введение в историческое изучение искусства. М.: Изд-во В. Шевчук, 2015.
4. Волкова П. Д. Мост через бездну. Книга вторая. М.: Зебра Е, 2013.
5. Кислых Г. С. Альбрехт Дюрер и его гравюры // ГМИИ имени А.С. Пушкина. – [Электронный ресурс]. – URL: http://germanprints.ru/articles/durer_and_prints/index.php (Дата обращения: 20.03.2021).
6. Нессельштраус Ц. Г. Дюрер. М.: Искусство. 1961.
7. Нессельштраус Ц. Г. Литературное наследие Дюрера. В 2 тт. / Ц. Г. Нессельштраус. – М.: Искусство, 1957.
8. Черниенко И. Германия на рубеже XV-XVI веков: эпоха и её видение в творчестве Альбрехта Дюрера: автореферат дис. ...канд-та ист. наук: 07.00.03.-Пермь, 2004.
9. Южакова Е. В. «Меланхолия I» Альбрехта Дюрера: история интерпретаций // Известия Уральского государственного университета. Серия 2: Гуманитарные науки. 2010. № 4 (82).

ТВЕРСКАЯ КАРЕЛИЯ: ФОРМИРОВАНИЕ РЕГИОНА В РЕЗУЛЬТАТЕ ШВЕДСКОЙ ЭКСПАНСИИ XVII ВЕКА

Павлова Анна Николаевна

студент IV курса Института истории,
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»,
г. Санкт-Петербург

Аннотация. В XVII веке карелы терпели притеснение со стороны шведских феодалов, которое выражалось в экономическом, национальном и религиозном гнете. Так, вследствие переселения карел на русские земли будет сформирован новый субэтнос – тверские карелы, а регион получит название Тверская Карелия.

Ключевые слова: Тверская Карелия, тверские карелы, Верхняя Волга, шведская экспансия, субэтнос.

Тверской Карелией принято называть территорию, на которой компактно расселился субэтнос карельского народа – тверские или верхневолжские карелы. Осуществив историографический обзор данной темы, мы пришли к выводу, что, с одной стороны, специфический феномен региона Тверская Карелия действительно вызывает интерес в научном обществе. Однако основной тенденцией в изучении этой проблемы является исследование социокультурного облика тверских карел, а не предмет шведской экспансии XVII века как основного фактора переселения карел на Верхнюю Волгу и формирования здесь в результате этих событий специфического региона [1; 2; 3]. Кроме того, в силу глобалистских настроений последних лет, особенностью которых является стирание национальных границ между народами и фактическое уничтожение малочисленных народов, существование тверских карелов и память о них оказываются под угрозой. Таким образом, эти факторы обуславливают *актуальность* и *цель* поставленной *проблемы* – рассмотреть предмет шведской экспансии XVII как основную причину переселения карел на территорию Верхней Волги.

Начать следует с того, что во времена Смуты шведы начали активную интервенцию на русские земли. В феврале 1609 года был подписан Выборгский договор – Корельский уезд с городом Корелой были уступлены шведам. Это ставило население Корельского уезда, а также население и других пограничных районов, под угрозу порабощения шведскими феодалами [3, с. 12-13]. С

появлением летом 1610 года шведских войск в Корельском уезде карельское и русское население уезда сразу же поднялось на борьбу с интервентами, но только в феврале 1611 года начались переговоры о капитуляции, в результате которых защитники крепости Корела добились права свободного выхода на русскую сторону [3, с. 17]. Окончательный разгром отрядов интервентов был осуществлен русскими войсками при содействии местного населения в начале 1615 года [4, с. 113]. 23 февраля 1617 года был подписан Столбовский мирный договор. Несмотря на переменный успех в вопросе возвращения себе независимости, по результатам Столбовского мира карельский суверенитет был поколеблен – Корельский уезд на сто лет попал под власть Швеции.

Шведская интервенция в начале XVII века принесла населению Корельского уезда страшные бедствия. Управление захваченными территориями осуществлялось при помощи военной силы. Шведы начали вводить многочисленные прямые и косвенные налоги и различные сборы с населения, которое, ко всему прочему, попало в тяжелую феодальную зависимость [3, с. 29-31]. Национальное угнетение карельского народа шведскими феодалами особенно сильно проявлялось в преследовании карел за их принадлежность к православной религии [3, с. 27-28; 35-37]. Таким образом, карельское население, попавшее под власть Швеции, испытывало на себе гнет шведского феодального государства, а также национальное и религиозно-культурное порабощение, что и явилось основной причиной переселения карел на территорию России.

В начале XVII века шведское правительство, осознавая стремление карельского населения уйти на русскую сторону, было вынуждено официально разрешить их частичное переселение в Россию. Так, по Выборгскому договору 1609 года Россия получила право вывозить на свою территорию русских и карел. В 1611 году свободного выхода на русскую территорию добились защитники Корелы [3, с. 39-40].

В первые годы после заключения Столбовского мирного договора переселение карел не приняло еще широкого размаха, так как шведы обещали

населению Корельского уезда предоставление различных льгот [3, с. 40-41]. Однако, в связи с усилением феодального и национально-религиозного гнета к 30-м годам XVII века количество переселенцев значительно увеличивается [3, с. 43-44]. В сложившейся ситуации власти Швеции принимают меры по недопущению переселения карел в Россию: составляются списки переселившихся карелов, и от русских властей требуется возвращение переселенцев обратно. В 1628 году шведский король Густав-Адольф приказал казнить всех, кто будет схвачен на пути в Россию, а также лиц, имевших намерение бежать.

Отметим, что Россия охотно принимала переселенцев на свои территории. Наличие огромных и разоренных польско-шведской интервенцией пространств, бегство крестьян с этих земель на юг обуславливали необходимость восстановления экономики в этом регионе, что способствовало заселению опустевших земель карельскими крестьянами. Однако в 1622 году русское правительство стало отказываться от одностороннего возвращения перебежчиков: отныне русские власти требовали от Швеции, чтобы та в обмен на карельских перебежчиков искала русских людей, бежавших за границу. Такая политика приводит к прямому укрывательству карел от шведских властей. Однако массовый розыск перебежчиков не остановили дальнейшее переселение карел в Россию [3, с. 44-51]. В 1649 году в Швецию отправляется русское посольство во главе с окольным Борисом Ивановичем Пушкиным. Перед ним стояла задача окончательно решить вопрос о переселенцах. Русское посольство добивалось того, чтобы все карелы, которые оказались в России после 1617 года, остались здесь и стали «вечными поданными» русского царя. 19 октября 1649 на этих условиях был заключён договор. Однако карельский вопрос не был решен до конца [3, с. 51-53].

Весной 1656 года Россия объявила войну Швеции. В июне 1656 года начались военные действия в Карелии и Ижорской земле. Однако русская армия не располагала крупными войсками, поэтому она начинает привлекать на свою сторону местных жителей, содействуя им в организации партизанской

войны. В результате большая часть населения без колебания переходила на сторону русских. Под впечатлением русско-карельских военных успехов местное население уверилось в ближайшем окончании шведского ига на своих землях. Это объясняет тот факт, что после прихода русских в Корельский уезд, переселение карел практически прекратилось. Однако русская армия начинает отступать с прибалтийских территорий. Тогда карелы начинают массово уходить в пределы русского государства [3, с. 54-55]. 21 июня 1661 года был заключен Кардисский мирный договор, по которому Швеция отказывалась от требования возвратить людей, вышедших в Русское государство за период между Столбовским и Кардисским мирными договорами, она не должна была требовать выдачи пленных, принявших православие, а также обещала не преследовать тех, кто во время войны помогал русским и не смог по каким-либо причинам перейти на русскую территорию. Таким образом, большая часть карельского населения была освобождена от шведского гнета [3, с. 64-65].

Однако, большая часть карел продолжала все же оставаться под властью шведов. Только с середины 50-х годов XVII века в связи с изменением политики России по отношению к Швеции карелы получили возможность усилить борьбу против шведского гнета и затем окончательно освободиться от него путем организованного переселения в пределы Русского государства. А в результате русско-шведской войны 1656-1658 годов России удалось в очередной раз частично освободить карельское население областей из-под гнета шведов. В годы войны карелы и русские, населявшие Корельский уезд и Ижорскую землю, получили возможность организованно переселиться на территорию Русского государства. Те же карелы, что остались в Корельском уезде после заключения Кардисского мира, продолжили сохранять связи с русским правительством и бороться за свою независимость от Швеции.

Выводы. Таким образом, расселялись карелы на русские земли в XVII веке в разных направлениях, в основном занимая северные, северо-западные, однако и некоторые центральные регионы. Связан этот выбор с крайней опустошенностью этих территорий: отсюда бежали крестьяне, скудела

хозяйственная жизнь, пустели пашни. Не способствовал благоприятному развитию и восстановлению экономики и здешний климат. Одним из таких регионов стала Тверская земля, переселение на которую происходило наиболее интенсивно. Здесь будет сформирован новый субэтнос – тверские карелы, а регион получит впоследствии название Тверская Карелия.

Список использованной литературы

1. Гальковский Н. М. Борьба христианства с остатками язычества в Древней Руси: Т. 1-2. Репр. изд. [1913 и 1916 гг.]. М.: Индрик, 2000. 376, 308, [14] с.
2. Головкин А. Н. История Тверской Карелии; Карелы: от язычества к православию. Изд. 2-е, перераб. Тверь: Студия С, 2008.
3. Жербин А. С. Переселение карел в Россию в XVII веке / Карело-Фин. филиал акад. наук СССР. Ин-т языка, литературы и истории. Петрозаводск: Госиздат КФСР, 1956.
4. Шаскольский И. П. Шведская интервенция в Карелии в начале XVII в. Петрозаводск, 1950.

КОМПЛЕКСНЫЙ ЭТИМОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КИТАЙСКОГО ЗНАКА 義 – ДОЛГ

Поваляева Елизавета Сергеевна

студент направления подготовки «Лингвистика»,

Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации,
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. Статья посвящена этимологическому анализу китайского знака 義 – долг. Проведен формально-графический анализ знака, определена его базовая графическая форма, рассмотрены историко-культурологические реалии, которые нашли отражение в графо-семантических характеристиках иероглифа. Основными этапами анализа являются: формально-графический, грамматологический анализ, идеосемантический, анализ семантических характеристик знака в составе фразеологизмов.

В рамках семантического анализа были проанализированы китайские фразеологизмы, выделены активные семантические характеристики знака 義, описано его семантическое поле.

Ключевые слова: 義, долг/справедливость/обязанность, этимологический анализ, грамматологический анализ, иероглиф.

Актуальность комплексного этимологического анализа китайского знака 義 – долг определяется необходимостью изучения свойств китайского иероглифического письма, а также закономерностей развития и функционирования понятийных связей между различными частями иероглифа. 義 – иероглиф, содержит 13 черт, состоит из графем 丷 (наверху) и 我 (внизу). Фонетический образ – формально-графическая реконструкция знака осуществлена с учетом данных следующих источников: «Словарь китайский иероглифических знаков Цзягувэнь», «словарь китайский иероглифических знаков цзиньвэнь», «Пиктографический словарь китайских иероглифов». Рассмотрим формально-графическую парадигму знака «долг» 義.

1 Знак «долг» в стиле цзягувэнь (甲骨文, «надписи на панцирях и костях черепах») (рис. 1).



Рисунок 1 – Знак «долг» в стиле цзягувэнь

2 Знак «долг» в стиле цзиньвэнь (金文, «надписи на бронзовых сосудах»)

(рис. 2).



Рисунок 2 – Знак «долг» в стиле цзиньвэнь

3 Знак «долг» в стиле дачжуань (大篆, «большая печать») (рис. 3).



Рисунок 3 – Знак «долг» в стиле дачжуань

4 Знак «долг» в стиле сяочжуань (小篆, «малая печать») (рис. 4).



Рисунок 4 – Знак «долг» в стиле сяочжуань

5 Знак «долг» в стиле «лишу» (隸書, «официальное письмо») (рис. 5).



Рисунок 5 – Знак «долг» в стиле «лишу»

6 Знак «долг» в стиле «кайшу» (楷書, «образцовое письмо») (рис. 6).

義

Рисунок 6 – Знак «долг» в стиле «кайшу»

7 Знак «долг» в современном упрощенном варианте написания: 义.




Связь идеи (определенного понятия) и графической формы знака является одним из ключевых принципов идеографического письма, поэтому помимо детального анализа графики знака важным аспектом в исследовании его этимологического значения выступает описание его этносемантических характеристик.






Грамматологический или структурно-семиотический анализ китайского знака 義 – долг позволяет выявить графо-семантические связи между графическими элементами иероглифического знака. Графический смыслообраз знака показывает, каким образом семантика знака визуализируется в его внешней форме, выражает этнокультурное понятие, идею о некоем предмете, явлении, реализованную в наглядном графическом образе. Изучение и описание компонентов графического смыслообраза знака является одной из ключевых стратегий в этимологизировании иероглифа [6, с. 136]. Перейдем к грамматологическому анализу изучаемого нами иероглифа.


Как мы уже указывали выше, знак 義 состоит из графем 丷 и 我.

Рассмотрим историю этих компонентов отдельно.

Знак цзягувэнь 𠄎 изображает животное, у которого большие изогнутые книзу рога 𠄎, остальные элементы знака изображают голову барана: острой подбородок 𠄎, две ноздри – черта 𠄎. В отдельных знаках цзягувэнь рога украшены: 尸 羊, 𠄎, 𠄎. В некоторых знаках цзягувэнь рога

заходят друг на друга, перекрещиваются  ,  между рогами и ноздрями нарисована короткая горизонтальная черта . Знаки цзиньвэнь, в основном, сохранили графику цзягувэнь.

В некоторых знаках цзиньвэнь  рога изображены особенно большими и закрученными. В эпоху Воюющих царств в знаках на бронзе, шелке и бамбуке ноздри и острый подбородок стали изображать двумя горизонтальными чертами  , рога – треугольниками  . Иероглифы дачжуань частично сохранили графику знаков цзиньвэнь и в большой степени – чуских и циньских знаков. Рога в сяочжуань выглядят более схематично: .

В графике сяочжуань схематично изображен весь баран: рога , ноги (две горизонтальные черты), хвост (конец вертикальной черты).

В традиционной культуре Китая баран считается символом удачи и процветания. В «Словаре китайских иероглифов» (漢語大字典) имеется целых 204 китайских иероглифа, в которых слово «баран» является ключом. Такая высокая продуктивность знака означает, что данный образ важен и узнаваем в китайской культуре.

Баран играл большую роль в материальной культуре, овцеводство было важным в экономике Китая, что привело к тому, что и в символическом, религиозном аспекте овцам стали уделять большое внимание. В конфуцианстве и даосизме представления о баранах как добрых и вежливых существах, мягких снаружи и сильных внутри были персонифицированы и стали основой моральной эстетики для последующих поколений китайцев. Будь то культивирование личности или формирование семейной этики, традиционные ученые отражают сильную «природу овцы».

Важным культурным актом для понимания природы данного знака является жертвоприношение. По сведениям Л. С. Васильева, в эпоху Чжоу, согласно сведениям «Лицзи» имелось большое количество ритуалов, основным объектом жертвоприношения были лошади и быки. Бараны были важным объектом жертвоприношения в ритуалах нижнего (и более доступного для

большинства населения) ранга. Предназначенные для жертвоприношений животные были лучшего качества, откармливались на специальных богатых пастбищах, жертвенная пища подавалась богам, духам и предкам на красивых блюдах и в специальных сосудах. Таким образом, жертвенный баран – это, прежде всего, лучший, отборный баран, который выполняет важнейшую и сакральную функцию связи с небесными существами и предками. Кровь жертвенного барана считалась священной и обладала магической силой.

Жертвоприношение барана сопровождало обряд инвеституры, то есть назначения васалла, что прямо связывало этот обряд с идеей долга по отношению к вану (императору). Как сообщает Л. С. Васильев, при этом жертвенной кровью животного могли смазывать губы тому, кто принимал клятву, что делало ее нерушимой. Таким образом, образ жертвы также связан с идеей долга, так как жертва обязывает соблюдать клятву.

Знак 羊 входит в знак 美 (красота), то есть баран или овца символизировали для древних китайцев красоту как таковую. Подобное же позитивное значение можно усмотреть для иероглифов 彰 (добрый, добродетельный), 姜 (направлять к добру), 羞 (скромный), 瑜 (доброта). Знак 羊 является первичным иероглифом для знака 祥 «счастливый» (сочетание 吉祥 также записывается 吉羊).

Второй компонент изучаемого знака. 我 – «оружие с длинной рукоятью, с зубчатыми надписями на ней». В «Шовэньцзецзы»: знак 我 используется для именованя себя, для обращения к себе. 我 состоит из: 戈 «клевец, копье» и «свисать, висячий», либо «убивать, резать, казнить». Существует мнение, что данный знак является вариантом гувэнь иероглифа 垂 «висеть», также есть мнение, что он является вариантом гувэнь иероглифа 殺 «убивать, уничтожать».

Знак цзягувэнь 戣 изображает вид оружия с множеством зубьев. Он является измененной формой знака 戣 «боевой топор, грозное оружие».

Оружие, снабженное резаком с зубьями, как у пилы. Орудие казни – для отрубания конечностей и выпиливания коленных чашечек. Также использовалось для убоя домашнего скота. Оружие с длинной рукоятью и зубьями, как у пилы 𠄎. Следует отметить, что чуские, циньские знаки, сяочжуань сохранили графику ранних стилей.

Итак, базовая графическая форма знака бии 笔意 может быть описана следующим образом: постоянными (устойчивыми) элементами являются: в верхней части иероглифа 羊, баран, использовался в качестве жертвоприношения для привлечения удачи и благополучия; снизу находится 我, топор с множеством зубьев, как у пилы. Этимологическое значение знака – баран, который идет на заклание.

Нами был проведен анализ 74 китайских фразеологизмов, которые содержат изучаемый иероглиф.

Наиболее частыми в нашей выборке являются три фразеологизма:

毫无疑义 – без малейшего сомнения; нет никакого сомнения, частота 20609;

义不容辞 – долг не позволяет отказаться; не вправе отказаться от (чего-л.) по своему долгу, частота 20231;

大义凛然 – непоколебимое чувство долга, носитель неустрашим перед смертью за правое дело, частота 18922.

Таким образом, в наиболее частотных фразеологизмах понятие долга связано с его неотменимостью, обязательностью соблюдения в любых обстоятельствах. Это подтверждают и часто связанные с долгом образы армии, солдата, смелости и жертвы. Итак, как наиболее частые значения знака можно выделить «обязательность» и «смелость».

Средние по частоте значения знака в выборке:

- 1) доброта;
- 2) правдивость;

- 3) смысл;
- 4) соблюдение этических норм.

Редкие значения:

- 1) деньги, богатство, материальный успех;
- 2) эмоциональность, способность к сочувствию;
- 3) патриотизм;
- 4) благодарность;
- 5) правосудие.

По тематическим группам данные значения можно классифицировать следующим образом:

- 1) значения, связанные с доблестью и храбростью:
 - смелость;
 - обязательность;
 - патриотизм;
- 2) значения, связанные с этикой:
 - доброта;
 - правдивость;
 - соблюдение этики.
 - сочувствие;
 - благодарность;
 - правосудие;
- 3) иные значения знака:
 - смысл;
 - материальный успех.

Во фразеологизмах знак «долг» связан со следующими образами: оружие, армия, солдат, дружба, земля, милосердие, гнев, грудь, прямая линия, зерно, деньги, небо, истина, облака, свет, цвет, имущество, печень, слова, рыцарь. Он противопоставляется противоположным философским категориям (антонимам): смерть, трусость, сомнение, забыть о долге, оглянуться назад, фальсификация, родственные отношения, выгода, жадность, неважное, уместность,

предательство, несправедливое богатство, разрыв социальных связей, бедность, недоброжелательность, аморальность, неблагодарность, спасти свою жизнь.

В БКРС значение знака толкуется как «справедливость; долг, чувство долга; служебный долг; честность; верность; честь; порядочность; нравственность; религиозная праведность; твёрдость, мужество; принципиальность; порядочность; непоколебимость; героизм; довод, резон, принцип; доктрина, мотивировка; смысл, значение, суть; объяснение, раскрытие значения, толкование; литературный подстрочный комментарий разрядкой (в тексте); комментарий; дружба; дружеские отношения; тесные, близкие связи».

Вывод. Проведенный этимологический анализ знака «долг» позволяет сделать следующие выводы: этимологическое значение иероглифа 义 (義): церемония гадания/жертвоприношения (барана) перед знаменательным событием, которое предсказывало благоприятный исход (благоприятный исход, если Небо/предки давали знак благословение, например, на справедливую войну). Далее жертвоприношение отождествляется с долгом как требованием жертвовать лучшим для некоей высшей цели.

Непосредственно со значением «жертва» связаны наиболее частые смыслы знака в древних фразеологизмах, в которых он обозначает смелость, доблесть, патриотизм, противопоставляется стремлению к личной выгоде. На этой основе развиваются общеэтические значения – следование моральным принципам, в том числе доброта, правдивость, благодарность, справедливое правосудие. Такие значения знака как «смысл, дружба, доктрина, комментарий» формируются уже на основе общеэтического значения – должное объяснение смысла, правильное мировоззрение (доктрина), правильные социальные отношения (дружба). В то же время все значения знака сугубо положительные, каких-либо отрицательных значений у него не развилось.

Список использованной литературы

1. Алгоритм структурирования метамодели периодизации истории китайского языка Мир русскоговорящих стран = 俄语国家评论 = WorldofRussian-speakingcountries: научный

- журнал. – Ярославль: РИО ЯГПУ, 2020. № 2 (4). С. 6674.
2. Бехтева Н. Н. Особенности китайской языковой картины мира в аспекте обучения китайскому языку как иностранному // Молодой ученый. 2015. №22. С. 751-753.
 3. Васильев Л. С. Культы, религии, традиции в Китае. М.: Восточная литература, 2001. 488 с.
 4. Готлиб О. М. Основы грамматики китайской письменности. Москва: АСТ: Восток-Запад, 2007. 284 с.
 5. Диахроническая мета-систематизация как способ моделирования опыта периодизации истории языка (на материале моделей периодизации истории китайского языка) III Готлибовские чтения: Востоковедение и регионоведение Азиатско-Тихоокеанского региона в фокусе современности: материалы Междунар. науч. конф. Иркутск, 10-16 сентября 2019 г. Отв. ред. Е. Ф. Серебренникова. Иркутск: Изд-во ИГУ, 2019. 215 с.
 6. К вопросу о подходах к периодизации истории языка с идеографическим типом письменности Филологические науки: вопросы теории и практики. Научно-теоретический и прикладной журнал. Тамбов, 2017. № 4 (70) Ч.1. С. 62-66.
 7. Карапетьянц А. М. Изобразительное искусство и письмо в архаических культурах (Китай до III в. до н. э.) // У истоков китайской словесности. М.: Восточная литература, 2010. С. 52-73.
 8. Крюков М. В., Шуин Хуан. Древнекитайский язык. Москва: Наука, 1978. 512 с
 9. Шишмарёва Т. Е., Хамаева Е. А., Терехова Н. В., Домашевская Д. М. Словарь этимологий базовых знаков китайской письменности. Иркутск: Издательство ИГУ, 2019. 669 с.
 10. Соснина А. Е. Идеосемантика как один из компонентов этимологического анализа // Критика и семиотика. 2013. № 19. С. 14-30.
 11. Хамаева Е. А., Шишмарева Т. Е. Этимологический vs. этимографический анализ знаков китайской идеографической письменности // Вестник Пятигорского государственного университета. 2018. № 3. С. 136-140.
 12. Терехова Н. В. Опыт построения модели этимологического анализа китайского иероглифического знака // Вестник КемГУ. 2019. №1 (77). – [Электронный ресурс] – URL: <https://cyberleninka.ru/articl/opyt-postroeniya-modeli-etimologicheskogo-analiza-kitayskogo-ieroglificheskogo-znaka>

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ АНГЛИЙСКИХ АББРЕВИАТУР В ОБЛАСТИ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В РУССКИЙ ЯЗЫК

Рыбалко Сергей Сергеевич

студент,

Институт компьютерных технологий и защиты информации,
ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технический
университет им. А. Н. Туполева-КАИ», г. Казань

Аннотация. Статья посвящена проблеме перевода английских аббревиатур компьютерных технологий. Рассмотрены типы аббревиатур и особенности перевода английских аббревиатур на русский язык для расширения профессионального словаря студентов технических ВУЗов.

Ключевые слова: аббревиатуры, компьютерные технологии, перевод, техническая литература, экономия времени и текста, IT сфера.

Актуальность применения аббревиатур в научной литературе заключается в том, что большая часть новых понятий компьютерных технологий как в русском, так и в английском языках выражается при помощи словосочетаний или сложных слов. В итоге для удобства произношения и письма появляется потребность в сокращении.

Аббревиатуры для пользователей ПК в настоящее время является мало изученной темой. Во время технического и компьютерного прогресса применяются сложные термины, подверженные аббревиации, т.е. оптимизации сообщения, проявляющегося в устранении из коммуникации различного рода «помех», и приданию сообщению формы, которая способствовала бы наиболее экономной и адекватной передаче информации.

Чтение английской научно-технической литературы по специальности допускает существенно улучшить англоязычную компетенцию студента, что позволяет решению основной цели языкового курса в вузе – развитию способностей письменной и устной академической речи, росту профессионального словарного запаса студента и активизации грамматических и лексических средств как основных инструментов коммуникации на английском языке. Данные методы обучения иностранному языку составляют основу предметно-языкового интегрированного обучения, при котором у студента развиваются коммуникативные и лингвистические компетенции на

английском языке в том же учебном контексте, в котором у них происходит формирование и развитие общеучебных знаний и умений на родном языке.

Цель работы – исследование компьютерных аббревиаций в научно-технической литературе и выявление основных способов их перевода.

Объектом этой исследовательской работы являются английские аббревиатуры применяемые в области компьютерных технологий.

Основными методами исследования стали аналитическое чтение, теоретический анализ литературы, поисковый анализ, сравнительный анализ, изучение монографических публикаций и статей, обобщение материала.

Практическая ценность работы состоит в том, что ее можно использовать в качестве дополнительного материала при изучении английского языка и работе в области IT сферы.

Аббревиатура (от итал. *abbreviatura*, от лат. *brevis* «краткий») – слово, образованное сокращением слова или словосочетания и читаемое по алфавитному названию начальных букв или по начальным звукам слов, входящих в него [4].

Процесс аббревиации состоит в сокращении ряда элементов в лексической единице, несущих минимальную информационную нагрузку, и сведении оставшихся элементов в новую лексическую единицу. В результате аббревиации возникает сокращенная лексическая единица, структурно отличная от исходной лексической единицы. Смысл аббревиации исходит из возможности передачи информации, находящейся в лексико-грамматических комплексах-словосочетаниях, единой компактной единицей аббревиатурой [1, с. 9]. Необходимо пояснить, что поскольку аббревиация осуществляет по сути функцию номинации сложных процессов и объектов, она основана на познавательной и классифицирующей деятельности человека [3, с. 263].

Примерами русских аббревиатур являются: АСУ (автоматическая система управления); ИКТ (информационно-компьютерные технологии); админ (администратор (системный)); ИИ (искусственный интеллект); БОС (базовая операционная система); ОС (операционная система) и т.д.

Для примеров аббревиатур на английском языке приведем следующие: FAM (File Access Manager) – программа управления доступом к файлам; GTM (Graphic Text Mode) – графический текстовый режим; IO (input/output) – ввод/вывод; HDD (HardDiskDrive) – жесткий диск; IN (Intelligent Network) – интеллектуальная сеть; FSP (File Service Process) – процесс обслуживания файлов [5].

Главная цель при использовании сокращений — это ясность и краткость. Чтобы упростить чтение, мы укорачиваем длинные технические термины, особенно если они используются многократно.

Например, можно и нужно использовать «IRM» (Information Resources Management) вместо «управление информационными ресурсами», если этот термин более чем десять раз встречается в статье. Если же термин используется только один или два раза, необходимости в сокращении нет. Текст переполненный сокращениями может быть трудным для чтения, поэтому лучше избегать слишком большого количества сокращений [5].

Удачные аббревиатуры не только сокращают сложное наименование, экономя время произнесения и место для записи, но и обогащают язык новыми словами, более емко и кратко называющими предмет.

Аббревиатуры могут быть заимствованы из других языков. Они некоторое время, как правило, сохраняют написание латиницей, а потом наиболее актуальные слова адаптируются к нормам русского языка. Например, CD (Compact Disk); IRS (Information Retrieval System) – информационно-поисковая система; AP (Access Point) – точка доступа.

В случае использования неординарного сокращения в начале текста следует давать расшифровку аббревиатуры, например, ATAPI (ATA Packet Interface) – стандарт, описывающий протокол подключения привода CD-ROM к контроллеру тем же шлейфом, что и жесткий диск [6].

Все типы аббревиатур подразделены по формальному признаку. Первой разновидностью данной классификации является *инициальная аббревиатура* – слово, образованное из названий начальных букв или начальных звуков слов,

входящих в исходное словосочетание. Она подразделяется на следующие типы:

а) *буквенную аббревиатуру*, состоящая из алфавитных названий начальных букв слов: DOS (Disk Operating System) – дисковая операционная система;

б) *буквенно-звуковую аббревиатуру*, состоящую частично из названий начальных букв, частично из начальных звуков: VoIP – (VoiceoverInternetprotocol) – голос по интернет-протоколу;

в) *аббревиатуру звуковую – акроним*, образующийся из начальных букв слов или словосочетаний и при этом произносятся слитно, а не по буквам. Основной задачей при их составлении является читабельное чередование гласных и согласных букв: JPEG (Joint Photographic Experts Group) – совместная группа экспертов по фотографии (популярный в интернете растровый графический формат файлов); Pixel – (picture element) – элемент изображения.

Вторым типом идут *графические сокращения*, в которых отсеченную часть слова обозначают на письме либо точкой: Vol. (Volume) – объем; либо дефисом, замещающим высеченную из середины часть слова: D-R (Compact Disc-Recordable) – записываемый компакт-диск; либо косой чертой: I/O (Input/Output) – вход/выход.

Третий тип – *усечение*, которое придает содержанию письменных текстов выразительности, свойственную спонтанным речевым высказываниям. Выделяют несколько основных типов усечений:

а) *усечение финальной части* (apocope – апокопа): Comp (Computer) – компьютер; Ed (edit) – редактировать;

б) *усечение инициальной части* (apheresis – аферезис): Net (Internet); Mail (E-mail);

в) *усечение середины слова* (syncope – синкопа): regs (regulations) – нормативные документы;

г) *смешанный тип усечения* (сочетание основных типов): comp (accompaniment) – аккомпанемент [7].

Методом механической (случайной) выборки из статьи М. М. Бричевой

было выявлено двадцать три компьютерных терминов-аббревиатур [8]. Исследователи подчеркивают, что «развитие терминологической и специальной лексики <...> подчиняется законам словообразования: морфологическим и лексическим процессам» [2, с. 149].

Анализ показал, что при переводе английских компьютерных аббревиатур на русский язык порядок слов часто меняется, что обусловлено морфологическими и синтаксическими нормами русского языка. Например, при сопоставлении английской аббревиатуры ASP (Active Server Pages) и ее соответствия в русском языке «активные серверные страницы», мы видим, что английские и русские слова располагаются в одинаковой последовательности. Однако, при переводе последовательность слов часто меняется, например, расшифровка аббревиатуры BIOS как *Basic Input/Output System*, которое в английском языке образовано по модели адъективно-субстантивно-субстантивного словосочетания препозитивного типа, где стержневым компонентом является *system*, а зависимыми компонентами – прилагательное *basic* и существительные *Input/Output* в роли определения. Данное английское терминологическое словосочетание соответствует терминологическому сочетанию в русском языке «базовая система ввода/вывода» – модели адъективно-субстантивно-субстантивных словосочетаний постпозитивного типа, где стержневой компонент – *система*, а зависимый компонент – существительное *ввод/вывод* находится в форме родительного падежа.

Приведем в качестве примеров аббревиатуры, расшифровка которых в английском языке соответствует модели адъективно-субстантивно-субстантивного словосочетания препозитивного типа со стержневым компонентом – существительным и зависимыми компонентами – прилагательным и существительным в атрибутивной функции, а в русском языке соответствует модели адъективно-субстантивно-субстантивных словосочетаний постпозитивного типа, где стержневой компонент – существительное в именительном падеже, а зависимый компонент – существительное в форме родительного падежа: LAT (Local Area Transport) –

передача в локальной сети; FTP (File Transfer Protocol) – протокол передачи файлов; URL (Uniform Resource Locator) – унифицированный локатор ресурса, веб-адрес; GIF (Graphics Interchange Format) – формат обмена графики.

Также встречаются субстантивные словосочетания, по которым расшифровываются английские компьютерные аббревиатуры, в которых в роли главного слова выступают имена существительные, где зависимое слово выражено:

- *именем существительным*: AP (AccessPoint) – точка доступа; EOF (End of File) – конец файла; IP (Image Processing) – обработка изображений;
- *именем прилагательным*: AI (Artificial Intelligence) – искусственный интеллект; BC (Broadband Channel) – широкополосный канал; AIN (Advanced Intelligent Network) – развитая интеллектуальная сеть; OS (Operating System) – операционная система;
- *причастием*: PLA (Programmable Logic Array) – программируемая логическая матрица; PLC (Programmable Logic Controller) – программируемый контроллер[10].

В интернет – пространстве собраны и систематизированы английские аббревиатуры, используемые в области компьютерных технологий.

В наше время компьютерные термины из лексикона программистов и разработчиков IT-технологий все чаще переходят в разряд общеупотребительной лексики. Например, английское выражение user's manual передается в русском языке как мануалка; CD-ROM – сидиромка; CD (compact disk) – сидюк; user – компьютерный пользователь; hacker – человек, отлично знающий компьютер, взломщик.

Английский компьютерный язык – динамично развивающийся пласт специальной лексики и требует изучения и систематизации. Основной причиной аббревиации является тенденция к экономии языковых средств как в письменной, так и в устной речи, потребность в новых словах, экономии усилий, необходимость подробного и точного описания действительности в языке [8].

Из таблицы 1 мы видим, что при аббревиации английских лексических сокращений на русский язык происходят грамматические трансформации в виде перестановки/изменении расположения (порядка следования) языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом подлинника. Грамматические трансформации обуславливаются различными причинами, как чисто грамматического, так и лексического характера, хотя основную роль играют грамматические факторы, т. е. различия в строе языков.

Таблица 1 – Примеры изменения последовательности слов в английской компьютерной аббревиатуре при переводе

Английские аббревиатуры	Расшифровка	Русские аббревиатуры	Расшифровка
FSP	File Service Process	ПОФ	Процесс обслуживания файлов
CGA	Color Graphics Adaptor	АЦГ	Адаптер цветной графики
SCP	Signal Control Point	ПКС	Пункт контроля сигналов
LIF	Logical Interchange Format	ФЛО	Формат логического обмена
MI	Management Interface	ИУ	Интерфейс управления
KBS	Knowledge Base System	СБЗ	Система баз знаний
NRS	Network Resource Server	ССР	Сервер сетевых ресурсов

Перестройка предложения (изменение его структуры) осуществляется для более точного и яркого определения. Также в каждом языке вырабатываются своеобразные клише, как бы готовые формулы, слова и сочетания слов, используемые говорящими на данном языке [11].

Выводы. Аббревиатура является образованием сокращений от слов и словосочетаний для краткости и ясности изложения, а также экономии устного и письменного текста. Аббревиатуры используют для сокращения длинных технических терминов, сложных наименований, экономят время произнесения и место для записи, а также обогащают язык новыми словами, более емко и кратко называющими предмет.

Наиболее часто именно инициальные аббревиатуры составляют самую многочисленную группу среди компьютерных терминов-аббревиатур. Намного

реже встречаются графические сокращения. Используется тип усечения инициальной части слова.

В целом, подводя итоги, можно сказать: сокращения являются одним из наиболее трудных для понимания и перевода элементов иностранных специальных текстов. Полное понимание сокращенных лексических единиц возможно лишь при отличном знании предмета, которому посвящен конкретный текст, а также в том случае, когда читающему заранее известно значение используемых в тексте сокращений.

Список использованных источников

1. Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. Москва. 3-е изд., перераб. М.: Флинта: Наука. 2003. 320 с.
2. Султанова А. П. Способы передачи специальных и терминологических значений, образованных путем семантической деривации общеупотребительной лексики в русском, английском и немецком языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 2-1 (68). С. 149-151.
3. Султанова А. П. Проблема основных составляющих языковой номинации // Приоритетные направления развития науки и образования. 2015. № 4 (7). С. 263-264.
4. Аббревиатура. – [Электронный ресурс]. – URL: ru.wikipedia.org/wiki/ (Дата обращения: 04.03.2021).
5. Научитесь правильно использовать сокращения/аббревиатуры в статьях. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.enago.ru> (Дата обращения: 07.03.2021).
6. Употребление аббревиатур в современной речи. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://studme.org> (Дата обращения: 08.03.2021).
7. Улиткин И. А., Нелюбин Л. Л. Использование и перевод сокращений в научно-техническом тексте. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-i-perevod-sokrascheniy-v-nauchno-tehnicheskom-tekste/viewer/> (дата обращения: 09.03.2021).
8. Бричева М. М. Компьютерные термины-аббревиатуры в английском языке. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/> (Дата обращения: 26.04.2021).
9. Султанова А. П. Особенности развития англоязычной компетенции в мультикультурном академическом пространстве Германии // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 12-5. С. 40-43.
10. Классификация словосочетаний по характеру стержневого слова. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://lektsia.com//> (Дата обращения: 26.04.2021).
11. Янова Т. В. Трансформации при переводе. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://study-english.info/> (Дата обращения: 26.04.2021).
12. Примеры аббревиатур: Технические аббревиатуры (английские). Части 1-4. 2005. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://alom.ru/modules/> (Дата обращения: 06.03.2021).

СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНОЙ ЛЕКСИКИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ МИНИ-ДОРАМ С КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

Сакулина Алина Андреевна

студент факультета иностранных языков,

Ли Екатерина Вадимовна

кандидат филологических наук,

доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР,

Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации,

ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. В статье рассматриваются способы передачи эмоционально-оценочной лексики при переводе мини-дорам с корейского языка на русский.

Ключевые слова: лексика, эмоционально-оценочная лексика, эмоционально-окрашенная лексика, генерализация, модуляция.

При любом исследовании проблем перевода непременно возникает вопрос качества самого перевода и его адекватность. В частности, данные проблемы касаются лексики, перевод которой имеет свои сложности и особенности. Эмоционально-оценочная лексика не является исключением.

Целью данной статьи является выявление способов передачи эмоционально-оценочных слов и выражений с корейского языка на русский при переводе корейских мини-дорам.

Основываясь на мнении современного российского филолога О. Н. Емельяновой, эмоционально-оценочная лексика – это лексические единицы, имеющие эмоционально-оценочный компонент – дополнительную стилистическую окраску, сообщающую об отношении говорящего к предмету речи. Исследователь также отмечает, что в настоящее время в лексикологии не существует единой общепринятой классификации стилистически окрашенной лексики (в т.ч. эмоциональной, экспрессивной, оценочной). Поэтому один и тот же пласт лексики в разных лингвистических исследованиях называют то эмоционально-экспрессивным, то эмоционально-оценочным ресурсом языка.

Сложность интерпретации и перевода данной лексики особенно заметна при изучении живого разговорного языка – диалога, так как лексика рассматривается в контексте диалогов героев. Живая разговорная речь имеет

свои особенности, такие как эмоциональность, оценочность и образность, а окружающая обстановка предоставляет огромный спектр в выборе эмоциональных лексем и выражений.

Говоря о способах передачи эмоционально-оценочной лексики при переводе, заметим, что используемые преобразования, при помощи которых осуществляется переход от языка оригинала к языку перевода, называют переводческими трансформациями. Данные трансформации понимаются как определённые приемы перевода, которые могут использоваться переводчиком.

Для проведения исследования была выбрана мини-драма под названием «엑스 엑스».

Далее наглядно рассмотрим несколько примеров переводческих трансформаций эмоционально-окрашенной лексики и их особенности:

(1) 술 맛 구리다고 우리 손님들이 엄청 까던데 얼음 양 조절로 못해서 술 싱거운 게 아주 맹무리라고;

(2) посетители жаловались, что там [Бар «Номер А»] отвратительные коктейли. Говорили, что бармены не контролируют количество льда, поэтому на вкус выходит ужасно.

В данной фразе есть несколько примеров переводческих трансформаций эмоционально окрашенной лексики, которой воспользовался переводчик. Фраза «술 맛 구리다» имеет в своем составе прилагательное, которое в свою очередь уже имеет коннотативную отрицательную окраску. Кроме этого, оно может переводиться по-разному в зависимости от контекста и смыслового посыла, потому как прилагательное «구리다» при переводе имеет несколько вариантов: «вонючий», «гнусный», «подозрительный». При переводе переводчик воспользовался приёмом генерализации, то есть не стал переводить дословно, а передал общий смысл. Стоит заметить, что слова стилистически нейтральные в контексте могут приобретать ту или иную коннотацию. В предложении привлекает такое слово как «맹물». Данное слово имеет 2 значения «дурак» и «чистая вода». Исходя из содержания предложения, становится понятно, что

именно второе значение подходит. Однако сама фраза «чистая вода» не несёт в себе какой-либо коннотации, несмотря на то, что в контексте предложения слово приобретает отрицательный смысл. В данном случае переводчик не стал переводить дословно и пользовался приёмом генерализации.

(3) 끈대같은것들이겜상해주니까지들이랑갑은급인줄아나?

(4) эти старики после одной чашки чай думают, что мы на одном уровне?

Данная фраза, сказанная в сторону мужчин, примечательна тем, что само слово «**끈대**» употреблялось ранее исключительно по отношению к отцу или к пожилым мужчинам, однако со временем значение приобрело отрицательный смысл. Слово используется для описания человека, который навязывает свои устои. Так как в русском языке нет аналога данной лексеме, то автор использовал приём конкретизации. Кроме этого, сравнительная конструкция «**같은것들**» усиливает отрицательную эмоциональную окраску и передает пренебрежительное отношение говорящего.

(5) 한결같이싸가지없는게운나나맞네;

(6) ты так и осталась циничной, Юн Нана.

В данной фразе примечательно то, что помимо эмоционально-окрашенного слова «**싸가지**», которое на русский язык можно перевести как «грубиян», «хам», отрицательную коннотацию усиливают рядом стоящие лексические единицы. Например, «**한결같이**» переводится как «единодушно», «единообразно», однако в контексте приобретает немного иной смысл. Слово «**싸가지**» в сочетании с конструкцией «**없는 게**», в свою очередь, может переводиться как «нет вежливости» или, если эта фраза употреблена по отношению к человеку, то она может переводиться как «невоспитанный», «бескультурный». Данное обращение было переведено как «циничная», что в контексте диалога никак не изменило заложенный эмоциональный посыл. Переводчиком была использован приём модуляции.

(7) 동료들은가끔엿먹인다는데돈은배신안하거든요;

(8) коллеги могут воткнуть тебе нож в спину. Деньги же никогда тебя не предадут.

В данной фразе хорошо проиллюстрирован пример такой переводческой трансформации как замена. Фраза «**옛 떡이다**» является жаргонным выражением, несёт в себе эмоционально отрицательную коннотацию и обозначает ситуацию, когда кто-то обманывает или ставит человека в неловкую ситуацию.

Таким образом, можно сделать **вывод** о том, что переводческие трансформации могут быть разными и применяться в зависимости от того, какой смысл был вложен в слово, словосочетание или предложение. Подобные способы преобразования используются для описания процесса перевода.

Часто используемые трансформации по отношению к эмоционально оценочной лексике – конкретизация, генерализация, модуляция и опущение. Так как лексика в языке перевода может иметь несколько значений или не иметь вообще, то процесс перевода и подбора достойного эквивалента занимает немало времени и требует больших усилий.

Список использованной литературы

1. Дорама ХХ | 엑스엑스. – [Электронный ресурс]. – URL: [https://doramatv. live/xx](https://doramatv.live/xx).
2. Эффективное речевое общение (Базовые компетенции) Словарь-справочник. Электронное издание Сибирский федеральный университет; под редакцией А. П. Сковородникова. 2-е издание, переработанное и дополненное, 2014. С. 750-751.– [Электронный Ресурс]. – URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=24493285&selid=24550159>
3. Диброва Е. И., Касаткин Л. Л., Щеболева И. И. Современный русский язык: Теория. Анализ языковых единиц. В 2 ч. Ч. 1. Ростов-на-Дону, 2008. С. 187-188.
4. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высшая школа, 1990. 160 с.

ДРАМАТУРГИЯ ТУФАНА МИННУЛЛИНА И ЕЕ РОЛЬ В ТАТАРСКОМ ТЕАТРАЛЬНОМ ИСКУССТВЕ

Салихова Айгуль Рустэмовна

кандидат филологических наук,

ведущий научный сотрудник отдела театра и музыки

Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук
Республики Татарстан, г. Казань

Аннотация. Творчество Туфана Миннуллина является яркой страницей в истории татарской культуры. Его талант и творческая смелость позволили ему создать самобытные произведения, ставшие этапными для своего времени. В статье рассматриваются особенности пьес Т. Миннуллина.

Ключевые слова: Туфан Миннуллин, спектакль, драматург, пьеса, театр.

В истории национальных театров периодически появляются знаковые фигуры. Это личности, творчество и индивидуальность которых определяет лицо целой эпохи. Как целостное эстетическое явление изучается, к примеру, «театр Мольера», «театр Шекспира», «театр Брехта» или «театр Островского». Татарское сценическое искусство в этом смысле не исключение. Ярким образцом могут служить революционное творчество Карима Тинчурина или, в более поздний период, многогранная театральная деятельность Наки Исанбета. И, конечно же, историю татарского театра невозможно представить без имени Туфана Миннуллина (1935-2012) [2, с. 442]. Его богатое творческое наследие заслуживает пристального внимания и самого тщательного изучения.

Т. Миннуллиным написано более полусотни пьес на самые разные темы: о колхозниках и нефтяниках, сельских педагогах и студентах, о «пугачевцах» и «джалиловцах». Лучшие, самые выигранные его произведения были поставлены на сцене театра им. Г. Камала, они получили широкий общественный резонанс, стали вехами в истории татарского сценического искусства. Чего стоят легендарные «Четыре жениха Диляфруз», «Альмандар из Альдермышы», «У совести вариантов нет», «Колыбельная» и т.д. Но, помимо этого, пьесы Т. Миннуллина шли почти на всех сценах республики, а также за ее пределами [5, с. 212].

В творчестве Т. Миннуллина, безусловно, нашли отражение многие факторы. Это и крепкая, глубинная национальная основа, традиционная

крестьянская философия, удивительным образом совмещающая в себе практичный здравый смысл, рациональность с поэтической тягой к возвышенности и героике. Веяния времени, социальные и эстетические процессы также оставили заметный отпечаток в пьесах драматурга, которого нередко называли «конъюнктурным». И, наконец, его личные качества: решительность и темперамент, публицистическая запальчивость и склонность к философским размышлениям.

Духовное единение со своими ровесниками и коллегами дало Туфану Миннуллину возможность и право выступать от имени всего своего творческого поколения «шестидесятников». Ярчайшее свидетельство тому – драматическая трилогия, открывшаяся в 1968 году спектаклем «День рождения Миляуши». Вторая ее часть «Чертов тост» была поставлена тем же режиссером Марселем Салимжановым в 1977 году, а третья «Прощайте» – в 1993 году Фаридом Бикчантаевым. Это произведение, написанное как бы «в режиме реального времени», в некотором роде уникально. В нем прослеживается изнутри судьба целого поколения, душевные метаморфозы от юношеского идеализма и нравственного максимализма к усталости, сомнениям и компромиссам, и далее – к философскому принятию мира таким, какой он есть, пониманию бренности всего существующего. С течением лет менялись не только герои трилогии, вместе с ними менялся и автор. Всем трем пьесам присущ глубокий внутренний драматизм, острый конфликт, выходящий далеко за рамки определенного места и времени. Ведь тема душевной продажности и, напротив, верности своим идеалам, моральной ответственности, совести художника актуальна всегда и везде, где существует человеческое общество. Интересно и режиссерское отношение к материалу: если Марсель Салимжанов, примеряя ситуацию на себя и своих современников, ставил спектакли в жесткой, острой, бичующей форме, то Фарид Бикчантаев, рассказывая о поколении своих родителей и учителей, выбрал куда более мягкую, нежную и лиричную тональность [3, т. 1, с. 469].

Одна из основных тем Т. Миннуллина на протяжении всего творчества –

проявление в обычном человеке героических черт. Стойкость и мужество, достоинство и самоотверженность, по его мнению, не являются чем-то исключительным, они – неотъемлемая часть нормальной человеческой жизни. И улыбающийся перед казнью негиббемый поэт-герой Муса Джалиль со своими соратниками, и не сдающийся годам неугомонный Альмандар, и ослепшая, одинокая, но не потерявшая надежды и веры в добро Мадина – все это вариации одной темы.

Эта тема находила воплощение даже в самых камерных, лирических его произведениях. Уже в XXI веке были написаны и поставлены пьесы «Искал тебя, любимая» и «Вот так случилось...». Парадокс – более ранние произведения Туфана Миннуллина любовной темы практически не касались (музыкальные комедии с их классическими треугольниками не в счет). Возможно, это шло и от режиссера Марселя Салимжанова, в творческом тандеме с которым создавались многие пьесы Т. Миннуллина [1, с. 94]: даже в тех спектаклях, где развивалась любовная интрига, она оставалась как бы на заднем плане, уступая место социально-философским раздумьям, любовному столкновению идей и позиций. Это в полной мере относится и к постановкам с такими интригующими названиями как «Ильгизар + Вера», «Любовница». Первая посвящена межнациональным отношениям и, конкретнее, смешанным бракам, вторая – переменам, произошедшим в сознании татар с возвращением традиционных религиозных ценностей, их несовместимости с прежними атеистическими установками, «свободным» образом жизни. Драматург и режиссер взяли на себя роль социологов, шаг за шагом освещая выбранную проблему с разных точек зрения, раскрывая различные аспекты и грани. Эмоциональное напряжение, динамика действия достигалась за счет острых, подчас неразрешимых конфликтов разных жизненных позиций и морально-этических установок действующих лиц. В целом, эти постановки были ближе к публицистике, чем к психологической драме.

Совсем по-новому раскрыл поэтику Т. Миннуллина режиссер Рифкат Ибрафиллов, когда ставил лирическую драму о том, как из случайного

телефонного знакомства двух прикованных к инвалидным креслам людей постепенно вырастает большое глубокое чувство [4]. Пьеса «Искал тебя, любимая», также как и другие произведения драматурга, не лишена острых публицистических высказываний, политических и социальных мотивов. Но теперь именно их режиссер отодвинул на задний план. А внимание публики приковала к себе история любви, старая как мир, но вечно новая и неповторимая. Бесконечные разговоры по телефону лишь с большой натяжкой можно было назвать «действием», однако зал смотрел на сцену с замиранием сердца. На сцене царил аура особой интимной доверительности, где нет никого чужого: только Он, Она и между ними километры телефонного провода, словно нити, связывающие две души.

Туфан Миннуллин написал свою пьесу, вдохновившись реальным фактом, отдавая дань восхищения мужеству и жизнестойкости людей, создавших семью и вырастивших ребенка вопреки неумолимой судьбе. Однако в спектакле физические недуги героев воспринимались как поэтическая аллегория, абстрактные обстоятельства. На первое место вышла история духовного сближения, знакомая и близкая абсолютно любому зрителю.

Любовь, как проявление лучших человеческих качеств, как своего рода бескровный подвиг была показана и в постановке Фариды Бикчантаева «Вот так случилось...». Если обделенные судьбой Нурсина и Рахимзян все-таки находились в исключительных обстоятельствах, то здесь, на первый взгляд, герои и вовсе ничем не примечательны. Молоденький паренек Алмаз, демобилизовавшись из армии, заехал навестить родителей друга-сослуживца. А в этой деревне как раз разыгралась драма: дочка местного «кулака» Нургали Гульшат, отучившись в Казани всего год, вернулась домой, да не одна, а с ребенком под сердцем. Чтобы скрыть позор от односельчан, любящий и предприимчивый папаша уговаривает Алмаза за вознаграждение сыграть роль жениха на липовой свадьбе. Не столько из жадности, сколько из сочувствия тот соглашается, и, получив за старания подержанную «Оку» и звонкую пощечину от «невесты», уезжает домой. Прошло больше года, прежде чем Алмаз понял,

что на самом деле полюбил Гульшат, и еще прошло много времени, прежде чем он сумел письмами растопить ледяное поначалу сердце девушки. Щупленький, простоватый паренек, вся доблесть которого лишь в том, что он разглядел свою настоящую любовь и не отступился от нее, вызывает подлинное восхищение и воодушевление. Почти бессловесная, полупризрачная Гульшат также воспринимается как маленькая героиня. И действительно, то что надломленная предательством «возлюбленного», она все же отстаивала право своего ребенка на жизнь, сумела противостоять нешуточному прессингу родных и мнению окружающих, не может не вызывать уважения.

Спектакль «Вот так случилось...» открывал перед зрителем новые горизонты, показывал проявления духовной красоты и достоинства в будничных, далеко не романтических обстоятельствах. Но, кроме того, это мастерски написанная, добротная татарская комедия с сочным колоритным юмором, с меткими психологическими характеристиками, с яркими, живыми, узнаваемыми образами. И как всегда у Туфана Миннуллина она не лишена нравственных оценок и поучительности.

К слову, дидактизм – одна из самых ярких черт национального, истинно народного искусства, которое не терпит ничего бессмысленного и бесполезного. Изобразительное искусство носит декоративно-прикладной характер и украшает быт, музыка является утешением и облегчением в нелегком труде и выполняет психотерапевтические функции, а литература, театр в народном представлении должны воспитывать, учить, просвещать... Сам Туфан Миннуллин неоднократно подчеркивал свою приверженность этому мнению.

Подлинным открытием стали произведения Т. Миннуллина победившие в конкурсе «Новая татарская пьеса» в 2006 году. Драма «Мулла» была отмечена Гран-при, «Дивана» – второй премией. Уже на следующий год состоялись их громкие премьеры. Трагифарс «Дивана», поставленный на сцене театра имени Г. Камала режиссером Ф. Бикчантаевым, вызвал большой интерес и получил горячие и взволнованные отклики. Трагедия наивного и чистого главного героя, увлеченного идеями коммунизма, отозвалась в сердцах зрителей пронзительной

и щемящей болью.

Еще большой резонанс получила драма «Мулла». Впервые она увидела свет рампы на сцене Башкирского академического театра им. М. Гафури в постановке Айрата Абушахманова. Затем ее поставили в Мензелинском и Атнинском театрах, ТГАТ им. Г. Камала. В 2018 году состоялась премьера художественного фильма. Драма впечатляет своей прямоотой и жесткостью, трезвым, беспощадным, откровенным взглядом на современную действительность. В ней поднимаются по-настоящему острые, серьезные проблемы. Драматург ничего не приукрашивает, но сквозь суровую картину неприглядных реалий проступают ростки нового, мужественного и честного, отношения к жизни.

Выводы. Драматургия Туфана Миннуллина является бесценным достоянием национальной культуры. Она отличается разнообразием тематики, глубиной, искренностью, равнодушием к судьбе своего народа. Его богатое творческое наследие и сегодня привлекает к себе интерес, служит развитию татарского сценического искусства.

Список использованной литературы

1. Арсланов М. Г. Татарское режиссерское искусство (1957-1990). Казань, 2002.
2. Ахмадуллин А. Г. Татарская драматургия: история и проблемы. Казань: Татар. кн. изд-во, 2012.
3. Габяши А. Т. Миннуллин «Прощайте» // Татарский государственный театр имени Галиаскара Камала. Сто лет. В двух томах. Том 1. Спектакли. Казань: Заман, 2009. С. 469-470.
4. Габяши А. Сотворившие чудо // Время и Деньги. 9 ноября, 2002.
5. Салихова А. Р. Особенности формирования и развития татарского сценического искусства. Казань, ИЯЛИ, 2016.

ХАРАКТЕРИСТИКА ГЛАГОЛОВ С ГЛАГОЛЬНО-РЕЗУЛЬТАТИВНЫМ ТИПОМ СВЯЗИ

Самбый Шораан Димит-оолович

студент факультета иностранных языков,

Кобжицкая Ольга Германовна

кандидат философских наук,

доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР,

Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации,

ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. В статье рассматриваются глаголы результативной связи. Приводится анализ способов выражения результативности стандартных глаголов разных разрядов.

Ключевые слова: грамматика, тип связи, результативная морфема, результативный суффикс, стандартные глаголы, модификатор.

Изучение глагола сопряжено с рядом трудностей, определяемых грамматическим строем китайского языка. Глагол характеризуется самым широким разнообразием всевозможных грамматических категорий. К числу отличительных черт китайских глаголов относят отсутствие у них спряжения, использование одной и той же формы для разных лиц и времен.

Актуальность данной темы заключается в необходимости учета грамматических особенностей глаголов с результативной связью. Знание грамматических особенностей и различных способов выражения результативности способствует успешному осуществлению переводческой деятельности.

Цель исследования – дать характеристику глаголов с глагольно-результативным типом связи и проанализировать способы выражения результативности глаголов разных разрядов.

Для осуществления поставленной цели необходимо выполнение следующих **задач**:

- дать характеристику сложных глаголов, в частности, глаголов с глагольно-результативным типом связи;
- выявить грамматические особенности глаголов с глагольно-результативным типом связи;
- проанализировать способы выражения результативности глаголов

разных разрядов.

Объект исследования – глагол.

Предмет исследования – способы выражения результативности глаголов разных разрядов.

Для проведения исследования мы воспользовались следующими методами: дефиниционный метод, метод структурно-семантического анализа. Для сбора материала к практической части использовались сплошная выборка из словаря «现代动词词典», а также из «Большого китайско-русского словаря» под издательством И. М. Ошанина.

Приведем точку зрения на глаголы с глагольно-результативным типом связи лингвиста В. И. Горелова. Как отмечает ученый, результативные глаголы, указывая на действие и состояние предмета, включают в себя дополнительное значение результативности. По мнению лингвиста, собственно-результативные глаголы, ставшие сложными глаголами, состоят из двух компонентов. Второй компонент указывает на действие и передает дополнительное значение результативности: 看完 дочитывать, 吃完 закончить принимать пищу [1].

Лингвист С. Е. Яхонтов в своей работе отмечает, что в китайском языке имеется группа сложных глаголов, состоящих из двух компонентов, первый из которых указывает на действие, а второй на его результат, т.е. действие или качество, возникающее в результате первого действия. Подобным образом оформленные глаголы называются результативными, а второй их компонент, обозначающий результат действия, модификатором или результативной морфемой [3].

По мнению ученого, результативные глаголы существуют в языке не обязательно в готовой форме. В большинстве случаев они создаются сами собой в процессе речи, как создаются словосочетания. Любое прилагательное должно быть употреблено как второй компонент результативного глагола. Из глаголов, в качестве модификаторов могут служить только те, которые употребляются без добавления, т.е. непереходные глаголы и глаголы чувств, речи и мысли, к тому же даже среди глаголов этих двух групп, скорее всего не

все встречаются в роли модификаторов.

Каждый глагол или любое прилагательное, (если учесть, что он всегда способен быть в функции модификатора), может сочетаться с любым другим глаголом, указывая на результат обозначаемого этим глаголом действия, только в том случае, когда это действие и данный результат могут быть соединимы по значению [3].

В большинстве случаев, каждый из компонентов, составляющих результативный глагол, полностью сохраняет свой знаменательный смысл (а именно смысл, который он имеет, будучи употреблен как отдельное слово). Таким образом, результативный глагол понятен нам не потому, что понимается в словарном составе языка как готовая единица с определенным значением, а потому что его значение выпадает полностью из значений составляющих его компонентов.

Лингвист С. Е. Яхонтов также отмечает, что у многих современных китайских лингвистов существует отличное от других мнение насчет результативных глаголов. Они считают, что результативные глаголы выступают не как слова, а как словосочетания. Например, профессор Чжу Дэси и профессор Люй Шусян считали, что модификаторы являются определениями к глаголу. По мнению профессора Ван Ли, результативные глаголы не являются едиными словами. Он считает модификаторы за специального рода дополнения [там же].

Автор делает акцент на том, что для китайских лингвистов слово представляет собой только смысловую единицу, а не формальную единицу, следовательно, для них глагольный корень и модификатор, сохраняющие каждый свое отдельное значение, явно представляют собой два слова, а не одно. К тому же, некоторые китайские грамматисты все-таки считают результативные глаголы сложными словами. Отечественные синологи придерживались мнения, согласно которому результативные глаголы являются едиными словами: компоненты, которые их составляют, не могут иметь морфологического собственного оформления, в основном только глагол может

быть оформлен грамматически. Тем не менее, эти глаголы представляют собой совершенно специальный тип слова.

А. И. Смирницкий обращает внимание на особенности, отличающие сложное слово от словосочетания, и при этом отмечает, что некоторые сложные слова не обладают сколько-нибудь особой идиоматичностью (т.е. их смысл на самом деле совершенно ясен, если понятны составляющие их части). Китайские результативные глаголы или хотя бы большая их часть действительно относятся к этому виду сложных слов. Оставаясь формально едиными словами, они, в виде словосочетания, указывают на разделенные понятия. Связи между их частями подобны отношениям между составными частями словосочетаний, а компоненты сами могут относиться к членам предложения. Второй компонент результативного глагола, в его отношении к первому можно считать как дополнительный член специального рода, он указывает на свойство, приобретаемое объектом или субъектом действия в результате действия [3].

С. Е. Яхонтов считает, что некоторые модификаторы обладают способностью давать оценку действию и обозначают его успешность или неуспешность. Подобными являются морфемы 好, 对, 错, 到, и некоторые другие.

Например:

过了一会儿, 玩具被收拾好了。

由于这个原因, 他被留在家里, 他去不了。

Все эти морфемы полностью сохраняют знаменательное значение, по крайней мере, и не обязательно переводятся отдельным словом на русский язык. Например, морфема 好 указывает на то, что действие имело положительные, хорошие результаты. Ее знаменательное значение никогда не будет теряться, и она не способна сочетаться с глаголами, которые указывают на действия, всегда имеющие неприятный результат, например: 杀, 撕, 丢 и т.п. [3].

Приведем точку зрения лингвиста О. М. Готлиба на глаголы с глагольно-результативным типом связи. Как отмечает ученый, в сложных глаголах с

результативной структурой вторая морфема выражает разные значения результата или модификации действия. По мнению лингвиста, самыми употребительными результативными морфемами являются: 见, 完, 好, 掉, 到, 开, 了, 过, 着, 上, 成, 满 [2].

В данном исследовании мы обратили внимание на стандартные глаголы и способы выражения у них результативности. Из семи выделенных О. М. Готлибом разрядов стандартных глаголов мы рассмотрели три разряда: глаголы передвижения, глаголы восприятия, глаголы психических действий и состояний (табл. 1-3).

Таблица 1 – Глаголы передвижения

Глаголы	Глаголы с результативными морфемами
跑 «бежать»	跑去, 跑上, 跑下来, 跑下去, 跑出来, 跑出去, 跑进来, 跑进去, 跑过来, 跑过去, 跑回去, 跑回来, 跑到
走 «идти»	走到, 走好, 走掉, 走开, 走过, 走上, 走下来, 走下去, 走过来, 走过去
游 «плыть»	游上来, 游下来, 游下去, 游出来, 游回来, 游回去, 游过, 游过来, 游过去, 游起来, 游开, 游到

他是个好运动员, 能游过河去。Он хороший спортсмен, может переплыть реку (морфема 过去 указывает на преодоление речного пространства).

他们走到了学校。Они дошли до школы. (морфема 到 указывает на достижение определенного места).

Таблица 2 – Глаголы восприятия

Глаголы	Глаголы с результативными суффиксами
看 «смотреть/читать»	看见, 看到, 看懂, 看开, 看起来, 看上去, 看过, 看清, 看了
听 «слушать»	听见, 听到, 听完, 听成, 听上
闻 «слышать, внимать»	闻见, 闻到, 闻出, 闻出来, 闻起来, 闻开

我听见了他的话。Я услышал то, что он говорит (морфема 见 указывает на то, что в результате действия «слушать» достигнут результат «услышать»).

Таблица 3 – Глаголы психических действий и состояний

Глаголы	Глаголы с результативными суффиксами
爱 «любить»	爱上, 爱开, 爱起来, 爱到
恨 «ненавидеть»	恨上, 恨了, 恨起来, 恨开, 恨下去
同情 «сочувствовать»	同情起来
害怕 «бояться»	害怕了, 害怕起来, 害怕开, 害怕到
欣赏 «восхищаться»	欣赏了, 欣赏起来, 欣赏开

他爱上了那个姑娘。Он влюбился в эту девушку (морфема 上 указывает на то, что в результате действия «любить» достигнут результат «влюбиться»).

Выводы. Глаголами глагольно-результативным типом связи называются глаголы, состоящие из двух частей: глагольный компонент (обозначает действие) и результативная морфема/суффикс (обозначает результат данного действия).

В качестве результативной морфемы выступают либо односложные глаголы, либо прилагательные – односложные и двухсложные.

Что касается способов выражения результативности, то они различны у глаголов разных разрядов. Так, с глаголами передвижения используются суффиксы, передающие значения модификации в указанном направлении.

После глаголов восприятия часто употребляется морфема 见, передающая значение результата.

В силу того, что глаголы с результативной связью содержат результат действия, они по большей части употребляются в прошедшем времени и оформляются суффиксом прошедшего времени 了.

Список использованной литературы

1. Горелов В. И., Грамматика китайского языка. М.: Просвещение. 1982. 280 с.
2. Готлиб О. М., Практическая грамматика китайского языка. М.: Муравей. 2004. 288 с.
3. Яхонтов С. Е. Категория глагола в китайском языке. Издательство Ленинградского университета. 1957. 182 с.
4. 现代动词用法, 北京, 1984.

ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОСВЕЩЕНИЯ ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ В РОССИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПЕЧАТИ 1917-1922 ГОДОВ

Семенов Вадим Владимирович

студент

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»,

г. Санкт-Петербург

Аннотация. В данной статье предлагается краткая характеристика отображения Гражданской войны в России в англоязычной (английской, американской, канадской и австралийской) периодической печати 1917-1922 годов с раскрытием ряда присущих этому специфических признаков.

Ключевые слова: Гражданская война в России, Белое движение, англоязычная пресса, английская пресса, американская пресса, канадская пресса, австралийская пресса, газеты.

На наших глазах всё ближе становится столетняя годовщина окончания Гражданской войны в России. Приближающийся юбилей, как кажется, обрекает эту неизгладимую общероссийскую смуту вековой давности к неизбежной участи снова явиться одним из наиболее актуальных и вызывающих живой трепет в обществе периодов отечественной истории.

В русле исследования проблематики этого конфликта до сих пор остается немало лакун и спорных аспектов, составляющих изрядный потенциал для научных изысканий. Ценным и вместе с тем, что важно, практически неосвоенным в отечественной науке источником по истории Гражданской войны можно назвать зарубежную периодическую печать. Иностранная пресса способна сообщить свою обычную точку зрения на военные и политические процессы, протекавшие в нашей стране столетие назад. В связи с этим **цель** работы – краткая характеристика отображения Гражданской войны в России в англоязычной (английской, американской, канадской и австралийской) периодической печати 1917-1922 годов.

Драматические события Гражданской войны в России воспринимались в западной печати с вниманием, замешанным на заинтересованности и обеспокоенности. В первые месяцы после октябрьского переворота 1917 года имена вождей молодой Советской республики В. И. Ленина и Л. Д. Троцкого буквально не сходили с полос заграничных газет, а единственной персоной из антибольшевистского лагеря, конкурировавшей с ними в популярности у

зарубежных репортеров, являлся, как не удивительно, лишенный власти министр-председатель Временного правительства А. Ф. Керенский. Зарубежные представления о зарождающемся Белом движении в тот период фактически отождествлялись с именами двух боевых генералов: атамана Войска Донского А. М. Каледина и командующего Добровольческой армией Л. Г. Корнилова. Фигура последнего была лучше известна широкой заграничной публике вследствие его активной роли в событиях второй половины 1917 года, и главным образом благодаря неудавшемуся выступлению против Временного правительства в сентябре этого же года.

Синонимизация движения с конкретной личностью, отчасти сопровождаемое справедливым или нет присвоением всему движению отличительных черт и свойств этой личности, является, на наш взгляд, весьма характерным показателем восприятия белых в зарубежной прессе. Имя Л. Г. Корнилова настолько сильно срослось в представлениях с возглавляемой им Добровольческой армией, что гибель генерала не помешала его имени оставаться участником действия и сопровождать на страницах иностранных газет сторонние сообщения о предполагаемых и явных процессах в России. «Ленин и Троцкий спасаются бегством от армии генерала Корнилова» [1, с. 1], «По неподтвержденным сведениям, Москва захвачена генералом Корниловым» [2, с. 1], – спешат уверить первые полосы иностранных газет в июле 1918 года, спустя несколько месяцев после гибели генерала.

Этот пример показателен: в нем находят свое проявление две другие особенности, присущие в этом отношении зарубежной печати. Во-первых, это заметное отставание от реального хода событий, связанное с отсутствием прямых и оперативных каналов поступления информации. Фактическое время события и запоздалую реакцию на него на страницах того или иного периодического издания могли разделять долгие недели. Наиболее этот признак был свойственен провинциальным газетам. Во-вторых, это необоснованное и неосмотрительное доверие к лишенным достоверности данным. Этот недостаток осторожности представляется объяснимым в условиях серьезного

дефицита информации, не побуждающего к особенной щепетильности в данном вопросе.

В своих публикациях, освещавших события в России, западная пресса преимущественно ориентировалась на сведения из новостных агентств. Источниками информации для английской печати становились агентства Рейтер (Reuters), Пресс Ассошиэйшн (Press Association) и ее специальная служба иностранных и колониальных новостей [3, с. 44]; для США – Ассошиэйтед Пресс (Associated Press), Юниверсал Сервис (Universal Service) и др. Австралийская пресса получала информацию о процессах в России исключительно через Лондон; канадская в этом аспекте в силу традиционных связей опиралась на Англию, а вследствие географической близости – на Соединенные Штаты. Нельзя не отметить, что английская периодика во многом ориентировалась на сообщения своего военного министерства.

Однако, особенно ценным источником информации стоит признать тексты, выходявшие из-под пера непосредственных очевидцев событий. В редких случаях это могли быть свидетельства участников боевых действий в России, как, например, письмо на родину канадского летчика, подполковника Королевских военно-воздушных сил Великобритании Раймонда Коллишоу, опубликованное местной газетой его родного города [4, с. 1]. Один из наиболее прославленных и результативных асов Первой мировой войны в 1919 году Р. Коллишоу командовал подразделением британских ВВС, сражавшимся в армии генерала П. Н. Врангеля под Царицыном [5, с. 190]. Его рассказ, несомненно, способен составить интерес для более глубокого научного изучения.

Более распространенным явлением были репортажи специальных корреспондентов. Наиболее крупным и известным журналистом, работавшим в охваченной пламенем войны России, являлся подвизавшийся на юге страны Гарольд Вильямс, чьи материалы выходили в Таймс и Нью-Йорк Таймс. Впоследствии перепечатывались в региональной и местной печати. Г. Вильямс был тесно связан с Россией на протяжении многих лет, успев глубоко изучить

русский язык и русский характер, обзавестись русской женой и русским именем – Гарольд Васильевич [6, с. 334, 436]. Современники характеризовали его как «лучшего и наиболее скромного из британских экспертов по России» [7, с. 149-150] и «человека, прекрасно осведомленного в русских делах» [8, с. 29]. Для исследователя должно представляться особенно важным, что Г. Вильямс как журналист не удовольствовался получением информации из вторых рук, предпочитая непосредственный, близкий контакт с описываемыми им событиями [6, с. 364]. Репортер неоднократно выезжал в прифронтовую местность, составляя личные, не навязанные впечатления от соприкосновения с действительностью.

Необходимо обозначить еще один значимый момент: зарубежную прессу нельзя назвать в полной мере нейтральной по отношению к сторонам Гражданской войны, поскольку Великобритания, Канада, Австралия и Соединенные Штаты Америки, чья периодика нами исследовалась, вмешивались в конфликт, в той или иной степени примыкая к антибольшевистскому лагерю. Разумеется, при посредстве печати могли продвигаться и ситуативные интересы западных правительств [9, с. 205]. Однако, в противоположность газетам, выпускавшимся внутри России, систематическая агитация против враждебной стороны не входила в число очевидных задач заграничной прессы. Это соображение, подкрепленное анализом иностранной периодики того времени, позволяет нам наделять ее скорее чертами стороннего, пусть и лицеприятного зрителя затрагиваемых процессов «русской смуты», нежели их естественного и непосредственного сопричастника.

Итак, изучая развитие зарубежных представлений о Гражданской войне по материалам западных газет, важно принимать во внимание отличительные особенности, присущие этим текстам. Среди специфических признаков отмечается ощутимое запаздывание в освещении событий от их действительного хода, что вытекает из недостатка прямых и оперативных каналов поступления информации. Также западной печати был свойственен

навязанный дефицитом проверенных сведений устойчивый кредит доверия по отношению к сомнительным и малодостоверным сообщениям и слухам. Стоит отметить и синонимизацию движения и лидера, сопутствуемую смешением характерных черт друг друга. В данной особенности уместно видеть упрощение и примитивизацию, но лишь отчасти. Обращает на себя внимание, что определенный пласт публикаций отличает взвешенность, внимание к деталям и несомненное знание дела. Речь идет о материалах, выходявших из-под пера специальных корреспондентов, вещавших непосредственно с театров военных действий. Эти тексты подчас отличают скрупулезность, осведомленность, высокое понимание специфики описываемых процессов, и, благодаря этому, они обладают особой ценностью в рамках этой группы источников.

Вывод. Принятие во внимание всех вышеназванных особенностей делает возможным проведение комплексного изучения дискурса о Гражданской войне в России на страницах иностранной печати.

Список использованной литературы

1. The Plattsmouth Journal. 1918. 1 июля.
2. The Arlington Enterprise. 1918. 5 июля.
3. Palmer M. B. International News Agencies: A History. Cham : Palgrave Macmillan, 2019. 268 p.
4. Nanaimo Daily News. 1920. 30 марта.
5. Уильямсон Х. Прощание с Доном. Гражданская война в России в дневниках британского офицера. 1919-1920. Пер. с англ. А. С. Цыпленкова. М.: Центрполиграф, 2007. 303 с. (Свидетели эпохи).
6. Тыркова-Вильямс А. В. Воспоминания. То, чего больше не будет. М.: СЛОВО/SLOVO, 1998. 560 с. (Русские мемуары).
7. Локкарт Б. Агония Российской империи. Воспоминания офицера британской разведки. М.: ТД Алгоритм, 2016. 368 с. (Мемуары под грифом секретно).
8. Берберова Н. Н. Железная женщина. Нью-Йорк: Russica Publishers, Inc, 1981. 379 с.
9. Цветков В. Ж. Белое дело в России. 1920-1922 гг. (формирование и эволюция политических структур Белого движения в России). В 2 ч. Ч. 1. М., 2011. 495 с.

**БЕЗЭКВИВАЛЕНТНАЯ ЛЕКСИКА В КОРЕЙСКИХ РАССКАЗАХ
СЕРЕДИНЫ XX ВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ СБОРНИКА ИЗБРАННЫХ
КОРЕЙСКИХ РАССКАЗОВ НОВЕЙШЕГО ВРЕМЕНИ)**

Ли Екатерина Вадимовна

кандидат филологических наук,
доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР,

Сергеева Анна Михайловна

студент направления подготовки «Лингвистика»
факультета иностранных языков,

Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации,
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. Настоящая статья посвящена типам безэквивалентной лексики (БЭЛ) в корейских рассказах середины XX века. В статье рассматривается явление безэквивалентной лексики и её природа.

Ключевые слова: безэквивалентная лексика (БЭЛ), перевод, классификация, корейский язык, реалия.

В последние годы наблюдается стремительно растущий интерес к культуре и истории Кореи. Рассказы XX века отражают трудные времена в истории этой страны. Благодаря переводу этих рассказов у русскоязычного читателя есть возможность познакомиться не только с литературой, но и с реальностью Кореи того времени.

Одна из сложностей перевода корейских рассказов – наличие безэквивалентной лексики (БЭЛ). Для выбора оптимального способа перевода необходимо знать к какому типу БЭЛ относится то или иное слово. Изучение безэквивалентной лексики важно, как для переводчиков, так и для людей, изучающих иностранный язык.

Цель работы состоит в том, чтобы выявить, какие типы безэквивалентной лексики встречаются в корейских рассказах середины XX века.

Изучением БЭЛ занимались В. С. Виноградов, С. Влахов, А. О. Иванов, В. Н. Комиссаров, Л. К. Латышев, С. Флорин и другие ученые-лингвисты.

Рассмотрим определение понятия «эквивалентность». В. С. Виноградов определяет термин «эквивалентность» как сохранение информации (содержательной, смысловой, семантической, стилистической и функционально-коммуникативной), которая содержится в оригинале и тексте

перевода [2, с. 10].

С. П. Флорин и С. И. Влахов определяют БЭЛ как «лексические (и фразеологические) единицы, не имеющие постоянных, не зависящих от контекста, эквивалентов в языке перевода» [3, с. 41].

Понятие безэквивалентности относительно, поскольку не все соответствия для определенных элементов культуры одного народа существуют в культуре другого народа. О безэквивалентности можно говорить в контексте каких-либо двух конкретных языков или групп языков. Чем больше различий между двумя культурами, тем больше в каждой из них безэквивалентной лексики [1, с. 174].

На сегодняшний день не существует единой классификации безэквивалентной лексики. Исследователями предлагаются различные классификации, основанные на тех или иных принципах. Это объясняется тем, что границы БЭЛ достаточно размыты, зачастую становится довольно сложно определить эквивалентность и безэквивалентность слова. К тому же одно и то же понятие может входить сразу в несколько групп слов.

По мнению А. О. Иванова, причинами безэквивалентности, на основе которых формируются классификации безэквивалентной лексики, являются:

- отсутствие предмета, явления в жизни народа переводящего языка (вещественная безэквивалентность);
- отсутствие в переводящем языке равнозначного понятия (лексико-семантическая безэквивалентность);
- несоответствие лексико-семантических параметров (стилистическая безэквивалентность) [4, с. 82].

Представим классификацию БЭЛ в рассказах середины XX века, опираясь на предложенную А. О. Ивановым типологию:

1) референциально-безэквивалентная лексика: лакуны – понятия, которые не имеют аналогов в других языках. Например, 물장난(плескание в воде), 단풍(явление перемены цвета листьев деревьев в жёлтый, красный цвета осенью), 단골집(любимый магазин (ресторан, кафе и т.п.));

2) прагматически-безэквивалентная, к которой относятся: отступления от литературной нормы; например, диалекты: 좋아하누 (любить), 무얼 (что), 아버지 (отец); междометия: 아 (ах!), 자 (ну), 응 (а?), 제길 (чёрт возьми!), 야 (эй!), 쉬쉬 (тсс); иноязычные вкрапления: 란도셀 (с японского – школьный ранец), 로터리 (с английского – перекресток с кольцевым движением), 스웨터 (с английского – свитер); звукоподражания: 쿨룩쿨룩 (звук сильного кашля), 중얼중얼 (тихий и низкий бубнящий про себя звук, который трудно понять другим). Также в данную группу можно добавить образоподражательную лексику, которая используется в корейском языке довольно часто: 부서부석 (об очень опухшем, безжизненном, грубом, не имеющем жизненного блеска виде), 따끔따끔 (болевые ощущения похожие на жжение, ожог при сильной жаре), 휘청휘청 (о виде бессильного передвижения ног, часто покачивая склонившимся телом);

3) альтернативно-безэквивалентная лексика, в которую входят реалии – слова, которые обозначают понятия, не существующие в языке перевода и в жизни этого народа; например, 안방 (комната хозяйки дома), 반찬 (закуски, которые подаются к основному блюду и рису), 아랫방 (комната, расположенная по соседству с топкой), 저고리 (верхняя часть национального корейского костюма), 초가집 (дом, крыша которого покрыта связанной соломой или тростником), 목탁 (деревянный щелевой барабан в виде рыбы, использующийся в буддийских монастырях для удержания ритма во время церемоний и молитв); имена собственные, такие как 옥희 (Ок Хи), 윤 (Юн), 경암 (Кён Ам); географические названия, например, 서울 (Сеул), 양자강 (река Янцзы), 해운대 (пляж Хэундэ), 난징 (город Нанкин); обращения, например, 아저씨 (слово, употребляемое при обращении к взрослому мужчине), 누님 (обращение мужчины к старшей родной сестре или близкой родственнице, старшей по возрасту); названия учреждений, например, 디이쇼오대학

(университет Дайсё), 정원사의금불각 (монастырь Чонвонса), фразеологизм – 고진감래 (после горя приходит радость).

В. Н. Комиссаров отмечает, что наличие безэквивалентных единиц в тексте не означает, что их значение не может быть передано в переводе или, что оно передается с меньшей точностью, чем единицы, которые имеют прямые соответствия в языке перевода.

При переводе БЭЛ существует две основные трудности:

1) отсутствие в языке перевода эквивалента из-за отсутствия у носителей ПЯ обозначаемого предмета;

2) необходимость вместе с предметным значением слова, передать также его специфическую окраску, дополнительный оттенок [4, с. 82].

Для передачи безэквивалентных единиц с корейского языка на русский применяются разнообразные способы перевода, среди которых: транскрипция и транслитерация, калькирование, описательный и приближенный перевод.

Выбор наиболее оптимального для передачи культурно-исторической специфики способа перевода зависит от типа БЭЛ и контекста, в котором употребляется безэквивалентная единица. Незнание БЭЛ и способов ее передачи с иностранного языка на язык перевода создает дополнительные трудности и может приводить к ошибкам в переводе, поэтому переводчик должен обладать достаточным уровнем компетентности и знаний о культуре языка перевода.

Выводы. В результате проведенного исследования было установлено, что в корейских рассказах середины XX века встречаются следующие типы БЭЛ: реалии, географические названия, имена собственные, обращения, звукоподражания, названия учреждений, иноязычные вкрапления, фразеологизмы, междометия, отступления от литературной нормы, лакуны.

Также к прагматически-безэквивалентной лексике можно отнести образоподражательную лексику, которая довольно часто встречается в данных рассказах.

В рассказах не было найдено сокращений (аббревиатур), которые

относятся к прагматически-безэквивалентной лексике, терминов и авторских неологизмов, которые входят в группу референциально-безэквивалентной лексики.

Список использованной литературы

1. Берков В. П. Двухязычная лексикография. СПб.: Изд-во СПбГУ, 1996. 248 с.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. М.: Русский язык, 1990. 387 с.
3. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе М.: Международные отношения, 1980. 342 с.
4. Иванов А. О. Безэквивалентная лексика. Санкт-Петербург: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2006. 192 с.

АНАЛИЗ СПОСОБОВ СОЗДАНИЯ ЭМФАЗЫ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ НА ОСНОВЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Кобжицкая Ольга Германовна

кандидат философских наук,
доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР,

Сидоренко Юлия Эдуардовна

студент направления подготовки «Лингвистика»,
Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации,
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. В статье рассматриваются способы создания эмфазы в русском и китайском языках. Приводится анализ примеров создания эмфазы.

Ключевые слова: эмфаза, выразительность, экспрессивные средства, художественный стиль, эмфатические конструкции.

В любом языке мира существуют различные лексические и грамматические средства, которые выполняют роль выделения, то есть обладают экспрессивной функцией. Средства, служащие для усиления выразительности, красочности и изобразительности при выражении мысли, эмоций называются эмфатическими или просто эмфазой [1, с. 193].

В устной речи, человек может выделить какой-то элемент предложения с помощью интонации, а в письменной речи это становится возможным при использовании эмфатических оборотов. Данная тема является актуальной, так как работа в этом направлении позволяет изучить все особенности экспрессивности изучаемых языков [4, с. 96].

Объект исследования: средства синтаксической выразительности.

Предмет исследования: способы создания эмфазы в русском и китайском языках.

Цель работы: провести анализ способов создания эмфазы в русском и китайском языках.

Для достижения этой цели были поставлены следующие задачи:

- 1) раскрыть суть понятия «эмфаза»;
- 2) проанализировать основные средства создания эмфазы;
- 3) выявить основные способы эмфазы на примерах из текстов

художественного стиля.

Для проведения анализа основных средств создания эмфазы было рассмотрено около 30 художественных произведений. Начнём с того, что всего было обнаружено 114 примеров эмфатических конструкций. В данной статье перечислены не все найденные примеры, так как многие из них представляют собой одни и те же виды эмфазы со схожими функциями.

В словаре лингвистических терминов Д. Э. Розенталя даётся следующее определение: «Эмфаза (от греч. *émpbasis* – выразительность) – напряжение речи, усиление ее эмоциональной выразительности, выделение какого-либо элемента высказывания. Её назначение заключается в том, чтобы логически подчеркнуть и эмоционально окрасить ту или иную часть предложения [6].

По-китайски эмфаза звучит как 着重. В китайском языке основными средствами эмоционально-смыслового выделения компонентов предложения являются интонация, инверсия, а также эмфатические (усилительные) частицы [3, с. 55].

Интонация является одним из самых эффективных способов эмоционального воздействия на читателя. В китайском языке интонация обозначается термином 语调. Роль интонационного выделения (или по-другому логического ударения) заключается в том, чтобы посредством интонации подчеркнуть тот или иной элемент высказывания, тем самым придав ему большую смысловую значимость и эмоциональную напряженность [там же].

Следующим средством создания эмфазы в китайском языке является инверсия и обозначается термином 倒装. Инверсия – это изменение обычного порядка слов или словосочетаний в предложении [3, с. 55].

Ещё одним средством эмоционально-логического выделения в китайском языке служат эмфатические частицы. Они увеличивают смысловую значимость слов и словосочетаний, а также эмоционально окрашивают эти компоненты предложения. В современном китайском языке к эмфатическим частицам относятся: союзы, усилительные частицы, наречия ограничения, связки, союзные и фразовые частицы [3, с. 59].

Далее рассмотрим отрывок из художественного текста, который называется «我记忆中的两个女孩» (Две девушки в моей памяти), автора Ван Хуэйминя и выявим в нём средства создания эмфазы.

有的人，可以一生做你的朋友，却永远不能做丈夫或妻子。这正如两条平行线，虽然可以一直画下去，却始终不能相交。这可能就是所谓的缘分了。而缘分这东西却不是你想要就有的。 [2, с. 16].

«Есть люди, которые могут стать для вас только друзьями на всю жизнь, однако никогда не станут для вас женой или мужем. Это похоже на две параллельные линии, несмотря на то, что расположены рядом, однако они никогда не пересекутся. Наверное, уж такова бывает судьба. Хоть вы и не хотите, чтобы она была таковой».

В первом предложении有的人 выносятся вперёд, кроме того, обособляется запятой, что как раз и подчёркивает этот член предложения, придаёт ему некоторую эмоциональную напряжённость. Последнее предложение «而缘分这东西却不是你想要就有的» – это пример не только интонационного выделения, за счёт добавления «这东西», но здесь также используются некоторые эмфатические частицы, например 而、却、就, которые также эмоционально окрашивают предложение. В этом отрывке наречие 却, которое имеет значение «однако, тем не менее, всё-таки», используется несколько раз, что, конечно указывает на дополнительное средство логического выделения. Также здесь используется усилительная конструкция 是...的.

Теперь приведем примеры способов создания эмфазы в русском языке из рассказа Андрея Платоновича Платонова «Неизвестный цветок».

Примеры инверсии:

Жил на свете маленький цветок; на пустыре трава не росла; нечем было цветку питаться в камне; четыре дня работали пионеры, удобряя землю на пустыре [5].

В этом отрывке на первом месте стоит то, что считается наиболее важным.

Также есть примеры употребления усилительных служебных слов:

Цветок, *однако*, не хотел жить печально; *поэтому*, когда ему бывало совсем горестно, он дремал. *Всё же* он постоянно старался расти [5].

Однако прошлогоднего цветка, жившего между камней и глиной, уже не было. *Должно быть*, он умер в минувшую осень [5].

Здесь усилительные служебные слова не выполняют самостоятельной функции в предложении, по отдельности они не имеют лексического значения, но без них в речи всё же не обойтись.

Используется повтор:

А цветок всё *жил и жил*, *рос и рос* помаленьку выше [5].

Выводы. На основе примеров, которые были проанализированы, можно резюмировать, что наиболее часто используемый способ создания эмфазы в китайском языке – употребление эмфатических частиц и усилительных конструкций, в русском – инверсия. Различные способы создания эмфазы можно объяснить различным грамматическим строем обоих языков. Так, в китайском языке как представителе изолирующего типа большую роль выполняют служебные части речи.

Без эмфазы речь была бы пустой и безэмоциональной, больше похожей на речь робота.

Знание эмфатических конструкций позволит переводчику овладеть ресурсами языка на синтаксическом уровне.

Список использованной литературы

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение. М.: Издательский центр «Академия», 2004. 352 с.
2. Аюшеева Н. Г., Китайский язык: чтение художественного текста. Издательство Бурятского государственного университета, 2017. 138 с.
3. Горелов В. И. Стилистика современного китайского языка. М.: «Просвещение», 1979. 192 с.
4. Горшков А. И. Лекции по русской стилистике. М.: Литературный ин-т им. А. М. Горького, 2000. 272 с.
5. Платонов А. П. Неизвестный цветок. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://mishka-knizhka.ru/rasskazy-dlya-detej/rasskazy-platonova-a-p/neizvestnyj-cvetok-platonov-a-p/>
6. Розенталь Д. Э. Словарь лингвистических терминов. – [Электронный ресурс]. – URL: https://gufo.me/dict/linguistics_rosenthal

ОСОБЕННОСТИ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО, КОРЕЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Ли Екатерина Вадимовна

кандидат филологических наук,
доцент кафедры востоковедения и регионоведения АГР,

Скибо Регина Александровна

студент кафедры перевода и переводоведения,
Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации,
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. В статье рассматриваются особенности английских, корейских и русских газетных текстов на разных уровнях языка. Производится анализ сходств и различий газетно-информационного материала трех стран для более подробного понимания того, как современные интернет-издания оказывают влияние на читательскую аудиторию.

Ключевые слова: газетный стиль, цель газет, элементы сходства газет, синтаксис газетного стиля, различия газет.

В настоящее время газетный стиль стремительно развивается, отражая социальную и культурную стороны общества. Данный стиль претерпел значительные изменения, такие как, расширение языкового диапазона и усиление интеллектуальной насыщенности текстов. Это явление тесно связано с резким повышением общественной активности и культурного уровня населения [4]. Существует ряд проблем, связанных с переводом английских и корейских новостных статей на русский язык.

Цель работы – изучить особенности газетных текстов на примере английского, корейского и русского языков.

Данное исследование может помочь не только выявить особенности текстов газетного стиля, но и способствовать более глубокому пониманию того, с помощью каких лексических единиц и грамматических конструкций газеты оказывают воздействие на реципиента.

Материалом исследования послужили новостные интернет-издания, которые пользуются огромной популярностью у читателей по всему миру за их широкий спектр предоставляемой информации: BBC News, Chosun, The Moscow Times, The Washington Post.

Газетный стиль – функциональный стиль письменного литературного языка, для которого характерны информативность, наличие клише, отсутствие

авторской позиции, а также ориентированность на большую аудиторию читателей. Основной целью газет является быстрая и сжатая передача информации. Первоначально газеты состояли только из новостных сводок, так как комментирование противоречило принципам журналистики [1, с. 315].

Газетный стиль имеет свои особенности на всех уровнях языка. При сопоставлении газетных материалов трех стран обнаруживаются элементы сходства и различия. Далее рассмотрим некоторые общие черты английских, корейских и русских газет [2, с.268]:

1) наличие общественно-политической лексики: дебаты, 토론, debate; правительство, 정부, government;

2) наличие имен собственных: «Умер принц Филипп, супруг королевы Елизаветы II». «입원했던 영국여왕 남편 필립공, 심장 검사 받는다», «The Queen and Prince Philip: An enduring royal romance»;

3) наличие клише (устойчивые сочетания слов, которые воспроизводятся в раз и навсегда заданной форме): гуманитарная помощь, 인도적 지원, humanitarian aid; встреча на высшем уровне, 정상 회담, summit;

4) наличие абстрактной лексики: приоритет, 우선권, priority; метод, 방식, method;

5) наличие аббревиатур: (названия и имена, в основном, используются в газетных материалах в сокращенной форме): НАТО (나토, NATO), ВОЗ (WHO), Большая двадцатка (G20).

6) употребление олицетворений (наделение неодушевленных предметов живыми качествами): акции поднимаются/падают (주가가 오르다, stocks are falling);

7) гипербола (преувеличение): бедный народ обобрали до нитки; 백발 삼천장 – сильно седая голова, scared to death – напуганный до смерти;

8) синекдоха (перенос значения по количественному признаку): «защита требует полного оправдания подсудимого»; «빵이 아니면 죽음을 달라» – «Дай

мне еды или убей» (в данном случае хлеб «빵» означает «пищу»); «the House» в английских заголовках означает «палату представителей»;

9) метафора (слово или выражение, употребленное в переносном значении на основе сходства предметов, явлений): «Все рассчитывают на своеобразный религиозный блицкриг»; «그대의 눈은 샛별 같다» – «твои глаза сияют как утренняя звезда»; «nuclear democrasу» – «ядерная демократия»;

10) наличие заголовочного жаргона: геймер (любитель компьютерных игр), 공판 (открытое судебное разбирательство), ban (запретить).

Синтаксис газетного стиля в основном книжный, с упорядоченным строем предложения. Однако для большей выразительности и привлечения внимания читателя в заголовках могут использоваться элементы разговорной речи, а также речевые конструкции [3, с.203]:

1) риторический вопрос (используется для привлечения внимания к тому или иному явлению): «Эти профессии в большой мере связаны и с работой с людьми, и с риском заразиться. Почему смертность не выросла?» [BBC News, 26.05.2020]; «김기현 “윤석열이 울산사건 기획?”» [Chosun, 10.04.2021]; «Prince Philip: What are the plans for his funeral?» [BBC News, 11.04.2021];

2) парцелляция предложения (выделение из предложения какого-либо члена и оформление его в самостоятельное предложение для усиления выразительности всего текста). В русском и английском языках парцелляция зачастую осуществляется при помощи двоеточия или точки, в то время как в корейском языке для этого используется многоточие: «Без воды, еды и топлива. Сотни людей застряли в море из-за коронавируса»; «약속한 속도의 ‘30 분의 1’... 2년간 속았다, 5G 에» [Chosun, 10.04.2021]; «Hunter Biden on addiction: My life is not a tabloid» [BBC News, 26.05.2020].

Что касается различий английских, корейских и русских газет, то следует отметить, что они являются результатом влияния политических, экономических и социальных факторов. Основные различия следующие.

1 В корейских заголовках, а также в самих текстах можно встретить

употребление китайских иероглифов, которые приводят там, где может возникнуть неоднозначность: «한은 "美인플레 코로나 이전 복귀, 불확실성은 커졌다» (美 – Америка).

2 В российских газетах часто применяется изменение порядка слов (инверсия: «Непонятно, когда и как *откроются границы*, что из себя *будет представлять туризм*» [BBC News, 26.05.2020]), что не характерно для газет, издаваемых в США и Южной Корее. Инверсия в английском и корейском языках в основном используется в разговорной речи или в поэзии.

3 В английских заголовках опускаются артикли, знаки препинания и вспомогательные глаголы, что не характерно для русского языка [5]. Артикли обычно опускаются в заголовках с целью экономии места и повышения эффективности донесения информации. «Russia to Offer Simplified E-Visas to Tourists From 53 Countries in 2021». (В 2021 году в России будут предложены упрощенные электронные визы туристам из 53 стран). В предложении опущен глагол будущего времени «Will».

4 Обилие сокращений является характерной чертой газетного стиля современного корейского языка: «유은혜, 한국형 원격교육 체제 구축할 것...G20 교육장관과 사례 공유» (G20 – страны «Большой двадцатки»).

5 В отличие от английских и русских заголовков, в корейских намного чаще используются многоточия. Многоточие в середине заголовка выражает неожиданный переход ко второй части заглавия: «김종인 “안철수·윤석열 합칠 수 없다...安 야권승리”». (противостояние двух представителей власти – победа оппозиции).

Выводы. Тексты газет в Англии, США, России и Южной Корее имеют ряд схожих черт, к которым относятся: объективность, сдержанность, наличие аббревиатур и терминов, риторические вопросы в заголовках, а также сложный синтаксис. Что касается различий, то они связаны с политическими, экономическими, историческими факторами, например, влияние китайской письменности на корейский язык. Огромную роль в газетном стиле играет

коммерциализация СМИ по всему миру. Тематика публикаций, выбор освещаемых событий, явлений и способы их интерпретации часто делаются в угоду интересам некоторых групп. Отсюда следует, что для привлечения внимания в текстах газет используются средства выразительности и синтаксические конструкции, такие как парцелляция, риторические вопросы и инверсия.

Список использованной литературы

1. Архангельский В. Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. Ростов-на-Дону: Изд-во Ростовского университета, 1964. 315 с.
2. Комисаров В. Н., Рецкер Я. И., Тархов В. И. Пособие по переводу с английского языка на русский. М.: Высшая школа, 1965. 268 с.
3. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1963. 203 с
4. Никулина Н. Ю. Специфические особенности перевода англоязычных газетно-публицистических текстов // Молодой ученый. 2013. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://moluch.ru/archive/48/6080/>
5. Straumann H. Newspaper Headlines. London, 1973. – [Электронный ресурс] – URL: https://openlibrary.org/books/OL19201292M/Newspaper_headlines

ИСТОРИЯ СТАНОВЛЕНИЯ И РАЗВИТИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ КРЫМА

Сорока Анастасия Владимировна,

студент направления подготовки

44.03.05 Педагогическое образование

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», г. Краснодар

Аннотация. В статье рассматриваются основные вехи истории становления и развития высшего образования в Крыму.

Ключевые слова: наука, высшее образование, университет, учебное заведение, вуз.

Становление высших учебных заведений Крыма в XIX – начале XX веков обусловлено потребностями региона в подготовке молодежи к участию в производственной, хозяйственной, образовательной и культурной жизни полуострова. На становление и развитие высших учебных заведений в Крыму в этот период влияли передовые достижения педагогической науки и практики не только Российской империи.

Свою историю Крымский федеральный университет ведет от создания в Крыму Таврического университета – первого высшего учебного заведения на полуострове, созданного в 1918 году по инициативе Соломона Самойловича Крыма. 14 октября 1918 года считается официальной датой его рождения. Длительное время университет размещался в центре Симферополя. Первым ректором университета стал профессор Р. И. Гельвиг. После его смерти приемником становится знаменитый естествоиспытатель, академик Владимир Иванович Вернадский, который возглавлял университет с 1920-го по 1921 год [1; 3].

В 1918-1921 годы в Таврическом университете функционировали пять факультетов: историко-филологический, юридический, медицинский, физико-математический и агрономический, на которых работала целая плеяда талантливых ученых-профессоров: Н. И. Андрусов, В. А. Обручев, Б. Д. Греков, В. И. Паладин, В. И. Вернадский, А. И. Елистратов.

В декабре 1920 года по решению Крымского революционного комитета РКП(б) Таврический университет был реорганизован в Крымский университет

имени М. Фрунзе, который до 30-х годов так и оставался единственным вузом в Крыму.

К началу 1922 года Крымский университет состоял из четырех факультетов: физико-математического, медицинского, агрономического и общественных наук. Кроме того, существовал рабочий факультет с филиалами в Севастополе и Керчи. В то время в вузе работало 205 научно-педагогических работников, обучалось 4080 студентов и 315 слушателей рабфака.

С 1922-го по 1925 год были закрыты агрономический факультет, а также факультет общественных наук, на базе последнего были созданы социально-экономический и педагогический факультеты. Несмотря на столь короткое время существования Крымского университета – 1921-1925 годі – ему удалось выпустить 1521-го специалиста в сфере науки, педагогики, медицины и сельского хозяйства. Среди них и будущие академики: И. В. Курчатов, Г. М. Франк, И. М. Франк, А. В. Лебединский и другие.

В 1925 году на базе педагогического факультета Крымского университета был создан Крымский государственный педагогический институт, который и просуществовал под таким названием с 1925-го по 1972 год. Несмотря на трудности, учебное заведение с 1925-го по 1941 год подготовило 3 тысячи специалистов для народного образования, науки и советских органов.

Тяжелым испытанием для университета стали годы Великой Отечественной войны. Осенью 1941 года в связи с наступлением немецких войск на Крым пединститут, включая часть преподавателей и студентов, был эвакуирован в Дагестан. Там на годы войны он был объединен с Дагестанским пединститутом в один вуз. В первые месяцы войны более половины преподавателей и студентов Крымского пединститута вступили в ряды Красной Армии, в том числе и ректор вуза В. В. Куликовский, который погиб в боях под Севастополем. Многие преподаватели и студенты проявили мужество и героизм в боях под Севастополем, Сталинградом, на Курской дуге и в других военных операциях, а также вели подпольную и партизанскую борьбу в тылу немецко-фашистских войск [2].

С освобождением Крыма от немецко-фашистских захватчиков было принято решение о возвращении пединститута в Симферополь. Преподавателям, преодолевая всевозможные материальные трудности, разруху и голод, удается частично восстановить инфраструктуру института и уже 1 октября 1944 года начать первый послевоенный учебный год.

Увеличение численности студентов и нехватка помещений диктовали необходимость строительства новых корпусов. В 1965 году Крымский пединститут отмечал новоселье. Был введен в эксплуатацию нынешний главный корпус. Недалеко от учебного заведения были построены новые общежития. Так возник студенческий городок на улице Беспалова в Симферополе. К концу 80-х годов большинство факультетов университета разместилось на улице Ялтинской, сейчас это проспект имени академика В. Вернадского.

Улучшение материально-технической базы способствовало росту численности студентов в вузе. Так, если в 1947 году в Крымском пединституте получали образование 905 человек, то в 1967 – 6500 человек. В 1965-1966 годах в институте работало 248 преподавателей, в т.ч. 97 имели ученые степени.

В конце 60-х годов Крымский пединститут по итогам учебно-методической и научной работы вошел в число 10 лучших педагогических вузов СССР и в марте 1972 года был преобразован в Симферопольский государственный университет им. М. В. Фрунзе. Становление университета осуществляли ректоры: А. Ф. Переход – 1960-1977 годы; Л. Г. Апостолов – 1977-1985 годы; А. Г. Шеин – 1985-1988 годы; В. Г. Сидякин – 1988-1999 годы. Их усилиями была проведена значительная работа по реорганизации пединститута в университет. Были открыты подготовительное, вечернее и заочное отделения, работающие по университетским программам обучения, а также новые кафедры и специальности. Так, с 1990 года с целью возрождения крымскотатарского языка и культуры открывается отделение по подготовке специалистов по крымскотатарскому языку и литературе [2].

Для повышения научного потенциала, улучшения научно-методической

работы в Симферопольский университет только за период с 1973-го по 1975 год было приглашено на работу 185 научно-педагогических работников. В 90-е годы в Симферопольском государственном университете работало 579 преподавателей, это в два раза больше, чем в 1972 году, из них количество докторов наук выросло с 9 до 59. С целью обмена опытом были подписаны договоры о научном сотрудничестве с рядом учебных и научных заведений Украины, России, Польши, Германии, Франции, США и др. В 90-е годы создаются структурные подразделения университета в Севастополе, Мелитополе, Керчи.

Летом 1999 года Симферопольский государственный университет возглавил известный общественно-политический деятель, ученый, доктор наук, профессор Николай Васильевич Багров. Именно с приходом нового ректора связаны позитивные перемены в деятельности университета за последнее десятилетие. Указом Президента Украины от 26 августа 1999 года за успехи, достигнутые Симферопольским государственным университетом в сфере образования и науки, ему присвоен статус Национального высшего учебного заведения, возвращено историческое название – Таврический, а также присвоено имя известного ученого Владимира Вернадского.

В 2001 году указом Президента Украины университету предоставлен статус самоуправляемого, то есть автономного высшего учебного заведения, что способствовало проведению руководством ТНУ модернизации разных сфер жизни и деятельности университета. Создаются новые факультеты: психологический, философский, крымскотатарской и восточной филологии, ряд других.

Вывод. В современных условиях развития системы высшего образования Республики Крым после вхождения полуострова в состав Российской Федерации намерения создать новый федеральный университет были высказаны 31 марта 2014 года Председателем Правительства Д. А. Медведевым на заседании правительства в Симферополе. 10 апреля 2014 года в интервью газете «Известия» министр образования и науки России Д. В. Ливанов сообщил,

что будет создан федеральный университет на базе Таврического университета имени В. В. Вернадского. 4 августа 2014 года указом Председателя Правительства РФ Д. А. Медведева был создан ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского», который стал крупнейшим высшим учебным заведением Республики Крым и вошел в десятку федеральных университетов Российской Федерации.

Отметив в 2018 году столетний юбилей вуза, руководство Таврического национального университета им. В. И. Вернадского не останавливается на достигнутом, уверенно смотрит в будущее и ищет новые пути в дальнейшем развитии университета.

Список использованной литературы

1. Бельская Е. Ю., Попов Л. В., Розов Н. Х. В. И. Вернадский и развитие высшей школы России // Естественнонаучное образование: вектор развития. Под ред. Н. Е. Кузьменко, Г. В. Лисичкин, О. Н. Рыжова. Т. 11. М.: М., 2015. С. 232-246.
2. Непомнящий А. А., Кравчук А. С. История Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского в документах и фотографиях. Белгород : КОНСТАНТА, 2018. 352 с.
3. Филимонов С. Б. Начало высшей школы в Крыму: Таврический университет (1918-1920 гг.) // Высшее образование в России. 2019. № 2. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nachalo-vysshey-shkoly-v-krymu-tavricheskiy-universitet-1918-1920-gg> (Дата обращения: 09.05.2021).

ЗАЩИТА НЕЙТРАЛЬНОЙ ТОРГОВЛИ И МОРСКОГО ПРАВА КАК ФАКТОР НАЛАЖИВАНИЯ И УКРЕПЛЕНИЯ РОССИЙСКО- АМЕРИКАНСКИХ ОТНОШЕНИЙ В XVIII-XIX ВЕКАХ

Тарелко Владислав Михайлович

студент IV курса кафедры истории Нового и новейшего времени,
Институт истории
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»,
г. Санкт-Петербург

Аннотация. В данной статье рассматривается значение нейтральной торговли и морского права в налаживании и укреплении российско-американских отношений. История такого «сотрудничества» началась ещё с конца XVIII века, когда и Россия, и молодая американская республика были серьёзно обеспокоены безопасностью своей торговли в условиях Войны США за независимость, переросшей в общеевропейских конфликт. Можно сказать, что провозглашение Декларации о «Вооружённом нейтралитете» 1780 года запустило череду различных мероприятий по защите нейтральной торговли, в которых напрямую или косвенно фигурировали Россия и США. Достижением же их совместных устремлений стала конвенция о морском нейтралитете 1854 года, вобравшая в себя правовой опыт предыдущих договоров и повлиявшая на развитие международного морского права.

Ключевые слова: Декларация о «Вооружённом нейтралитете», российско-американские отношения, конвенция о морском нейтралитете, морское право, нейтральная торговля.

Российско-американские отношения имеют достаточно увлекательную и богатую историю. На протяжении долгих 245 лет эти отношения претерпевали, как моменты близких, поистине дружеских контактов, так и периоды серьёзных разногласий и конфликтов. Однако неизменным было одно – будучи совершенно разными по характеру странами, они по мере своих сил и возможностей старались сохранять дружественные связи, особенно по тем вопросам, которые затрагивали их обоюдные интересы. Именно развитие нейтрального права, а также защита нейтральной коммерции стали не только одним из факторов сближения, но и дальнейшего сотрудничества двух стран, в анализе чего заключается **цель** данной работы.

Для того чтобы разобраться в данном вопросе, необходимо сначала обратиться к славным страницам Американской революции 1775-1783 годов, поскольку именно тогда был проявлен первый интерес и были заложены первые контакты между Российской империей и молодой американской республикой. Одним из самых ярких событий в те годы было провозглашение

русской императрицей Екатериной II Декларации о «Вооружённом нейтралитете» в 1780 году с целью защитить как свою собственную, так и иностранную нейтральную торговлю, а также подорвать владычество англичан на море, что косвенно оказало поддержку американским патриотам. Континентальный конгресс и общественность восприняли это событие с необычайной радостью. На страницах американских газет писали, что «декларация царицы основана на правильных мотивах; она устанавливает прекрасные общие принципы для нейтральных наций во время войны. <...> Мы видим неизменные чувства и стремление августейшего государя всея Руси к защите своего собственного подданства и поддержанию международного права» [1, с. 2]. Схожие мысли высказывали и «Отцы-основатели» Б. Франклин, Дж. Вашингтон и Дж. Адамс. Последний стал не только ярким почитателем принципов Декларации, но и сторонником установления дипломатических отношений с Россией. Вместе с Артуром Ли Дж. Адамс прекрасно понимал, что политический вес России в лице главы «Лиги нейтральных стран» может сыграть ключевую роль в англо-американском конфликте [2, с. 59-60]. Поэтому с целью «заручиться согласием и поддержкой двора, дабы Соединённые Штаты были официально приглашены или допущены присоединиться к вышеупомянутой конвенции в качестве основного участника и независимого государства» [3, с. 73] и была предпринята миссия Ф. Дейна в Петербурге.

Однако американские власти не ограничились только одной организацией дипломатической миссии. Так, Континентальный конгресс принял специальное постановление от 5 октября 1780 года, в котором одобрялись принципы Декларации и предусматривались соответствующие инструкции для военных судов США и для американских представителей за границей. А уже 27 ноября 1780 года Континентальный конгресс утвердил инструкции, внося небольшие дополнения [2, с. 58]. К концу Войны за независимость американские власти при составлении договоров о коммерции с европейскими странами отчасти «взяли на вооружение» те положения, которые имели место среди нейтральных конвенций между Россией, Данией и Швецией [1, с. 29-30].

После обретения американским народом независимости от британской короны необходимость в «Лиге нейтральных стран» отпала, но вопрос укрепления нейтрального права и торговли оставался в будущем довольно актуальным в российско-американских отношениях. Ещё в 1801 году в ходе переговоров между Россией и Англией насчёт союзного договора в Москве «была подписана разъяснительная декларация о правах нейтралов, в которой нейтралитет США был упомянут как эталонный случай» [4, с. 302]. В дальнейшем американское правительство уповало на помощь российского двора в защите прав нейтральных государств, чтобы обезопасить свою собственную торговлю в виду существовавшей агрессии со стороны Англии [4, с. 308].

После Чесапикского инцидента 2 июля 1807 года – вероломного обстрела британским военным кораблём американского фрегата «Чесапик» близ порта Норфолк – англо-американские отношения стали стремительно ухудшаться. Американское правительство, руководствуясь национальными интересами страны, решило вступить с инициативой установления дипломатических отношений с Российской империей, которая «интересовала американских руководителей как союзник Великобритании, желающий и способный дипломатическими средствами навязать ей желательный для США "мореходный кодекс"» [4, с. 311-312]. Именно с этой целью и была организована администрацией Т. Джефферсона миссия У. Шорта, которая в итоге обернулась провалом. Однако американцы не оставляли надежд, и уже первому официальному дипломатическому посланнику в России Д. К. Адамсу было поручено применить любые действия, чтобы обезопасить интересы Соединённых Штатов, в случае возникновения каких-либо мирных переговоров, в которых возникнет вопрос о принципах морского права [4, с. 358-359, 361-362].

Благожелательный для американцев жест со стороны российского самодержца не заставил себя долго ждать. В условиях возникшей в результате Тильзитской системы зависимости российской экономики от американского

реэкспорта, которому, более того, угрожали санкционно-карательные действия от Наполеона, император Александр I «издал “Положение о нейтральной торговле на 1811 год”, разрешающее импорт любых колониальных товаров». По существу, это положение поставило американскую торговлю под «могущественную защиту» со стороны Российской империи [5, с. 179-180].

Тем не менее, двустороннего договора между Россией и США по вопросам морского права долгое время не существовало. Исправить сложившуюся ситуацию американцы предприняли в 1832 году, пытаясь присовокупить при заключении торгового договора с Россией соглашение, касающееся регулирования морского права, однако царское правительство отказалось пойти на это, чтобы не усугублять отношения с Англией. Им это удалось только в 1854 году, заключив с Россией конвенцию о морском нейтралитете в духе принципов знаменитой русской Декларации о «Вооруженном нейтралитете» 1780 года.

Несмотря на то, что инициатива в переговорах принадлежала Соединённым Штатам, заинтересованным в том, чтобы поставить свою обширную морскую торговлю под защиту международного права, «петербургский двор откликнулся на неё, ибо она отвечала его собственным намерениям. С того момента, когда стало ясно, что избежать войны с западными державами не удастся, правительство стало вынашивать мысли о возможности компенсировать потери от сокращения торговли с Англией путём значительного расширения торговли с нейтральными странами, в том числе и с США». В результате, оба государства не только вновь признали «постоянным и неизменным» два основополагающих принципа морского нейтралитета – «Флаг покрывает товар» и «нейтральная собственность на борту воюющей стороны не подлежит захвату и конфискации», но и протянули друг другу руку помощи в усугубившейся из-за Крымской войны международной ситуации. Более того, заложенные в первой статье конвенции вышеназванные положения по окончанию войны вошли в Парижскую декларацию по морскому праву [6, с. 97-111].

Апогеем же их давно идущих устремлений стали итоги работы Второй Гаагской конференции мира 1907 года, в которой приняло участие 44 государства, в том числе Российская империя и США, между которыми разгорелась борьба за первенство в инициативе проведения данного форума. На конференции было принято 13 конвенций, из которых 8 относилось к международному морскому праву. Теперь защита нейтральной торговли, судоходства и мореплавания впервые была строго регламентирована и получила официальное международное признание[7, с. 116-119.; 8. с. 36-40].

Вывод. Дальнейшие политические события, в том числе убийство Александра II, ужесточили внутреннюю политику в России, что привело к усилению американо-российских разногласий в области идеологии и форм правления. При этом постепенно сталкиваются интересы во всех сферах межгосударственных отношений. К концу XIX века происходит сближение США с Великобританией и Японией и американо-российскому конфликту интересов на Дальнем Востоке и в Маньчжурии. Анализ этих событий является перспективой наших дальнейших исследований.

Список использованной литературы

1. Тарелко В. М., Ушаков В. А. Отображение Декларации о «Вооружённом нейтралитете» в американской прессе // Клио. 2021. № 1 (169). С. 26-32.
2. Тарелко В. М., Ушаков В. А. Политика США в отношении декларации о «вооружённом нейтралитете» 1780 года // Труды кафедры истории Нового и Новейшего времени. 2019. № 19 (2). С. 53-64.
3. Россия и США: становление отношений 1765-1815. Ред. кол.: С. Л. Тихвинский, Л. И. Панин, Н. Н. Болховитинов, Д. Ф. Траск и др. М.: Наука, 1980. 752 с.
4. Исаев С. А. Джеймс Мэдисон: Политическая биография. СПб.: Наука, 2006. 551 с.
5. Полиновская Е. А. Русско-американские торговые связи в XVIII – начале XIX веков: дисс ... канд. ист. наук. Новосибирск, 1990. 278 с.
6. Пономарёв В. Н. Крымская война и русско-американские отношения. М., 1993. 232 с.
7. Рыбачёнок И. С. Россия и Вторая конференция мира 1907 года в Гааге // Новая и новейшая история. 2019. № 1. С. 113-146.
8. Саянов. Ю. Н. О Гаагских конференциях 1899 и 1907 гг. // Россия и современный мир. 2017. № 3 (96). С. 33-46.

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ БЕЗЭКВИВАЛЕНТНОЙ ЛЕКСИКИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ С КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

Федореева Мария Олеговна

студент,

Ли Екатерина Вадимовна

кандидат филологических наук, доцент,

доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР,

Институт иностранных языков, филологии и медиакоммуникации,
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. Представленная статья посвящена описанию способов перевода безэквивалентной лексики, встречающейся в поэтических текстах южнокорейского поэта Юн Дон Чжу. Актуальность исследования обусловлена необходимостью подбора наиболее удачного способа интерпретации безэквивалентной лексики на язык перевода.

Ключевые слова: безэквивалентная лексика; реалия; звукоподражание.

Юн Дон Чжу (1917-1945) – выдающийся поэт, один из крупнейших лириков Южной Кореи в XX веке. Творчество Юн Дон Чжу входит в список обязательной литературы в школах и университетах Кореи, а его произведения переведены на английский, русский и французский языки.

Цель статьи – представить особенности передачи безэквивалентной лексики при переводе поэтических произведений Юн Дон Чжу с корейского языка на русский.

Материалом для исследования послужили сборник стихов южнокорейского поэта Юн Дон Чжу «Небо, ветер, звезды и стихи» (하늘과바람과별과시), а также перевод сборника на русский язык, выполненный ЧоДжукваном.

В ходе исследования безэквивалентной лексики (БЭЛ), которая анализировалась в произведениях Юн Дон Чжу, выявлено две группы слов:

1) первая группа слов включает в себя лексические единицы, обозначающие реалии, не существующие в культуре языка перевода (предметы одежды, музыкальных инструментов, топонимы, гидронимы и т.п.).

2) вторая группа слов представлена, прежде всего, звукоподражаниями (ономатопея).

В сборнике стихов «Небо, ветер, звезда и поэзия» было выделено 19

реалий и 44 звукоподражаний (образные слова), перевод которых мы и проанализировали.

При переводе реалий с корейского на русский язык переводчиком использовались такие приемы как: транскрибирование и транслитерация – 12 %, приближенный перевод – 63 %, описательный перевод – 10 %, транскрибирование + калькирование – 1 %.

Ссылаясь на классификацию способов перевода, предложенную Л. С. Бархударовым, было проанализировано несколько реалий, которые были переведены способом приближенного перевода и транскрибирования. Рассмотрим осуществление такого перевода БЭЛ перевода в таблице 1.

Таблица 1 – Реалии, переведенные способом приближенного перевода

Оригинальный текст	Перевод ЧоДжуквана
우리애기는 아래밭치에서코올코올	Ребенок сопит в колыбели
고양이는 부뚜막에서가릉가릉	Кошка мурлычет на печке
애기바람이 나뭇가지에소울소울	Дядюшка-солнце Легкий ветерок шелестит в ветвях
아저씨햇님이 하늘한가운데서째앵째앵	Дядюшка-солнце Ярко светит посреди неба

В приведенном выше стихотворении «Весна» встречаются четыре примера ономатопоэтической лексики. С помощью приближенного перевода на русский язык «코올코올», которое имеет значение похрапывания или сопения, издаваемое человеком во время сна переведено как «сопит». «가릉가릉» со значением мурлыканья кошки переведено с помощью русского аналога «мурлычет». «소울소울» звукоподражание листвы, колышимой ветром было переведено как «шелестит» и «째앵째앵» – как «ярко светит».

Все четыре варианта перевода описывают смысл данных единиц и делают

их понятными и доступными для читателя, не утрачивая своей воздействующей функции и художественности.

В стихотворении встречаются две реалии «발추» и «부뚜막».

«발추» дословно обозначает место расположения того или иного объекта, находящегося возле ног. В данном случае речь идет о ребенке, который лежит на полу, возле ног своего родителя. Данная реалья была переведена как «колыбель», что в значительной мере не соответствует образу, который рисует автор.

Корейская реалья «부뚜막», также была переведена на русский язык с помощью приближенного перевода.

«부뚜막» – традиционная корейская печь, которая была расположена во дворе, либо в отделенном от дома крытом пространстве и разогревалась с помощью дров. Переводчик решил воспользоваться способом приближенного перевода, передав данную реалью на русский язык с помощью аналога «печь». Конечно, такой перевод не передает читателю представление о корейской печи, но тем не менее рисует понятный и доступный образ для реципиента.

В стихотворение «모란봉에서» встречаются две корейские реалии, переведенные способом транскрибирования (табл. 2).

Таблица 2 – Реалии, переведенные способом транскрибирования

Оригинальный текст	Перевод ЧоДжуквана
모란봉에서	На Моранбонг
«...얼음 섞인 대동강 물에 한나절 햇발이 미끄러지다.	«...Полуденный солнечный луч Скользит по покрывшейся льдом реке Тэдонган»

Моранбонг (모란봉) – это парк, расположенный в горном районе Пхеньяна, столицы Северной Кореи. Так как данная реалья не имеет аналога и единственная в своем роде, переводчик использовал способ транскрибирования при её переводе на русский язык. Однако, такое применение транскрибирования, можно дополнить пояснением.

Вторая реалия – гидроним **대동강**. Тэдонган – река, расположенная на территории Северной Кореи.

Вывод. Представленные выше примеры демонстрируют закономерность того, что при переводе с корейского языка на русский первый тип БЭЛ, включающий в себя гидронимы, имена собственные и т.п. наилучшим образом переводятся способом транскрибирования, а также иногда требуют дополнительного пояснения для лучшей передачи значения БЭЛ.

Звукоподражания переводятся методом приближенного перевода, с поиском аналога в языке перевода, что наиболее удачно позволяет переводчику осуществить перевод БЭЛ, сохранив и передав её функции.

Список использованной литературы

1. Бархударов Л. С. Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода). М. , «Междунар. отношения», 1975. 240 с.
2. Иванов А. О. Безэквивалентная лексика. СпбГУ, 2006. 192 с.
3. Юн Дончжу, Небо, ветер, звезда и поэзия: Сборник стихотворений. Пер. с кор. ЧоДжуквана. Спб.: Издательский Дом «Гиперион», 2016. 128 с.
4. 동주하늘과바람과별과시, 윤동주시집, 윤동주지음 | 문예춘추사 | 2016년 02월 20일출간

К ВОПРОСУ О КОНЦЕПЦИИ «ТРЕТЬЕГО МЕСТА» И ЕЕ ТРАКТОВКЕ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Харченко Любовь Николаевна

доктор исторических наук, профессор

ФГБОУ ВО «Ростовский государственный университет путей сообщения»,

г. Ростов-на-Дону

Аннотация. В статье представлена концепция «третьего места» американского философа и социолога Рэя Ольденбурга, обоснованная им в последней четверти XX века. Рассматриваются главные идеи данной концепции, их интерпретация в связи с современной отечественной социокультурной ситуацией, сформулированы выводы об особенностях их бытования на российской почве.

Ключевые слова: «третье место», социальное пространство, нейтральное пространство, социально-культурные особенности, урбанизированное общество, неформальная публичная жизнь.

На рубеже XX-XXI веков в социологии возникла и стала развиваться концепция «третьего места», которую предложил американский социолог и философ Рэй Ольденбург (1989). О быстрой популярности данной работы свидетельствует то, что она выдержала несколько переизданий (1991, 1997, 1999), находится в библиотеке Конгресса (США) [5] и достаточно активно обсуждается научным сообществом.

Об основных аспектах популярности данной работы на настоящий момент написано уже немало. Концепция «третьего места», первоначально возникнув в недрах социологии как глубокое размышление о проблеме одиночества обитателей американского пригорода, быстро была подхвачена и стала едва ли не одной из самых обсуждаемых у представителей различных областей научного знания (социология, культурология, история, антропология и др.) в разных странах мира (США, Великобритания, Россия и др.) [1, с. 245].

Цель работы – выявить хронологию возникновения и динамику обсуждения концепции «третьего места» Р. Ольденбурга в отечественной научной литературе. Определить спектр научных дисциплин, в рамках которых обсуждается и интерпретируется данная концепция, применительно к особенностям отечественной социокультурной действительности.

Несколько слов о главной идее работы Р. Ольденбурга. Вся книга, на наш взгляд, – это поиск той социально-культурной альтернативы, которая крайне

необходима урбанизированному обществу для того, чтобы в современных условиях воспроизвести некий тип «интегрированного сообщества» взамен утраченных преимуществ «цельной жилой среды» маленького городка.

Впервые проблему места в американской социологии обозначил М. Лернер в начале второй половины XX века (Америка как цивилизация; 1957). В последующем повседневная жизнь американских пригородов (мнение Р. Ольденбурга) становилась все более дисгармоничной, а проблема места обострялась [4, с. 41]. При этом острую нехватку «общественной жизни» ощущают как иностранцы, пытающиеся адаптироваться к местным особенностям, так и американцы. Мест для общения с течением времени остается все меньше не только в городском ландшафте. Они убывают пропорционально росту уютной застройки пригородов. Обычный человек для планировщиков и застройщиков, по словам Р. Ольденбурга, остается просто клиентом, а его жизнь теряет ощущение наполненности.

Таким образом, Р. Ольденбург резюмирует, что в сообществе происходит разрыв связей, который опасен из-за того, что в дальнейшем их нелегко восстановить. Главной целью своей работы он считает необходимость понять, «...что именно неформальная публичная жизнь может принести в жизнь индивида и нации» [4, с. 61]. Четкой формулировки понятия «третьего места» он не дает, тем не менее, обозначает его характерные черты и описывает их.

В таблице 1 приведена краткая характеристика «третьих мест», в соответствии трактовкой Р. Ольденбурга. Из нее следует, что «третьи места» – нейтральные территории, где происходит неформальное, ни к чему не обязывающее общение, уравнивающее всех гостей. Эти обстоятельства создают атмосферу социального равенства, человек оценивается не по его материальному положению и жизненному успеху, а по личностным качествам. Данные отличительные черты третьих мест автор определил «сущностно необходимыми для жизнеспособной неформальной публичной жизни» [4, с. 91].

С 2014 года русский перевод книги Р. Ольденбурга (версия 1999 г.), изданный в России дважды, активно обсуждается в научном сообществе [4]. По

нашему мнению, появилось большое количество публикаций, затрагивающих прикладные аспекты возможности реализации данной идеи в нашей стране. Что же касается ее теоретических аспектов, то они нуждаются в серьезном осмыслении и обосновании с учетом особенностей культурно-исторического развития России на рубеже XX-XXI веков и существенным образом отличаются от США.

Таблица 1 – Характерные черты третьего места в концепции Р. Ольденбурга

№ п/п	Характерные черты	Признаки характерных черт [4, с. 64-91]
1	Нейтральная территория (пространство)	Пространство (убежище), посещение которого не регламентировано временем, экономическими, политическими и иными факторами, где человек находится добровольно
2	«Уравнивающее» пространство	Пространство, где отсутствуют какие бы то ни было ограничения, на первое место выносятся личностные качества, а не жизненный успех («без оглядки на степени и порядок»)
3	Беседа – основная деятельность	Неформальное общение – основная цель посещения «третьих мест». («Ничто не определяет третье место более явно, чем хороший разговор»)
4	Доступность и размещение	Максимальная близость к месту проживания, доступность в удобное время и комфорт
5	Завсегдагаи	Именно они придают третьему месту характер, создают настроение, являются решающим фактором, который привлекает других посетителей
6	Неприметность	Простота, невзрачность, отказ от социальных притязаний
7	Настроение – игривое	Игривое пространство, где «радость и одобрение царят над тревогой и отчуждением»
8	Дом вдали от дома	«Близкое по духу окружение», создающее душевный и психологический комфорт

Изменения, которые произошли в политическом и экономическом развитии России в конце прошлого столетия, в корне изменили социальную и культурную ситуацию, которая в начале XXI века только стала адаптироваться к новым условиям существования. Интересные идеи воспринимались открыто и быстро и, нередко, поверхностно, либо достаточно своеобразно. Концепция «третьих мест» в России нашла свое воплощение в коворкинге, антикафе, современных архитектурных формах, новом прочтении деятельности библиотек (табл. 2).

Таблица 2 – «Третьи места» в современной отечественной культуре

№ п/п	Сфера деятельности идеологов «третьих мест»	Характерные черты «третьих мест» в современной отечественной культуре
1	Коворкинг (coworking space)	«Гибкая» организация труда людей разной профессиональной направленности с целью создания сообщества единомышленников и особой культурной атмосферы
2	Антикафе	Пространство для общения с возможностью совмещения элементов коворкинга, развлечений, развивающей и творческой функций
3	Архитектура	Нарочитая небрежность, создающая антураж «заброшек», привлекающая современных модников. «Третье место» как площадка для популяризации современного искусства
4	Библиотеки	Централизованные библиотечные системы, существующие по всей стране, делают библиотеки общедоступными

Первые коворкинги появились в начале XXI века в США, Великобритании (2005) и Германии (2007). В России первый коворкинг открылся в Екатеринбурге (2008), а затем они стали возникать довольно быстро в крупных городах страны: Москве, Санкт-Петербурге, Ростове-на-Дону и др.

Идею антикафе в отечественной культуре впервые предложил писатель И. Митин, который в 2010 году (еще до распространения идеи Р. Ольденбурга) открыл в Москве подобное заведение (Циферблат) с целью организации неформального общения творческих людей. При этом, по словам самого автора, главной идеей антикафе он полагал общение для интеллектуального обогащения: чтение качественной литературы, обсуждение прочитанного и другое: «... я хочу, чтобы люди не читали женские журналы, не слушали плохую музыку, не ели некачественную еду...» [3]. Таким образом, антикафе он предложил в качестве альтернативы культурного суррогата, сформировавшегося в 1990-е годы и грозившего стать нормой. Эта идея довольно быстро распространилась и прижилась по всей стране, но ее воплощение расходится с первоначальной задумкой И. Митина.

Публичные библиотеки, учреждавшиеся в нашей стране с конца XVIII века как раз и имели первоначальной целью создания свободное общение и свободный обмен мнениями о прочитанном. В XIX веке они уже представляли

собой некое подобие клубов для неформального общения и были распространены по всей стране. В XX веке, в советский период отечественной истории, была поставлена задача общедоступности библиотек и сформированы централизованные библиотечные системы, что, по сути, могло бы дать возможность библиотекам претендовать на роль «третьего места». Но именно в этот период коренным образом изменились цели деятельности библиотек, им было вменено в обязанности усиленно и постоянно участвовать в интеллектуальном развитии населения страны, побуждая его к чтению, руководить им. Таким образом, в современной ситуации работники библиотек готовы предлагать варианты преодоления консервативности в восприятии статуса библиотек, например в формате библиотечных центров общения и др. Тем не менее, единого мнения по этому поводу не существует, прежде всего, в среде самих библиотечных работников, да и общество пока не готово пересматривать взгляды, формировавшиеся на протяжении длительного времени.

Идеи, прозвучавшие в работе Р. Ольденбурга, стали востребованы по всему миру, о чем свидетельствует не только ее частое издание и переиздание, но и многочисленные рецензии как в зарубежной [1, с. 245-261], так и в отечественной литературе [2]. Главная цель, ради которой и возникла необходимость «третьих мест» – неформальное общение – еще долго будет оставаться актуальной.

Выводы. Внедрение и развитие концепции «третьих мест», по нашему мнению, в отечественной культуре в настоящее время происходит в противоположном от идей Р. Ольденберга направлении. Все те объекты, которые претендуют на статус «третьих мест» не готовы организовывать общение для общения, так как заведомо ставят определенную цель уже в процессе их учреждения. Быстрое увеличение сети коворкингов, например, было продиктовано, в ситуации, возникшей отнюдь не в культурной, а в бизнес-среде, когда в кризисной ситуации стали минимизировать расходы. Коворкинги пришли на смену дорогостоящим офисным помещениям и готовы

сплотить команды единомышленников вокруг общих целей.

Абсолютизация эстетической привлекательности «заброшек» – ничто иное как дань моде и некий промежуточный вариант в поисках новых решений, как в современной архитектуре, так и в организации и культуре досуга и отдыха. Поиски оптимальных решений в направлении развития отечественных библиотек – вопрос крайне актуальный, который не может быть решен поверхностно. Библиотека по-прежнему в менталитете современного человека продолжает сохранять достаточно высокий статус, который мало совместим с понятием «третьего места». Поэтому обсуждают его в остро дискуссионной форме только сами библиотекари.

Идея антикафе более всего соответствует цели «третьего места» (по Р. Ольденбергу), но ее воплощение в нашей стране мало напоминает стремления, изначально высказанные И. Митиным, вследствие чего он сам (как следует из его слов) утратил к ней интерес.

Таким образом, в социокультурной ситуации современной России возникает достаточное большое количество чисто коммерческих проектов, которые претендуют на статус «третьих мест».

Список использованной литературы

1. Квят А. Г. Общество чистых тарелок. Рецензия на книгу AkselTjora, GrahamSkambler (eds.). Café Society. N.Y. 2013. 224 p. // Антропологический форум. 2015. №26. С. 245-261.
2. Львовский С. Рецензия на книгу Рэя Ольденбурга «Третье место» // StrelkaVagazine. 2014. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.strelkainstitute.com/ru/magazine/2014/10/21/jldenburg>
3. Митин И. С амбициями ты страдаешь всю жизнь, но зато приходишь к результатам. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://perito-burrito.com/posts/ivan-mitin-interview>
4. Ольденбург Р. Третье место: кафе, кофейни, книжные магазины, бары, салоны красоты и другие места «тусовок» как фундамент сообщества. Пер. с англ. А. Широкановой. М., 2014. 456 с.
5. Oldenburg, Rey. The Great Good Place. Cafes, coffee shops, bookstores, bar, hair salons and other hangouts at the heart of a community. New York. 1991. 311 p.

ХАРЬКОВСКИЕ АРХИТЕКТОРЫ-АВТОРЫ ПРОЕКТОВ ПЛАНИРОВКИ И ЗАСТРОЙКИ КУРСКА В 1940-1950-е ГОДЫ

Шпаков Илья Владимирович

кандидат исторических наук,
зав. отделом формирования и сопровождения электронных ресурсов
Научной библиотеки,
ФГБОУ ВО «Курский государственный университет», г. Курск

Аннотация. В статье анализируется роль харьковских архитекторов в планировке и застройке Курска, указываются их основные работы. Кратко рассматривается архитектура крупных жилых домов Харьковского Военпроекта и особенности проекта планировки района завода Химволокно.

Ключевые слова: Курск, архитектура, проекты, планировка, застройка, неоклассицизм.

Решение вопросов планировки и застройки Курска за всю его историю, в основном, производилось за счет проектов местных зодчих, за исключением крупных работ: генеральных планов, каталогов образцовых фасадов периода классицизма и типовых проектов советского времени, проектов детальных планировок жилых районов предприятий-гигантов 1930-х годов. Именно в советский период с возникновением ведомственного проектирования и строительства силами больших министерских архитектурных мастерских в СССР распространяется практика застройки населенных пунктов по проектам, выполненным удаленно. С одной стороны, это существенно повышало качество планировочных работ и используемых проектов для застройки за счет аккумуляции в крупных мастерских высококвалифицированных архитекторов и инженеров. С другой стороны, заочное проектирование требовало качественных топографо-геодезических материалов, которые, в большинстве случаев, отсутствовали на необходимые территории. И их невозможно было создать в короткий срок, что в итоге приводило к проектированию, оторванному от реальных условий и в связи с этим возникновению необходимости перепривязывать или даже иногда кардинально изменять проекты на местах силами местных проектных организаций.

Для Курска крупные проектные работы производились, в основном, в мастерских Москвы, Воронежа и Харькова. Определение роли проектных организаций и архитекторов мастерских стало **целью** данной статьи.

Тяготение Курска к Харькову с его крупными архитектурными мастерскими предопределило решение вопросов ведомственной застройки силами харьковских архитекторов еще в дореволюционные времена. Так, вхождение Курской губернии в Харьковский учебный округ привело к строительству в губернии (и в самом Курске) гимназий и училищ по проектам харьковских архитекторов Е. А. Васильева, В. В. Величко [1, с. 32]. Необходимость строительства крупных казенных зданий (присутственных мест и др.) в Курске в 1779-1780 годах привела к временному командированию в губернский центр высококвалифицированного специалиста – харьковского губернского архитектора П. А. Ярославского, который осуществлял надзор за строительством в Курске в должности архитекторского помощника [1, с. 250].

В советский период роль харьковских специалистов в застройке Курска возрастает. В июне 1947 года был расформирован Воронежский Военпроект, который занимался проектированием спецобъектов по всему Воронежскому военному округу, куда входила и территория Курской области. Все подконтрольные объекты строительства были переданы в Харьковский Военпроект. Удалось установить, что харьковским специалистам помимо спецобъектов перешло восстановление и строительство учебных зданий Курского суворовского военного училища по улице Блинова, а также жилых домов для квартирно-эксплуатационной части военного округа [2, с. 9, прилож. л. проектов для Курска; 3, л. 63 об.].

К Харьковскому Военпроекту перешли две начатые еще до войны крупные коробки жилых домов: 4-этажный 30-квартирный дом по улице Чехова (55 % постройки), 3 и 4-этажный 40-квартирный дом по улице Л. Толстого, 9 (65 % постройки). Авторами проектов достройки обоих домов стали архитекторы Петр Ефимович Шпара (1903-1988) и Дмитрий Степанович Евтушенко (1910-1967) [3, л. 62; 4, л. 86].

Петр Ефимович Шпара – крупный советский архитектор, главный архитектор Харькова (1955-1965), один из авторов жилмассива-памятника конструктивизма «Новый Харьков» для Харьковского тракторного завода,

соавтор генпланов Мариуполя и Чернигова, соавтор промышленных зданий Харьковского авиационного завода, осуществлял технический надзор за строительством здания Главного штаба сухопутных войск на Фрунзенской набережной в Москве (архитектор Л. В. Руднев) [5; 6].

Дома по улицам Чехова, 3 и Л. Толстого, 9 были сданы в 1953 года (рис. 1) [7, л. 222-225; 8, л. 41]. Оба дома фронтальные, выполненные в советском неоклассическом стиле. Первый этаж-стилобат в доме на Л. Толстого рустован, на Чехова рустованы только базы лопаток, выделяющие плоскость центральной оси фасада с парадным порталом. В центре композиции обоих домов лопатки большого упрощенного тосканского ордера высотой в 2 этажа (по ул. Чехова) и 3 этажа (по ул. Л. Толстого), визуальнo поддерживающие профилированные щипец или карниз соответственно. Оканчиваются композиции обоих лицевых фасадов по центральной оси невысокими треугольными щипцами, наклонные гейсоны которых оформлены мутулами.



Рисунок 1 – Архитектор П. Е. Шпара, жилые дома по улице Л. Толстого (вверху), улице Чехова (внизу)

В 1949 году с открытием вновь Воронежского Военпроекта (№ 280, воинская часть № 41486, Воронежский филиал 31-го Центрального проектного института специального строительства Минобороны, расформирован в 2019 году) всё проектирование для военных в Курской области сосредотачивается в

Воронеже. Одни из первых работ Военпроекта № 280 в Курске – проект планировки жилого квартала воинской части № 61424 по улице Дзержинского (1951), 4-этажный жилой дом на 56 квартир с детским садом и столовой по улице Дзержинского, 90 (1953, архитектор Алексей Козьмич Дорохин), 4-этажная казарма по улице Дзержинского, 92 (1953 г.) [3, л. 118-119; 9; 10, л. 113-115].

Помимо жилищного строительства харьковские архитекторы также занимались и промышленным строительством. Так, в 1955-1956 годы Харьковским филиалом специального проектного института № 5 (Харьковский филиал ГСПИ-5, Харьков-4 п/я № 117) был разработан проект Курского завода радиоизмерительной аппаратуры (завод п/я № 6, п/я № В-2706, Маяк) вместе с проектом детальной планировки квартала жилых домов завода, ограниченного улицами Выгонной, Суворовской, Чернышевского и Большевиков [11, л. 24; 12, л. 1; 13, л. 37]. В эти же годы Харьковским отделением института «Гипроэнергопром» был выполнен проект заводской площадки завода п/я № 5 (Курский завод передвижных агрегатов) [13, л. 61]. В 1956-1958 годы Харьковским отделением Промтранспроекта, Харьковским отделением Водоканалпроекта совместно с Киевским отделением Промстройпроекта, Киевским отделением электропроекта, проектно-монтажным трестом № 5, ЦКБ-12 и ГИПРОИВ (г. Мытищи, генпроектировщик) был выполнен проект завода синтетического волокна № 534 (п/я № Р-6925, Химволокно) [14, л. 7].

Для последнего завода в 1957-1963 годы харьковским институтом «Укргорстройпроект» (архитекторы Кирилл Александрович Баров, Людмила Георгиевна Гребнева, мастерская Михаила Цальевича Гельтмана) был разработан проект детальной планировки жилого массива предприятия возле села Гуторово (70 тыс. кв. м. жилой площади на первую очередь строительства) [15, л. 1; 16, л. 120; 17, л. 83]. Проект района завода Химволокно был вторым в Курске после района завода КЗТЗ. Предполагалось возведение жилых кварталов (23-х) свободной и комбинированной застройки 4-х и 5-этажными домами с малометражными квартирами с последовательным расчленением

территории на жилую зону, зону первичной сети обслуживания, связанной непосредственно с жилищем, и зону застройки общерайонного значения с вынесением ее в парковый массив района (прообраз микрорайонной системы застройки). Особенностью застройки как предприятия, так и жилого массива завода Химволокно было сохранение существовавшего лесного массива, который не только был необходим как санитарная защита от химического производства, но и как маскировка секретного номерного предприятия с первым экспериментальным производством в СССР лавсана и анида (для корда специального назначения, кислотостойких фильтрополотен, канатов, брезентов, приводных ремней и изоляции в оборонной электротехнической промышленности, что позволяло уменьшить вес моторов и трансформаторов [18, л. 158]) и жилого поселка этого завода (рис. 2).

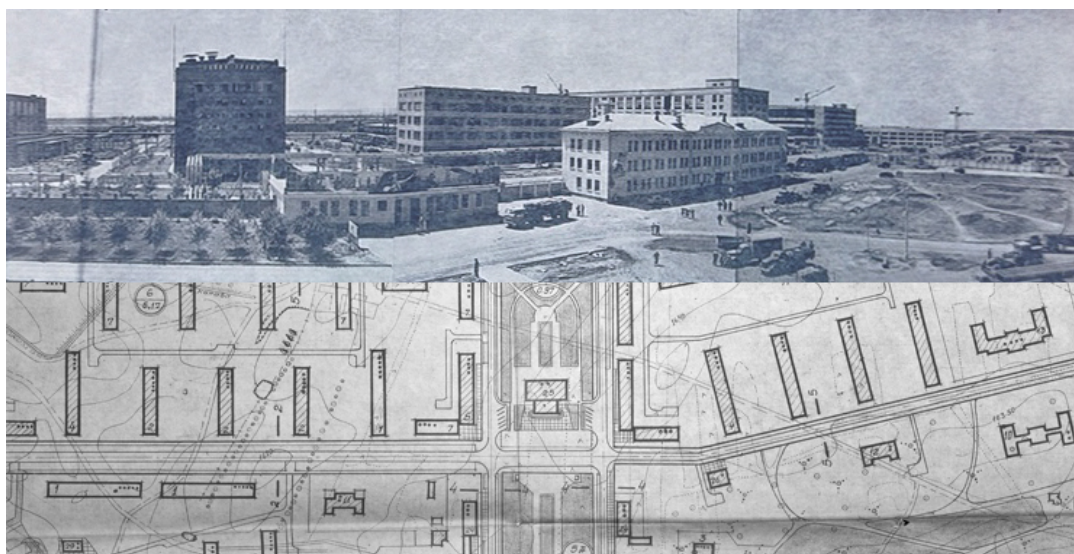


Рисунок 2 – Завод № 534 (вверху), фрагмент проекта планировки жилого массива завода синтетического волокна института «Укргорстройпроект», 1963 (внизу)

Проект планировки жилого района завода Химволокно стал последним в Курске, где принимали участие харьковские архитекторы. Застройка этого района продолжалась около 20 лет, в течение которых харьковские специалисты осуществляли корректировку плана, привязки новых проектов зданий, надзор за строительством. Также харьковские институты продолжали принимать участие в разработке планировок и застройке районных населенных пунктов, колхозов, промышленных предприятий Курской области.

На основании вышесказанного можно сделать **вывод**, что Харьковские архитекторы сыграли значительную роль в застройке послевоенного Курска, выполняя проекты крупных 4-этажных жилых домов (когда Курск массово застраивался 2-х и 3-этажными зданиями), разрабатывая большие промышленные предприятия и планировки жилых районов к ним с учетом прогрессивных тенденций в советском градостроительстве того времени. Реализованные проекты харьковских специалистов до сих пор остаются лицом ряда районов, кварталов и улиц Курска.

В дань уважения, перечислим еще ряд харьковских архитекторов, чей творческий путь охватывал и территорию Курского региона: О. Б. Блох, А. Н. Волненко, В. К. Горожанкин, Е. В. Ковалевская, А. Ю. Плаксиев, Л. М. Плоцкер, П. В. Толкачев, К. И. Шевченко.

Список использованной литературы

1. Холодова Е. В. Зодчие Курского края XVII-XXI веков : ил. биограф. словарь. Курск: Крона, 2003. 279 с.
2. Верховец Н. И. Игорь Иванов: зодчий и поэт. Орел: ОРЛИК, 2018. 53 с.
3. Государственный архив Курской области (ГАКО). Ф. Р-5346. Оп. 1. Д. 12.
4. ГАКО. Ф. Р-5346. Оп. 1. Д. 8.
5. Шишкина Н. Юбилей главного архитектора Харькова // Строительство и архитектура. 1964. № 3. С. 18.
6. Шпара П. Записки архитектора. Киев: Будивэльник, 1988. 88 с.
7. ГАКО. Ф. Р-5346. Оп. 1. Д. 52.
8. ГАКО. Ф. Р-5293. Оп. 1. Д. 112.
9. Ясырева А. Как я строил секретные города по всей России. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://мое-online.ru/news/people/1039930> (Дата обращения: 24.04.2021).
10. ГАКО. Ф. Р-5293. Оп. 1. Д. 121.
11. ГАКО. Ф. Р-5293. Оп. 3. Д. 8.
12. ГАКО. Ф. Р-5293. Оп. 3. Д. 9.
13. ГАКО. Ф. Р-5293. Оп. 1. Д. 78.
14. ГАКО. Ф. Р-5293. Оп. 4. Д. 939.
15. ГАКО. Ф. Р-5293. Оп. 4. Д. 956.
16. ГАКО. Ф. Р-5293. Оп. 1. Д. 130.
17. ГАКО. Ф. Р-5293. Оп. 1. Д. 126.
18. ГАКО. Ф. Р-731. Оп. 1. Д. 9.

БУКТРЕЙЛЕРЫ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Яхина Диляра Инсановна

кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии
УВО «Университет управления «ТИСБИ», г. Казань

Аннотация. В статье рассматриваются возможности использования буктрейлеров в практике преподавания русского языка как иностранного. Описываются приемы создания видеороликов в аспекте проектной деятельности инофона на занятиях по РКИ.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, буктрейлер, интенсивное обучение иностранным языкам, проектная деятельность.

Интенсификация процесса обучения русскому языку как иностранному (РКИ) инофонов с разным уровнем языковой подготовки является одной из наиболее актуальных проблем в теории и методике преподавания. Интенсивное обучение «обеспечивает усвоение учебного материала за минимально возможный период времени при максимальной активизации усилий учащихся» [1, с.82] и отличается особым способом организации и проведения занятий.

К важнейшим методическим принципам интенсивного обучения Г. А. Китайгородская относит личностно-ориентированное общение, ролевую организацию учебно-воспитательного процесса, концентрированность в организации учебного материала, полифункциональность упражнений, коллективное взаимодействие [2]. Таким образом, соблюдение данных принципов активизирует познавательную деятельность инофона, способствует развитию самостоятельности, повышает мотивацию к изучению языка. В условиях интенсивного обучения преподавателю РКИ необходимо использовать наиболее оптимальные методы и технологии, которые способствуют высокой результативности обучения, снятию психологических барьеров, предотвращению рисков межкультурной коммуникации.

Одной из важнейших проблем интенсивного обучения является проблема активизации учебно-познавательной деятельности инофона, которая связана с внедрением в учебный процесс разнообразных форм, методов и приемов обучения, позволяющих мотивировать иностранных учащихся к изучению русского языка и облегчающих процесс его усвоения в условиях краткосрочной

системы обучения. Так, интенсифицировать процесс обучения РКИ помогают буктрейлеры, которые расширяют информацию о стране изучаемого языка, приобщают к чтению художественной литературы на неродном языке, формируют языковую и риторическую компетенции, мотивируют иностранных учащихся к изучению русского языка и русской культуры в целом.

Таким образом, **цель** данной статьи – проанализировать возможности применения буктрейлеров в практике обучения русскому языку как иностранному в условиях минимального количества учебных часов.

Буктрейлер – это небольшой видеоролик, который включает в себя самые яркие и узнаваемые моменты книги, визуализируя ее содержание. Основная задача буктрейлеров – рассказать о книге, заинтересовать, заинтриговать читателя [3]. Буктрейлеры представляет собой своеобразный способ публичной презентации книги. Отметим, что буктрейлеры превратились в отдельный самобытный жанр, объединяющий литературу, визуальное искусство и Интернет. Работа по созданию буктрейлера, с одной стороны, способствует знакомству инофона с текстами русской художественной литературы, с другой – может стать основой для организации проектной деятельности, которая позволяет развить навыки самостоятельной работы, творческого мышления на иностранном языке, а также сделать занятия по РКИ динамичными и разнообразными [6].

Исследователи выделяют несколько разновидностей буктрейлеров: игровые (минифильм по книге); неигровые (набор слайдов с цитатами, иллюстрациями, книжными разворотами, тематическими рисунками, фотографиями и т.п.); анимационные (мультфильм по книге). По содержанию ролики бывают повествовательного типа (презентующие эпическую сторону, основу сюжета произведения); атмосферные (передающие основные настроения книги и ожидаемые читательские эмоции); концептуальные (транслирующие ключевые идеи и общую смысловую направленность текста) [3; 4]. Если это повествовательный буктрейлер – важно внести интригу и выстроить сюжет таким образом, чтобы читателю непременно захотелось

узнать, что же будет дальше. Если атмосферный – необходимо определить, эмоциональный настрой книги, а также приемы, которые помогут передать эмоции, описанные в книге.

Собственный опыт работы в группах иностранных студентов подтверждает, что буктрейлеры можно использовать на всех этапах обучения РКИ вне зависимости от уровня языковой подготовки инофона. Задания подобного типа всегда вызывают интерес в иноязычной аудитории, и позволяют повысить интерес к изучению иностранного языка. Так, например, неигровой формат видеороликов подойдет для групп уровня А1-А2, игровой и анимационный варианты создания ролика больше подойдут для инофонов уровня В1-С1.

Буктрейлер, состоящий одновременно из вербальных, визуальных и мелодических элементов, позволяет развить навыки самостоятельной работы, инициативности, позволяет расширить запас активной лексики, повторить грамматику, сформировать навыки составления презентации на неродном для говорящего языке.

Алгоритм работы с художественным текстом на занятиях по РКИ представляется следующим образом. Известно, что художественные тексты вызывают у изучающих русский язык значительные трудности в силу авторского стиля и использования разнообразных художественных средств. Эти трудности преодолеваются инофоном в ходе выполнения предтекстовых и послетекстовых заданий.

Создание буктрейлера относится к заданиям послетекстового этапа, так как на данном этапе «внимание сосредоточено на углубленном постижении смысла текста и оценке его содержания» [5,с.483]. Так, например, для создания буктрейлеров на начальном этапе обучения рекомендуется использовать тексты одной сюжетной линии с простым и последовательным изложением сюжета. Перед выполнением данной работы рекомендуется показать готовые буктрейлеры, созданные на основе книг и сюжетов, которые хорошо известны студентам. Далее студентам предлагается написать сценарий к будущему

видеоролику.

Процесс создания сценария (особенно в небольших учебных группах), как правило, объединяет студентов с различными способностями, вниманием, типом мышления, менталитетом, эмоциями, что, в свою очередь, закладывает фундамент навыков общения на русском языке внутри группы, помогает ориентироваться в языковом материале, развивает речевой самоконтроль, способствует формированию лингвосоциокультурной компетенции, прививает навыки творческой деятельности на русском языке.

Перед разработкой сценария преподавателю необходимо обратить внимание студентов на то, что сюжет ролика должен заинтриговать зрителя, привлечь его внимание, чтобы ему непременно захотелось узнать, что же будет дальше. Для создания сценария к буктрейлеру необходимо придумать сюжет и написать текст. Написание сценария можно предложить в мини-группах либо индивидуально каждому студенту. На начальном этапе обучения рекомендуется использовать ролик-презентацию – слайд-шоу с подготовленным закадровым текстом и музыкальным сопровождением. Игровой буктрейлер или короткометражный фильм, воспроизводящий фрагмент книги, рекомендуется предлагать в группах с более высоким уровнем языковой подготовки.

В структуре буктрейлера должно быть вступление, которое представляет собой 10-секундный фрагмент, содержащий наиболее привлекательный слайд или видео, цель которого – привлечь внимание зрителя. Основная часть может представлять собой онолог студента, сопровождающийся использованием цитат, слайдов, иллюстраций, инфографики и т.д. Закадровый текст, вне зависимости от формата видео, должен быть лаконичным и понятным, соответствовать уровню языковой подготовки инофона. В завершающей части буктрейлера можно разместить обложку книги, ее выходные данные, рекламный «слоган».

Написав сценарий, студенты приступают к созданию самого ролика: записывают закадровые реплики, снимают кадры, оформляют графические

вставки, титры, берут интервью у тех, кто уже прочитал данную книгу, добавляют текстовое наполнение, обрабатывают звук. Далее готовая работа демонстрируется учебной группе, которая оценивает насколько удачным получился ролик, либо рекомендуется провести отдельный конкурс, в котором жюри выбирает лучший буктрейлер.

Вывод. Использование буктрейлеров в качестве вспомогательного средства обучения в практике преподавания РКИ является эффективным средством интенсификации учебного процесса в группах иностранных студентов с разным уровнем языковой подготовки. Процесс создания буктрейлеров направлен на актуализацию и закрепление лексико-грамматических навыков и умений, формирование говорения, чтения и письма. Ситуативность буктрейлеров, эмоциональность, возможность создавать на их основе задания различного типа способствует совершенствованию не только коммуникативной, но лингвокультуроведческой и риторической компетенции иностранных студентов.

Список использованной литературы

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009. 448с.
2. Китайгородская Г. А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика. М., 1992. 254 с.
3. Шевцова Н. В. Коммуникативная функция буктрейлеров к произведениям классической литературы // Челябинский гуманитарий. 2021. № 3 (20). С. 68-74.
4. Щербинина Ю. В. Смотреть нельзя читать. Буктрейлерство как издательская стратегия в современной России // Вопросы литературы. 2012. № 3. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://magazines.russ.ru/voplit/2012/3/s8.html> (Дата обращения 28.04.2021).
5. Щукин А. Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном. М., 2015. 784 с.
6. Яхина Д. И. Роль проектной деятельности в совершенствовании коммуникативной компетенции иностранных аспирантов на занятиях по РКИ //Язык и культура в эпоху интеграции научного знания и профессионализации образования: Материалы II международной научно-практической конференции. Пятигорск: Пятигорский государственный университет, 2018. С. 345-350.

Юридические науки

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ РЕАЛИЗАЦИИ ЖИЛИЩНЫХ ПРАВ ДЕТЕЙ-СИРОТ И ДЕТЕЙ, ОСТАВШИХСЯ БЕЗ ПОПЕЧЕНИЯ РОДИТЕЛЕЙ

Акишева Софья Александровна

студент,

филиал ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет»,
Ишимский государственный педагогический институт им. П. П. Ершова,
г. Ишим

Аннотация. В настоящее время наиболее актуальной проблемой современного социального государства остается защита прав и законных интересов наиболее уязвимых категорий граждан, к которым следует отнести детей-сирот и детей, которые остались без попечения родителей. Предотвращение нарушений жилищных прав этой категории граждан остается актуальной проблемой, которая не находит своего разрешения вот уже несколько десятилетий. В статье рассматриваются отрицательные тенденции данной проблемы, которые могут быть объяснены, прежде всего, имеющимися недостатками в федеральном и региональном законодательстве.

Ключевые слова: сироты, жилищные права, защита прав и законных интересов.

Российская Федерация, являясь социальным государством, провозгласила необходимость защиты прав и законных интересов всех граждан. При этом сироты и несовершеннолетние, которые остались без попечения родителей, представляют собой категорию граждан с низкой социальной и правовой защищенностью, поэтому нуждаются в особой социальной защите со стороны государства. Однако, по мнению ряда специалистов, меры, которые предпринимаются государством на сегодняшний день по защите прав сирот, являются недостаточными и в некотором смысле противоречивыми, поскольку многие проблемные аспекты не нашли своего полного отражения в действующем законодательстве РФ [2].

Кроме того, отмечается также достаточное количество нарушений со стороны органов местного самоуправления, которые допускают существенные нарушения в реализации, в том числе жилищных прав сирот и лиц, оставшихся без попечения родителей. В результате вышеуказанных нарушений и пробелов в законодательстве можно говорить о том, что сироты необоснованно лишаются жилых помещений, которые либо им не предоставляются, либо предоставляются, но не своевременно. Все это приводит к тому, что проблема жилищного обеспечения детей-сирот выходит на качественно новый уровень и

нуждается в детальном изучении.

На сегодняшний день в РФ складывается тенденция, что дети-сироты не всегда получают жилое помещение по достижению ими совершеннолетнего возраста, вместо этого они получают право заключить договор специализированного найма, который хотя и предоставляет жилое помещение для постоянного проживания, но лишает сирот возможности в полном объеме реализовывать имеющиеся у них жилищные права. Таким образом, обеспечение жилым помещением представляет собой двухуровневую систему, согласно которой сироты обеспечиваются жильем по договору специализированного найма, который, в свою очередь, может быть перезаключен в дальнейшей по решению органа исполнительной власти. В дальнейшем появляется возможность и обязанность органов местного самоуправления заключить договор социального найма.

Проблемным аспектом в данном случае является тот факт, что федеральное законодательство предоставила субъектам РФ [1] самостоятельно устанавливать порядок предоставления жилого помещения, что может привести к некоторым злоупотреблениям со стороны должностных лиц. Так, например, договор специализированного найма жилого помещения может быть заключен несколько раз, по истечении пятилетнего срока заключения. При этом никакой обязанности заключать договор социального найма после истечения срока действия вышеуказанного договора у органа местного самоуправления не возникает, что приводит к тому, что нуждающиеся в жилом помещении лица хотя и обладают им, но несколько ограничены в своих правах, поскольку жилое помещение, предоставляемое по договору специализированного найма не может быть отчуждено, передано в найм или в аренду, в отличие от жилого помещения, которое предоставляется по договору социального найма.

На наш взгляд, для решения данной проблемы логично передать полномочия по предоставлению жилого помещения Правительству РФ, согласно правовым актам которого в дальнейшем должно осуществляться предоставление жилого помещения. На сегодняшний день, как уже отмечалось

выше, данное право полностью предоставлено органам местного самоуправления, что на наш взгляд не может выступать полной гарантией защищенности прав и законных интересов детей-сирот.

Еще одной проблемой продолжает оставаться отсутствие незамедлительной реализации права на жилое помещение. На практике органы местного самоуправления все чаще «отходят» от законодательным норм, ущемляя, в первую очередь, права детей-сирот, которые стояли на учете для получения жилого помещения и не получившие его до 2012 года. Они утратили право на внеочередное обеспечение жилыми помещениями. И по новым правилам включены во вновь сформированную после 1 января 2012 года очередь, которая, как мы отметили, значительно разрастается и растягивается на неопределенный период времени [3]. В первую очередь, для предотвращения возникшей правовой коллизии, предполагается на федеральном уровне закрепить определенные сроки, по истечении которых детям-сиротам жилое помещение должно быть предоставлено в обязательном порядке.

Следует отметить и «территориальную» проблему предоставления жилого помещения. Хотя в действующем законодательстве закреплена норма о том, что реализация права на жилое помещение должна осуществляться по месту жительства детей-сирот, возникает вопрос о том, что следует признать таким местом жительства: место постановки на жилищный учет, место выпуска из учреждения для содержания детей-сирот и т.п. Таким образом, в данном случае возникают возможности продолжения злоупотреблений со стороны органом местного самоуправления, которые получают возможность по своему усмотрению решать вопрос об определении места предоставляемого жилого помещения и в некоторых случаях, этот вопрос не всегда решается в пользу детей-сирот. Решением проблемы, на наш взгляд, является установление правовой дефиниции в нормах ФЗ «О дополнительных гарантиях по социальной поддержке детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей» [4], которая бы устанавливала развёрнутое толкование определения места жительства детей-сирот и детей, которые остались без попечения

родителей.

Таким образом, на основании вышеизложенного, можно сделать **вывод** о том, что реализация прав детей-сирот в настоящее время имеет ряд трудностей, к которым следует отнести, прежде всего, несоответствии норм федерального и регионального законодательства, порождающего возможность органов местного самоуправления осуществлять применение законодательства, исходя из складывающейся фактической ситуации, приводя к различным видам злоупотреблений. Во многом решение этой проблемы видется в установлении единого унифицированного федерального законодательства, что в свою очередь позволит привести систему жилищного обеспечения под единый знаменатель норм федерального законодательства.

Проблемными вопросами, как уже отмечалось выше остаются сроки обеспечения жилыми помещениями и соответственно реализация порядка обеспечения.

Еще одной новеллой законодательства, на наш взгляд, должно стать введение возможности получения сиротами компенсации за аренду жилья, которая возникает при отсутствии возможности детям-сиротам своевременно получить жилое помещение для постоянного проживания.

В связи с вышесказанным следует выработать единый на всей территории РФ порядок предъявления обращения, перечень необходимых для этого документов и сроки рассмотрения такого обращения.

Список использованной литературы

1. Конституция Российской Федерации (принята всенародным голосованием 12.12.1993 с изменениями, одобренными в ходе общероссийского голосования 01.07.2020) . – [Электронный ресурс]. – URL: <https://base.garant.ru/10103000/>
2. Лаврищева О. В. Современные проблемы реализации жилищных прав детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей // Государственная служба и кадры. 2019. № 3.
3. Лазаренкова О. И. Новеллы законодательства об обеспечении жилыми помещениями детей-сирот: шаг вперед, два шага назад // Российская юстиция. 2014. № 12. С. 53-56.
4. Федеральный закон «О дополнительных гарантиях по социальной поддержке детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей» от 21.12.1996 N 159-ФЗ. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://base.garant.ru/10135206/>

ЗНАЧЕНИЕ И ВЛИЯНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ПАМЯТИ СВИДЕТЕЛЯ В ПРОЦЕССЕ УСТАНОВЛЕНИЯ ИСТИНЫ

Ахмадуллина Айгуль Ришатовна,

Гимазетдинова Альбина Рифовна

студенты 3 курса Института права

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет», г. Уфа

Аннотация. В данной статье рассматриваются актуальные вопросы, возникающие в процессе использования человеческой памяти как «хранилища» воспринятой информации в процессе доказывания и установления истины.

Ключевые слова: память, следственные мероприятия, субъективные особенности, информация, доказательство, психологическое состояние, свойства памяти, установление истины, психологические аспекты личности.

В зависимости от отрасли или сферы применения категория «память» имеет множество определений. Так, классическая трактовка дается в Толковом словаре С. И. Ожегова, согласно которому под памятью следует понимать способность сохранять и воспроизводить в сознании прежние впечатления, опыт (запас хранящихся в сознании впечатлений, опыта). Данное понятие включает в себя общие, основные функции памяти, а именно: 1) накопительную (запечатление, сохранение); 2) воспроизводительную.

Детальным изучением особенностей построения личности человека и анализом внутренних мыслительных процессов занимается психология. В ее рамках память – это одно из основных свойств нервной системы, которое выражается в способности долго хранить информацию о событиях внешнего мира, делать ее достоянием сознания и руководить поведением. Это форма психического отражения реальности, которая заключается в закреплении, сохранении и воспроизведении человеком, социальной общностью и человечеством своего опыта [2].

Из двух указанных выше понятий следует, что память — интегрированное психическое отражение прошлого взаимодействия человека с действительностью, информационный фонд его жизнедеятельности. Несмотря на то, что «юридическая психология» – это подотрасль общей психологии, задачи, цели данных институтов в значительной степени отличаются. Уникальность юридической психологии выражается в том, что это

«пограничная» наука, находящаяся на стыке психологических и правовых знаний. Исходя из этого, для юридической психологии память представляет собой источник получения доказательственной информации, запечатленной в сознании лиц, участвующих в процессе установления истины и имеющей значения для рассматриваемого дела [1].

При анализе и рассмотрении значения сохранившейся в сознании человека объективной информации для юридической деятельности интерес вызывает институт «свидетельских» показаний», где человеческая память – это тот необходимый ресурс, благодаря которому можно получить как недостающие данные, так и дополнить уже имеющиеся. Память свидетеля – это своего рода эпизодическая память лица о конкретном преступлении или о другом драматическом событии, которое оно засвидетельствовало, восприняло и сохранило. На воспоминания свидетеля часто полагаются в судебной системе: при опросе лиц, допросе, проведении очной ставки. Это выражается, например, в том, что человек может и должен помнить лицо своего «обидчика» и впоследствии опознать его при непосредственном контакте. Умение извлекать из памяти свидетелей, потерпевших, обвиняемых и иных участников процесса необходимую, конкретную информацию, пользуясь при этом знаниями о ее закономерностях, является профессионально важным качеством юриста. Сложность данных процессуальных функций следователей, дознавателей, судей заключается в возможной неточности воспоминаний свидетеля. Иногда память о каком-либо событии может подвергаться изменению, искажению, частичному стиранию вследствие влияния на них объективных и субъективных факторов. Они могут действовать во время кодирования и поиска засвидетельствованного события, оказывающего негативное влияние на создание и обслуживание памяти для события.

Человек по своей природе верит своим воспоминаниям. Надежна ли память? Несомненно, человек может с уверенностью заявить, что никогда не забывал ничего важного. Однако, это практически невозможно: есть моменты, события, которые неоднократно ускользали из нашей памяти. Это

непосредственно связано с тем, что наше сознание «запрограммировано» на забывание: на процесс постепенного уменьшения способности воспроизводить те или иные события. Как правило, необходимые для установления истины отрезки человеческой памяти связаны с негативными эмоциями. Поэтому его сознание автоматически «удаляет» из картотеки воспоминаний конкретный промежуток времени: возникает постравматический беспорядок сознания, психогенная амнезия, эффект дезинформации [3].

Процессуальное значение таких данных об обстоятельстве дела уменьшается, они теряют свою актуальность. Эти явления могут ввести следствие в заблуждение, что негативно отразится на результате проводимых действий. Следует заметить, что для сознания в целом – это положительное качество, поскольку исключает возможность перегрузки памяти. А. Амосов говорил, что: «Очень хорошо, что человек многое забывает и его мозг освобождается для восприятия новых знаний». Человеческая память может не только реконструировать некоторое событие прошлого, но и производить его переработку на основе вновь приобретенного опыта.

В процессе жизнедеятельности воспоминания меняются: на них могут отразиться более поздние события, услышанные от других людей рассказы и даже отдельные эпизоды книг или фильмов. Следствием этого становится восприятие ложных воспоминаний в качестве истинных – добросовестное заблуждение. Такая подмена воспоминаний свойственна 30% людей. Ярким примером субъективного заблуждения является случай, описанный в книге Элизабет Лофтус. «Обвинения прокурора в адрес 53-летнего священника Римско-католической церкви, казалось, надежно обоснованы: семь очевидцев под присягой утверждали, что священник, на первый взгляд, выглядел интеллигентным человеком, который направил на них небольшой пистолет и вежливо потребовал, чтобы они немедленно отдали ему все деньги средства из своих касс – т.е. совершил серию вооруженных ограблений». Сам он утверждал, что стал жертвой ошибочной идентификации. Но всех мучил один и тот же вопрос: «Ну как могут ошибаться сразу семь свидетелей?». Но в серии

вооруженного ограбления признался другой мужчина. Он сразу не пришел с признанием, потому что думал: отца Пагано оправдают. Этот мужчина знал такие подробности этих преступлений, которые мог знать только сам грабитель. Их внешность была в определенной степени схожа. Признание свидетелей были для суда убедительным доказательством, хотя и опирались лишь на предположение о том, что память человека работает как качественный видеомэгнитофон, который записывает и сохраняет точную информацию о событиях окружающего пространства [5].

Существует еще огромное количество иных факторов, оказывающих влияние непосредственно на свидетельские показания, их полноту, достоверность, точность. Например, возраст лица, его внушаемость, страх перед обвиняемым, перед судебными, следственными органами; индивидуальные особенности памяти: способ запоминания, вид используемой памяти и др. Тем не менее, эти факторы в большей степени изучены как теоретиками, так и практиками, что позволяет избежать получения неточных сведений [4].

Обратимся непосредственно к судебной практике и статистике в РФ касательно вопроса «распространенности» неточностей в свидетельских показаниях. Так, в первом полугодии 2020 года количество оправдательных приговоров в стране достигло рекордно низкого показателя 0,1%. В большинстве случаев склонность судей в сторону обвинения оказывает определенное воздействие на ход судебных заседаний и, соответственно, на их итог. В частности это проявляется при допросах свидетелей обвинения. Отвечая на многочисленные вопросы фразой «не помню», свидетель делает ставку на якобы произошедшее ослабление памяти в связи с истечением определенного количества времени. Им включена защитная реакция на угрозу саморазоблачения в суде. К сожалению, такое поведение свидетеля полностью поддерживается как судьей, так и государственным обвинителем, которыми многочисленные ответы «не помню» принимаются как допустимые и достоверные показания, а систематические пробелы объясняются свойствами человеческой памяти.

Несомненно, процессуальному законодательству следует пересмотреть или внести ясности в порядок получения свидетельских показаний, установить критерии их допустимости. Что касается самой практики, то есть два пути решения. Для начала нужно в ходе самого допроса сделать заявление, подлежащее занесению в протокол судебного заседания (в соответствии с частью 3 статьи 259 УПК РФ), о том, что ответы «не помню» на многочисленные вопросы, связанные с участием свидетеля, свидетельствуют о фактическом отказе свидетеля от дачи показаний, т.е. о совершении им преступления, предусмотренного статьей 308 Уголовного Кодекса РФ [2]. Кроме того, если «провалы в памяти» замечены у оперативного сотрудника либо иного свидетеля обвинения, то ничто не мешает защитнику заявить мотивированное ходатайство об исключении из доказательств их показаний как полученных с нарушением как Конвенции о защите прав человека и основных свобод, так и Уголовно-процессуального Кодекса РФ.

Вывод. Исследование закономерностей и особенностей памяти потерпевшего и свидетелей является одной из важнейших задач современной юридической психологии. Свидетель и его показания играют значимую роль в уголовном процессе, так как многое для раскрытия того или иного дела зависит от него, от того как лицо сотрудничает с правоохранительными органами и дает показания. Как правило, показания свидетелей являются одними из источников получения данных о событии преступления и занимают самостоятельное место в системе доказательств.

Список использованной литературы

1. Васильев В. Л. Юридическая психология: Учебник для вузов. СПб: Питер, 2009. 608 с.
2. Гаспарян Н. Как бороться с искусственной амнезией свидетеля. Адвокатская газета, 2018. С. 67-73.
3. Ефимов Н. С. Основы психологии: учебное пособие. Москва: ИНФРА-М, 2013. 288 с.
4. Романов В. В. Юридическая техника: учебное пособие для академического бакалавриата. Москва: Юрайт, 2017. 537 с.
5. Лофтус Э. Память. Пронзительные откровения о том, как мы запоминаем и почему забываем. Москва: ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2018. 250 с.

ПРОБЛЕМА ОБРАЗОВАНИЯ ЗАДОЛЖЕННОСТИ У РОССИЯН ЗА ЖКУ: ПУТИ РЕШЕНИЯ

Манько Ольга Владимировна

старший преподаватель,

Першина Вероника Андреевна

студент 3 курса

Институт Юстиции

ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия», г. Саратов

Аннотация. Данная статья рассматривает достаточно актуальную проблему образования задолженностей российских граждан за жилищно-коммунальные услуги. Исследуются причины возникновения данного явления. Предлагаются ее пути решения.

Ключевые слова: ЖКУ, задолженность, оплата коммунальных услуг, решение проблемы ЖКУ, платежная дисциплина, коммунальные долги.

Статья 153 ЖК РФ предусматривает обязанность граждан и организаций своевременно и полно вносить плату за жилое помещение и коммунальные услуги [1]. Срок оплаты может быть закреплён договором управления домом, либо собранием собственников.

При этом на сегодняшний день в нашей стране наметилась тенденция для многочисленной группы граждан халатного и попустительского отношения к оплате жилищно-коммунальных услуг (ЖКУ). Согласно официальной статистике, общая задолженность в данной области на 2021 год превышает 1 трлн. руб., что является по-настоящему катастрофической цифрой. Средние показатели роста общей задолженности – 10-15 % в год. Попытки государства и управляющих компаний снизить данные показатели, безусловно, предпринимаются, однако об их качестве судить весьма затруднительно.

Целью данной работы является изучение проблемы образования задолженности за ЖКУ у россиян, обозначение основных причин её возникновения, предложение вариантов её решения.

Данное явление вызвано рядом причин. Таковыми большинство экспертов называют падение доходов населения, рост цен и тарифов на продукты и услуги, высокий уровень безработицы в ряде регионов страны.

Каждый год судебные органы получают десятки тысяч исковых заявлений от управляющих компаний о взыскании задолженностей. Но даже при

получении положительного решения суда, исполнительное производство в отношении таких должников нечасто увенчивается успехом, и долги остаются непоплаченными.

Одним из самых резонансных дел последнего времени стало списание задолженности населения Чеченской республики на 9 миллиардов рублей за газовое обслуживание.

Заводской районный суд Грозного обязал «Газпром межрегионгаз Грозный» списать задолженность населения за газ в размере 9 млрд. руб. Данное решение опубликовано на сайте прокуратуры Чеченской республики, которая выступала истцом по этому делу [2]. Требования оплатить коммунальные долги создавали социальную напряженность и могли повлечь за собой протесты, отметили в ведомстве. Несмотря на это, Верховный суд Чечни спустя почти год отменил данное решение, Правительство Чечни продолжило работу по урегулированию данного конфликта [3].

Еще одной проблемой следует назвать то, что согласно данным риэлторов, на сегодняшний день каждая вторая квартира продается с долгами собственника. Граждане, приобретая жилье, как правило, не интересуются чужими долгами, а бывшие собственники зачастую пропадают, не выплатив долги, – рассказал член комитета ТПП России по предпринимательству в сфере ЖКХ Дмитрий Гордеев [4].

Российский законодатель не стоит на месте и постоянно пытается предложить что-то новое для решения данных проблем. Так, например, предлагается ввести в гражданский оборот обязательство для новых собственников квартиры по оплате всех долгов приобретенного недвижимого имущества. Министерство строительства РФ поддерживает данную инициативу.

Представляется, что возможно предложить несколько путей решения столь глобальной для нашей страны проблемы. Таковыми могут быть:

– пересмотр уведомительного порядка граждан. По статистике, при смене подхода порядка уведомления граждан о сложившихся у них долговых обязательствах по оплате ЖКУ (посредством средств связи, почтовых

направлений и так далее) сбор оплат существенно облегчается;

– взаимодействие управляющих компаний со службами судебных приставов на постоянной основе, совместная работа по взысканию накопленных долгов;

– отключение жилищно-коммунальных услуг при явной корыстной составляющей должника, а именно наличие способности их оплатить, но отсутствие желания это сделать. Предлагается как полное, так и частичное отключение ЖКУ в определенные часы, либо подача услуг в строго-определенном количестве;

– упрощение порядка реструктуризации долга, предложение более выгодных условий для слаботзащищенных слоев граждан, заключение договоров с управляющими компаниями на оплату долгов без начисления процентов.

Стоит отметить, что комплекс мероприятий по повышению платежной дисциплины будет предусмотрен и в Стратегии развития жилищно-коммунальной сферы РФ до 2035 года [5].

Резюмируя, можно сделать **вывод** о весьма значительном количестве причин, по которым россияне так или иначе игнорируют оплату жилищно-коммунальных услуг, либо делают это весьма затруднительно и непостоянно. Проблемы могут быть как общими, так и частными, затрагивающими небольшой круг граждан, который сказывается исключительно на них. Однако, следует отметить чрезвычайную важность взаимодействия государства с управляющими компаниями и компаниями, оказывающими ЖКУ. Данное взаимодействие должно быть направлено не только с целью наказать должника, но, в первую очередь, предоставить наиболее мягкие условия, дабы повысить сбор платежей.

Государство предоставляет льготы по платежам отдельным категориям граждан: за заслуги, по состоянию здоровья, материальному положению. Собственники имеют право отказаться от ненужных или некачественных услуг, тем самым уменьшив начисляемую в квитанции сумму.

Список использованной литературы

1. Жилищный кодекс Российской Федерации от 29.12.2004 N 188-ФЗ (ред. от 30.04.2021)
2. «Газпром межрегионгаз Грозный» обязали списать задолженность населения на 9 млрд. рублей. – [Электронный ресурс] – URL: <https://chechnyatoday.com/news/322952> (Дата обращения 05.05.2021).
3. Суд Чечни отменил решение о погашении 9 миллиардов долгов за газ. – [Электронный ресурс] – URL: <https://roskvartal.ru/news/vzyskanie-dolgov/10291-sud-chechni-otmenil-reshenie-o-pogashenii-9-milliardov-dolgov-za-gaz> (Дата обращение 05.05.2021).
4. Россиян обяжут платить долги по ЖКУ за бывших владельцев квартиры. – [Электронный ресурс] – URL: <https://biwork.ru/news/rossian-obazut-platit-dolgi-po-zku-za-byvsih-vladelcev-kvartiry> (Дата обращения 05.05.2021).
5. Минстрой предложил ввести новый порядок взыскания задолженности по ЖКХ. – [Электронный ресурс] – URL: <https://rg.ru/2020/03/13/minstroj-predlozhil-vvesti-novyj-poriadok-vzyskaniia-zadolzhennosti-po-zhkh.html> (Дата обращения 05.05.2021).
6. Сколько можно не платить за коммунальные услуги без последствий? – [Электронный ресурс] – URL: <https://zhkh.club/kvartira/skol-ko-mozhno-ne-platit-za-kommunal-nye-uslugi> (Дата обращения 05.05.2021).

ТЕХНОЛОГИЯ DEERFAKE: НЕОБХОДИМОСТЬ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ В УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС РФ

Першина Вероника Андреевна
студент 3 курса Института Юстиции,
ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия»,
г. Саратов

Аннотация. Данная статья рассматривает весьма актуальную проблему применения технологии deepfake на различных уровнях общественной и политической жизни. Предлагается внести изменения в уголовный закон, регулирующие создание и распространение deepfake.

Ключевые слова: дипфейки, цифровизация, виртуальная реальность, видеозапись, правонарушение, киберпреступность.

Развитие технологий искусственного интеллекта и применение их в различных сферах жизни позволило выйти на новый уровень в оценке перспектив развития человеческой цивилизации, что и остро поставило вопрос об угрозах для информационной безопасности и личности.

С совершенствованием искусственного интеллекта нередко в сети Интернет стало внедряться и распространяться технология deepfake.

Целью данной работы является изучение рисков использования и распространения дипфейков – сфальсифицированных видеороликов с наложением изображений лиц людей, не участвующих в съемке, и внесение предложений по ее решению путем законодательного закрепления уголовной ответственности за распространение фейковых новостей.

Данная технология появилась сравнительно недавно. В 2014 году её создал студент Стэнфордского университета Ян Гудфеллоу. Однако, на сегодняшний день технология deepfake стала совершенно невероятным явлением.

Deepfake – это методика компьютерного синтеза изображения, основанная на искусственном интеллекте, которая используется для соединения и наложения существующих изображений и видео на исходные изображения или видеоролики [1]. Искусственный интеллект интегрирует изображения, на которых человек запечатлен с разных ракурсов и с разным выражением лица, и делает из них видео.

Так, к примеру, во время пандемии коронавируса, на рабочей конференции в Zoom программист создал дипфейк с лицом Илона Маска. Внешне достоверность этого ни у кого не вызывала сомнений, и сначала никто не поверил, что это подделка [2]. На этом примере, можно сказать, что технология дипфейк была использована «на благо», ведь здесь нет пострадавших или дискредитирующей информации.

Однако, мы должны понимать, что существуют значительные угрозы и понятные риски использования такой технологии как deepfake. Deepfake крайне трудно выявить, а затем ограничить их распространение по сети.

Фейковые видео могут быть задействованы для дезинформации, кибербуллинга и угроз. Жертвами дипфейка уже стали известные политики. Один из самых ярких примеров: deepfake-видеообращение, на котором бывший президент США Барак Обама публично оскорбляет 45-го президента США Дональда Трампа [3].

На сегодняшний день быстрое развитие и широкое распространение технологий искусственного интеллекта ставит под угрозу каждого, кто имеет изображения в сети Интернет [4].

Поскольку ни один федеральный закон в настоящее время не предусматривает ответственности за создание или распространение дипфейков, необходимо принимать меры на национальном уровне путем принятия внесения изменений в Уголовный кодекс Российской Федерации против дипфейков, так как их жертвой может стать каждый. Также, уголовное преследование за дипфейки будет иметь более сдерживающий эффект на правонарушителей.

Предлагается внести следующие изменения в уголовный закон, регулирующий создание и распространение дипфейков:

– жертвами должны считаться оба человека, изображенных на дипфейк-видео: чье лицо было наложено, и тот чье тело появляется на видео. Поскольку, человек, лицо которого использовали, не давал согласия на участие в фейковом видео. В свою очередь, человек, чье тело появляется на видео, скорее всего, не

давал согласие на то, чтобы чье-то лицо было приставлено к его телу;

– поскольку определить создателя дипфейк видео затруднительно, по причине анонимного использования онлайн-площадок или программ, которые скрывают IP-адрес, то жертва может попытаться подать в суд на интернет-платформу, разместившую видео;

– надлежит включить в федеральное законодательство термин «дипфейк», который будет означать аудиовизуальную запись, созданную или измененную таким образом, что она ошибочно представляется разумному наблюдателю аутентичной записью реальной речи, поведения, внешности или образа индивидуума [5];

– необходимо дополнить Главу 28 Уголовного Кодекса РФ новой статьей, которая будет предусматривать уголовную ответственность за создание и распространение дипфейков. Так, например, является незаконным сознательное применение любых средств коммуникации для распространения дипфейков при отсутствии согласия индивидуума на использование его внешнего облика, а также ущерб, который такое распространение может причинить индивидууму. Лицо, нарушающее данные положения может быть подвергнуто наказанию в виде: ограничения свободы сроком до 2 лет, либо лишением свободы на тот же срок со штрафом в размере до двухсот тысяч рублей или в размере заработной платы за период до восемнадцати месяцев.

Стоит отметить, что возможно установить уголовную ответственность провайдера коммуникационных услуг, который намеренно распространяет дипфейк, о котором ему известно [6].

Резюмируя, можно сделать **вывод**, что предлагаемые изменения в Уголовный Кодекс РФ, в первую очередь, имеют своей целью соразмерить защиту жертв и наказание для правонарушителей. Также уголовная ответственность за дипфейки на федеральном уровне показала бы значительность ситуации и привлекла внимание к причиняемому вреду, который может наступить от распространения поддельных фото и видео изображений.

Кроме того, криминализация дипфейков, создала бы значительную и эффективную преграду для их распространения.

Список использованной литературы

7. Игнатовский Я., Иванов В. Deepfakes: где начинается угроза для личности и национальной безопасности? – [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.politgen.ru/analytics/reports/deepfakes-gde-nachinaetsya-ugroza-dlya-lichnosti-i-natsionalnoy-bezopasnosti> (Дата обращения: 25.04.2021).
8. "from fake to deepfake": угрозы и риски развития и распространения технологий искажения реальности в глобальном информационном пространстве. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/from-fake-to-deepfake-ugrozy-i-riski-razvitiya-i-rasprostraneniya-tehnologiy-iskazheniya-realnosti-v-globalnom-informatsionnom> (Дата обращения 01.05.2021).
9. Fallis D. The Epistemic Threat of Deepfakes // Philosophy & Technology. – [Электронный ресурс] – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=AmUC4m6w1wo> (Дата обращение 01.05.2021).
10. Deepfakes: перспективы применения в политике и угрозы для личности и национальной безопасности. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/deepfakes-perspektivy-primeneniya-v-politike-i-ugrozy-dlya-lichnosti-i-natsionalnoy-bezopasnosti> (Дата обращения 03.05.2021).
11. Порнографические дипфейки: следующий трагический акт феномена «порно из мести» и необходимость принятия уголовного закона на федеральном уровне. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pornograficheskie-dipfeyki-sleduyuschiy-tragicheskiy-akt-fenomena-porno-iz-mesti-i-neobhodimost-prinyatiya-ugolovnogo-zakona-na> (Дата обращения 05.05.2021).
12. Ответственность провайдеров за правонарушения в киберпространстве.– [Электронный ресурс] – URL: https://zakon.ru/blog/2012/2/28/otvetstvennost_provajderov_za_pravonarusheniya_v_kiberprostranstve (Дата обращения 05.05.2021).

ПРОБЛЕМЫ ПРАВОВОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗА ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫМ ТРАНСПОРТОМ

Смирнова Вера Владимировна

кандидат юридических наук, доцент,

Машинова Анна Сергеевна

магистрант,

кафедра Административное право, экологическое право, информационное право,

ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта (МИИТ)», г. Москва

Аннотация. Статья посвящена исследованию правового регулирования договора перевозки груза железнодорожным транспортом. В результате анализа законодательства регулирующего данный договор, выявлен ряд проблем. Предлагаются пути их решения путем внесения изменений и дополнений в действующее российское законодательство.

Ключевые слова: железнодорожный транспорт, договор, ответственность, грузополучатель, грузоотправитель, перевозчик.

В нашей стране железнодорожный транспорт играет огромную роль в отрасли грузоперевозок, где оборот имеет колоссальное значение для поддержания экономики РФ. Статистика показывает, что железные дороги нашей страны занимают 12 % протяженности железной дороги всего мира, а их грузооборот составляет 50 % мирового сегмента. Важность данного вида транспорта еще в том, что он многофункционален, наиболее безопасен, имеет большую мобильность для грузооборота. Относительно грузоперевозок – преимущественно точная доставка компонентов, необходимых как для хозяйственных, так и народных нужд, большой оборот вагона, техническая амортизация, скорость [1, с. 34].

Договор перевозки груза железнодорожным транспортом является важнейшей составляющей для осуществления предпринимательской деятельности.

Гражданский кодекс Российской Федерации (далее – ГК РФ) предоставляет нам общее понятие договора перевозки, без распределения на отдельные виды транспорта, не создавая одно универсальное понятие, подходящее для всех видов транспорта. Это закономерно, ведь для каждого вида транспорта используются свои отличительные нюансы, свои условия. Применительно к железнодорожному транспорту, то в Уставе

железнодорожного транспорта Российской Федерации (далее – УЖТ РФ) содержится только более конкретизированное указание на пункт назначения, условия и ответственность относительно конкретного груза.

Полное толкование этого вида договора позволяет считать, что данный договор является взаимным, возмездным, срочным и публичным. Все эти характеристики не подвергаются сомнению, кроме как вопрос о реальности данного договора. По смыслу договора, он является реальным, ведь обязанность наступает относительно товара, который предоставлен грузоотправителем (т.е. груз вверен грузоперевозчику).

Ссылаясь на то, что договор железнодорожной перевозки груза вступает в силу не ранее передачи отправителем груза перевозчику, что удостоверяется выдачей квитанции о приеме груза, В. В. Витрянский, делает вывод, о том, что договор остается реальным [4, с. 409].

Г. П. Савичев же рассматривает договор перевозки через призму, имеющую длительный характер этих отношений, то есть договоры заключаются на предстоящий квартал, предстоящий год. Договоры об организации перевозок грузов относятся к группе консенсуальных гражданско-правовых договоров, определяющих не условия товарооборота сторон, а организацию их взаимоотношений на будущее время предстоящей перевозки грузов. Терминологические различия в названиях этих вопросов не имеют принципиального значения, поскольку все они имеют единую правовую природу, направлены на организацию будущих перевозок, не порождают прав и обязанностей сторон по перевозке данного конкретного груза, относятся к категории предварительных договоров, в соответствии с которыми стороны заключают в будущем конкретные договоры перевозки грузов [8, с. 35].

Эти мнения имеют право на существование. Гражданско-правовые доктрины будут отстаивать свои позиции, относительно реальности данного договора, так как момент предоставления груза для перевозки, совпадает с моментом возникновения обязательства о доставке «вверенного» ему груза в пункт назначения. Но все же, не стоит отрицать и тот момент, что всякий

перевозчик соблюдает еще и обязательство предоставить транспортное средство для погрузки, а грузоотправитель предъявить груз к перевозке и использовать предоставленное транспортное средство. Так же важный фактор, подчеркивающий консенсуальный характер договора, это то, что из ст.10 УЖТ РФ вытекает необходимость подачи заявки на перевозку. Тем самым Г. П. Савичев подчеркивает консенсуальность этого вида договора, отсрочивая момент заключения договора не в момент передачи товара, а в момент направления заявки, момент предоставления транспортного средства и сам процесс погрузки. Существенное выполнение условий по заявке – момент заключения договора.

Сама природа по субъектному составу договора перевозки является отличительной, по сравнению с другими видами договора. Существует мнение, что договор является трехсторонним. Договор расширяется в процессе своего исполнения, содержит две части. В первой части реализуются права и обязанности грузоотправителя и перевозчика. Грузоотправитель предоставляет перевозчику надлежащий груз, перевозчик обязуется перед перевозчиком принять и доставить груз в пункт назначения. Во второй части появляется новый субъект, грузополучатель, который фактически приобретает новые права и обязанности, хотя в процессе заключения договора он не участвовал. Подтверждающим фактором его вступления должна выступать квитанция, грузовая накладная. Следовательно, возможно и отнесение договора к характеристике трехстороннего договора [8, с. 115].

Отличное от трехсторонней характеристики является мнение О. Н. Садикова, который относит данный договор к категории двусторонних возмездных договоров. Его особенностью является наличие в договоре обычно третьего лица – получателя груза (грузополучателя), который в заключении договора перевозки обычно не участвует, однако наделяется в силу норм транспортного законодательства правом требовать от перевозчика выдачи груза. Поэтому договор перевозки груза принято относить к числу договоров в пользу третьего лица (ст. 430 ГК РФ) [6, с. 243].

В соответствии с гл. 39 ГК РФ договор перевозки грузов относится к договорам оказания услуг. В то же время транспортные уставы и кодексы достаточно часто применяют для раскрытия определения указанного договора, которые характерны для договора подряда [3, с. 335]. Например, в УЖТ РФ понятие «работы» используется для определения самостоятельных действий, которые составляют содержание договора перевозки грузов железнодорожным транспортом. Так, в ст. 22 подача и уборка вагонов, контейнеров, погрузка и выгрузка грузов, хранение грузов и контейнеров называются работами. Такое «смешение» является основой для дискуссий в отношении правовой природы договора перевозки грузов и возможности применения иного правового регулирования. Это относится к тем случаям, когда «отношения, имеющие гражданско-правовую природу, могут регулироваться наряду с ГК РФ, нормами, в иных кодифицированных законах, что может вызывать затруднения в разрешении, возникающих между ними коллизий» [2, с. 37].

По существующему законодательству возможны коллизии, в случае возникновения ответственности за нарушения сроков. Например, УЖТ РФ трактует в своих нормах то, что как только груз прибыл на железнодорожную станцию в пункт назначения, то перевозчик обязывается выдать товар, который он доставил, и транспортную накладную получателю груза, а он в свою очередь обязан оплатить перевозчику услуги и принять доставленный груз.

Может возникать ситуация, когда грузополучатель имеет право отказаться от груза, однако только в случае если груз был поврежден, или причинено иное воздействие, которое не позволяет использовать груз в полном или частичном назначении. Норма законодательства, закрепленная ГК РФ, находится в противоречии с УЖТ РФ. Пункт 3 статьи 308 ГК РФ гласит, что обязательства не создают обязанностей для лиц, которые не участвуют в данном обязательстве одной из сторон. Это исключает ответственность третьих лиц. Договор перевозки груза заключается между грузоотправителем и перевозчиком, обязательства возникают между ними, причем статья 25 УЖТ РФ указывает, что грузоотправитель обязуется оплатить перевозку груза.

Возникает ситуация, что участие грузополучателя в обязательстве не происходит, и, следовательно, он не имеет обязательства принять любой доставленный ему груз.

Выводы. УЖТ РФ должны быть законодательно закреплены права и обязанности грузополучателя, ведь эта сторона принимает груз от грузоотправителя. Необходимо отталкиваться от принципа презумпции равенства сторон договорных отношений по перевозке груза, таким образом, не предоставляя и не ущемляя одной стороне больше или меньше прав, чем другой.

Существующие проблемы в правовом регулировании договора перевозки груза железнодорожным транспортом нуждаются в переработке, требуют законодательного вмешательства и совершенствования.

Список использованной литературы

1. Агарков М. М. Юридическая природа железнодорожной перевозки // Право и жизнь. 2017. №2. С.29-40.
2. Актуальные проблемы гражданского права: учебник. Под ред. Р. В. Шагиевой. М.: ЮСТИЦИЯ. 2019. 380 с.
3. Бажина М. А. Основные направления реформирования законодательства о договоре перевозки грузов. Под ред. О. А. Кузнецовой, В. Г. Голубцова, Г. Я. Борисевич и др. // Пермский юридический альманах. 2018. № 1. С. 332-337.
4. Брагинский М. И., Витрянский В. В. Указ. Соч. Договоры: порядок заключения, изменения и расторжения. Новые типы. 2018. С. 409-410.
5. Гражданское право: Учебник в 3 т. Т. 2. 3-е изд., перераб. и доп. Отв. ред. А. П. Сергеев. М., 2016. С. 1040-1041.
6. Комментарий к Гражданскому кодексу РФ, Части второй (постатейный). Отв. ред. О. Н. Садилов. М.: Юридическая фирма КОНТРАКТ, Издательская группа ИНФРА-М., 2006. С. 788-791.
7. Русяева О. В. Пробелы законодательства о перевозке грузов железнодорожным транспортом // Закон. 2008. № 7. С. 115-120.
8. Российское гражданское право. В 2 т. Т. I. Общая часть. Вещное право. Наследственное право. Интеллектуальные права. Личные неимущественные права: учебник. Ред.: Е. А. Суханов. 4-е изд., стер. М.: Статут, 2015. С. 35-36.

УСЛОВИЯ ЭФФЕКТИВНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ НАЛОГОВОЙ ПОЛИТИКИ ГОСУДАРСТВА

Челпанова Марина Михайловна

кандидат экономических наук,
доцент кафедры административного права
и административной деятельности ОВД,
Крымский филиал ФГКОУ ВО «Краснодарский университет МВД РФ»,
г. Симферополь

Аннотация. В статье отмечается, что налоговая политика тесно взаимосвязана с другими сегментами экономической политики государства – бюджетной, таможенной, валютной и др. При этом в рамках экономической политики она призвана способствовать созданию условий для обеспечения экономического роста на основе повышения конкурентоспособности хозяйствующих субъектов. Одной из важнейших ее целей является формирование финансовых ресурсов, необходимых государству для выполнения взятых на себя функций.

Ключевые слова: налоговая политика, субъект налоговых правоотношений, финансовые ресурсы, политическая система, принципы налоговой политики, политический механизм.

Главный вопрос механизма формирования и реализации любой политики заключается в том, при каких обстоятельствах или условиях он работает наиболее эффективно. Рассматривая этот вопрос, нужно помнить о сущности политики и ее происхождения, которая говорит о том, что это всегда проблемно-ориентированный подход с наличием определенного фундаментального противоречия, где сталкиваются интересы, иногда разнонаправленные, различных групп влияния, различных стейкхолдеров и актеров [3].

Механизм выявления, аккумуляции и учета этих интересов в готовых решениях, правилах, актах зависит от политической внешней и внутренней среды. Поскольку мы рассматриваем процесс функционирования такого механизма в условиях представительной демократии, то его действие происходит путем общественного выбора. «Предполагается, что в демократической политической системе целью политического взаимодействия будет достижение оптимального соотношения интересов различных политических сил, что адекватно отражают потребности общества в целом».

Поскольку формирование политики – это всегда признак интеллектуальной, политической, правовой и т.п. независимости страны, то

здесь мы будем более детально рассматривать внутренние условия эффективного функционирования политического механизма [2].

Важно обратить внимание также на то, что внешние факторы и обстоятельства существенно влияют на содержание политики и эффективность ее реализации.

Цель статьи – определение условий эффективной реализации налоговой политики государства с учетом частного и публичного интересов.

Налоговая политика, государства – важная составляющая системы государственного регулирования экономики, механизма управления социально-экономическим развитием государства, признак суверенитета страны и одновременно условие ее независимости.

Формирование и реализация налоговой политики государства неразрывно связанные с взаимосвязью и взаимовлиянием частного и публичного интереса. Интерес является самостоятельным социальным явлением, непременной составляющей любого деяния и потенциальным объектом правовой защиты. Именно интерес определяет направленность поведения субъекта и формирует мотивы его поступков. Публичный характер интереса проявляется там, где речь идет о представительстве общества в целом, частный, напротив, присущ отдельным его элементам.

Выделение частного и публичного интереса происходит в зависимости от его субъекта-носителя. Каждый индивид или группа лиц представляют свои интересы, которые могут быть связаны с публичными интересами, существовать параллельно или даже противоречить им. В то же время обеспечение публичного интереса является условием удовлетворения частного интереса. Например, публичные потребности в образовании, здравоохранении, социальной защите и т.п. являются важными и ценными, как для государства и общества в целом, так и для отдельного человека. С другой стороны – публичный интерес обусловлен определенными интересами конкретных лиц.

Интерес в сфере налогообложения проявляется в стремлении субъектов налоговых отношений обеспечить их законную реализацию, осуществить

действия, направленные на удовлетворение потребностей и защиту прав, получение различных благ, а также исполнение обязанностей, определенных нормами права.

Проблема сочетания в налоговой политике государства интереса личного социального, частного и публичного, достижения компромисса и установление баланса предстала перед цивилизацией с возникновением налогообложения [4]. Однако фискальные платежи до сих пор обуславливают противоречивость отношений налогоплательщиков и компетентных органов. Столкновение интересов индивидов, общества и государства в сфере налогообложения является неизбежным, задача государства при этом – максимально удовлетворяя публичный интерес, минимизировать потери в реализации частного интереса.

Определение основных принципов налоговой политики и динамика нормотворчества в сфере налогообложения могут свидетельствовать о стремлении законодателя выполнить эту задачу в полной мере.

Этика налоговой политики должна основываться на таких постулатах: каждое государство обязано создать справедливую и состоятельную налоговую систему; ограничение имущественных прав и интересов должны быть адекватными, пропорциональными, необходимыми; каждый индивид обязан оплачивать соответствующую часть расходов на содержание государства. Кроме того, конфликт, вызванный противоречиями между частными и публичными интересам, обуславливает наличие такой тенденции налогового регулирования, как его политический компромисс.

Сочетание частного и публичного интереса происходит и в процессе реализации налоговой политики государства путем соблюдения, использования, выполнения и применения налоговых норм. Правореализационные проявления, согласование и обеспечение интересов являются характерными для налоговых отношений, участники которых пользуются правами и выполняют обязанности в соответствующей сфере.

Согласование прав и обязанностей налогоплательщиков и полномочий

фискальных органов может происходить на условиях неравенства, учитывая хотя бы то, что основным методом правового регулирования налоговых отношений является императивный, а одной из сторон – властный субъект.

Однако это не является свидетельством противостояния частного и публичного интереса, поскольку именно благодаря императивным механизмам регулирования налоговых отношений обеспечивается максимальная реализация частноправовых интересов. Одновременно, налоговая политика государства допускает дискреционность полномочий фискальных органов, что заключается в определенной свободе их, в принятии того или иного решения.

При этом в отношениях между налогоплательщиком и фискальным органом действует презумпция правомерности решений налогоплательщика в случае, если норма закона или подзаконного акта предполагает неоднозначную трактовку прав и обязанностей субъектов налоговых правоотношений, вследствие чего есть возможность принять решение в пользу как налогоплательщика, так и контролирующего органа.

К механизму обеспечения баланса частного и публичного интереса при разрешении налоговых споров входят процедуры обжалования решений или действий фискальных органов в административном и судебном порядке, а также дополнительные инструменты обеспечения баланса частного и публичного интереса в сфере налогообложения.

Выводы. Относительно соотношения частного и публичного интереса, налогообложение является одной из самых конфликтных сфер, вследствие чего достижение баланса является бесконечным процессом. Справедливое равновесие между потребностями публичного интереса и требованиями защиты основных прав человека в демократическом государстве должно быть учтено как во время нормотворчества, так и в процессе правоприменения.

В соотношении частного и публичного интереса существует тонкая подвижная граница, обусловленная социально-экономическим уровнем развития общества, государственными потребностями и волей законодателя. Обеспечение баланса частного и публичного интереса в налоговой политике

является необходимым условием гармоничного функционирования государства.

Список использованной литературы

1. Авдийский В. И., Дадалко В. А., Синявский Н. Г. Теневая экономика и экономическая безопасность государства: учеб. пособие. М.: ИНФРА-М, 2017. 538 с.
2. Гончаренко Л. И. Проблемы консолидации налогоплательщиков и их решение в условиях совершенствования налогового законодательства // Инновационное развитие экономики. 2016. № 3.
3. Мусаева Х. М. Формирование и развитие налогового федерализма в РФ: проблемы и перспективы // Налоги и налогообложение. 2012. № 4.
4. Хамурадов М. А., Ибрагимова М. Т. Роль налоговой политики в формировании бюджета региона // ФГУ Science. 2018. № 1 (11).

Экономические науки

ОСОБЕННОСТИ УЧЕТА ОСНОВНЫХ СРЕДСТВ В РОССИЙСКОЙ И МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРАКТИКЕ

Асрян Гретта Артуровна

кандидат экономических наук,
доцент кафедры финансов бухгалтерского учета,

Абрамова Ангелина Ивановна,

Стегачева Юлия Сергеевна

студенты факультета экономики и управления

Институт сервиса, туризма и дизайна

филиал ФГАОУ ВО «Северо-кавказский федеральный университет»

в г. Пятигорске

Аннотация. В статье рассмотрены особенности учета признания, оценки и амортизации основных средств по международным стандартам финансовой отчетности (МСФО) и российским стандартам бухгалтерского учета (ФСБУ).

Ключевые слова: основные средства, оценка, стоимость, актив, МСФО, ФСБУ, ОС.

В условиях развивающейся рыночной экономики, все большее число российских компаний должны представлять финансовую отчетность в соответствии с Международными стандартами финансовой отчетности (МСФО).

Международные стандарты финансовой отчетности (МСФО) – один из основных инструментов для предоставления надежной стандартизированной информации о финансовом положении предприятия. Эта информация является полезной не только для сотрудников компании, но и других внешних пользователей.

Целью работы является исследование особенностей учета основных средств по МСФО 16 «Основные средства» и ФСБУ 6/2020 «Основные средства» в условиях трансформации системы российского бухгалтерского учета.

Известно, что между МСФО и Федеральным стандартом бухгалтерского учета (ФСБУ) существуют некоторые принципиальные различия. Поэтому в условиях трансформации системы российского бухгалтерского учета в МСФО очень важно уделить внимание основным средствам (ОС), т.к. они являются неотъемлемой частью любой компании. Важно рассмотреть основные различия учета основных средств (ОС) в соответствии с ФСБУ 6/2020 «Основные

средства» и МСФО 16 «Основные средства».

В МСФО16 Основными средствами считаются материальные активы, которые:

а) предназначены: для использования в процессе производства или поставки товаров и предоставления услуг, при сдаче в аренду, в административных целях. Существует уверенность в том, что компания получит в будущем связанные с активом экономические выгоды;

б) предполагаются к использованию в течение более чем одного отчетного период [4, 39 с].

Исходя из ФСБУ 6/2020, активы являются основными средствами, если:

- актив предназначен для использования в производстве продукции, при выполнении работ или оказании услуг, для управленческих нужд организации, либо для предоставления организацией за вознаграждение;
- срок его службы больше одного года;
- организация не собирается это имущество перепродавать;
- стоимость актива более 40 000 рублей [1; 2; 4].

Практически нет отличий в признании предприятием актива, в качестве основного средства. Кроме того, в ФСБУ есть лимит стоимости актива, а в МСФО он отсутствует. Основные различия заключаются в формировании первоначальной стоимости и в проведении переоценки.

В международном учете, как и в российском, дается аналогичное понятие «первоначальная стоимость». Но в МСФО 16 трактовка термина «первоначальная стоимость» представлена в более обобщённой форме, и в отличие от ФСБУ 6/2020 содержит понятие «справедливой стоимости», которое не применяется в отечественных стандартах. Данная стоимость применяется при отражении обменных основных средств. В российском учете, аналогом понятия «справедливая стоимость» можно называть «рыночная стоимость» [2; 4; 5].

Переоценка стоимости основных средств используется в российских и в

международных стандартах. На основании ФСБУ 6/2020 увеличение стоимости основных средств относится на добавочный капитал, а в МСФО будет являться приростом собственного капитала, который в дальнейшем приносит прибыль, а уменьшение стоимости – в состав убытков. Это свидетельствует об отличии учета переоценки стоимости ОС [2; 5].

Также следует отметить особенности амортизации основных средств по МСФО и ФСБУ. Порядок начисления амортизации по основным средствам регулируется ФСБУ 6/2020.

В бухгалтерском учете под «амортизацией» понимается процесс ежемесячного переноса части стоимости основных средств в затраты текущего периода. Особенность начисления амортизации заключается в том, что в российском учете отражается путем накопления сумм на отдельном счете [3; 5]. В международной практике амортизация за каждый период отражается в качестве расхода компании только в том случае, если они не включаются в балансовую стоимость другого объекта.

Ранее, в своей работе Т. В. Бубновская сравнивала способы начисления амортизации МСФО 16 и ПБУ 6/01. Из ее работы следует подчеркнуть, что, ранее в соответствии с ПБУ 6/01, можно было использовать 4 метода начисления амортизации:

- линейный;
- способ уменьшаемого остатка;
- способ списания стоимости по сумме чисел лет срока полезного использования;
- способ списания стоимости пропорционально объему продукции (работ).

Способ списания стоимости по сумме чисел лет срока полезного использования был уникален и не использовался в МСФО. В современном отечественном бухгалтерском учете, он не актуален. Ведь, данный метод начисления амортизации в 2022 году на основании ФСБУ 6/2020 будет полностью исключен из российской практики [3; 5]. Таким образом, российские

стандарты становятся немного приближенными к международным.

Несмотря на то, что российские стандарты сближаются с международными стандартами, они по-прежнему имеют значительные различия, что приводит к расхождениям в данных отчетности.

В заключение можно сделать **выводы** о том, что при сравнении международных и российских стандартов видны небольшие различия в принципах учета и оценки основных средств. Международные стандарты содержат четкие инструкции по учету активов, позволяя компаниям отражать и раскрывать информацию в финансовых документах, которая будет полезна не только внутри компании, но и для внешних пользователей.

Процесс сближения российской финансовой отчетности с международным форматом набирает обороты. Это открывает новые возможности для успешного и стабильного развития бухгалтерского учета в Российской Федерации.

Трансформация российской системы бухгалтерской отчетности в международный формат достаточно сложный процесс, который требует высокого профессионализма.

Список использованной литературы

1. Бердичевская В. О. Трансформация финансовой отчетности в МСФО: учебное пособие. Ярославль: ЯрГУ, 2018. 204 с.
2. Международный стандарт финансовой отчетности (IAS) 16 «Основные средства». – [Электронный ресурс]. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_193590/
3. Сравнительный анализ стандартов РСБУ и МСФО в области оценки и учета основных средств – [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sravnitelnyy-analiz-standartov-rsbu-i-msfo-v-oblasti-otsenki-i-ucheta-osnovnyh-sredstv>
4. Тетерлева А. С. Международные стандарты финансовой отчетности: учеб. пособие. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2017. 176 с.
5. Федеральный стандарт бухгалтерского учета ФСБУ 6/2020 «Основные средства» – [Электронный ресурс]. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_365338/76123180f1200d66eb1102dd61173d0f8d64d569/

ПЕРСОНАЛ ПРЕДПРИЯТИЯ: ОЦЕНКА ПОКАЗАТЕЛЕЙ ТРУДОВОГО ПОТЕНЦИАЛА

Балакина Татьяна Юрьевна

студент магистратуры кафедры Управление персоналом
ФГБОУ ВО «Уральский государственный экономический университет»,
г. Екатеринбург

Аннотация. В статье рассматриваются понятия персонал предприятия и его трудовой потенциал. Представлены качественные и количественные показатели персонала, которые выступают критериями оценки трудового потенциала.

Ключевые слова: персонал, структура персонала, трудовой потенциал персонала, показатели качественной и количественной оценки трудового потенциала.

В современном быстроменяющемся мире для стабильной, экономически выгодной работы предприятия необходимо обладать высококвалифицированным персоналом, который владеет необходимыми знаниями, умениями и компетенциями. Только сочетание передовых технологий и человеческого капитала способно двигать развитие материального производства по пути прогресса.

По мнению профессора А. Я. Кибанова: «Кадры предприятия должны не только выполнять свои основные функции, но и обладать склонностью к инновационной активности, т.е. постоянно повышать свою квалификацию в связи с требованиями времени и перспективными задачами развития производственной деятельности» [1]. Поэтому очень важно проводить систематический анализ трудового потенциала персонала на основании изучения ключевых показателей, для того чтобы владеть информацией о его сегодняшнем состоянии и наметить основные направления совершенствования на перспективу.

Обратимся к изучению основных понятий персонала предприятия, численности, его характеристик.

Термин «персонал» пришел из англоязычной литературы на рубеже XX и XXI веков и подразумевает обобщенное наименование всех работников одного предприятия. Ранее в экономике труда применялся термин «кадры». У понятия «кадры» имеется несколько значений:

- кадры – это люди;
- кадрами являются штатные сотрудники предприятия;
- кадрами называют работников, занятых оплачиваемым трудом [2].

Для отдельного предприятия в современных условиях актуален термин «персонал». Персонал (от лат. *personalis* – личный) – это личный состав организации, включающий всех наемных работников, а также работающих собственников и совладельцев. Отдельный индивид относится к группе «персонал», если состоит в трудовых отношениях с конкретным предприятием.

Основными признаками персонала являются:

- трудовые взаимоотношения с работодателем, через оформление трудового договора;
- наличие определенных характеристик (профессии, квалификации), компетенций, которые необходимы для конкретной должности или профессии;
- обеспечение работнику определенных безопасных условий труда для выполнения возложенных задач [3].

Основными характеристиками персонала являются численность и структура персонала.

Численность работников – это количество работников, относящихся к той или иной категории по определенному признаку.

Структура персонала организации представляет собой совокупность различных групп работников, объединенных по одинаковому признаку.

По мнению экономиста В. М. Масловой, персонал подразделяют в зависимости от участия в производственном процессе на:

- 1) управленческий персонал – это работники, выполняющие общие функции управления: планирование, организацию, мотивацию и контроль;
- 2) производственный персонал – это работники, занятые непосредственно на производстве, в осуществлении технологического процесса.

По характеру трудовых функций, персонал подразделяется на: рабочих, руководителей, специалистов и служащих. Разделение персонала предприятия

на категории осуществляется в соответствии с нормативными документами: Квалификационным справочником должностей руководителей, специалистов и других служащих, Единым тарифно-квалификационным справочником работ и профессий рабочих (ЕТКС), отраслевыми профессиональными стандартами.

Персонал предприятия обладает трудовым потенциалом. В рамках нашего исследования мы используем понятие, предложенное Е. В. Масловым: «Под трудовым потенциалом предприятия подразумевается совокупная трудовая дееспособность его коллектива, ресурсные возможности в области труда работников предприятия исходя из их возраста, физических возможностей, имеющихся знаний и профессионально-квалифицированных навыков» [4].

Трудовой потенциал персонала величина непостоянная. Оценить трудовой потенциал позволяют количественные и качественные показатели, которые способны меняться под воздействием внешних факторов, таких как демография, экономический кризис или рост, внутренних факторов, таких как система мотивации, обучение, психологический климат в коллективе.

Для проведения анализа и оценки трудового потенциала персонала на предприятии применяются разные подходы к изучению показателей, таких как производительность труда, текучесть кадров. В нашем исследовании обратимся к системе качественных и количественных показателей персонала (табл. 1).

Анализ показателей оценки персонала по качеству и количеству призван раскрыть изменения трудового потенциала под влиянием тех или иных факторов, рациональность использования, степень соответствия потребностям предприятия.

На крупных промышленных предприятиях обычно используют Динамику количественных и качественных характеристик трудового потенциала персонала предприятия (составляется в форме таблицы), где производится сравнение показателей по отдельным составляющим трудового потенциала в отчетном и предшествующем периодах (квартал, полугодие, год, за несколько лет).

Таблица 1 – Показатели количественной и качественной оценки трудового потенциала персонала (составлено по данным источников [5; 6; 7])

Показатель	Обозначение или формула расчета	Комментарий
<i>Показатели количественной оценки трудового потенциала персонала</i>		
1. Среднесписочная численность персонала	Чср (чел.)	Среднесписочная численность работников за отчетный месяц исчисляется путем суммирования численности работников списочного состава за каждый календарный день отчетного месяца. Среднесписочная численность работников характеризует наличие персонала на определенную дату
2. Количество уволенных работников	Ку (чел.)	В численность уволенных входят все работники, оставившие работу в организации, независимо от оснований прекращения трудового договора.
3. Коэффициент текучести кадров	$K_t = (K_u / Ч_{ср}) \cdot 100$, где K_t – коэффициент текучести кадров; K_u – количество уволенных работников; $Ч_{ср}$ – среднесписочная численность	Текущее движение рабочей силы, характеризующее степень неудовлетворенности персонала рабочим местом или конкретным предприятием
4. Обеспеченность предприятия трудовыми ресурсами, укомплектованность штатов, в %	$УШ = (ФЧ / ПЧ) \cdot 100\%$, где ФЧ – фактическая численность работников на конец учетного периода; ПЧ – плановая численность согласно штатному расписанию	Показатель показывает на сколько укомплектован штат работников, имеются ли незакрытые вакансии
<i>Показатели качественной оценки трудового потенциала персонала</i>		
1. Возрастной состав персонала с разбивкой по интервалам возраста (численность)	От 18 до 25. От 26 до 35. От 36 до 50. От 51 и старше	Возрастная структура характеризуется долей лиц соответствующих возрастов в общей численности. Персонал среднего возраста от 35 до 55 лет является самым продуктивным и эффективным для производства
2. Стаж работы на предприятии с разбивкой по интервалам (численность)	До 1 года. 1-3. 3-5. 5 и более	Стаж работы на предприятии характеризует, на сколько долго работники предпочитают работать на предприятии
3. Уровень профессионального образования с разбивкой по категориям персонала (численность)	- среднее полное общее образование	Уровень профессионального образования характеризует уровень профессионального развития работника, его опыт, навыки, умения.
	- начальное профобразование	
	- среднее профобразование	
	- высшее профобразование	

По данным Динамики количественных и качественных показателей возможно наглядно изучить изменение по каждому показателю, дополнительно оформив график или диаграмму изменения показателя за определенный период времени. Детальное изучение Динамики, графиков изменения показателей трудового потенциала позволяет сделать выводы об уровне трудового потенциала персонала предприятия, что дает возможность объективно планировать мероприятия по совершенствованию, развитию трудового потенциала, например, проведение своевременного обучения для получения необходимых знаний отдельным группам работников или внедрения системы мотивации.

В современных условиях, когда скорость изменения бизнес-процессов постоянно увеличивается, существенно возрастает значимость объективной оценки трудового потенциала персонала предприятия и определения путей его дальнейшего развития. В настоящий момент развитию трудового потенциала персонала на предприятиях уделяется недостаточно внимания. Для повышения конкурентоспособности предприятия, увеличения производительности труда необходимо проводить непрерывный анализ количественных и качественных показателей трудового потенциала персонала предприятия, оценивать динамику изменений, своевременно планировать мероприятия, направленные на развитие и создание условий для повышения эффективности использования трудового потенциала персонала и также поддерживать благоприятную, доброжелательную социально-психологическую атмосферу в коллективе между работниками и администрацией предприятия.

Анализ показателей трудового потенциала персонала предприятия необходимо проводить, на наш взгляд, постоянно расширяя диапазон исследуемых количественных и качественных показателей, что дает более полное представление о возможностях имеющегося персонала, перспективах его роста. При оценке дополнительных показателей трудового потенциала, учитывающих специфические требования, предъявляемые к персоналу конкретного предприятия, необходимо определять вклад каждого параметра в

общую оценку трудового потенциала персонала предприятия.

Выводы. На современном предприятии персонал выступает одним из ключевых ресурсов для достижений целей. Персонал предприятия обладает трудовым потенциалом. Представленная в статье система оценки трудового потенциала через качественные и количественные показатели позволяет оценивать уровень его развития на текущий период и определять узкие места для его своевременного совершенствования.

Теоретическая значимость исследования состоит в комплексном подходе к оценке трудового потенциала предприятия по принятым показателям, возможности количественно оценить динамику его развития в течении определенного временного периода (квартал, полугодие, год).

Практическая значимость определяется простотой получения результатов исследования, объективностью выводов и разработкой эффективных мероприятий, направленных на развитие трудового потенциала персонала.

Список использованной литературы

1. Кибанов А. Я. Экономика и социология труда. М. 2017. 584 с.
2. Кафидов В. В. Управление персоналом. СПб. 2009. 77 с.
3. Маслова В. М. Управление персоналом. М.: Издательство Юрайт, 2016. 492 с.
4. Маслов Е. В. Управление персоналом предприятия. М.: ИНФРА-М; Новосибирск, 2001. 96 с.
5. Бухалков М. И. Управление персоналом. М.: ИНФРА-М, 2005. 368 с.
6. Шлендер П. Э. Аудит и контроллинг персонала организации. М.: Вузовский учебник, 2010. 262 с.
7. Генкин Б.М., Никитина И.А. Управление человеческими ресурсами. М: НОРМА, ИНФРА-М, 2013.

ФИНАНСОВОЕ ОЗДОРОВЛЕНИЕ КРИЗИСНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Бачу Татьяна Николаевна

магистр кафедры финансов

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет
имени И. Т. Трубилина», г. Краснодар

Аннотация. В статье представлено финансовое состояние предприятия, для которого необходимо проводить анализ. В основе анализа финансового состояния предприятия лежит расчет прибылей и убытков, изменений в структуре активов и пассивов, в расчетах с дебиторами и кредиторами.

Ключевые слова: антикризисное управление, антикризисные меры, стабилизация, оздоровление финансового состояния, неплатежеспособность, убыточность, рентабельность.

Финансовое оздоровление организации позволяет восстановить его платежеспособность [1]. Мероприятия по его оздоровлению зависят от реструктуризации имущественного положения, роста уставного капитала, осуществления технического перевооружения производства, от характера его финансовых проблем, специфик его деятельности, размера, степени риска.

При выборе мероприятий по оздоровлению предприятия необходимо, прежде всего, провести анализ его деятельности, выявить финансовые проблемы, определить вариант их решения и стратегию мероприятий по повышению финансовой устойчивости, разработать их программы, оценить варианты и провести анализ последствий их реализации.

Финансовое оздоровление ставит перед собой цель по реализации мероприятий, которые должны быть направлены на:

- - устранение неплатежеспособности,
- - восстановление финансовой устойчивости,
- - обеспечение финансового равновесия.

Методы анализа не устраняют влияние состояния предприятия, а, в первую очередь, определяют финансовое положение. Однако, не учитываются варианты стратегического развития, а также инновационная деятельность. При этом недостатком системы анализа является прогнозирование финансовых состояний предприятия [2].

При решении финансовой проблемы предприятия по его оздоровлению

возникает другая проблема, заключающаяся в научно-методическом обеспечении, которая направлена на использование предприятием юридическими лицами.

Виды внутренних механизмов финансового оздоровления бывают оперативные, тактические и стратегические (схема 1).



Схема 1 – Основные виды внутренних механизмов финансового оздоровления организаций

Механизм финансового оздоровления [3] уменьшает размер финансовых обязательств предприятия в краткосрочном периоде и увеличивает объем денежных активов по погашению данных обязательств.

Выбор мероприятий оперативного механизма определяется прежде всего уровнем неплатежеспособности предприятия.

В состав оперативного механизма финансового оздоровления входят мероприятия (схема 1), которые определяются исходя из значений коэффициента чистой платежеспособности [4; 5].

Обеспечение ликвидности оборотных активов предприятия способствует

повышению денежных потоков в краткосрочном периоде по реализации мероприятий:

- избавление от неэффективных краткосрочных финансовых вложений;
- сокращения страховых и уценки запасов товарно-материальных ценностей;
- рост оборачиваемости дебиторской задолженности;
- увеличение ценовой скидки при расчетах продукции;
- уменьшение сроков предоставления товарного кредита;

Для устранения угрозы банкротства предприятия применяют финансовое оздоровление [6] по финансовому равновесию. Цель реализации всех мероприятий по устранению угрозы банкротства является обеспечение его финансовой устойчивости.

Стратегический механизм финансового оздоровления представляет собой систему мероприятий по финансовому равновесию предприятия в длительном периоде и его экономическое развитие. Он основан на модели устойчивого экономического роста и представляет собой выражения в виде математических форм, которые зависят от базовых показателей финансовой стратегии. Цель всех мероприятий является повышение рыночной стоимости предприятия в долгосрочной перспективе ускорением темпов экономического роста.

Базовые показатели финансовой стратегии остаются неизменными в том случае, если расчетный параметр оптимальный по росту объема продукции. В случае, если происходит отклонение от оптимального значения, то необходимо предпринимать дополнительные привлечения финансовых ресурсов.

При базовых показателях предприятие идет по пути прироста объема продукции. Модель устойчивого экономического роста должна регулироваться по достижению оптимальных темпов развития операционной деятельности (прироста объема реализации продукции) и параметров его финансового развития по закреплению финансового равновесия в долгосрочной перспективе.

Выводы. Для проведения финансового состояния предприятия анализируются ключевые параметры, к которым относятся прибыль и убытки

по изменению в структуре активов и пассивов, в расчетах с дебиторами и кредиторами и т.д.

В длительном периоде финансовая устойчивость обеспечивает повышение прибыли для самофинансирования экономического роста, сокращения кредитных ресурсов, и в результате проводимых данных мероприятий осуществляется оздоровление финансового состояния организаций [1].

Список использованной литературы

1. Кастуев Т. Х., Маремуков А. А. Некоторые меры по стабилизации финансового состояния и оздоровления предприятий АПК РСО-АЛАНИИ // Известия Горского государственного аграрного университета. 2012. Т. 49. № 1-2. С. 328-332.
2. Лосева А. С., Фецович И. В. Аналитические процедуры в аудите финансового состояния организаций АПК // Оригинальные исследования. 2020. Т. 10. № 4. С. 170-175.
3. Бочков А. А. Финансовое оздоровление сельскохозяйственных организаций как условие модернизации АПК (на примере Краснодарского края) // Региональная экономика: теория и практика. 2008. № 33. С. 42-49.
4. Мороз О. Н., Нитяго И. В., Чернова С. Г. Финансовая стабилизация сельскохозяйственного предприятия в условиях кризисной ситуации (на материалах СХПО «Пермяковское») // Вестник НГАУ (Новосибирский государственный аграрный университет). 2011. № 2 (18). С. 138-145.
5. Бекренева В. А. Методика анализа финансовой устойчивости организации с учетом оборачиваемости // Инновации и инвестиции. 2012. № 1. С. 218-223.
6. Мингалиев К. Н., Батьковский А. М., Батьковский М. А., Булава И. В., Божко В. П., Пустовитова Т. И., Трейгер Е. М., Ярошук М. П. Финансовое оздоровление предприятий в условиях рецессии и посткризисного развития российской экономики. Теория и инструментарий. Москва, 2010.

МОТИВАЦИЯ ПЕРСОНАЛА В УСЛОВИЯХ КАДРОВОГО КРИЗИСА

**Власова Дарья Анасовна,
Акиншина Екатерина Анатольевна,
Собянина Наталья Леонидовна**

студенты магистерской программы обучения,
ФГБОУ ВО «Уральский государственный экономический университет»
г. Екатеринбург

Аннотация. В статье рассматриваются тенденции развития мирового рынка труда, проблемы масштабного кадрового кризиса. Интеграция образовательной среды в производственную деятельность предприятий – один из способов удовлетворения потребности в квалифицированном персонале.

Ключевые слова. Кадровый кризис, рынок труда, персонал, дефицит кадров, демографическая проблема, престиж рабочих профессий.

В ближайшее время мировой рынок труда столкнется с масштабным кадровым кризисом. В первую очередь с этим столкнутся развитые страны: США, Япония, Франция, Германия и Австралия, которые через несколько лет почувствуют острую нехватку специалистов. Проблема дойдет до России чуть позже. Дефицит квалифицированных кадров в стране достигнет 2,8 млн. человек (7,4 % от общего числа специалистов) и обойдется российской экономике в \$ 297,1 млрд, прогнозирует глобальная кадровая консалтинговая компания KornFerryHayGroup.

В регионе EMEA (Европа, Ближний Восток, Африка) Россия вошла в топ-3 стран по масштабам ожидаемой кадровой катастрофы после Германии (дефицит в 4,9 млн человек к 2030 году) и Великобритании (3 млн человек). При этом в целом по региону дефицит специалистов через 12 лет превысит 14,3 млн человек, и в результате экономика потеряет 1,906 трлн упущенной выгоды.

Эксперт KornFerryHayGroup Денис Круглов пишет, что в России особенно остро будет ощущаться нехватка квалифицированных специалистов с высшим или средним специальным образованием. Уже сегодня ощущается нехватка кадров по ряду специальностей, больше всего не хватает аналитиков данных, программистов, технических специалистов. Обычного производственного и технического персонала также недостаточно.

По данным РБК, официальная безработица в России на начало мая 2019 года составила 758,3 тыс. человек, а количество вакансий, объявленных работодателями в службу занятости, составляет около 1,5 млн.

Известная демографическая проблема также оказывает значительное давление на рынок труда. По мнению экспертов РБК, спад в России преодолен, и наблюдается медленный рост населения за счет программ материнского капитала.

Западные страны также сталкиваются с демографическими трудностями. Но развитым странам легче справиться за счет мигрантов; эти страны массово привлекают беженцев и молодежь с качественным образованием [3].

Проблема квалифицированных кадров действительно актуальна. Более того, на предприятиях появляется все больше новых машин, и внедряются новые принципы работы, поэтому с каждым днем возрастает потребность в повышении квалификации уже существующего персонала, а также в профильной подготовке молодых специалистов.

Мир не стоит на месте, и необходимо идти в ногу со временем, в том числе максимально приближая систему образования к потребностям рынка труда. Нам нужны современные и качественные образовательные программы, близкие к производству и реальной будущей работе. Это является причиной роста числа учебных заведений на предприятиях (Группа ЧТПЗ, ТМК и др.). Работодатели вынуждены тратить значительные дополнительные средства на подготовку будущих кадров. Теоретическая подготовка должна быть переплетена с реальной производственной подготовкой.

Необходимо повысить престиж рабочих профессий. Большинство российских предприятий оснащены всем необходимым современным оборудованием. Высококвалифицированные работники имеют большую заработную плату и хороший социальный пакет.

Колоссальный стимул для удержания кадров и повышения интереса у подрастающего поколения создаст повышение материальной и нематериальной мотивации для уже работающих высококвалифицированных специалистов. Со

школы необходимо прививать подрастающему поколению интерес к техническим и гуманитарным профессиям.

Повышение заработной платы еще не гарантирует повышения производительности труда, хотя справедливость материального вознаграждения за труд должна приниматься во внимание и оставаться в приоритете.

По результатам опроса работников первичной профсоюзной организации ОАО «Первоуральский новотрубный завод» (исследование проводилось автором в 2019 году с использованием метода анкетирования для выявления направлений развития по повышению вовлеченности сотрудников; в опросе приняли участие 20 человек) подтвердилось убеждение, что не всем нужны деньги. На вопрос «Чего, по вашему мнению, вам недостаточно для повышения эффективности, что будет больше мотивировать вас на достижения в работе?» – только 10 % сотрудников ответили – повышение заработной платы. Большинству из них не хватает элементарного внимания со стороны руководства, слов благодарности за проделанную работу, признание заслуг.

В современных условиях одним из основных направлений работы по повышению эффективности деятельности организаций является изменение отношения работников к труду, обеспечение его творческой направленности. Именно реализация этих направлений создает предпосылки для развития организационной культуры.

Организационная культура – это совокупность приемов и правил адаптации организации к требованиям внешней среды и формирования внутренних отношений между группами работников, сформировавшихся на протяжении всей истории предприятия (учреждения). Организационная культура концентрирует в себе политику и идеологию жизнедеятельности предприятия (учреждения), систему его приоритетов, критерии мотивации и распределения власти, характеристики культивируемых социальных ценностей и норм поведения [1]. Элементы организационной культуры являются ориентиром при принятии управленческих решений на предприятии или в

организации, при установлении контроля над поведением и взаимоотношениями сотрудников, при оценке производственных, экономических и социальных ситуаций. Однако организационная культура редко воспринимается как один из наиболее эффективных инструментов управления эффективностью. Прежде всего, руководство предпочитает развивать и совершенствовать процессы продаж, маркетинга и финансовых потоков. Между тем, формирование корпоративного духа – это более правильная мотивация персонала, оказывающая ключевое влияние на эффективность бизнеса.

Согласно результатам исследования, основной причиной своего успеха большинство компаний в мире называют корпоративную культуру и ее главный аспект – «фактор вовлеченности». Именно вовлечение в процесс деятельности организации влияет на ее финансовые результаты, увеличение прибыли, повышение качества работы.

Культура организации – это сложное понятие, которое включает в себя и внешний вид офиса, и комфорт рабочего места, и организацию рабочего процесса [2]. Но самая важная его часть – это дружеская атмосфера в коллективе, психоэмоциональное состояние сотрудников, отношения с руководством. Важным моментом является ощущение члена команды не просто сотрудником, а участником единого процесса и частью по-настоящему сплоченной команды.

Необходимо развивать трудовой потенциал работника. Конечно, работодатель не может влиять на воспитание детей и природные способности персонала, но он может создать благоприятную среду. В процессе трудовой деятельности способности работника возрастают по мере накопления новых знаний и навыков, а также улучшения условий труда. Они также могут уменьшаться при ужесточении режима работы, ухудшении самочувствия и т.д.

Вывод. Психофизиологический потенциал, квалификационный потенциал, личностный потенциал являются составляющими трудового потенциала работника. Требуется эффективное использование трудового потенциала;

соответствие трудового потенциала характеру, объему и сложности выполняемых трудовых функций и видов работ; создание условий для профессионального и квалификационного развития персонала, карьерного роста и расширения навыков и умений работников организаций – на этих принципах следует управлять трудовым потенциалом работника.

Список использованной литературы

1. Грошев И. В., Емельянов П. В, Юрьев В. М. Организационная культура. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004. 288 с.
2. Поздеева Т. Ю. Новые подходы к мотивации профсоюзного членства. М.: Научный центр профсоюзов, 2010. 56 с.
3. Экономика. Новости. РБК. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.rbc.ru/economics>
4. Теслинов А. Г. Программа. Управление развитием деятельности и организационных культур. Москва: АНХ, Институт бизнеса и делового администрирования, 2009, 99 с.

РОССИЙСКАЯ И МИРОВАЯ ПРАКТИКА АДАПТАЦИИ ТУРИСТИЧЕСКОЙ ОТРАСЛИ В УСЛОВИЯХ РАСПРОСТРАНЕНИЯ НОВОЙ КОРОНАВИРУСНОЙ ИНФЕКЦИИ

Дубкова Кристина Сергеевна
магистрант,

ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный университет», г. Оренбург

Аннотация. В статье рассматривается российский и зарубежный опыт адаптации туристической отрасли в условиях распространения Covid-19. Автором проанализированы меры поддержки, предоставляемые предприятиям сферы туризма на примере России и ряда иностранных государств. Дается оценка текущему состоянию развития туристской отрасли.

Ключевые слова: туризм в условиях распространения Covid-19, меры поддержки туристического бизнеса в России, меры поддержки туристического бизнеса в зарубежных странах.

Туризм представляет собой одну из ведущих отраслей мировой экономики. По данным Всемирного совета по туризму и путешествиям совокупный вклад туризма в мировой валовой внутренний продукт оценивается в 10,4 % или около 8,3 трлн. долларов США. При этом 1 из 10 рабочих мест в мире создается в туристском секторе. В 2018 году прямой вклад туризма в государствах в среднем составлял 4,2 % в валовой внутренний продукт, 6,9 % – в занятость и 21,7 % – в объем экспорта услуг [1].

В 2020 году туристическая отрасль стала одной из тех отраслей экономики, которая в числе первых попала под удар новой коронавирусной инфекции. Из-за ее распространения и закрытия границ туристам по всему миру приходилось прерывать отменять или переносить поездки. В таких условиях все предприятия отрасли – туроператоры, турагенты, перевозчики и другие участники рынка понесли колоссальные убытки. По оценкам экспертов, только в первые месяцы пандемии спрос по всем выездным направлениям сократился на 20-25 %, а после закрытия границ государствами – упал до нуля [2].

Правительства разных стран разработали ряд мер государственной поддержки с целью сокращения банкротства предприятий туристической отрасли и сохранения рабочих мест. Безусловно, одной из важнейших мер стала финансовая помощь. Во многих странах было принято решение об отсрочке налоговых платежей и сборов, о покрытии страховых платежей работодателей о

непосредственных выплатах компаниям, которые закрылись из-за пандемии. С целью поддержки внутреннего туризма многие страны запустили кампании по его поддержке, в том числе были предложены разнообразные маркетинговые инструменты по повышению спроса на региональные туристские продукты [3].

Так, Агентством стратегических инициатив был проведен детальный анализ мер поддержки, применяемых в странах мира для поддержки туристической отрасли, который представлен в таблице 1 [4].

Таблица 1 – Меры поддержки, применяемые в странах мира

Категория	Примеры стран
Отсрочки по уплате разных видов налогов	Австрия, Хорватия, Чехия, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Италия, Япония, Мальта, Новая Зеландия, Польша, Сербия, Словакия, Словения, Швейцария, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Португалия, Республика Корея, Великобритания, США, Турция, Франция, Чили, Швеция, Исландия
Отсрочки платежей за электроэнергию, связь, коммунальные услуги	Франция, Польша
Снижение арендной платы или субсидии на аренду. Отсрочки возможных выселений	Австралия, Греция, Мальта, Турция, Швеция, Канада, Португалия, Франция
Отсрочки платежей по кредитам (кредитные каникулы)	Черногория, Италия, Мальта, Новая Зеландия, Польша, Сербия, Словения, Швейцария, США, Турция, Хорватия
Государственные займы (очень низкий процент или вообще без процентов)	Чешская Республика, Польша, Сербия, Словакия, Великобритания, Германия, Китай, Гонконг, США
Краткосрочные компенсации, субсидии на заработную плату, неполный рабочий день, пособия по безработице или прямые выплаты самозанятым, компенсация государства по больничным листам	Австралия, Австрия, Чехия, Франция, Германия, Греция, Италия, Япония, Мальта, Новая Зеландия, Польша, Сербия, Словакия, Словения, Швейцария, Великобритания, Австралия, Бразилия, Испания, Канада, Португалия, Республика Корея, США, Швеция
Субсидированные внутренние туристические путёвки, скидочные купоны, ваучеры на посткризисный период	Исландия, Республика Корея, Турция
Финансирование маркетинговых кампаний на перспективу, ребрендинг, продвижение страны на внутреннем и внешнем рынке	Австралия, Италия, Испания, Исландия, Португалия, Республика Корея, Гонконг, Исландия, Китай, Великобритания

Представленный перечень мер не полный и включает наиболее распространенные мероприятия по поддержке участников туристического рынка.

Что касается России, то деятельность туристических агентств и гостиничный бизнес одними из первых вошли в Перечень отраслей российской экономики, в наибольшей степени пострадавших в условиях ухудшения ситуации в результате распространения новой коронавирусной инфекции (постановление Правительства Российской Федерации от 3 апреля 2020 г. № 434). Соответственно, данные сферы деятельности одними из первых получили адресную поддержку.

В 2020 году Правительством РФ был предложен ряд мер поддержки. Одной из наиболее эффективных оказалось постановление об отсрочке обязательств по турам, приобретенным до закрытия границ. С момента начала распространения пандемии многие жители России не смогли воспользоваться купленными турами, однако, данная мера поддержки позволила перенести на более поздний срок поездки и избежать массового банкротства туроператоров [3]. По данным Ассоциации туроператоров России из-за пандемии не смогли воспользоваться уже оплаченными турами не менее 200 тысяч россиян.

Также российский туристический бизнес пользовался субсидиями на зарплаты в размере 1 МРОТ на сотрудника, отсрочками и рассрочками налоговых и арендных платежей [5].

Большинство мер были направлены на поддержку только малых и средних предприятий, в том числе в сфере туризма. Крупные туркомпании были лишены доступа к инструментам поддержки.

Помимо этого, была запущена программа возврата части средств за покупку туров по России, так называемый туристический кешбэк. Уже успешно прошли первый и второй этапы программы, а с 18 марта 2021 года дан старт третьему этапу. По данным Федерального агентства по туризму в 2020 году в программе приняло участие около 300 тысяч человек, а государство вернуло гражданам за поездки по стране порядка 1,2 млрд рублей [6].

Федеральным агентством по туризму были запущены чартерные программы в такие регионы как Бурятия, Калининград, Алтай и Хакасия, проведен конкурс на грантовую поддержку проектов по развитию внутреннего и въездного туризма, в котором приняло участие 2735 проектов.

В целом, туристический бизнес России смог избежать массового банкротства из-за пандемии. Так, количество туроператоров с марта по декабрь 2020 года сократилось на 6 %, а туристических агентств – на 5-6 тысяч [5]. Это произошло во многом благодаря беспрецедентным мерам поддержки отрасли со стороны Правительства России. Однако, по мнению экспертов, до полного восстановления отрасли и возвращению к показателям 2019 года потребуется не менее двух лет [7].

Вывод. Ситуация, связанная с распространением новой коронавирусной инфекции, безусловно, нанесла мощный удар на международный туризм, при этом вызвав небывалый подъём внутреннего туризма.

Список использованной литературы

1. Распоряжение Правительства Российской Федерации от 20 сентября 2019 г. № 2129-р «Об утверждении стратегия развития туризма в Российской Федерации на период до 2035 года». – [Электронный ресурс]. – URL: <http://static.government.ru/media/files/FjJ74rYOaVA4yzPAshEulYxmWSpB4lrM.pdf>
2. Туризм-2020 и COVID-19: туристическая отрасль в условиях пандемии и после нее. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.garant.ru/article/1376805/>
3. Мировой туризм против COVID-19. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://lenta.ru/articles/2021/03/23/turizm/>
4. Меры поддержки туристической отрасли: Международный опыт. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://old.asi.ru/library/tourism/125947/>
5. В АТОР подвели туристические итоги 2020 года и рассказали о трех сценариях в 2021 году. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.atorus.ru/news/press-centre/new/53770.html>
6. Ростуризм подвел итоги программы туристического кешбэка в 2020 году. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://tourism.gov.ru/news/17009/>
7. UNWTO ухудшила прогноз по срокам восстановления международного туризма. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://tourism.interfax.ru/ru/news/articles/76428/>

ТРАНСФОРМАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ПЕРСОНАЛА В УСЛОВИЯХ УДАЛЕННОЙ ЗАНЯТОСТИ НА ПРИМЕРЕ ОРГАНИЗАЦИИ БАНКОВСКОЙ СФЕРЫ

**Зеленцова Маргарита Владимировна,
Зубкова Евгения Николаевна**

магистранты,
кафедра экономики труда и управления персоналом,
ФГБОУ ВО «Уральский государственный экономический университет»,
г. Екатеринбург

Аннотация. В статье рассмотрен процесс интеграции новых цифровых технологий в процесс обучения с целью обеспечения непрерывности развития персонала в условиях удаленной работы, вызванных пандемией коронавирусной инфекции.

Ключевые слова: обучение, дистанционное обучение, онлайн-обучение, технологии обучения, учебные материалы, цифровизация, удаленная работа.

В 2020 году пандемия новой коронавирусной инфекции продиктовала свои условия всему миру. Российские работодатели с целью недопущения распространения заболевания вынуждены были в кратчайшие сроки перевести основную часть персонала на удаленную работу. На первый план для многих организаций вышла необходимость обеспечения непрерывности деятельности. Встал вопрос о необходимости дальнейшего развития персонала в сложившихся условиях, а также о возможности формирования у сотрудников новых компетенций, востребованных в новой реальности. Кроме того, пандемия значительно ускорила развитие цифровизации, тем самым расширив границы и форматы обучения. Сегодня мы постепенно возвращаемся в привычный режим работы и обучения. Останется ли востребованным онлайн-формат обучения после пандемии – это вопрос, который волнует сейчас многих HR-специалистов, занимающихся обучением.

Цель работы – выявить положительные и отрицательные особенности применения онлайн-обучения персонала на примере организации банковского сектора, определить степень его эффективности и целесообразность сохранения такого формата в постковидное время.

Пандемия закончится, и, по мнению авторов, удаленная работа и удаленные формы развития компетенций в корпоративном обучении

сохранятся. Удаленная работа показала очевидные плюсы для организации: сокращение затрат на содержание недвижимости, экономия времени сотрудников на дорогу, комфорт работы, отказ от избыточных процессов и т.д.

Согласно исследованиям консалтинговой компании «Gartner» 82 % респондентов намереваются поддерживать гибридную форму работы – то есть совмещать удаленную и офисную деятельность; 47 % планируют в ближайшем будущем перевести сотрудников на полностью удаленный рабочий день [5].

Карантин, связанный с пандемией, заставил всех игроков образовательной сферы детально погрузиться в освоение и применение современных подходов и технологий, ощутить совершенно другой образовательный онлайн-опыт, при этом сохранив качество обучения [6]. В настоящее время особо остро стоит вопрос эффективного обучения персонала при опережающей подготовке и в условиях постоянной турбулентности современности [7]. Диджитализация, охватив многие сферы управления, прочно утвердилась в системе подготовки специалистов, обучения и развития сотрудников. Чередование традиционных форм обучения, как непосредственное общение с преподавателем, так и с элементами электронного обучения получило название смешанного обучения (blending learning). По оценкам экспертов, blending learning «смешивает» прошлое и будущее в образовании и развитии [3]. Модели blending learning хорошо зарекомендовали себя в обычном школьном, вузовском, корпоративном обучении, и постепенно входят в стандартную HR-практику. Это: Face-to-Face Driver (традиционная модель с включением интернетсерфинга), Rotation model (чередование традиционного и дистанционного обучения), Online laboratory, Self-blend (электронное обучение), Flex model (преимущественное использование электронного обучения), Flipped class – класс наоборот, или перевернутый класс (онлайн-обучение с последующим тренерским сопровождением офлайн) [2; 4]. Еще один тренд онлайн-образования – микро-обучение – формат, предлагающий разбить процесс получения знаний на интервальные занятия по 10-15 минут [8].

Обучение до карантина проходило в двух форматах:

- тренинговое очное обучение на различных площадках банковской сферы, которое требовало финансирования учебных командировок;
- дистанционное обучение на учебном портале, которое было доступно только с рабочих компьютеров.

Система корпоративного обучения в организации состоит из двух уровней: корпоративный университет (разрабатывает программы обучения) и региональные структуры (реализуют программы, разработанные корпоративным университетом). С началом карантина банковская сфера вынуждена была за одну неделю перевести 70 % (около 32 тысяч человек) сотрудников на удаленную работу. При этом стояла задача не только обеспечить непрерывность всех своих функций, но и сжатые сроки перевести корпоративное обучение в онлайн-формат, благодаря использованию новых технологий в обучении (таблица 1).

Таблица 1 – Новые технологии в обучении

	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
Обучение на новых платформах	Проведение эксперимента в MStTeams											
							Реализация программ для руководителей в MStTeams					
				Дистанционное обучение сотрудников на новом внешнем портале								
Новые форматы обучения				Ведение контента на внешнем портале, создание сообществ								
					Видеокурсы по офисным программам							
							Видеоблог English club					
										Блоги экспертов		
Новые инструменты обучения											Среда создания пользовательского контента	
	Викторина в НТУ Сириус					Викторина в НТУ Сириус					Викторина в НТУ Сириус	

Внедрение новых технологий позволило организации реализовать в онлайн-формате 99 % учебных мероприятий, запланированных на 2020 год во время заявочной кампании в ноябре 2019 года. Кроме того, удалось повысить уровень вовлеченности сотрудников в процессы дистанционного обучения на 55 % по сравнению с 2019 годом.

Основными проблемами, с которыми столкнулась команда корпоративного

университета и HR-служб организации:

- отсутствие платформы для онлайн-обучения;
- отсутствие у тренеров опыта проведения онлайн-тренингов;
- перевод программ обучения и тренингов в онлайн-формат в кратчайшие сроки;
- недостаток технического оснащения тренеров и участников обучения;
- недостаточно развитые цифровые навыки тренеров и участников обучения;
- совмещение обучающимися онлайн-обучения на рабочем месте и выполнения функционала, что, безусловно, мешает полному погружению и вовлеченности в процесс обучения.

Однако, несмотря на эти проблемы, преимущества онлайн-обучения, по мнению авторов, позволяют говорить о важности сохранения онлайн-обучения даже в постковидное время. Главное преимущество онлайн-обучения для организации – сокращение финансовых расходов на учебные командировки сотрудников.

Кроме сокращения затрат преимуществами онлайн-обучения стали:

- обеспечение непрерывности развития компетенций персонала в период неблагоприятной эпидемиологической ситуации, а также в ситуации территориально удаленных подразделений;
- возможность формирования новых компетенций, востребованных в быстроменяющихся условиях с большой долей неопределенности;
- развитие цифровых навыков сотрудников, повышение самостоятельности и уверенности в цифровом пространстве;
- повышение возможностей у сотрудников для саморазвития.

В настоящее время руководством организации принято решение о сохранении удаленной работы и гибридных форм занятости для 30 % сотрудников на постоянной основе. Таким образом, онлайн-обучение и дистанционные форматы учебных мероприятий будут по-прежнему востребованы в определенном объеме.

Вопрос, над которым сегодня задумываются многие HR-специалисты – быть или не быть онлайн-обучению после завершения пандемии?

Несмотря на ограничительные моменты онлайн-обучения, связанные с недостатком коммуникаций, обратной связи от тренера, нетворкинга, а также объективно существующих физиологических ограничений на время работы с цифровыми устройствами [1], практика последнего года в исследуемой организации показала, что в формат онлайн можно перевести практическую учебную программу.

В таблицах 2 и 3 в качестве примера приведены активности одного блока обучения по программам развития руководителей. В таблице 2 представлен очный формат, в таблице 3 – онлайн-формат обучения.

Таблица 2 – Пример элемента программы очного обучения

Время	Активность
30 минут	Групповая дискуссия, работа в общем зале
20 минут	Мини-лекция тренера
45 минут	Отработка темы обучения в ролевой игре. Обсуждение ситуации в общей группе
10 минут	Подведение итогов
105 минут	

Таблица 3 – Пример элемента программы онлайн-обучения на платформе MS Teams

Время	Активность
20 минут	Домашняя подготовка участников к обучению (изучение теоретического материала)
30 минут	Групповая дискуссия, работа в общем зале
45 минут	Отработка темы обучения в ролевой игре. Обсуждение ситуации в общей группе
10 минут	Подведение итогов
105 минут	

Из примера в таблицах 2 и 3 мы видим применение в очном и онлайн форматах одних и тех же инструментов. Кроме того, изучение теории в онлайн-формате вынесено в предварительную подготовку для обучающихся, что позволяет изучать материал заранее в подходящем для сотрудника режиме, а также экономить время онлайн-блока программы. Применение форматов

обучения осуществимо за счет функций платформы MS Teams: видеоконференция, трансляция презентации, распределение участников конференции по виртуальным комнатам.

Выводы. Многие онлайн-форматы обучения возникли в период пандемии в банковской сфере как вынужденная мера сохранения непрерывности работы по развитию сотрудников. Однако они позволили не только обеспечить развитие сотрудников в кризисное время, но и актуализировать и сформировать новые форматы обучения, тем самым расширив возможности корпоративного обучения. Таким образом, по мнению авторов, в постпандемическое время в банковской сфере целесообразно применение гибридной формы обучения с применением очной и онлайн форм обучения.

Список использованной литературы

1. Дождиков А. В. Онлайн-обучение как e-learning: качество и результаты (критический анализ). – [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/onlayn-obuchenie-kak-e-learning-kachestvo-i-rezultaty-kriticheskiy-analiz/viewer/>
2. Кучина О. В. HR-тренды постпандемического мира // Научные труды СЗИУ РАНХИГС. № 4. Т.11. 2020. С.456-430. – [Электронный ресурс]. – URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_44871521_13336770.pdf/
3. Марголис А. А. Что смешивает смешанное обучение? // Психологическая наука и образование. 2018. Т. 23. № 3. – [Электронный ресурс]. – URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_35176830_94542214.pdf/
4. Нагаева И. А. Смешанное обучение в современном образовательном процессе: необходимость и возможности // Отечественная и зарубежная педагогика. № 6. 2016. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/smешанное-obuchenie-v-sovremennom-obrazovatelnom-protseesse-neobhodimost-ivozmozhnostiennom-obrazovatelnom-protseesse-neobhodimost-i-vozmozhnosti/>
5. Новый взгляд на корпоративное обучение: какие тренды появились во время пандемии 2020. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.mirapolis.ru/blog/noviy-vzglyad-na-korporativnoe-obuchenie/>
6. Обучение в новой нормальности. Аналитический отчет к V Международной конференции «Больше, чем обучение: вызовы новой нормальности».2020. – [Электронный ресурс]. – URL: https://sberbank-university.ru/upload/iblock/679/Report_the_new_normal_update_web.pdf/
7. Чуланова О. Л., Кучеренко Г. Х. Актуальные вопросы подбора и опережающей подготовки персонала в связи с вводом новых производственных мощностей// Интернет-журнал «Науковедение».№ 2. Т. 8. 2016. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://naukovedenie.ru/PDF/45EVN216.pdf/>
8. Чуланова О. Л., Хоробрых О. А. Трансформация обучения персонала организаций: разработка программы внедрения технологии микрообучения в условиях удаленной работы персонала, обусловленной пандемией COVID19 // Вестник Евразийской науки. 2020. № 3. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://esj.today/PDF/56ECVN320.pdf/>

МЕТОДОЛОГИЯ ОЦЕНКИ ЭФФЕКТИВНОСТИ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ФОРМИРОВАНИЮ ТУРИСТСКО-РЕКРЕАЦИОННЫХ КЛАСТЕРОВ В РЕСПУБЛИКЕ КРЫМ И Г. СЕВАСТОПОЛЕ

Корниенко Владимир Владимирович

студент 4 курса факультета экономики и управления,
направления подготовки «Экономика»,

Смышников Максим Андреевич

студент 3 курса факультета экономики и управления,
направления подготовки «Государственное и муниципальное управление»
Филиал ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени
М. В. Ломоносова» в г. Севастополе

Аннотация. В статье рассматриваются существующие теоретические и практические подходы к пониманию сущности туристско-рекреационных кластеров, выделяются основные методологические аспекты оценки эффективности по их формированию, предлагается наиболее оптимальный республики Крым и Севастополя.

Ключевые слова: туристско-рекреационный кластер, туризм, кластер, методология оценки.

Согласно постановления Правительства Севастополя от 7 ноября 2016 года N 1050-ПП «Об утверждении государственной программы города Севастополя «Развитие культуры и туризма города Севастополя» (с изменениями от 12 марта 2021 года) (далее – Программа) задачами Программы являются повышение привлекательности туристского пространства города Севастополя с использованием кластерного подхода для комплексного развития туристской инфраструктуры города. Однако, в то же время результаты кассового исполнения этой программы с 2017 года не превышают 28,2 % исполнения, что говорит о крайне низкой эффективности реализации мероприятий по формированию туристско-рекреационных кластеров в регионе. Существует ряд подходов к оценке эффективности, но все они ограничены применением в рамках других регионов. В основном это связано с недостаточным количеством статистических данных и разнице в подходе ведения учета в туристической сфере в каждом регионе России. В связи с этим существует проблема оценки эффективности мероприятий по формированию туристско-рекреационных кластеров в Севастополе и Крыму.

Целью работы является анализ существующих подходов оценки, а также

разработка наиболее подходящего для двух тесно связанных регионов – Севастополя и Крыма.

Для начала дадим определение туристско-рекреационным кластерам. Основываясь на идеях А. Маршалла [4] и М. Портера [5] туристско-рекреационный кластер – это концентрация организаций, эффективно реализующих свою деятельность по предоставлению услуг и реализации продукции в сфере туризма.

Сегодня кластер может быть сформирован по трем причинам:

1) кластер возникает и развивается стихийно в связи с благоприятными природными, экономическими и иными условиями. Процесс протекает сам собой, и человек влияет на его развитие опосредованно, используя условия для самореализации, чем изменяет среду вокруг себя в соответствии со своими потребностями;

2) формирование кластера планируется и реализуется в соответствии с четко регламентированными этапами развития. В данном случае вкладываются значительные ресурсы в разработку, планирование и застройку территории, и создание того или иного кластера. Чаще всего это вынужденная мера в связи с соответствием некоторых природных ресурсов планируемому кластеру;

3) кластер формируется на основании случайной концентрации разных организаций или отраслей. Это возможно в результате исторически сложившегося расположения организаций или отраслей в регионе с последующим их объединением в кластер, которые очевидно могли и раньше вступить во взаимоотношения на основе кластерного подхода [2].

Формирование туристско-рекреационных кластеров в Севастополе и Крыму идет реже по второму и чаще по третьему пути.

Для начала нужно определиться с тем, что является критерием эффективности функционирования туристической отрасли в целом. И тут существует два подхода – затратно-ресурсный и целеориентированный. Затратно-ресурсный появился и чаще использовался в индустриальной экономике, в то время как целеориентированный подход применяется в

современной экономике. Согласно принципу актуальности исследования, примем за основу целеориентированный подход при анализе эффективности.

В результате асимметрии информации и различных условий формирования туристско-рекреационных кластеров, в России существуют различные группы критериев, показателей. Например, Е. И. Юванен предлагает комплекс показателей, изображенных на рисунке 1 [7].



Рисунок 1 – Показатели эффективности туристической отрасли [7]

В момент применения разработанных ранее показателей, каждый специалист в рамках прикладного исследования сталкивается с недостаточностью статистических данных, необходимых для вычисления выделенных показателей. В связи с этим, в каждом конкретном случае система оценивания адаптируется к имеющимся данным, и строится новая матрица показателей. Таким образом, в процессе расчета эффективности туристической отрасли Прибайкалья Н. В. Рубцовой был разработан двухфакторный комплекс показателей, отраженный в таблице 1 [6].

Таблица 1 – Показатели эффективности туристической отрасли

Виды показателей	Показатели эффективности
Экономические показатели (количественные измерители)	Рост объема продаж
	Увеличение прибыли
	Снижение размера затрат на взаимодействие
Социальные показатели (качественные измерители)	Социальные взаимоотношения между участниками цепочки
	Прозрачность и ответственность отношений
	Справедливость в получении конкурентных преимуществ

Существует также и регламентированный на правовом уровне подход к оценке эффективности туристической отрасли. Процесс развития туристической отрасли в Севастополе регулирует Закон города Севастополя от 21 июля 2017 года N 357-3С «Об утверждении стратегии социально-экономического развития города Севастополя до 2030 года» и Закон Республики Крым «О стратегии социально-экономического развития Республики Крым до 2030 года» от 28 декабря 2016 года (далее – Стратегии).

Стратегии в сфере туризма направлены на формирование развитой туристической отрасли, в том числе путем создания туристско-рекреационных кластеров, а также формирования эффективной туристской индустрии, которая повлечет за собой увеличение потока туристов в течение всего года, повышение конкурентоспособности отрасли и увеличение налоговых поступлений в бюджеты всех уровней. В результате развитие одной только отрасли повлияет на развитие как минимум целого региона, как максимум, всего государства через повышение инвестиционной привлекательности его составляющих [3].

В то же время важно оценивать и отдельные элементы концепции развития туризма в России. Так, одним из приоритетных направлений развития туризма является формирование туристско-рекреационных кластеров по всей стране, включая Севастополь и Крым.

С точки зрения Федерального агентства по туризму [1], мероприятия по формированию туристско-рекреационных кластеров делятся на три типа:

1) консультационные (консультация и координация субъектов Российской Федерации по вопросам участия в государственных программах в

туристической отрасли и использования кластерного подхода в создании и функционировании туристической инфраструктуры в регионах);

2) методические (предоставление механизмов государственно-частного партнерства с целью создания туристической инфраструктуры и содействие в их реализации);

3) непосредственного участия (капитальное строительство или модернизация объектов с продолжительным сроком окупаемости, которые участвуют в развитии туристической отрасли).

На основе вышеописанных концепций, и взяв во внимание специфику регионов, составим актуальную систему оценивания эффективности формирования туристско-рекреационных кластеров Севастополя в таблице 2.

Таблица 2 – Критерии эффективности мероприятий по формированию туристско-рекреационных кластеров Севастополя и Крыма

Критерии оценки/Мероприятия
<i>Информационное обеспечение</i>
<ul style="list-style-type: none"> • количество новых хозяйствующих субъектов, вовлеченных в туристическую отрасль; • количество посетителей сайта Главного управления туризма города Севастополя и Министерства курортов и туризма Республики Крым по разделам в информационно-коммуникационной сети Интернет (далее – сеть Интернет); • количество сотрудников, отвечающих в онлайн режиме на запросы граждан в сети Интернет; • количество обработанных официальных обращений граждан по вопросам информирования; • количество проведенных семинаров, вебинаров и лекций по ключевым нормативным возможностям частного сектора в сфере туризма
<i>Законотворческая деятельность</i>
<ul style="list-style-type: none"> • реализуемость и эффективность государственных программ, федеральных целевых программ из законов в сфере туризма; • количество общественных слушаний при формировании программ и стратегий развития с представителями частного сектора туристической отрасли; • сформированность актуальной нормативно-правовой базы и фонда для предоставления льгот для развития отрасли
<i>Реализация государственных программ и стратегий</i>
<ul style="list-style-type: none"> • количество капитальных строений и модернизированных объектов, обеспечивающих инфраструктуру туристической отрасли; • численность иностранных граждан и граждан Российской Федерации, размещенных в индивидуальных и коллективных средствах размещения; • площадь и количество койко-мест номерного фонда, а также штат, обеспечивающий его работу; • объем платных туристских услуг, оказанных населению

Выводы. Предложенная система показателей поможет повысить реализуемость государственных программ по развитию культуры и туризма Севастополя и Крыма, а также ускорит процесс развития регионов, что повысит их конкурентоспособность на общегосударственном туристическом рынке.

Список использованной литературы

1. Приказ Федерального агентства по туризму «Об утверждении плана Федерального агентства по туризму по реализации Концепции открытости федеральных органов исполнительной власти на 2018 год, плана Федерального агентства по туризму по реализации мероприятий в области открытых данных на 2018 год и публичной декларации целей и задач Ростуризма на 2018 год» от 21.12.2017 N 609-Пр-17 / [Электронный ресурс] // URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_290147/36415de3bf2cd166b2a75be58fde7086cb27525c/ (Дата обращения 26.03.2021)
2. Кейнер Г. Б., Качалов Р. М., Нагрудная Н. Б. Формирование стратегии функционирования инновационно-промышленных кластеров / Препринт # WP/2007/216. М.: ЦЭМИ РАН. 2007.
3. Корниенко В. В., Вергун Е. И. Зарубежный опыт решения проблемы повышения инвестиционной привлекательности городов // Приоритетные направления развитие науки и образования. 2021. С. 124-126.
4. Маршалл А. Принципы экономической теории. М.: Прогресс, 1993. С. 257.
5. Портер М., Майкл Э. Конкуренция. Пер. с англ. Гл. ред. Я. В. Зabloцкий. М.: Издательский дом «Вильямс», 2000. С. 207.
6. Рубцова Н. В. Содержание понятия эффективность туристской деятельности // Региональная экономика: теория и практика. 2012. № 18 (249). С. 54-60.
7. Юванен Е. И. Оценка социально-экономической эффективности внутреннего туризма в регионе (на примере Приморского края): автореф. дис. ... канд. экон. наук: 08.00.05. Владивосток, 2006. С. 24.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА ПЕРСОНАЛА НА ПРЕДПРИЯТИИ

Короленко Юлия Николаевна

кандидат экономических наук, доцент кафедры управления персоналом,

Каймаканова Екатерина Владимировна

студентка 4 курса направления подготовки 38.03.03 «Управление персоналом»,

Институт экономики и управления

ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского»,

г. Симферополь

Аннотация. В статье рассмотрены основные теоретические аспекты системы организации труда персонала на предприятиях и определена роль трудовой организации в современных условиях. Автором выделена актуальность изучения данного вопроса. Раскрыта сущность понятия «организация труда», выявлены и обоснованы ее элементы. Представлены взгляды современных ученых на проблемы рациональной организации труда персонала. Раскрыты задачи организации труда на предприятии: технико-технологические, экономические, психофизиологические, социальные. Особое внимание автор уделяет гуманизации труда, как одной из самых сложных задач организации труда.

Ключевые слова: организация труда персонала, персонал, управление персоналом, задачи организации труда, эффективное управление.

С каждым годом вопросу организации труда уделяется все больше внимания, поскольку в современных условиях социально-трудовые отношения из года в год подвергаются изменениям, в том числе и изменениям в формах собственности и условиях труда. В связи с этим на рынке повышается спрос на качественную рабочую силу, а также со стороны трудовых ресурсов. Повышается спрос на предоставление условий труда высокого уровня. Следовательно, повышается конкуренция, как между предприятиями, так и между квалифицированными кадрами.

Целью исследования является рассмотрение основных теоретических аспектов организации труда персонала на современных предприятиях, а также анализ задач, которые решает данная система.

Безусловно, проблемам рациональной организации труда персонала уделяется большое внимание специалистов и ученых данной сферы не только в теории, но и на практике, поскольку HR-менеджер, соответствующий современным требованиям должен обладать теоретическими знаниями и практическими навыками в области организации труда персонала [1].

Особое внимание уделяется вопросам системности организации труда со стороны таких ученых как Ш. Ротвелл, В. Ф. Попов, Е. В. Маслов, Т. Кузнецова, Д. Шевчук, В. Р. Веснин и А. Я. Кибанов, которые описали и объяснили взаимосвязь организации труда со стратегией предприятия и рассмотрели ее как инструмент управления персоналом.

Организация труда является процессом, целью которого является систематизация трудовой деятельности, обеспечивающая упорядоченность бизнес-процессов, согласованность действий подразделений организации, и единство действия, направленных на выполнение стратегической программы и достижения конечной цели предприятия. Организация труда заключается в двух направлениях: статическое (структура труда) и динамическое (функционирование, поведение, взаимодействие специалистов в процессе выполнения должностных обязанностей и трудовых функций) [4].

Организация труда персонала любого предприятия является его движущей силой и основным фактором влияния на эффективность деятельности персонала организации. Грамотная организация труда во всех сферах деятельности с учетом хорошей технико-технологической оснащенности может обеспечить достижение более высоких результатов.

Эффективная организация труда на предприятии обуславливается тем, что на рынке труда в настоящее время возникает повышенная конкуренция и, как следствие, у организаций появляется возможность развития и дальнейшего роста. Для привлечения квалифицированного персонала организация должна предоставлять соответствующие условия труда, поэтому руководству необходимо систематически проводить мероприятия, направленные на совершенствование условий труда. К условиям труда в данном случае необходимо отнести не только техническое оснащение рабочих мест, но и методы управления персоналом, а также применение современных инструментов для эффективной организации труда. Как следствие можно ожидать снижение упущенных выгод, рост производительности труда, рост экономических показателей и удовлетворенность персонала рабочим местом,

что повлечет снижение текучести кадров и уменьшению расходов, затрачиваемых на найм персонала.

Также следует отметить, что, производя совершенствование технической базы предприятия, происходит рост цены единицы рабочего времени, а его экономия достигается посредством более совершенной организации труда [3]. Так, можно заключить, что внимание, направленное на улучшение организации труда должно носить, не периодический характер, а постоянный.

Грамотно организованная работа персонала и производства обеспечивает высокую эффективность деятельности, что является важнейшим движущим фактором для предприятия. Следовательно, организацию труда необходимо рассматривать как составную часть организации производства.

Следует отметить, что в современных условиях инновационного развития условия производства ежегодно подвергаются модернизации, что вызывает необходимость производства быстро адаптироваться к новым производственно-техническим условиям. В организациях, которые систематически совершенствуют организацию труда, безусловно, конкурентоспособность выше, чем у тех, кто не уделяет должного внимания данному процессу.

Следовательно, для обеспечения конкурентоспособности и высокой эффективности предприятия необходимо постоянное совершенствование процессов организации труда.

Определим задачи, которые решает организация труда [2]:

– технико-технологические, заключаются в действиях, направленных на совершенствование структуры предприятия путем влияния на нормирование труда, учета специализации, определения и разработки оптимальных инструментов технологических процессов. В рамках данной задачи, принимаются решения, основывающиеся на критериях трудоемкости процессов, выполняемых работниками;

– экономические, заключаются в организации взаимосвязи персонала и средствами производства. Установление такой связи необходимо для обеспечения высоких показателей производительности труда, и снижении

издержек на изготовление продукции или предоставлении услуг, а также для увеличения показателей рентабельности деятельности предприятия. Выполняется данная задача посредством выбора оптимальных вариантов разделения и кооперации труда, применения передовых приемов и методов труда на рабочих местах, оптимальных систем их обслуживания, установления обоснованных и напряженных норм труда, создания комфортных условий;

– психофизиологические, заключаются в обеспечении предприятия благоприятными условиями труда на рабочих местах, с целью формирования и поддержания высокой и устойчивой работоспособности персонала на протяжении длительного периода времени, а также сохранения его здоровья. Задача выполняется посредством установления эргономических норм организации трудового процесса, а также физиологически обоснованных режимов труда и отдыха, оптимизации временного выполнения трудовых обязанностей и предоставлении персоналу нормальных условий труда;

– социальные, заключаются в обеспечении качественной содержательности и привлекательности труда, применения рациональных форм разделения и кооперации труда. За счет чего достигается эффективная деятельность персонала посредством оптимального сочетания физических и умственных усилий, работающих в процессе выполнения трудовых функций.

Исследуя психофизиологические и социальные задачи можно обратить внимание на гуманизацию труда, которая заключается в соблюдении человеческого фактора при организации труда. Гуманизация труда, направлена на обеспечение условий, учитывающих психофизиологические и социальные потребности работников. Реализация важнейшего требования – гуманизации, является одной из самых сложных задач, поскольку часто возникает конфликт между экономичностью и гуманизацией.

Определенные выше задачи организации труда носят комплексный характер, то есть они имеют взаимосвязь не только между собой, но и с совершенствованием техники, технологии, организации производства и управления. При соблюдении данного условия комплексности можно добиться

высоких результатов и эффективности от организации труда.

Выводы. Таким образом, для обеспечения соответствующей организации труда необходимо создание безопасных и здоровых условий труда в организации, планирование и учет труда, воспитание дисциплины труда, подбор и подготовка кадров. При обеспечении грамотного применения на предприятии всех вышеперечисленных процессов можно гарантировать высокую конкурентоспособность и достижение высоких результатов.

Список использованной литературы

1. Горленко О. А., Ерохин Д. В., Можаяева Т. П. Управление персоналом. Учебник для академического бакалавриата. М.: Юрайт. 2019. 250 с.
2. Жулавская А. Е. Благоприятные условия труда как составляющие организации труда современного предприятия // Молодой ученый. 2018. № 11. С. 740-742.
3. Исаева О. М., Припорова Е. А. Управление персоналом. Учебник и практикум для СПО. М.: Юрайт. 2019. 168 с.
4. Тубольцева А. И. Вопросы организации труда на предприятии // Политика, экономика и инновации. 2018. № 4 (6). С. 11-16.

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В РОССИИ

Корчагин Рудик Левович

ассистент кафедры бухгалтерского учета, анализа, аудита и налогообложения, ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный университет», г. Кемерово

Аннотация. В статье рассматриваются методические проблемы исследования технологического предпринимательства. Делается вывод о недостатке открытой информации и необходимости проведения полевых исследований.

Ключевые слова: технологическое предпринимательство, статистика, методы исследования, предпринимательская активность, релевантность.

Ключевую роль в коммерциализации инноваций и технологическом развитии играет технологическое предпринимательство [1]. Оно требует серьезного исследовательского внимания. Изучение тенденций, закономерностей, особенностей, барьеров развития технологического предпринимательства России предполагает использование адекватного научно-аналитического инструментария.

Цель работы – определить методические особенности и проблемы изучения технологического предпринимательства.

Федеральная служба государственной статистики РФ (Росстат) в рамках официального статистического учета предоставляет достаточно широкий круг данных по блоку «Наука и инновации». Однако большая часть этих показателей недостаточно валидна и релевантна задаче исследования технологического предпринимательства. Они скорее характеризуют деятельность академического сектора и инновационную активность национальной экономики в целом, не выделяя вклад технологического предпринимательства как такового. Отметим также, что при анализе на региональном уровне представленный круг показателей в значительной степени сужается.

Можно отметить, что существующая методология статистического учета предполагает в некотором смысле консервативный подход, который не вполне отвечает модели открытых инноваций. В соответствии с логикой этого подхода отдельно существуют поставщики инноваций, или, во всяком случае, генераторы результатов интеллектуальной деятельности, разработок,

технологий (практически они сводятся к научно-исследовательским институтам и университетам); отдельно – их потребители, по преимуществу крупные частные и государственные компании из различных видов экономической деятельности (они могут иметь и собственные научно-исследовательские подразделения).

Происходящие процессы рассматриваются в логике двухэлементной инновационной системы, где не просматривается роль технологического предпринимательства как необходимого связующего звена (модель закрытых инноваций). Безусловно, эта логика не соответствует современной модели предпринимательских экосистем и открытых инноваций. Сосредоточение инновационной деятельности только в научно-образовательном государственном секторе и крупных компаниях без предпринимательского слоя существенно замедляет развитие всей экономики. Соответственно, существующая достаточно подробная система статистического учета вполне детально описывает инновационную деятельность, но выделить из соответствующей информации даже численность и интегральные результаты функционирования технологических предпринимателей, не говоря уже о более сложных характеристиках их работы, практически невозможно.

Тем не менее, анализ имеющихся ограниченных данных все равно позволяет сделать вывод, что ряд необходимых причинно-следственных связей между разными показателями развития инновационной системы не работают или работают слабо, в частности, патентная активность не влияет на создание новых производственных технологий, реализующих изобретения. Определенное ухудшение ситуации произошло в 2014-2015 годах, что обусловлено кризисными явлениями в экономике в тот период и сокращением ресурсов национальной инновационной системы. По мнению автора, неудовлетворительная ситуация с созданием передовых технологий, основанных на изобретениях, экономической реализацией изобретений, убедительно свидетельствует о необходимости развития технологического предпринимательства и перехода к модели открытых инноваций.

Существующий уровень технологического предпринимательства, скорее всего, связан с реализацией виртуальных, цифровых проектов и в ограниченной степени позволяет коммерциализацию изобретений с максимальным техническим и экономическим эффектом.

Следует подчеркнуть, что продолжают отсутствовать официальные данные о количестве субъектов технологического (как и инновационного) предпринимательства в экономике России. Этот сегмент предпринимательской деятельности можно оценить лишь на основе косвенных данных. Так, М. В. Евсеева, И. Н. Ткаченко отмечают наличие видов экономической деятельности, соответствующей трем группам отраслей – отрасли высокого технологического уровня, среднего технологического уровня и наукоемкие отрасли [2]. Исходя из состава соответствующих видов экономической деятельности, автором рассчитаны данные по количеству малых и средних предприятий, которые можно ассоциировать с технологическим бизнесом (табл. 1). Как можно видеть из данных таблицы, формально в России число малых и средних предприятий, так и или иначе связанных с новыми технологиями, составляет около 449 тыс. единиц или около 16,8 % от их общего числа. На первый взгляд, это достаточно высокие показатели развития технологического бизнеса. Однако, если относить к нему все субъекты малого и среднего предпринимательства, которые либо имеют значительные затраты на научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы по отношению к валовой добавленной стоимости (высокотехнологические отрасли), либо вообще определенный удельный вес персонала с высоким уровнем профессионального образования, оценка получится существенно завышенной.

С точки зрения автора, вряд ли возможно говорить, что в России насчитывалось почти 450 тыс. малых и средних инновационных фирм только по критерию образования работников (наукоемкие, выделенные именно по этому критерию, составляют более 90% высокотехнологичных и наукоемких отраслей). Например, в образовании малое и среднее предпринимательство представлено частными детскими садами, репетиторскими центрами, учебными

сервисами, выполняющими написание академических текстов по заказу, что обычно не имеет никакого отношения даже к инновационному предпринимательству, не говоря уже о коммерциализации новых технологий.

Таблица 1 – Количество малых и средних предприятий, работающих в высокотехнологичных видах экономической деятельности в России (2017-2018)

	Малые предприятия				Средние предприятия	
	Всего		В том числе микропредприятия			
	2017	2018	2017	2018	2017	2018
Всего малых и средних предприятий	2754577	2659943	2497879	2421651	13309	13682
В том числе высокого технологического уровня, единиц	7427	7596	6134	6213	209	219
Процентов к итогу	0,27	0,29	0,25	0,26	1,57	1,60
Среднего высокого технологического уровня, единиц	27906	28151	23248	23694	677	700
Процентов к итогу	1,01	1,06	0,93	0,98	5,09	5,12
Наукоемкие, единиц	418273	411472	390885	385335	946	1015
Процентов к итогу	15,18	15,47	15,65	15,91	7,11	7,42
Всего высокотехнологичных малых и средних предприятий, единиц	435606	447219	420267	415242	1832	1934
Процентов к итогу	15,81	16,81	16,82	17,15	13,77	14,14

Если мы говорим о производстве лекарственных средств, компьютеров, электронных и оптических изделий, то здесь, безусловно, достаточно короткий жизненный цикл продукта и многое основано на обновлении ассортимента. Однако вполне возможна простая сборка компьютеров из зарубежных компонент, либо выпуск давно и хорошо известных лекарственных субстанций, что также достаточно сложно отнести к инновационному бизнесу. Даже в области информатики и связи вполне возможно не применять никаких собственных разработок, закупая наиболее продуктивное оборудование и программное обеспечение, в том числе импортное, в готовом виде. Поэтому данные о количестве наукоемких и высокотехнологичных фирм сильно завышают максимальную оценку даже инновационного предпринимательства, не говоря уже о количестве технологических стартапов.

Важным в этом контексте для целей данного исследования видится тезис С. В. Ореховой и Е. В. Кислицына, убедительно доказывающих, что малое и среднее предпринимательство в России вносит меньший вклад в экономическое развитие вследствие более низкого технологического уровня и его стимулирование в современном виде, как есть, не даст существенного макроэкономического результата [3]. Это как раз и связано, на взгляд автора, с тем, что крупные компании, располагающие серьезными ресурсами, за счет использования по преимуществу импортной технологии (образно говоря, если не последнего, то хотя бы предпоследнего слова техники) имеют довольно высокую производительность, подходя к технологической границе.

Даже если предположить, что в оборот активно вовлекаются технологии, разработанные в 1990-е и 2000-е гг. (что крайне маловероятно), создаваемый технологический поток не может обеспечить потребности технологического бизнеса, что предопределяет его неудовлетворительное состояние. Поэтому, вероятнее всего, реальное число технологических предпринимателей в стране не превышает десятков тысяч (исходя из используемой в экономике интеллектуальной собственности).

Выводы. Использование только данных открытого доступа и официальной статистики не позволяет в полной мере охарактеризовать процессы развития технологического предпринимательства. Необходимо несколько исследовательских этапов, чтобы более полно охарактеризовать технологический бизнес России. Во-первых, требуется опросить самих технологических предпринимателей, причем не только состоявшихся, но и прекративших свою деятельность, чтобы избежать «ошибки выжившего». Это позволит построить профиль технологического предпринимателя, оценить его взаимодействие с экосистемой, мотивацию, факторы успеха, ограничения, изучить сам характер проекта с точки зрения классификации технологического предпринимательства и др. Иными путями эту информацию получить практически невозможно. Во-вторых, требуется эконометрический анализ результативности и эффективности деятельности технологических фирм по их

отчетным данным, чтобы оценить их реальный вклад в экономическое развитие, эффективность деятельности с учетом используемых ресурсов, в том числе и государственной поддержки.

Список использованной литературы

1. Плахин А. Е., Сибиряев А. С. Международный опыт организации инновационных кластеров // Вестник Нижегородского государственного инженерно-экономического университета. 2017. № 5. С. 80-87.
2. Евсеева М. В., Ткаченко И. Н. Нематериальные активы высокотехнологичных компаний: стоимостной подход // Стратегические приоритеты и драйверы развития предприятия: сборник научных статей. Екатеринбург: Издательство Уральского государственного экономического университета, 2019. С. 69-70.
3. Орехова С. В., Мисюра А. В., Кислицын Е. В. Управление возрастающей отдачей высокотехнологичной бизнес-модели в промышленности: классические и экосистемные эффекты // Управленец. 2020. Т. 11, № 4. С. 43-58.

СПЕЦИФИКА КОНТРАКТНЫХ ОТНОШЕНИЙ НА РЫНКЕ ТУРИСТИЧЕСКИХ УСЛУГ: ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Пахарь Виктор Вячеславович

заместитель директора по научно-исследовательской деятельности,
учитель истории МОБУ «Сузановская СОШ»,
с. Сузаново, Новосергиевский р-н, Оренбургская область

Аннотация. В статье рассматривается специфика контрактных отношений на рынке туристических услуг. В работе проанализированы типы и группы контрактов, существующие в этом бизнесе с точки зрения институциональной экономики.

Ключевые слова: контракт, контрактные отношения, институциональная экономика, туризм, акторы туристического рынка, сфера услуг.

Регламентация и согласованная деятельность с внешним окружением по достижению конечного результата в реализации или приобретении туров (туристических услуг) акторами туристического рынка осуществляется через контрактные отношения.

Контракт в сфере туризма:

- 1) это средство принуждения выполнения акторами своих обязательств;
- 2) выступает документом, в котором содержится вся информация о туре (услуге), начиная от требований заказчика и заканчивая договорной ценой, условиями выполнения тура (услуги) сторонами, в том числе распределением рисков между акторами;
- 3) служит средством согласования интересов акторов и документом, в котором фиксируются обязательства и их права.

Система контрактных отношений может быть простой в стандартных турах (типовой контракт) и сложной в индивидуальных турах, однако в любом случае она должна обеспечивать организационную основу для достижения цели любого актора (участника) туристического рынка.

Цель статьи – рассмотрение специфика контрактных отношений на рынке туристических услуг.

Стоит отметить, что контракты и контрактные отношения влияют на выбор организационно-правовой формы предприятия, функционирующего в туристической сфере. Номинально здесь могут использоваться любые

организационно-правовые формы, но чаще на туристическом рынке действуют индивидуальные предприятия и различные виды обществ [1; 2].

Рассмотрим типы и особенности контрактов на рынке туристических услуг. Классификация контрактов осуществляется с правовой и экономической точек зрения. С правовой точки зрения выделяются следующие типы контрактов.

1 Контракт купли-продажи: предполагает на основе соглашения передачу на постоянной основе прав собственности на соответствующий актив от одной стороны к другой. На рынке туристических услуг выражается в приобретении туристом тура (отдельных туристических услуг) у туристической организации. В связи с заключением данного контракта возможен, как предконтрактный, так и постконтрактный оппортунизм.

2 Контракт найма. Существует в двух видах: найма физического объекта (аренда) и найма личной собственности. Самым распространенным проявлением данного контракта на туристическом рынке является аренда объекта (ресурса) организацией в сфере туризма. Например, турфирма может арендовать помещение для организации туроператорской или турагентской деятельности. Или частная организация может арендовать исторический памятник с целью проведения экскурсий. Если в первом случае арендатор получает на определенный срок только право пользования, то во втором – еще и право на доход. Однако в обоих случаях возможен риск оппортунистического поведения.

3 Трудовой контракт на рынке туристических услуг заключается между владельцем туристической организации и работником в сфере туризма, согласно которому работник за определенное вознаграждение обязуется выполнять поручения (задания) от работодателя. В результате возникают трансакции управления. Заключение данного контракта также сопряжено с риском оппортунистического поведения со стороны наемного работника в форме вымогательства и отлынивания путем использования «лазеек» в контракте.

В теории экономических организаций, согласно классификации Яна Макнейла, различают классический, неоклассический и отношенческий контракты [3; 4]. Примерами разных видов контрактов на рынке туристических услуг выступают:

– классический – договор на поставку туристических услуг определенного качества в фиксированные сроки;

– неоклассический – договор о строительстве объекта туристической индустрии (например, гостиницы), в котором, вместо детального описания возможных проблем, предполагается создание специального поста наблюдателя со стороны заказчика и конфликтной комиссии, призванной разрешать возможные конфликты;

– отношенческий – договор о совместной деятельности двух или большего числа турфирм, фиксирующий согласованные направления их действий, но не конкретные действия и сроки их осуществления (как, например, в контрактах классического типа).

Особенности данных контрактов на рынке туристических услуг представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Сравнительная характеристика классического, неоклассического и отношенческого контрактов на рынке туристических услуг

Характеристики контракта	Классический	Неоклассический	Отношенческий
Срок	Краткосрочный	Может быть долгосрочным	Долгосрочный
Механизм пролонгации	Отсутствует, самоликвидирующийся контракт	Предполагается	Возможен
Формализация	Формализованный	Формализованный	Как правило, неформальный
Механизм защиты	Защищен с помощью третьей стороны – суда	Защищен с помощью третьей стороны – специализированного суда	Самовыполняющийся
Стандартность	Стандартный	Нестандартный	Нестандартный
Полнота	Полный	Неполный	Неполный
Механизм адаптации	Отсутствует	Имеется	Имеется, играет важную роль

Контрактно-договорные отношения в туризме регулируются формальными правилами – нормами международного и национального гражданского права. Так, например, центральным органом государственного управления сферой туризма в России является Федеральное агентство по туризму (Ростуризм).

С точки зрения участвующих акторов, контракты в сфере туристской деятельности можно условно разделить на три группы:

- контракты, заключаемые между туроператором (турагентом) и туристом;
- контракты, заключаемые между туроператором и турагентом;
- контракты, заключаемые между туроператором и непосредственными исполнителями отдельных видов услуг.

Контракт между туристической организацией и туристом – один из видов контрактов по возмездному оказанию услуг (в институциональной экономике это классический контракт). По контракту возмездного оказания услуг одна сторона (исполнитель) обязуется по заданию другой стороны (заказчика) оказать услуги (совершить определенные действия или осуществить определенную деятельность), а заказчик обязуется оплатить эти услуги. Данный контракт является формализованным, краткосрочным (одноразовым), гарантом его соблюдения выступает государство.

Вторая группа контрактов в туризме – это контракт между туроператором и турагентом (в институциональной экономике это контракт неоклассического типа). В системе контрактах отношений субъектов туристической деятельности следует отдельно выделить агентские контракты. По агентскому контракту одна сторона – турагент – обязуется за вознаграждение совершить по поручению другой стороны – туроператора – продвижение и реализацию от своего имени туристского продукта. Данный контракт является неформализованным, долгосрочным, а его гарантом выступает третья сторона (чаще всего третейские суды).

Третья группа контактов регулирует правоотношения туроператора с субъектами хозяйствования, оказывающие услуги по проживанию, питанию,

перевозке, страхованию и др. Такие контракты с точки зрения институциональной экономики чаще всего носят отношенческий характер. В связи с этим такие контракты являются неформализованными, долгосрочными, а гарантом соблюдения таких контрактов выступают один или два контрагента [5].

Вывод. Экономический результат функционирования фирм на туристическом рынке в значительной степени зависит от контрактов и контрактных отношений. Любая организация теорией прав собственности сводится к контракту, определяющему распределение прав собственности между ее участниками. Данная теория помогает выбрать оптимальный вариант распределения между собственниками правомочий в зависимости от специфики деятельности организации, а, следовательно, и организационно-правовую форму предприятия. Кроме этого, опираясь на положения теории прав собственности, можно с наименьшими потерями выбрать партнера по бизнесу на основе сведений об его организационно-правовой форме.

Список использованной литературы

1. Булганина С. Н., Зуева Е. Г., Пахарь В. В. Развитие институциональной среды рынка туристических услуг в современной России // Институциональная трансформация экономики: российский вектор новой индустриализации: статьи докл. Всерос. конф. (Омск, 21-23 окт. 2015 г.). Омск, 2015. С. 355-361.
2. Пахарь В. В. Анализ и способы минимизации транзакционных издержек на рынке туристических услуг России // Исследование молодых ученых: экономическая теория, социология, отраслевая и региональная экономика: статьи докл. Всерос. конф. (Новосибирск, 19-20 октября 2015 г.). Новосибирск, 2015. С. 250-256.
3. Уильямсон О. И. Экономические институты капитализма: Фирмы, рынки, «отношенческая» контракция. СПб.: Лениздат, CEV Press, 1996.
4. Аузан А. А., Никишина Е. Н. Долгосрочная экономическая динамика: роль неформальных институтов // Журнал экономической теории. 2013. № 4. С. 48-57.
5. Кузьминов Я. И., Бендукидзе К. А., Юдкевич М. М. Курс институциональной экономики: институты, сети, транзакционные издержки, контракты. М.: Изд. дом ГУ ВШЭ, 2006. С. 99.

ПЕРСПЕКТИВЫ СОЗДАНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО КЛАСТЕРА В РЕСПУБЛИКЕ КРЫМ

Ревенко Екатерина Максимовна

студентка 3 курса факультета государственное и муниципальное управление
Институт экономики и управления (структурное подразделение),
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского»,
г. Симферополь

Аннотация. В статье рассмотрены перспективы создания экологического кластера в Республике Крым. Автором приведён успешный зарубежный опыт и обоснована необходимость формирования экокластера в регионе.

Ключевые слова: регион, Республика Крым, кластер, экологический кластер, региональное развитие.

В настоящее время основным фактором, оказывающим воздействие на социально-экономическое развитие региона, является реализация на его территории кластерных инициатив, технопарков и крупных инвестиционных проектов.

Цель исследования – рассмотрение кластерного развития Республики Крым, а также о возможностях региона в создании экологического кластера.

Кластерная политика – составная часть экономической политики государства. Ее целями являются поддержка развития кластеров на определенных территориях за счет создания дополнительных условий для повышения конкурентоспособности и эффективного взаимодействия участников кластера [1].

Следует отметить, что определения термина «кластер» ни федеральное, ни региональное законодательство не содержат. Непосредственно сам термин в его экономическом смысле все чаще встречается в федеральных и региональных концепциях и программах социально-экономического развития, концептуальных и распорядительных актах. Например, его применяют в Стратегии социально-экономического развития Республики Крым до 2030 года, где говорится о том, что кластерная политика должна стать одним из основных механизмов реализации стратегических приоритетов, обеспечения экономического роста и диверсификации экономики [2].

Стратегия социально-экономического развития Республики Крым

предполагает создание на территории полуострова к 2030 году следующих кластеров: туристические, IT-кластер, кластер «креативной индустрии», кластеры в сфере медицинских и биотехнологий, агропромышленный пищевой кластер, химический и судостроительный [2]. В данном списке отсутствует экологический кластер, для формирования которого в Республике Крым есть острая необходимость и должный потенциал.

Экокластеры, осуществляя своё развитие за счёт широкого применения высокоэффективных инновационных технологий, формируют базу новой, перспективной отрасли современной экономики – индустрии экоинноваций. Индустрия экоинноваций направлена на оптимизацию природопользования, восстановление загрязнённой окружающей среды, повышение эффективности в использовании различных видов энергии и рост на этой основе качества жизни в регионе.

Ярким примером успешного функционирования экокластера за рубежом является английский экокластер Питерборо, специализирующийся на использовании технологий, минимизирующих выбросы CO_2 в окружающую среду, и производстве экологически чистых товаров и услуг. К основным задачам центра относится продвижение новых технологических знаний из научного сектора в сектор предпринимательства для практической реализации. В настоящее время в состав кластера Питерборо входят 335 профильных компаний и организаций, в которых работают более 5,8 тыс. человек. Годовой объем производства кластера в стоимостном выражении составляет 589 млн. ф. ст. В рамках кластера создан Эко-инновационный центр Питерборо [3].

Экокластер Питерборо имеет 23 внутрикластерных экологических направления, среди которых [3]: комплексная очистка воды, восстановление почвы, рециклическое производство, использование возобновляемых источников энергии, «зеленое» строительство и ряд других сфер. В кластере также функционируют научные организации, занимающиеся исследованиями по проблемам сохранения окружающей среды и обеспечения устойчивого

развития.

В современной действительности улучшение экологического состояния территории становится важной частью региональной политики. К примеру, в Крыму существует огромная проблема твердых бытовых отходов и мусора, а также отходов промышленности и грязных стоков. По примерным расчетам 85 % твердых коммунальных отходов попадают на объекты, которые не обеспечивают экологическую безопасность, 10 % на полигоны, отвечающие экологическим требованиям и только 5 % на переработку [4].

При этом в Республике Крым есть предприятия по утилизации и сортировке мусора (мусороперерабатывающий и сортировочный заводы в Симферополе, в Белогорском районе), различные общественные движения (экологическое движение «Эко – Факт», «Соцзапрос») и научные организации (кафедра экологии в Крымском Федеральном университете имени В. И. Вернадского), занимающиеся вопросами экологии на территории региона, и эти мощности, безусловно, должны быть включены в проект экокластера.

Создание экологического кластера позволит ликвидировать экологический ущерб, обеспечить экологически устойчивое развитие Крыма и значительно пополнить бюджет Крыма. Согласованное взаимодействие предприятий, научных организаций, образовательных учреждений, бизнеса и государственных структур для решения этой проблемы обеспечат результативность управления устойчивым развитием экономики региона для будущих поколений.

Помимо преимуществ существует и ряд трудностей в применении кластерного подхода. Создаваемые в регионах кластеры будут достаточно восприимчивы к глобальным кризисам. В связи с этим, следует помнить, что кластерная политика является лишь одним из направлений повышения конкурентоспособности экономики региона, и наилучший эффект от неё может быть достигнут только в совокупности с иными мероприятиями. Важно, что кластерная организация развития Крымского региона способна оказать бесспорное влияние на повышение качества жизни и уровень благосостояния

населения[5].

Выводы. Важно понимать, что реализация предложенного кластера по своей сути направлена на решение тех проблем, которые на сегодняшний день являются центральными для экономики Крыма и требуют незамедлительного решения.

1. Реализация кластерного подхода в процессах управления региональной экономикой позволяет повысить конкурентоспособность отдельных компаний, отраслей и экономики региона в целом.

2. Кластерный подход характеризуется ростом внимания к особенностям местных рынков и к уровню отдельно работающих компаний, что даёт возможность использовать местные ресурсы и разрабатывать государственные адресные программы поддержки [1].

3. Кластеризация всегда означает инновационное развитие региона, в первую очередь предприятий малого и среднего бизнеса.

Список использованной литературы

1. Стрельников А. В. Кластерная политика в государственном управлении регионом // Журнал «Экономика и управление в 21 веке», 2014. С. 91-95. – [Электронный ресурс] – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=21588329> (Дата обращения: 29.04.2021).
2. Стратегия социально-экономического развития Республики Крым до 2030 года: Закон Республики Крым от 9.01.2017 года №352-ЗРК/2017. – [Электронный ресурс] – URL: <https://business.rk.gov.ru/medias/files/strategy-full.pdf> (Дата обращения: 29.04.2021).
3. Мелников О. А., Мельникова Е. В. Экологические кластеры в современной экономике // Журнал Россия и современный мир, 2012. – № 1 (74). – [Электронный ресурс] – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=17561253> (Дата обращения: 29.04.2021).
4. Манохин М. В. Принципы разработки оптимальной схемы обращения с твердыми бытовыми отходами и модели их транспортирования. – [Электронный ресурс] – URL: <https://swsu.ru/newfmn/diss/diss%20Manohin%20M.V..pdf> (Дата обращения: 29.04.2021)
5. Подсолонко В. А., Подсолонко Е. А. Влияние кластерной организации развития Крымского рекреационного макрорегиона на повышение качества жизни и уровень благосостояния населения // Сфера обращения: проблемы и перспективы развития: коллективная монография. Пермь: Пермский институт (филиал) ФГБОУ ВО «Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова», 2016. С. 257-272.

УПРАВЛЕНИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ КАК НОВАЯ ВЕРСИЯ УПРАВЛЕНИЯ ПЕРСОНАЛОМ

Савенко Александра Юрьевна

магистрант

ФГБОУ ВО «Уральский государственный экономический университет»,

г. Екатеринбург

Аннотация. Статья посвящена разъяснению понятий управление персоналом и управление человеческими ресурсами. Рассмотрены определения этих значений в современном управлении, функции, новые тенденции.

Ключевые слова: управление персоналом; управление человеческими ресурсами; PM – PersonnelManagement (кадровый менеджмент); HRM – HumanResourceManagement (управление людскими ресурсами); разделение труда; командная работа.

В современном мире появилось новое понятие – управление человеческими ресурсами.

В российском бизнесе можно встретить термины: управление персоналом и управление человеческими ресурсами.

Целью данной статьи является описание разницы между управлением персоналом и управлением человеческими ресурсами.

Более распространенным термином является управление персоналом. Управление персоналом признает, что у организации есть персонал и подразумевает, что этим самым персоналом нужно управлять. Управление человеческими ресурсами идет немного дальше и видит в людях не просто персонал, а важный организационный ресурс и концентрируется на управлении этим ресурсом с точки зрения максимизации пользы для компании [2].

Есть некоторые отличия между Управлением персоналом (PM – PersonnelManagement) и Управлением человеческими ресурсами (HRM – HumanResourceManagement), хотя по некоторым ключевым вопросам PM и HRM идентичны.

Традиционное управление персоналом имеет тенденцию быть узким, стремясь обслуживать линейных менеджеров, тогда как HRM интегрировано в роль линейных менеджеров с сильной проактивной позицией и предвзятостью к бизнесу.

Менеджер по управлению персоналом всегда делал упор на

бюрократический контроль, то есть контроль над персоналом и кадровыми системами. Некоторые утверждают, что РМ представляет собой сильно разрозненную систему. В отличие от этого, HRM прилагает решительные усилия, чтобы стать более целостным механизмом в приведении человеческих проблем в соответствие с бизнес-проблемами, с ярко выраженной ориентацией на поиск и решение проблем, и решимостью создавать совместные организационные системы.

Роль высшего руководства в определении повестки дня для изменений и развития очень очевидна в HRM.

Из приведенного выше обсуждения мы можем сделать основные различия между традиционным управлением персоналом и современным HRM.

Управление человеческими ресурсами – это новая версия управления персоналом. Нет четкой разницы между управлением человеческими ресурсами и управлением персоналом, но есть некоторые различия в следующих вопросах:

- управление персоналом - это традиционный подход к управлению людьми в организации.

- управление человеческими ресурсами - это современный подход к управлению людьми в организации.

- управление персоналом фокусируется на управлении персоналом, благосостоянии сотрудников и трудовых отношениях. Управление человеческими ресурсами фокусируется на приобретении, развитии, мотивации и поддержании человеческих ресурсов в организации.

- управление персоналом предполагает, что люди являются вкладом для достижения желаемого результата. Управление человеческими ресурсами рассматривает людей как важный и ценный ресурс для достижения желаемого результата.

В рамках управления персоналом функция персонала выполняется для удовлетворения сотрудников. В рамках управления человеческими ресурсами административная функция выполняется для достижения цели.

В рамках управления персоналом планирование работы осуществляется на

основе разделения труда. В рамках управления человеческими ресурсами функция планирования работы выполняется на основе групповой/командной работы.

В рамках управления человеческими ресурсами сотрудникам предоставляется больше возможностей для обучения и развития, чем при управлении персоналом.

В управлении персоналом решения принимаются высшим руководством в соответствии с правилами и положениями организации. В управлении человеческими ресурсами решения принимаются коллективно с учетом участия сотрудников, полномочий, децентрализации, конкурентной среды и т.д.

Управление персоналом фокусируется на увеличении производства и довольных сотрудников. Управление человеческими ресурсами фокусируется на эффективности, культуре, производительности и участии сотрудников.

Управление персоналом связано с менеджером по персоналу. Управление человеческими ресурсами касается менеджеров всех уровней сверху вниз.

Управление персоналом – рутинная функция, тактический подход. Управление человеческими ресурсами – это стратегическая функция.

PM – оплата после оценки работы (фиксированные оценки). HRM – система оплаты труда по результатам.

Задача PM – экономия на работниках. Задача HRM – инвестиции в развитие работников.

PM – коллективистский подход, интересы организации превыше всего. HRM – индивидуалистский подход, взаимность интересов.

Управление человеческими ресурсами курируется высшим руководителем, входящим в правление компании, имеющим большое влияние и возможность определения стратегических перспектив.

Управление человеческими ресурсами в качестве нормативного документа опирается на профессиональные стандарты, и становится одной из ключевых задач стратегии развития компании. Именно поэтому мы наблюдаем всплеск интереса к этой профессии. Эффективность и жизнеспособность бизнеса во

многим зависит от профессионализма специалистов в области управления человеческими ресурсами. Создание профессиональных стандартов в этой связи более чем актуально. Они помогут создать единое поле понимания профессии, как для самих специалистов в области кадрового менеджмента, так и для владельцев бизнеса, управляющих.

Управление человеческими ресурсами часто критикуется за свой чрезмерно идеализированный подход. Многие сомневаются в том, что возможно добиться высокой мотивации, взаимной ответственности и проявления инициативы на всех уровнях компании. В то же время, это не мешает таким компаниям, как Google, уделять огромное внимание персоналу и лидировать на рынке [1].

Вывод. Подводя сравнительный итог, главными концепциями в HRM отмечаем акцент на стратегию, вклад в добавочную стоимость бизнеса, установление конкурентной оплаты труда сотрудников. Все это необходимо для того, чтобы опережать конкурентов и занимать лидирующие позиции.

Список использованной литературы

1. Максимова С. М. Особенности управления человеческими ресурсами в международной компании // Науковедение. 2014. Вып. 2 (21). – [Электронный ресурс] – URL: <https://znanium.com/catalog/product/483982> (Дата обращения: 10.10.2020)
2. Концепция стратегии управления персоналом организации // Вестник ГУУ. Социология и управление персоналом. 2007. Вып. 12 (38). – [Электронный ресурс] – URL: <https://znanium.com/catalog/product/453234> (Дата обращения: 10.10.2020).
3. Методы построения системы управления персоналом // Кадровик. Кадровый менеджмент, 2007. № 6. – [Электронный ресурс] – URL: <https://znanium.com/catalog/product/452749> (Дата обращения: 10.10.2020).
4. Кибанов А. Я., Ивановская Л. В., Митрофанова Е. А. Управление персоналом: Учебник. Москва: ИЦ РИОР, 2020. 288 с.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ КОМПЛЕКСОМ ЖКХ НА МУНИЦИПАЛЬНОМ УРОВНЕ

Сапожникова Светлана Михайловна,

кандидат экономических наук, доцент

ФГБОУ ВО «Смоленский государственный университет», г. Смоленск

Аннотация. В условиях реформирования комплекса ЖКХ создается новая парадигма функционирования муниципального управления в сфере ЖКХ. Идет процесс передачи МУПов в частные руки, повышается коммерциализация отрасли. Отдельные сферы, например, обращение с ТКО, переданы в региональное ведение. Отсюда снижается уровень контроля над функционированием отрасли на местах, растут риски и проблемы, что требует создание нового комплексного механизма управления отраслью.

Ключевые слова: муниципалитет, управление, жилищно-коммунальное хозяйство, полномочия, риски, комплексный механизм муниципального управления жилищными услугами.

Устойчивое социально-экономическое развитие муниципального образования выступает критерием эффективности муниципального управления. Важную роль в структуре муниципального образования играет комплекс жилищно-коммунального хозяйства, от состояния которого зависит жизнь населения территорий. На уровень развития ЖКХ оказывает влияние система муниципального управления, которая представляет собой достаточно сложный механизм воздействия на всю систему оказания разнообразных жилищных и коммунальных услуг.

Цель работы. Рассмотреть систему муниципального управления комплексом ЖКХ, выявить основные проблемы и предложить направления по его совершенствованию.

Система муниципального управления комплексом ЖКХ представляет собой важнейший элемент функционирования муниципалитета, в который включаются такие элементы, как стратегия, планирование, анализ и контроль (рис. 1).

В сферу формируемых муниципалитетом задач по управлению комплексом ЖКХ включены работы по эффективной организации его работы: снабжения потребителей услуг ЖКХ теплом, электроэнергией, водоотведением, водоснабжением, работ по содержанию и обслуживанию жилищного фонда, принадлежащего МО, системы управления МКД и развития всего комплекса

ЖКХ. Причем оценка степени развития комплекса ЖКХ муниципального образования включает следующие критерии:

- уровень и тенденции тарифов на жилищные услуги;
- предоставление льгот и субсидий отдельным категориям граждан;
- уровень дотационности сферы ЖКХ муниципального образования.

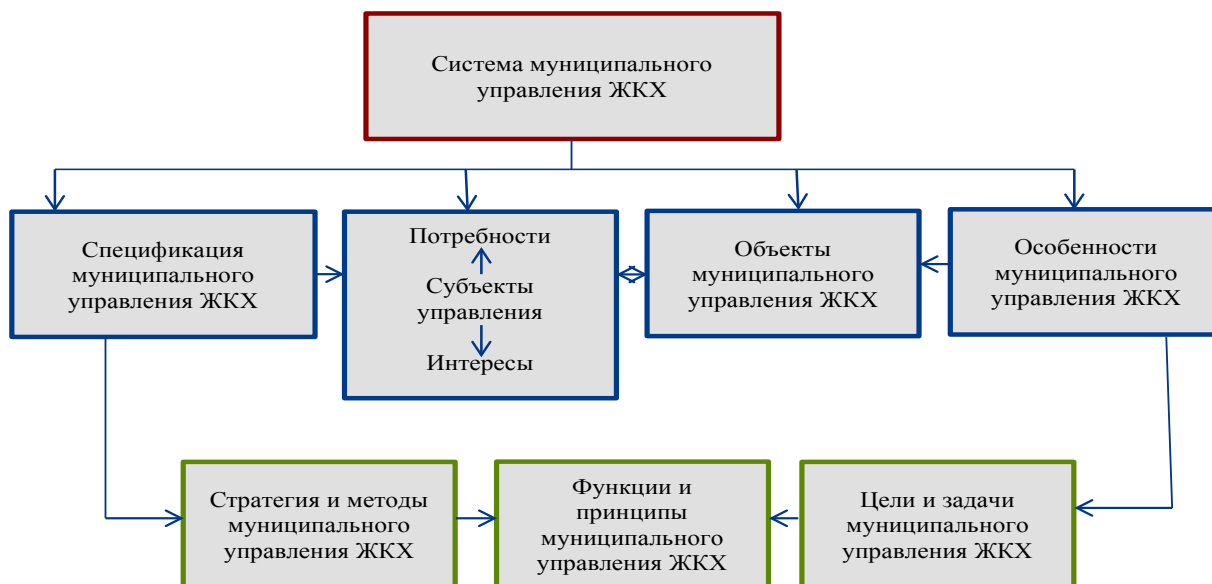


Рисунок 1 – Система муниципального управления ЖКХ

В настоящее время на муниципальном уровне в экономическом пространстве действуют следующие группы субъектов, которые находятся в тесном симбиозе и зависят от возможностей и условий принятия решений в соответствии с внутренними и внешними факторами. К ним можно отнести:

- органы государственной власти и управления, местные органы самоуправления;
- предприятия сферы ЖКХ (организации, оказывающие услуги ЖКХ, включая управленческие компании);
- потребители услуг (население и юридические лица).

Местные органы власти в системе управления комплексом ЖКХ и регулирования его функционирования, находятся в тесном взаимодействии с региональными органами власти, их функции также взаимосвязаны (рис. 2).



Рисунок 2 – Взаимодействие органов государственной власти и органов местного самоуправления в управлении сферой ЖКХ

На муниципальном уровне сформированы следующие формы управления сферой ЖКХ с учетом степени участия местного самоуправления:

- система прямого управления – муниципалитет сам управляет комплексом ЖКХ;
- ведение муниципально-подрядной формы – работа частных подрядчиков на основании местных тарифов на жилищные услуги;
- организация муниципально-арендной системы – работа частных арендаторов по своим тарифам;
- муниципальная концессия – концессия, но с сохранением системы управления и воздействия местными органами власти.

Местное самоуправление становится организатором и непосредственным участником жилищно-коммунального рынка (причем на общих основаниях, как участник конкурса в виде учрежденных им муниципальных унитарных предприятий). В целях повышения конкуренции комплекса ЖКХ, муниципалитет решает задачи и выполняет определенные функции для:

- повышения активности собственников жилья как потребителя ЖКУ на

рынке, в том числе по выбору УК;

- создания равных условий участникам рынка;
- решения проблемы в обслуживании домов, находящихся в изношенном состоянии и т.п. (рис. 3).



Рисунок 3 – Функции местных органов самоуправления в сфере ЖКХ

Основными проблемами в системе управления комплексом ЖКХ на муниципальном уровне являются: недостаток финансирования, достаточно высокий уровень ветхости и изношенности жилищной инфраструктуры, коммуникаций, обслуживающей техники и жилищного фонда, низкий уровень оплаты труда в ЖКХ, сложности тарификации жилищных услуг – в сочетании тарифов для обеспечения рентабельности отрасли и уровня доходов и жизни жителей территорий и другие. Это не создает привлекательности отрасли и частный бизнес неохотно идет в данную сферу, требуя преференций и льгот. Проведенная «мусорная реформа» не обеспечила прозрачности системы доставки и утилизации мусора. При этом, можно выделить и высокий уровень «теневого» сектора в отрасли и коррупцию [2]. В 2020 году по данным Прокуратуры в Смоленской области выявлено 6 преступлений в сфере ЖКХ.

В сфере коммунальных услуг влияние муниципалитетов резко снижается. В частности, в сфере обращения отходов их роль ограничивается: созданием точек сбора мусора, оформлением прав на использование земельных участков, находящихся в государственной или муниципальной собственности для размещения мест накопления ТКО; контролем соблюдения правил

благоустройства населенных пунктов (качество уборки территории, прилегающей к месту накопления ТКО); наличием полномочий по обращению в суд по защите прав потребителей при изменении размера платы за коммунальные услуги при низком ее качестве или оказании услуги с перерывами, превышении установленного норматива и других нарушениях прав потребителей.

Выводы. Внешние и внутренние угрозы требует принятия муниципалитетом новых форм и инструментов управления комплексом ЖКХ. Наиболее перспективными направлениями представляется создание комплексной системы управления (с выделением ответственных лиц), обеспечение минимизации муниципального вмешательства с выделением точек контроля и организации системы штрафов при выявлении нарушений (денежные потоки, планы/сметы жилищных и коммунальных услуг и их выполнение, качество сроки выполнения услуг с момента обращения потребителя), разработка программ восстановления инфраструктуры при совместном финансировании из местного и регионального бюджетов, создание системы налоговых льгот частному местному бизнесу отрасли, ограничение внедрения внешних игроков рынка ЖКХ на подконтрольную территорию и т.п.

Кроме того, органам самоуправления необходимо контролировать систему расчетов с ресурсоснабжающим компаниям и отстаивать права жителей поселений по установлению размера тарифов на коммунальные услуги и их очередную индексацию.

Список использованной литературы

1. Еремеева Е. Д., Матвеева Е. Е. Аудит тарифов в сфере ЖКХ // Перспективы развития российской науки. Сборник статей по материалам IV ежегодной всероссийской научной конференции. 2019. С.71-77.
2. Мыльникова Л. А. Теневая экономика в России: причины появления и развития // Инновации в бизнесе, науке и образовании. Сборник статей по материалам III ежегодной научно-практической конференции. 2018. С. 111-117.

РОЛЬ И МЕСТО ЮАНЯ НА МИРОВОМ ВАЛЮТНОМ РЫНКЕ

Фальковская Татьяна Юрьевна

кандидат философских наук,
доцент кафедры культурологии и управления социальными процессами,
Институт социальных наук,

Сисенкова Мария Михайловна,

студент направления подготовки «Лингвистика»,
факультета иностранных языков,

Институт иностранных языков, филологии и медиакоммуникации,
ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», г. Иркутск

Аннотация. Статья посвящена исследованию процесса интернационализации китайской валюты, влиянию на юань торговой войны КНР и США, пандемии коронавирусной инфекции в начале 2020 года. Рассмотрены меры правительства в связи с этими событиями, устойчивость сегодняшнего курса юаня, валютная политика КНР, причины низкого статуса юаня, условия и перспективы его дальнейшего развития на международном финансовом рынке. Анализируется цифровой юань как валюта, возникшая в ответ на требования и тенденции цифровой эпохи.

Ключевые слова: КНР, валютная политика, валютный курс, юань, интернационализация юаня, цифровой юань.

В 2008 году, во время мирового кризиса, китайский юань обратил на себя внимание как валюта, потенциально способная стать альтернативой доллару США. С тех пор валютная политика КНР направлена на интернационализацию юаня, расширение его финансовых возможностей и масштабов распространения. Уже сейчас можно отметить некоторые успехи китайской валюты на международном финансовом рынке. Специалисты всего мира пристально следят за взлетом и падением валютного курса юаня.

Актуальность данного исследования связана с начавшейся в начале 2020 года в ряде регионов Китая коронавирусной пандемией (г. Ухань, провинция Хубэй), которая стала мощным дестабилизатором мировой экономики. Особенно сильно пандемия повлияла на мировые рынки, ставшие крайне нестабильными, и не могла не сказаться на такой валюте, как юань. В современных исследованиях крайне мало встречается работ по изучению роли и места юаня на мировом валютном рынке после пандемии, поэтому его проведение представляется достаточно своевременным и насущным на сегодняшний момент.

Научная новизна исследования состоит в том, что в работе будет изучено такое понятие, как «киберюань» или «цифровой юань», и перспективы влияния данной валюты на интернационализацию юаня в целом.

Цель работы: изучение текущей ситуации на мировых валютных рынках, исследование юаня как резервной валюты в долгосрочной перспективе и прогнозирование перспектив данной валюты.

Валютная система закреплена национальным или межгосударственным законодательством и является совокупностью двух понятий – валютного механизма и валютных отношений, т.е. правовых институтов и норм, обеспечивающих расчеты по валютным операциям, и системы повседневных взаимосвязей, в которые вступают частные и юридические лица на финансовых рынках с целью осуществления международных платежей и расчетов [9].

Сегодня действующей международной валютной системой является Ямайская валютная система, принятая в 1976 году. Согласно соглашению, курсы валют устанавливаются рынком, а не государством, вследствие чего валютные курсы подвержены постоянным колебаниям и поэтому называются плавающими. Основными ее особенностями являются: отсутствие привязки валют к золоту; центральные банки могут покупать и продавать золото по рыночным ценам; введена система СПЗ (специальные права заимствования, используются как международные денежные единицы) и резервные валюты; курсы валют изменяются под влиянием спроса и предложения; режим формирования валютного курса определяется государством из нескольких вариантов.

Валютный курс непрерывно колеблется и изменяется несколько раз в день. Он формируется на валютном рынке (сеть современных средств связи, соединяющих национальные и иностранные банки и брокерские фирмы), где совершаются сделки, связанные с внешней торговлей, международным туризмом, международным капиталовложением и т.п.

Административные инструменты валютной политики государства нацелены на воздействие на различные аспекты функционирования валютного

рынка страны и деятельности его участников путем их нормативно-правового регулирования, например, с помощью валютных ограничений, объем которых зависит от уровня развития экономики государства внешнеэкономических связей, степени интегрированности национальной экономики в мировую и стабильности внутреннего валютного рынка страны [3].

На сегодняшний момент у государств существует широкий арсенал инструментов, которыми можно воздействовать на валютный курс страны. Однако, в связи с действующей Ямайской валютной системой, существованием сразу нескольких резервных валют и глубокой интеграцией национальной экономики промышленно-развитых стран в мировую, полный контроль над ним невозможен.

Для того чтобы национальная валюта была признана мировой, она должна выполнять три функции, а именно: использоваться как платежное средство при международных расчетах, как мера стоимости в международных финансовых операциях, как средство накопления, т.е. должна быть включена в валютный резерв других стран. Уже сейчас юань – одна из самых используемых в международных расчетах валюта, которая, вероятно, уступает только некоторым резервным валютам. В мае – начале октября 2020 года он стремительно поднялся – с 7,15 до 6,69 юаня за доллар, укрепившись почти на 7 %. Стабильный рост китайской валюты по отношению к доллару США наблюдается еще с 2014 года. Также растет количество облигаций, номинированных в юанях (например, в феврале 2020 года общий объем выпущенных облигаций – 3,4 трлн юаней) [4], из-за большого спроса среди иностранных инвесторов на китайские ценные бумаги [7].

В настоящее время КНР наращивает свое влияние в мировой торговле, привлекает иностранных инвесторов и иностранные компании, становится крупной экономически развитой державой, благодаря чему возрастает спрос на юань в различных странах.

Успешному подъему китайской валюты предшествовал долгий путь – начиная с экономического кризиса 2008 года, когда вера в долларовую

экономику пошатнулась, и до текущего года, когда КНР удалось преодолеть трудности в финансовой сфере, связанные с неблагоприятной эпидемиологической обстановкой, вызванной первой волной коронавирусной инфекции.

После включения юаня в 2016 году в валютную корзину СДР Китай взял курс на активное увеличение объемов китайской валюты в расчетных операциях с другими странами. Был заключен ряд соглашений о торговле в юанях со странами-соседями, в частности с такой развитой в экономическом плане страной, как Южная Корея [12]. Странам-соседям был выгоден подобный способ расчета, так как он позволял им экономить средства на курсовой разнице. К 2017 году для наполнения своих золотовалютных фондов более 60 стран стали использовать юань. Динамика колебания юаня по отношению к доллару США с 2008 по 2017 год представлена в рисунке 1 [2].

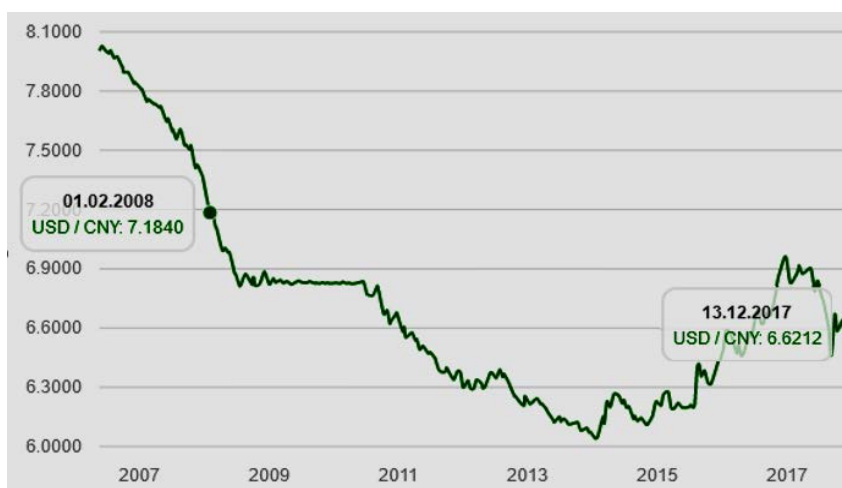


Рисунок 1 – Динамика колебания юаня по отношению к доллару США с 2008 по 2017 год

В 2018 году началась торговая война между КНР и США, [11] после того как выяснилось, что по данным Бюро экономического анализа США, торговый дефицит США с Китаем за 2017 год достиг небывалого показателя в 375,2 млрд долларов, т.е. в 2017 году КНР поставил в США продукцию на 505 млрд долларов, а США в КНР – на немного более, чем более 130 млрд [8]. Вследствие этого 22 марта 2018 года президентом США Дональдом Трампом был подписан меморандум «О борьбе с экономической агрессией Китая», позволяющий ввести ограничения на продукцию из КНР. В декабре 2018 года

лидеры США и КНР договорились о «перемирии» в Аргентине во время саммита G20. С января по май 2019 года между странами велись переговоры, благодаря которым удалось на несколько месяцев «заморозить» конфликт, однако никаких взаимных послаблений сделано не было. И только в декабре 2019 года, несмотря на серьезные торговые противоречия, КНР и США сумели согласовать условия торгового договора, который был подписан в январе 2020 года: КНР к 2021 году увеличивает импорт из США на 200 млрд долларов и будет искоренять неправомерные торговые практики, подвергающиеся критике в США. Однако в противостоянии двух стран не была поставлена окончательная точка – борьба вышла на политический уровень. Так, после ухода Дональда Трампа с поста президента в отношении 28 граждан США были введены санкции за вмешательство во внутренние дела КНР и подрыв китайских интересов.

Так как КНР и США являются крупнейшими экономическими державами, их общий ВВП составляет 2/5 от мирового ВВП, данный конфликт оказывает влияние на всю мировую экономику. Это пошатнуло доверие к юаню, что привело к замедлению его продвижения на мировом рынке. Динамика колебания юаня с марта 2018-го по январь 2020 года представлена в рисунке 2 [2].



Рисунок 2 – Динамика колебания юаня с марта 2018-го по январь 2020 года

В январе 2020 года экономика КНР столкнулась с новым испытанием – Всемирная организация здравоохранения объявила вспышку коронавирусной инфекции, зафиксированную в Ухане, эпидемией, а в марте того же года –

пандемией [15]. Для предотвращения распространения болезни воздушные, наземные и водные пути сообщения в городе были временно перекрыты, далее 30 других регионов также приняли меры для обеспечения безопасности граждан в области общественного здравоохранения: отменили массовые мероприятия, сократили транспортные потоки и т.д. Данные меры оказали сильное влияние на экономическую жизнь республики. Общественное питание, розничная торговля, гостиничный бизнес, отрасли досуга и развлечений, сферы туризма, кино и другие, связанные с массовым скоплением людей, оказались закрыты, а трудоемкие производства наподобие производства одежды, бумаги и мебели, текстильная отрасль неминуемо пострадали из-за приостановки деятельности и отсутствия сырьевых поставок. В частности, за период изоляции – с января по март 2020 года – в КНР наблюдалось:

- 1) снижение уровня потребления;
- 2) увеличение уровня безработицы и, как следствие, сокращение доходов государственного бюджета;
- 3) увеличение расходов государственного бюджета на профилактику эпидемии и сферу здравоохранения;
- 4) снижение ВВП на 6,8 %;
- 5) отрицательная динамика отраслей экономики КНР;
- 6) снижение общей стоимости импорта и экспорта на 11 % в годовом исчислении;
- 7) рост отраслей, связанных с программным обеспечением, передачей данных и информационными технологиями, на 13,2 %.

В целом, за период с января по март 2020 году экономика КНР показала худшие за последние 30 лет показатели, что отрицательно повлияло не только на страну, но и на всю мировую экономику в целом. Вышеуказанные факторы не могли не повлиять на доверие иностранных инвесторов китайскому юаню, однако уже в марте 2020 года ситуация стала выправляться: восстановился уровень производства предприятий крупной промышленности к аналогичному периоду за прошлый год, уменьшился спад в сферах розничной и оптовой

торговли, лизинга и бизнес-услуг, недвижимости. За время изоляции наибольшие убытки понесли отрасли контактного обслуживания, в частности индустрия общественного питания.

В результате активных действий центрального правительства и региональных властей КНР удалось, если не полностью, то частично нивелировать негативное влияние эпидемии на экономику: быстро восстановились инвестиции и экспорт, в отличие от внутреннего потребления (туризм, шоппинг, общественное питание и т.д.), темпы роста которого значительно замедлились. В 2021 году КНР продолжает оставаться на втором месте по мировому ВВП, а юань стабильно растет по отношению к доллару США.

Сегодня политика КНР направлена на расширение масштабов политического сотрудничества. В 2013 году председателем КНР Си Цзиньпином была выдвинута инициатива «Один пояс, один путь» – совокупность проектов «Экономический пояс Шелкового пути» и «Морской Шелковый путь XXI века» – для создания евразийской экономической зоны, связывающей государства Востока и Запада через центральноазиатский регион, которая будет использоваться для поставки товаров Европу [5]. Инициатива открыта для участия всем заинтересованным странам, однако основные для развития сотрудничества предполагаются регионы Европы, Азии, Африки [13].

10 января 2021 года была опубликована новая Белая книга «Сотрудничество в области международного развития в новую эпоху», в которой обозначена основная идея КНР в области международного развития – создание общества единой судьбы [1].

Согласно итоговому отчету Международного валютного фонда за 2020 год ВВП КНР [10], несмотря на разразившуюся в 2018 году торгово-экономическую войну с США и потери, связанные с эпидемией в I квартале 2020 года, не только остается на втором месте после США, но и увеличился в объеме на 460 трлн долларов. Помимо этого, в КНР сохраняется стабильно низкий уровень инфляции (2,5 % за 2020 год), международные резервы остаются крупнейшими в мире, а прямые иностранные инвестиции в экономику

КНР достигли рекордных 14,38 млрд, или 999,98 млрд юаней. Данные факторы способствуют дальнейшей интернационализации юаня, который, однако, все еще не стал мировой валютой.

В 2020 году впервые для крупной мировой экономики Китай создает официальную цифровую валюту. Киберюань призван решить все проблемы сразу: отказаться от спекулятивной валютной торговли, снизить риски от введения санкций, изменить свою позицию в глобальной финансовой системе с доминирующим долларом, отслеживать мельчайшие транзакции граждан и компаний в режиме реального времени. Выпуск цифрового юаня – это не просто эмиссия очередной формы платежных средств, это переосмысление денег [16].

Может показаться, что деньги уже виртуальны, поскольку кредитные карты и платежные приложения, такие как Apple Pay, Samsung Pay, Google Pay по всему миру и WeChat в Китае, устраняют необходимость в счетах или монетах, но это всего лишь способы электронного перевода денег. Китай превращает само платежное средство в компьютерный код.

Уже были попытки создания цифровой валюты, например, биткойн. Однако они не получили массового распространения, которое привело бы к отказу от наличных денег. В отличие от цифрового юаня, криптовалюты существуют за пределами традиционной глобальной финансовой системы и не могут считаться законными платежными средствами, каковыми являются наличные деньги, выпущенные правительствами. По своей конструкции цифровой юань сводит на нет одно из главных преимуществ биткойнов: анонимность для пользователя.

Китайская версия цифровой валюты контролируется центральным банком КНР, который будет выпускать новые электронные деньги. Ожидается, что это даст правительству Китая новые обширные инструменты для мониторинга как своей экономики в целом, так и расходов, и доходов населения.

Пекин также позиционирует цифровой юань для международного использования и разрабатывает его таким образом, чтобы он не был привязан к

мировой финансовой системе, где доллар США доминирует.

По мнению аналитиков и экономистов, цифровизация сама по себе не сделает юань конкурентом доллара в банковских переводах. Но в своем новом воплощении юань может набрать обороты на периферии международной финансовой системы.

Также продуман момент с волатильностью новой валюты: Народный банк Китая будет строго контролировать цифровой юань, чтобы гарантировать отсутствие разницы в стоимости валюты между ним и бумажными банкнотами и монетами. Народный банк Китая уже провел пробную эмиссию цифрового юаня, что сделало его первым крупным центральным банком, выпустившим виртуальную валюту. Ожидается, что в феврале следующего года на зимних Олимпийских играх 2022 в Пекине будет проводиться более широкое распространение. Это обеспечит процессу международную известность.

Центральный банк КНР также изучает возможность использования цифрового юаня в международных расчетах. Вопрос уже обсуждается с подразделением Банка международных расчетов, а также профильными государственными ведомствами Объединенных Арабских Эмиратов, Таиланда и специального административного района КНР – Гонконга.

У китайской валюты есть свои недостатки, которые препятствуют ее продвижению на мировом валютном рынке, однако, уже сегодня многие международные эксперты пристально за ней следят.

По прогнозам американского финансового конгломерата, Morgan Stanley [18] китайский юань может стать третьей по величине резервной валютой в мире через 10 лет, а к 2030 году китайский юань будет составлять от 5 % до 10 % мировых резервных активов в иностранной валюте. По их словам, в настоящее время на юань приходится около 2 % мировых резервных активов в иностранной валюте. Это ставит юань позади доллара США и евро.

Morgan Stanley ожидает, что к концу 2021 года юань укрепитсся до 6,6 юаня по отношению к доллару США. Прогноз основан на том, что китайское правительство в течение многих лет пытается продвигать международное

использование юаня. В 2020 году китайское правительство активизировало свои усилия, чтобы позволить большему количеству иностранных финансовых институтов выйти на внутренний рынок. Зарубежные инвесторы также все чаще обращаются к китайскому рынку в поисках возможности получения относительно более высокой доходности, чем в других регионах.

По прогнозам Morgan Stanley, в следующем десятилетии потоки инвестиционного портфеля станут более важными, чем прямые иностранные инвестиции, поскольку их совокупный приток составит 3 трлн долларов.

Профессор Пекинского университета финансов Майк Петтис, напротив, к резкому повышению курса юаня как к основной резервной валюте относится скептически. Изменения в экономических факторах Китая, в первую очередь зависимость роста от экспорта, потребуют от страны стать импортером капитала. В отчете Morgan Stanley прогнозируется, что текущий счет страны, который включает торговлю и выплаты иностранным инвесторам, может стать отрицательным с 2025 года и достигнуть отрицательных 1,2 % ВВП к 2030 году, что означает не менее 180 млрд долларов США чистого притока иностранного капитала в год в 2025-2030 годах для финансирования дефицита текущего счета.

По словам профессора, очень трудно делать долгосрочные прогнозы относительно развития текущего счета Китая. Степень корректировки, которую Китай должен произвести, чтобы сбалансировать источники спроса в своей экономике, существенен, и каждый из исторических прецедентов предполагает, что корректировка повлечет за собой трансформацию экономических (и, возможно, политических) институтов.

Тем не менее, Morgan Stanley отметил, что их прогноз роста международной известности юаня сопряжен с некоторыми рисками. К ним относятся: более медленное, чем ожидалось, открытие китайских финансовых рынков для иностранных инвестиций, нестабильность глобального рынка, экономические риски КНР и значительная эскалация напряженности между США и Китаем.

Касательно недавней новинки на финансовом рынке КНР – цифрового

юаня – то тут мнения экспертов на данный момент достаточно оптимистичны.

Фань Ифэй, заместитель управляющего Народного банка Китая, в прошлом году заявил, что существует «острая необходимость в оцифровке наличных денег и монет», поскольку их производство и хранение в настоящее время обходятся дорого [17]. В статье в государственном издании Yicai Global он отметил, что наличные деньги и монеты непросто использовать, их легко подделать, и из-за их анонимности они могут использоваться в незаконных целях.

В отдельной статье Фань Ифэй рассказал, как цифровая валюта центрального банка (CBDC – Central Bank Digital Currency) может повысить эффективность платежей и улучшить передачу денежно-кредитной политики. Он также утверждает, что цифровой юань может помочь в обеспечении финансовой стабильности через систему «контролируемой анонимности». Здесь платежи будут до некоторой степени анонимными, но инструменты анализа данных могут помочь центральному банку выявить незаконную деятельность.

Другой причиной усилий Народного банка КНР может быть усиление конкуренции в сфере платежей и снижение системного риска. На арене цифровых платежей Китая доминируют Alipay, которой управляет Ant Group, аффилированная с Alibaba, а также WeChat Pay, управляемая интернет-гигантом Tencent. Мэтью Грэм, генеральный директор компании Sino Global Capital, предположил, что продвижение правительством КНР новых технологий в финансовую систему будет способствовать тому, что доллар США утратит свою значимость [14]. Он утверждает, что американская валюта уязвима из-за устаревания, медлительности и дороговизны платежных систем, используемых для международных расчетов уже продолжительное время.

Продвижению цифрового юаня на международном финансовом рынке также способствуют эпидемиологическая ситуация в мире, и в частности в США. В интервью CNBC главный стратег Deutsche Bank по азиатскому рынку Самир Гоэл предположил, что инвесторы начнут отказываться от доллара из-за

пандемии коронавирусной инфекции, так как стратегия Америки по выходу из-под ограничений выглядит неубедительно. Однако заместитель директора Президентского лицея, старший преподаватель РАНХиГС, эксперт в экономике и бизнес-планировании Борис Пивовар отмечает, что неблагоприятная обстановка может повлиять на курс валюты США, но ненадолго, и в ближайшее время цифровой юань не сможет заменить собой доллар, так как он является не только валютой платежей и расчетов, но и средством, с помощью которого осуществляются торговые процессы между всеми странами мира. Сегодня доллар – это 70 % международной торговли.

Также стоит учитывать тот факт, что цифровой юань предполагается продвигать на международный рынок посредством Интернета, который изначально является американским проектом и до сих пор контролируется ведущими американскими IT-корпорациями [6]. И чтобы сделать цифровой юань по-настоящему мировой валютой КНР нужно либо сделать уже существующий Интернет своим, либо параллельно нынешней сети создать китайскую, которая охватит весь мир. Однако вполне реально сделать цифровой валютой для группы стран, для этого необходимо создание регионального или коллективного Интернета (например, для группы БРИКС).

В целом, прогнозы мировых экспертов разнятся в сроках и причинах дальнейшей интернационализации юаня, но мало кто предполагает негативное развитие событий, при котором китайскую валюту ждет регресс. В частности, благоприятное развитие предсказывают цифровому юаню как удачному новшеству, шагающему в ногу со временем.

Выводы. Хотя юань был включен в валютную корзину МВФ, считать его реальной резервной валютой на данный момент сложно, не говоря уже о замене доллара США юанем. Слабость китайской валюты заключается в: правительственном контроле над финансами и счетами движения капиталов в КНР, привязке юаня к доллару, отставании в развитии глубоких, ликвидных и финансовых рынков КНР, небольшой доле юаня резервных банках других стран, незначительном объеме операций с юанем на рынке Forex, а также том

факте, что юань не является полностью конвертируемой валютой. Если данные факторы будут изменены, то есть вероятность увеличения темпов интернационализации юаня.

Что касается экономических масштабов и масштабов внешней торговли, у юаня есть все условия для того, чтобы стать международной валютой.

Препятствие на пути превращения юаня в международную валюту носит институциональный характер. Независимо от того, можно ли отказаться от валютного контроля, полностью открыть финансовые счета и счета операций с капиталом, у юаня есть возможность стать свободно конвертируемой валютой, и может быть достигнута свобода трансграничных потоков средств.

Кроме того, необходимо реформировать систему обменного курса юаня. Международный валютный фонд описывает систему обменного курса юаня следующим образом: система стабилизации обменного курса классифицируется как система с привязкой обменного курса. Переход к независимой системе плавающего обменного курса является одной из поддерживающих систем для превращения юаня в международную валюту.

Недавно появившийся цифровой юань, благодаря новым технологиям и большой распространенности на территории КНР, имеет шансы стать мировой цифровой валютой. В отличие от криптовалют, наподобие биткойна, цифровой юань встроен в глобальную финансовую систему и может считаться платежным средством. В случае, если цифровой юань сможет выбраться за пределы Юго-Восточной Азии, то есть обретет популярность на Западе, то вполне реальной представляется вероятность, что он, если не превзойдет, то встанет в один ряд с долларом США. Однако этому будущему, так же, как и в случае с обычной валютой КНР, мешает тот факт, что цифровой юань находится под контролем центрального банка Китая, следовательно, его привлекательность в глазах иностранных экспертов зависит от валютной политики и экономики КНР.

Список использованной литературы

1. В Китае выпустили Белую книгу о сотрудничестве в международном развитии. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://ria.ru/20210111/kniga-1592560594.html> (дата обращения 29.04.2021)

2. Доллар США к Китайскому юаню. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://finovosti.ru/quotes/USD/CNY/chart/total> (дата обращения 29.04.2021)
3. Инструменты регулирования валютных курсов. – [Электронный ресурс]. – URL: https://vuzlit.ru/1094517/instrumenty_regulirovaniya_valyutnyh_kurov (дата обращения 4.05.2021)
4. Китай в феврале выпустил облигации на 3,4 трлн юаней. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.finmarket.ru/database/news/5441743> (дата обращения 4.05.2021)
5. Ли На. Инициатива «один пояс, один путь» как новая модель сотрудничества КНР с Россией и странами Центральной Азии // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Всеобщая история. 2018. Т. 10. № 4. С. 382-392.
6. Может ли цифровой юань поменять мировой валютный порядок? – [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.fondsk.ru/news/2020/10/08/mozhet-li-cifrovoj-juan-pomenjat-mirovoj-valutnyj-porjadok-52009.html> (дата обращения 8.05.2021)
7. Новый игрок: Китай незаметно сделал свою валюту международной. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://iz.ru/1073381/dmitrii-migunov/novyi-igrok-kitai-nezametno-sdelal-svoiu-valiutu-mezhdunarodnoi> (дата обращения 30.04.2021)
8. Пак С. Торговая война Китая и США: что будет с китайской экономикой? // Вестник международных организаций. 2020. Т. 15. № 2. С. 213-235.
9. Понятие и структура валютной системы. – [Электронный ресурс]. – URL: https://vuzlit.ru/1320885/ponyatie_struktura_valyutnoy_sistemy (дата обращения 4.05.2021)
10. Рейтинг экономик мира 2021, таблица ВВП стран мира. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://basetop.ru/rejting-ekonomik-mira-2021-tablitsa-vvp-stran-mira/> (дата обращения 4.05.2021)
11. Торговая война США и Китая (2018-2019). – [Электронный ресурс]. – URL: <https://gia.ru/20190513/1553450182.html> (дата обращения 4.05.2021)
12. Фальковская Т. Ю., Дададжанова А. Современная валютная политика КНР // Заметки ученого: научно-практический журнал. Ростов на Дону: Южный университет «Институт управления, бизнеса и права». Под. общ. ред. С. А. Анесянц. 2021. Ч. 1. С. 605-608.
13. Фальковская Т. Ю., Лиханова А. Н. Курс внешней политики КНР // Заметки ученого: научно-практический журнал. Ростов на Дону: Южный университет «Институт управления, бизнеса и права». Под. общ. ред. С. А. Анесянц. 2021. Ч. 1. С. 444-447.
14. Финансист оценил шансы криптовалюты Китая сменить доллар США на мировом рынке в 2021 году. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://rueconomics.ru/451785-finansist-ocenil-shansy-kriptovalyuty-kitaya-smenit-dollar-ssha-na-mirovom-rynke-v-2021-godu> (дата обращения 4.05.2021)
15. Цзоу Сютин. Влияние коронавирусной эпидемии на экономику Китая и контрмеры правительства и регионов // Власть и управление на Востоке России. 2020. № 2 (91). С. 37-44.
16. Цифровой товарищ Мао: Китай создал собственную цифровую валюту. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://habr.com/ru/company/regionsoft/news/t/551028/>
17. CNBC– [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.cnbc.com/2021/03/05/chinas-digital-yuan-what-is-it-and-how-does-it-work.html> (дата обращения 4.05.2021)
18. InternationalMonetaryFund– [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.imf.org/en/News/Articles/2021/03/20/sp-global-economy-2021-prospects-and-challenges> (дата обращения 5.05.2021)

ОСНОВОПОЛОГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРОЕКТНОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ИНВЕСТИЦИОННЫХ ПРОЕКТОВ

Сулайман Эльза Хошнафовна

магистрант 2 курса экономического факультета,
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский горный университет», г. Санкт-Петербург

Аннотация. В статье рассмотрены основные принципы механизма проектного финансирования при реализации инвестиционных проектов, среди которых можно выделить базовый финансово-экономический принцип, социально-экологический и политический принципы. Выделение финансово-экономического принципа в качестве основного позволяет раскрыть сущность самого механизма проектного финансирования с двух сторон: с одной стороны – проектное финансирование есть явление финансовое, а с другой – использование различных финансовых инструментов при реализации проектов с помощью данного механизма приводит к возникновению экономического эффекта. Социально-экологические принципы связаны с обеспечением мер по защите окружающей среды и социальных норм в процессе реализации проекта.

Ключевые слова: проектное финансирование, принципы проектного финансирования, финансово-экономический принцип, Принципы Экватора, политические принципы.

Механизм проектного финансирования известен уже давно, однако только в двадцатом веке после «нефтяного бума» в 1970-е годы он получил наиболее широкое распространение. Первоначально этот механизм находил применение в инвестиционных проектах в энергетической отрасли. Начиная с 1980-х годов, данный механизм стал находить применение и при реализации проектов в иных отраслях, в частности – в транспортных проектах, инфраструктурных и проектах жилищно-коммунальной сферы. В России первыми проектами, где применялась эта новая схема финансирования, стали проекты «Голубой поток» и «Сахалин-2» [2, с. 85].

Несмотря на то, что проектное финансирование прошло долгий путь развития, до сих пор разные исследователи выделяют различные принципы, на основе которых этот механизм реализуется.

Цель работы – изучить основные принципы, на основе которых применяется механизм проектного финансирования при реализации инвестиционных проектов.

При изучении механизма проектного финансирования как отечественными, так и зарубежными учеными принято выделять несколько принципов, его

характеризующих, а основным из них считать финансово-экономический принцип, который исходит из предпосылки о том, что целью любого коммерческого проекта является извлечение прибыли.

При реализации любого коммерческого проекта необходимо обеспечивать эффективное управление им, что обусловлено современными постоянно меняющимися эндогенными и экзогенными факторами: изменение технологических процессов, работа в условиях ограниченности ресурсов, предъявляемые требования со стороны стейкхолдеров, изменение мировой экономической и политической ситуации. Поэтому целью применения механизма проектного финансирования при реализации инвестиционных проектов на современном этапе является одновременное генерирование денежного потока от реализации проекта и достижение финансовой эффективности проекта в целях удовлетворения ожиданий инвесторов.

Существует многообразие подходов к выделению основных принципов проектного финансирования, однако можно выделить наиболее общие принципы, которые выделяют большинство исследователей [3]:

1) Дифференцированности – заключается в проведении комплексного анализа, выявления всех особенностей и возможных рисков проекта перед началом его осуществления. Реализован может быть только тот проект, который докажет финансовую состоятельность и эффективность. Финансовая состоятельность проекта заключается в том, что создаваемая проектная компания сможет вернуть выданные ей средства в оговоренный срок. Финансовая эффективность означает окупаемость проекта для инвестора, вложившего свои средства в реализацию проекта;

2) доходности – означает плату заемщиком кредитору за пользование предоставленными средствами. Плата, как правило, определяется исходя из величины процентной ставки;

3) целевого использования – заключается в использовании средств, предоставленных инвесторами, строго по назначению – созданию проектной компании, целью которой является реализация определенного инвестиционного

проекта;

4) обособленности – проявляется в том, что для реализации инвестиционного проекта создается специальная компания, являющаяся юридически и экономически обособленной. Юридическая обособленность выражается в том, что созданная компания является отдельным хозяйствующим субъектом, экономическая обособленность заключается в способности данной компании погашать задолженность за счет генерируемых денежных потоков. Такие денежные потоки выступают в качестве источников возмещения средств инвесторам проекта. Благодаря существованию данного принципа, возможно предельно точно идентифицировать потенциальные риски и сформировать соответствующую структуру финансирования;

5) распределения рисков – заключается в том, что за возникновение риска на том или ином этапе реализации проекта отвечают те лица, в чью зону ответственности входит данный риск, т.е. лица, которые смогут наиболее эффективно и оперативно урегулировать возникшую проблему;

6) приоритета денежного потока над активами – т.е. в качестве источника погашения кредитов и уплаты процентов выступают генерируемые проектом доходы, а не активы, которые выступают в роли обеспечения данных кредитов.

Описанные выше подходы отражают финансово-экономический принцип реализации инвестиционных проектов. Однако, проектное финансирование является масштабным проектом, и нельзя рассматривать его принципы только с экономической точки зрения.

В последние несколько лет при реализации инвестиционных проектов принято уделять внимание социальным и экологическим принципам, которые объединены в так называемые «Принципы Экватора». Они представляют собой совокупность добровольных принципов, которые разработаны, приняты и используются банками при оценке эколого-социальных рисков при принятии решения об участии в проектом финансировании. В основе данной концепции лежат природоохранные и социальные стандарты, которые приняты Международной финансовой корпорацией, занимающейся финансированием

частного сектора. Совокупность принципов находит свое применение в банковском проектном финансировании, если общая сумма затрат по проекту превышает 10 млн. долл. [1].

Если банк принимает «Принципы Экватора», то он обязуется участвовать в финансировании только тех проектов, участники которых могут обеспечить исполнение требований комплексных мер, которые направлены на обеспечение социальных норм и требований защиты окружающей среды. «Принципы Экватора», разработанные Всемирным Банком в 2003 году, банки РФ стали принимать с 2013 года. Первым из российских банков, присоединившимся к Ассоциации Принципов Экватора, стал Банк «Открытие».

При проведении экспертизы в рамках перечисленных принципов, решаются следующие вопросы [1]:

- 1) устойчивое развитие и использование возобновляемых природных ресурсов;
- 2) охрана окружающей среды, в т.ч. биоразнообразия, культурного наследия и здоровья человека;
- 3) использование вредных для здоровья и окружающей среды материалов;
- 4) охрана труда и техника безопасности на предприятиях;
- 5) противопожарные мероприятия и безопасность жизни;
- 6) приобретение и использование земельных участков;
- 7) потенциальные последствия от реализации проекта;
- 8) участие в анализе, разработке и реализации проекта всех сторон, затрагиваемых проектом;
- 9) изучение возможных альтернатив реализации проекта в эколого-социальном плане;
- 10) изучение вопросов эффективного использования энергии;
- 11) работа, направленная на предотвращение и уменьшение количества загрязнений и отходов.

Согласно «Принципам Экватора» роль проектного финансирования

инвестиционной деятельности возрастает, особенно в развивающихся странах, однако при этом международные финансовые организации сталкиваются с проблемой недостаточного внимания социальной и экологической составляющей при реализации проектов. Принятые принципы позволяют воздействовать на государства и компании посредством применения определенных финансовых механизмов с целью обеспечения экологически и социально оптимального уровня управления.

Оценивая последствия принятия Принципов на проектное финансирование для развивающихся стран, можно утверждать, что существует риск проведения международными финансовыми организациями политики двойных стандартов при оценке уровня социальной ответственности за качество окружающей среды в отдельных регионах. В связи с отсутствием конкретных критериев содержания данного понятия, к регионам с низкой социальной ответственностью могут быть отнесены любые развивающиеся государства, которые в данный момент имеют разногласия с международными финансовыми институтами и с их точки зрения могут не отвечать принятым стандартам экологического менеджмента.

Еще одним принципом проектного финансирования можно выделить политический принцип. В проектном финансировании немалая роль отводится правительству страны, где реализуется проект. Это связано с тем, что такие проекты носят долгосрочный масштабный характер, затрагивают интересы многих участников, и для таких проектов часто необходима поддержка государственной власти. Кроме того, такие проекты могут быть частью проводимой политики, например, инфраструктурные проекты, поскольку их реализация может иметь политические последствия [1].

Выводы. Принципы проектного финансирования можно рассматривать с экономической, социально-экологической и политической стороны.

Финансово-экономический принцип является основополагающим и объединяет принципы кредитования и долевого финансирования. Политический принцип обусловлен глобализацией мировой экономики и

масштабностью реализуемых проектов. Социально-экологические принципы связаны с инновационным характером инвестиционных проектов.

Список использованной литературы

1. Крутова И. Н. Принципы проектного финансирования // Проблемы экономики и юридической практики. 2009. № 5. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/printsiyu-proektnogo-finansirovaniya>
2. Никонова И. А. Проектный анализ и проектное финансирование. М.: Альпина Паблишер, 2012. 154 с.
3. Сулайман Э. Х. Проектное финансирование: принципы, особенности и виды // Устойчивое развитие экономики: международные и национальные аспекты: Электронный сборник статей IV Международной научно-практической online-конференции, Новополоцк, 26 ноября 2020 года. – Новополоцк: Учреждение образования «Полоцкий государственный университет», 2020. – С. 466-469. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://elib.psu.by/handle/123456789/26447>

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ УЧАСТНИКОВ ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В УСЛОВИЯХ БОРЬБЫ С МИРОВОЙ ПАНДЕМИЕЙ

Тарасова Элина Витальевна

студент,

Мищенко Оксана Анатольевна

преподаватель кафедры экономической теории и международных
экономических отношений,

Ростовский филиал ГКОУ ВО «Российская таможенная академия»,
г. Ростов-на-Дону

Аннотация. В статье анализируется состояние внешнеэкономической деятельности в условиях мировой пандемии. Приводятся экспортные показатели внешнеторговой деятельности России. В заключении автор делает вывод о необходимости разработки мер поддержки предприятий, ведущих внешнеэкономическую деятельность.

Ключевые слова: пандемия, внешнеэкономическая деятельность, внешняя торговля, статистические данные.

В настоящее время не осталось ни одной стороны общественной жизни, которую бы не затронула эпидемия коронавируса. Не явилось исключением и экономическая деятельность участников внешнеэкономической деятельности (ВЭД).

Цель работы – проанализировать состояние внешней торговли, а также деятельность участников ВЭД в период распространения новой коронавирусной инфекции.

Мировая пандемия глубоко повлияла на снижение экономической активности по всему миру. В частности, пандемия Covid-2019 привела к ряду последствий во внешнеэкономической деятельности предприятий, к числу которых можно отнести:

- 1) нарушение цепей поставок с точки зрения логистики и производства;
- 2) введение запретительных и ограничительных мероприятий в отношении определенных товаров в различных странах, что требует учета в географии поставок и договорном обеспечении;
- 3) нерегулярная работа компаний-закупщиков.

Пик влияния пандемии Covid-19 на мировую экономику пришелся на II квартал 2020 года, когда было зафиксировано беспрецедентное снижение мирового ВВП и объемов мировой торговли (рис. 1).

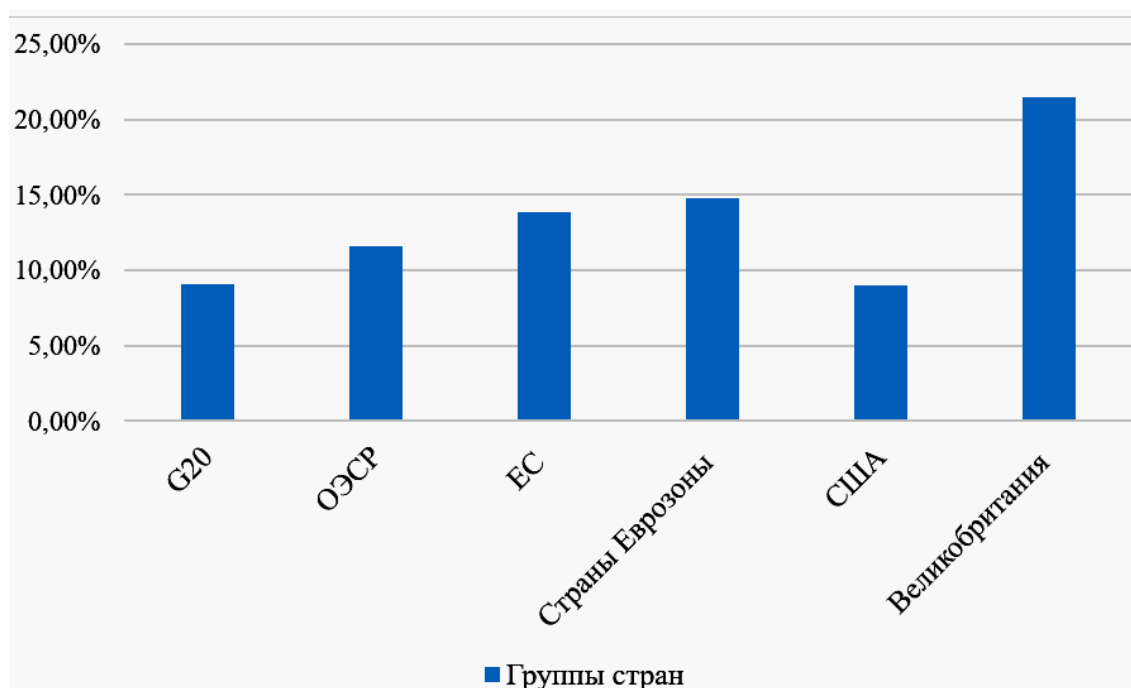


Рисунок 1 – Динамика изменения ВВП по группам стран во II квартале 2020 года, %

Темпы снижения объемов мировой торговли оказались еще более высокими: по оценке МВФ, во II квартале 2020 года по сравнению с аналогичным периодом 2019 года мировой экспорт товаров сократился на 21,4 %.

Заместитель руководителя Федеральной таможенной службы России Елена Ягодкина отметила, что в 2020 году на фоне пандемии и карантина падение доходов бюджета от ВЭД в мае 2020 года достигало 46 %, при этом доля экспорта в таможенных платежах из-за низких цен на нефть сокращалась до 13 %.

«Коронакризис» в мировой торговле оказал масштабное влияние на внешнюю торговлю России (табл. 1) [1].

Таблица 1 – Динамика изменения показателей стоимостного объема экспорта и импорта, выраженных в процентном соотношении

Вид торговли	Январь-сентябрь, 2020 года	Январь-сентябрь, 2016 года	Январь-сентябрь, 2015 года
Импорт	6,9 %	8,7 %	38,2 %
Экспорт	22,6 %	28,7 %	31,5 %

С середины марта 2020 года государства стали принимать свои

нормативно-правовые акты, касающиеся порядка взаимодействия и реализации процедур ВЭД в условиях мировой пандемии. Движение грузов через границы оказалось затруднено. Кроме того, из-за состояния переходного положения, когда участники ВЭД не понимали, какими нормами регламентируется их деятельность в новых условиях, они не всегда получали отсрочки по выплате штрафных санкций. Более того, стали появляться и закрепляться нормы, предусматривающие наличие определённых условий, связанных с порядком предоставления документации, прохождения таможенного контроля для ввоза и вывоза лекарственных препаратов, медицинских изделий, стали вводиться ограничения на поставку ряда стратегически важных товаров, а также товаров критического импорта.

Анализируя конъюнктуру рынков различных стран на фоне развития пандемии, с учетом товарной структуры экспорта и импорта РФ, можно заметить резкий рост закупок продуктов питания (крупы, корма для животных, консервы) и средства индивидуальной защиты (перчатки, антисептики, полотенца, маски для лица, химзащитные костюмы). Указанное сформировало направления российского экспорта с точки зрения товарной и географической структуры, однако, с учетом вводимых ограничений по вывозу из РФ (например, квота на вывоз зерновых, запрет на вывоз ряда овощей и круп).

Анализируя структуру продаж, стоит отметить, что энергетическая отрасль уступила место другим категориям товаров и услуг. Эти изменения были обусловлены снижением объема валютной выручки. Резкое падение цен, а также падение физического объема экспорта нефти и нефтепродуктов, природного газа привели к обесценению рубля. В данном случае власти определили, что необходимо обеспечить приток дополнительной иностранной валюты с помощью других механизмов и экономических средств. В итоге, Россия начала заниматься продажей за границу золота и других драгоценных металлов, приостановив собственные закупки. Дополнительно начали увеличивать продажи продукции агропромышленного комплекса, среди которых можно выделить масла, сахар и пшеницу. В соответствии со

статистическими данными Федеральной таможенной службы РФ объём экспорта сырой нефти за период с января по июль 2020 года был равен 63 % от показателя 2019 года. Кроме того, приблизительно на 25 % уменьшились продажи нефтяных продуктов и каменного угля с учётом денежного выражения. Объём кокса как товара, который поставляется за рубеж, уменьшился на 44 %, на 50 % снизилось количество поставок газа по трубопроводам [2].

Ключевую роль для развития экспортных операций и повышения эффективности международной торговли в условиях распространения коронавирусной инфекции сыграл агропромышленный комплекс. Так, экспорт сельскохозяйственной продукции из РФ в 2021 году по состоянию на 21 марта составил 6,171 млрд долл., что на 22,3% выше показателя на аналогичную дату прошлого года [3]. Таким образом, следует констатировать, что в условиях распространения коронавирусной инфекции на территории Российской Федерации экспортные операции в сфере сельского хозяйства стали ключевой основой для развития экономики в 2020 году.

Выводы. В заключении отметим, что пандемия оказала серьезное влияние на деятельность участников ВЭД. Приведенные статистические данные свидетельствуют о спаде, произошедшем во внешней торговле России. В этой связи государству следует обращать особое внимание на меры поддержки предприятий, ведущих внешнеэкономическую деятельности. Введение подобных мер должно способствовать повышению активности участников ВЭД, а также повышению показателей внешней торговли.

Список использованной литературы

1. ВЭД в условиях пандемии Covid-19: сохранить связи. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://amr.ru/calendar/>
2. Данные Федеральной таможенной службы России. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://customs.gov.ru/statistic>.
3. Статистические данные Базы данных ВТО. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://wto.ru/useful-resources/wto-statistics/>

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТЕХНОЛОГИИ EXECUTIVE SEARCH

Хойна Марина Николаевна

студент,

ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского»,

г. Симферополь

Аннотация. В статье исследована сущность метода ExecutiveSearch, как технологии управляемого поиска эксклюзивного персонала. Обоснована необходимость применения данной технологии в современных условиях управления персоналом.

Ключевые слова: ExecutiveSearch, подбор персонала, найм персонала, управление персоналом, сотрудники.

Вклад в достижение целей организации зависит, в первую очередь, от эффективности работы с сотрудниками, который начинается с найма персонала.

Персонал как фундаментальная основа любой организации обеспечивает эффективное использование всех имеющихся ресурсов, что в итоге формирует конкурентоспособность предприятия. В соответствии с чем, решение проблем эффективного поиска, подбора и последующего найма высококвалифицированного персонала будет способствовать повышению общей эффективности предприятия в рыночной среде.

Цель работы – рассмотрение особенностей использования и отличительных характеристик технологии ExecutiveSearch в управлении персоналом.

ExecutiveSearch – метод, ориентированный на подбор персонала как среднего звена, так и высшего руководящего состава (начальников отделов, директоров, руководители подразделений), в том числе специалистов редких профессий, на которых всегда имеется высокий спрос, напрямую без размещения вакансии в средствах массовой информации [4].

Обращение к использованию данного метода вызвано рядом причин, среди которых затруднение оценки степени успешности, профессионализма и адекватности требуемого персонала поставленным задачам, а также отсутствие потенциальных кандидатов на эксклюзивные позиции среди активных участников рынка труда [2].

Технология ExecutiveSearch предполагает: оценку финансовых возможностей организации, изучение основных конкурентов предприятия-заказчика с целью выявления наиболее подходящих кандидатов, формирование четкого описания вакансии, планирование поиска и контроль на каждом этапе, применение методики активного поиска кандидатов на должность, активное участие заказчика в процессе поиска персонала, анализ возможных кандидатов, выбор сотрудника и заключение контракта [3].

Данный метод подбора персонала отличается проведением индивидуальной работы с заказчиком, минимальным количеством рекомендуемых кандидатов. Это поиск, учитывающий специфику деятельности предприятия, особенности рабочей среды, деловых и личных качеств кандидата, организуемый прямым путем – без объявления вакансии в СМИ. В отличие от рекрутинга, который представляет собой «углубленный подбор» и осуществляется рекрутинговым агентством по базе кандидатов и отклику на объявления в СМИ. Результат подбора зависит от мастерства и профессионализма рекрутера и содержания базы кандидатов.

ExecutiveSearch является тщательно разработанным проектом, создаваемым индивидуально для каждого заказчика. Профессиональная деятельность специалистов кадрового агентства данной технологии никак не регламентируется, а значит, существует огромное количество серьезных этических, психологических, организационных и других проблем. Однако специалист должен придерживаться ряда принципов: гарантированная конфиденциальность в отношении обеих сторон (клиент и кандидат), ответственность за все свои действия, применяемые к обеим сторонам, вежливое и деликатное отношение к личным вопросам, а также взаимное уважение и неприкосновенность потенциального кандидата.

Можно выделить следующие этапы, которые используются в работе специалистов кадрового агентства по каждому проекту.

1 Предварительные консультации – знакомство специалиста кадрового агентства с заказчиком, сбор основной информации об организации, и

впоследствии – заключение письменного соглашения, в котором прописаны сроки, стоимость работы и гарантии.

2 Анализ рынка и ситуации – анализ специалистом кадрового агентства внутренних факторов, таких как структура предприятия, бизнес-процессы, организационная культура, и внешних факторов, среди которых актуальная ситуация на рынке, определение сильных игроков и т.д., которые непосредственно влияют на успешную реализацию технологии ExecutiveSearch.

3 Составление списка претендентов – специалист лично встречается с возможными кандидатами, собирает о них информацию из разных источников, верифицирует известные факты, проверяет рекомендации. Тем самым, происходит оценка кандидатов с использованием всех имеющихся у специалиста инструментов. Стоит отметить, что поиск и взаимодействие с кандидатами происходит конфиденциально. По итогам этапа составляется короткий список кандидатов, в котором есть подробная информация о соответствии претендента критериям поиска, его сильные и слабые стороны, развернутый комментарий со всеми данными, важными для клиента. На основе этого документа заказчик выбирает тех специалистов, с которыми заинтересован встретиться лично.

4 Оценка – встреча заказчика с возможными кандидатами, предполагающая тщательную проверку их компетенций и личных характеристик. Кроме того, для повышения качества оценивания, может быть привлечен независимый эксперт, который проведет сравнительный анализ кандидатов и даст аргументированные рекомендации по выбору сотрудника. После чего, заказчик выбирает лучшего кандидата.

5 Подписание контракта и составление адаптационной программы специалистом кадрового агентства для успешного вовлечения нового сотрудника в организацию [1].

Следует отметить, что использование метода ExecutiveSearch имеет определенные недостатки. Во-первых, данная технология в силу своей комплексности и объемности предполагает высокую стоимость работы

специалиста кадрового агентства, что финансово доступно не для каждого предприятия. Во-вторых, может возникнуть недопонимание в процессе работы между сотрудником кадрового агентства и непосредственным заказчиком. Для устранения данного инцидента организация-заказчик должна изначально изучить отзывы о специалисте, его инструментах работы, а также на этапе знакомства подробно обсудить с ним все этапы реализации технологии ExecutiveSearch. В-третьих, в работе специалиста кадрового агентства есть возможные опасности неблагоприятного исхода, среди которых повышенное ожидание и переоценка талантов и возможностей кандидата. Кроме того, нельзя исключать риск, что новый сотрудник не вольется в коллектив, поскольку кадровые перемены преследуют появление эмоций, которые могут спровоцировать конфликты и негативный климат в коллективе. Из-за этого появляется вероятность, что цель, которая поставлена перед новичком, может быть не достигнута. В связи с этим, организация-заказчик и специалист кадрового агентства должны тщательно продумать адаптационные мероприятия для нового сотрудника.

Выводы. Технология ExecutiveSearch является наиболее эффективным методом при подборе высококвалифицированного персонала. Данный персонал оказывает непосредственное влияние на темпы роста бизнеса, развитие предприятия и его прибыль, что в результате позволяет организации определить направления развития в перспективе, снизить риски ошибочных действий, обеспечить ее финансовую устойчивость, а продукцию или услуги сделать конкурентоспособными.

Список использованной литературы

1. Жигарь О. В. Особенности хедхантинга: содержание и технологии // Общество, экономика, управление. Том 5. №3. 2020. С. 53-58.
2. Ледовская М. Е. ExecutiveSearch как технология управляемого поиска эксклюзивного персонала и форма организации кадрового консалтинга // Вестник Белгородского университета кооперации, экономики и права. № 2 (75). 2019. С. 258-266.
3. Межлумян Н. С. Современная технология подбора персонала ExecutiveSearch // Теория и практика управления человеческими ресурсами. 2018. С. 94-99.
4. Тарасова П. Д., Ефремова Н. Е. Современные технологии подбора персонала // Вестник Тульского филиала финуниверситета. 2019. №1-2. С. 257-259.

МОДЕЛЬ ЛЕОНТЬЕВА ДЛЯ СОВРЕМЕННОГО ПРОЧТЕНИЯ

Цуканова Анастасия Станиславовна

студентка 2-го курса специальности Бухгалтерский учёт, анализ и аудит,

Подольская Ольга Георгиевна

кандидат технических наук,

доцент кафедры математики, физики и информатики,

ФГБОУ ВО «Керченский государственный морской технологический университет», г. Керчь

Аннотация. В статье рассматривается математическая модель Леонтьева, необходимая для анализа различных отраслей экономики.

Ключевые слова: модель Леонтьева, совокупное предложение, совокупный спрос, валовый выпуск.

Современный этап экономики производства требуют обоснованности выбранной технологии, поэтому все отрасли подвергаются чёткому планированию своих затрат и выпускаемой продукции, чтобы обеспечить совокупный спрос, возникающий на рынке товаров и услуг. Это достигается посредством экономической модели Леонтьева, которую ещё называют «затраты – выпуск» [1]. Именно в ней рассматривается баланс совокупного предложения и совокупного спроса, что даёт почву для дальнейших действий планирования производства.

Цель работы – рассмотреть модель Леонтьева, как математическую модель и выявить возможности её применения на современном этапе экономики.

Модель Леонтьева позволяет понять, продуктивно ли работает данная отрасль в экономике, и как она влияет на равновесие на рынке товаров и услуг. Под продуктивностью понимается превышение конечного потребления, а именно увеличение производства тех товаров или услуг, которые непосредственно пользующимся спросом; при промежуточном потреблении – это увеличение производства товаров и услуг, которые участвуют в производственном цикле и попадают на рынок потребителей в виде запасов будущих периодов.

Данная модель базируется на следующих допущениях:

- рассматриваются отрасли, выпускающие только один вид продукции;

- взаимосвязь между затратами и выпуском можно описать с помощью линейной функции;
- всегда дан вектор спроса, то есть всегда есть база, с помощью которой можно судить об эффективности работы отрасли;
- вектор выпуска товара находится исходя из данного вектора спроса;
- предполагается равенство совокупного спроса и предложения, исключаящие цены на товары и иные стоимостные показатели.

Так как все отрасли в дальнейшем рассматриваются как взаимосвязанные части, где одна отрасль потребляет продукцию другой, то непрямые факторы производства не рассматриваются.

Перейдём к построению классической модели Леонтьева. Рассмотрим процесс производства за некоторый период времени (например, год). Введем следующие обозначения:

x_i – общий (валовой) объем продукции i -й отрасли ($i = 1, 2, \dots, n$);

x_{ij} – объем продукции i -й отрасли, потребляемой j -й отраслью в процессе производства ($i, j = 1, 2, \dots, n$);

y_i – объем конечного продукта i -й отрасли для непрямых потреблений.

Валовый выпуск продукции i -ой отрасли равен сумме всего суммарного промежуточного потребления продукции i -ой отрасли другими отраслями, и объёма продукции на конечное потребление, описывается уравнением «соотношение баланса»:

$$x_i = \sum_{j=1}^n x_{ij} + y_i, \text{ где } i, j = 1, 2, \dots, n. \quad (1)$$

При построении модели работы отрасли также вводят коэффициент прямых затрат, необходимый для построения матрицы A прямых затрат. Коэффициент прямых затрат находится путём соотношения промежуточного потребления j -ой отрасли товаров i -ой отрасли с валовым объёмом производства j -ой отрасли:

$$a_{ij} = \frac{x_{ij}}{x_j} \quad (2)$$

В своей модели Леонтьев сделал вывод, что этот коэффициент остаётся почти неизменным на протяжении долгого периода времени, так как технология производства продукции не меняется сразу кардинально, а имеет нарастающий характер. Из формулы (2) можно выразить промежуточное потребление через коэффициент прямых затрат:

$$x_{ij} = a_{ij}x_j \quad (3)$$

Отсюда выразим следующее уравнение баланса, используя формулу (1):

$$x_i = \sum_{j=1}^n a_{ij}x_j + y_i \quad (4)$$

Так как в реальности рассматривается не одна отрасль, то данное уравнение перерастает в систему уравнений, которую удобнее всего решать матричным способом, поэтому зададим матрицу валового выпуска X , матрицу конечного потребления Y и матрицу прямых затрат A :

$$X = \begin{pmatrix} x_1 \\ x_2 \\ \dots \\ x_n \end{pmatrix}; \quad Y = \begin{pmatrix} y_1 \\ y_2 \\ \dots \\ y_n \end{pmatrix}; \quad A = \begin{pmatrix} a_{11} & a_{12} & \dots & a_{1n} \\ a_{12} & a_{22} & \dots & a_{mn} \\ \dots & \dots & \dots & \dots \\ a_{m1} & a_{m2} & \dots & a_{mn} \end{pmatrix}$$

Тогда уравнение (4) можно переписать в виде:

$$X = AX + Y \dots\dots\dots(5)$$

С помощью этого линейного уравнения можно найти такой валовый выпуск X , при известных прямых затратах A , который обеспечит вектор конечного потребления Y . Иначе говоря, мы найдём, сколько необходимо продукции произвести (вектор X можно назвать ещё вектором совокупного предложения), чтобы обеспечить рынок конечным продуктом в нужном количестве (вектор Y выступает здесь совокупным спросом). Вспомним допущения, описанные ранее – модель Леонтьева работает при заданном спросе и с помощью него ищет совокупное предложение.

Чтобы из этого линейного уравнения найти валовый выпуск, перепишем

уравнение (5) в виде:

$$(E - A)X = Y, \quad (6)$$

где E – единичная матрица.

Здесь важно соблюдение условия – матрица, полученная при $(E - A)$, должна быть не вырожденная, то есть не равняться нулю. Получим следующее:

$$X = (E - A)^{-1}Y, \quad (7)$$

где матрица $(E - A)^{-1}$ – матрица полных затрат.

В отличие от прямых затрат, полные затраты наиболее точно определяют стоимостную оценку единицы продукции, так как учитывают и косвенные затраты. Каждый элемент этой матрицы будет показывать выпуск продукции i -ой отрасли, идущей на производство конечного потребления одной единицы продукции j -ой отрасли.

Продуктивность отрасли можно проверить следующим образом. Сумма элементов одного столбца матрицы прямых затрат не должна быть больше единицы, так как в этом случае отрасль потребляет больше, чем производит.

Пример практического применения модели Леонтьева

Задача. Найдём необходимый валовый выпуск, обеспечивающий продуктивность отраслей сельского хозяйства и химической промышленности при условии, что *конечное потребление* химической промышленности и в сельском хозяйстве *увеличилось вдвое* [2]. Данные представлены в таблице 1.

Таблица 1– Данные, характеризующие X регион по сельскому хозяйству и химической промышленности за 2020 год в условных единицах

Отрасль	Потребление (A)		Конечное потребление (Y)	Валовый выпуск (X)
	C/x	Химическая промышленность		
Сельское хозяйство	222	56	722	1000
Химическая промышленность	198	110	342	650

Имеем следующие данные: $x_{cx} = 1000$ (y.e.), $x_{хим} = 650$, $y_{cx} = 722 \cdot 2$ (y.e.), $y_{хим} = 342 \cdot 2$. Коэффициент прямых затрат найдём по формуле (2):

$a_{11} = 0,222$ (у.е), $a_{12} = 0,086$ (у.е), $a_{21} = 0,198$ (у.е.), $a_{22} = 0,169$ (у.е).

Теперь по имеющимся данным составим вектор-матрицу валового выпуска X и конечного потребления Y , а также матрицу прямых затрат:

$$X = \begin{pmatrix} 1000 \\ 650 \end{pmatrix}; Y = \begin{pmatrix} 1444 \\ 684 \end{pmatrix}; A = \begin{pmatrix} 0.222 & 0.086 \\ 0.198 & 0.169 \end{pmatrix}.$$

Проверим модель на продуктивность. Так как сумма обоих столбцов матрицы прямых затрат меньше единицы ($0,222 + 0,198 < 1$, $0,086 + 0,169 < 1$), то модель продуктивна. Для нахождения необходимого валового выпуска при увеличении конечного потребления найдём $(E - A)^{-1}$. Отсюда имеем:

$$(E - A) = \begin{pmatrix} 0.778 & -0.086 \\ -0.198 & 0.831 \end{pmatrix}; (E - A)^{-1} = \begin{pmatrix} 1.32 & 0.13 \\ 0.31 & 1.23 \end{pmatrix}.$$

Тогда для получения вектора-матрицы валового выпуска X по формуле (7) получим следующее матричное уравнение:

$$X = \begin{pmatrix} 1.32 & 0.13 \\ 0.31 & 1.23 \end{pmatrix} \cdot \begin{pmatrix} 1444 \\ 684 \end{pmatrix}; X = \begin{pmatrix} 1995 \\ 1288.95 \end{pmatrix}$$

Чтобы обеспечить спрос на рынке, отрасли сельского хозяйства необходимо поднять своё производство до 1995 у.е. или же на 99,5 %, а химической промышленности – до 1288,95 у.е. или же на 98,3 %.

Выводы. С помощью модели Леонтьева мы можем узнать необходимое количество валового выпуска товаров на рынке, чтобы обеспечить равенство совокупного предложения с совокупным спросом. Применение этой модели важно не только в случае изменения одной из переменных, но также для анализа работы отдельных отраслей экономики. Полученная информация необходима для проведения эффективной финансовой политики в рамках на микро- и макроуровнях в современной экономике.

Список используемой литературы

1. Кремер Н. Ш. и др. Высшая математика для экономистов: учебник для студентов вузов, обучающихся по экономическим специальностям. Под ред. проф. Н. Ш. Кремера. 3-е изд. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2010. 479 с.
2. Благовисная А. Н., Дусакаева С. Т., Тяпухина О. А. Введение в модель Леонтьева многоотраслевой экономики: методические указания к самостоятельной работе. Оренбург: ОГУ, 2010. 58 с.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ КАК УСЛОВИЕ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ СТРАНЫ

Чумакова Татьяна Алексеевна

студент,

Дубинина Эльвира Вагизовна

кандидат социологических наук,

доцент кафедры экономико-правового обеспечения безопасности
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет», г. Уфа

Аннотация. Современные социально-экономические условия определяют особое место национальных интересов и экономической безопасности государства, а в особенности продовольственной безопасности, являющейся основой для самостоятельного развития и независимости страны, гарантии стабильности существования и жизнеобеспеченности населения. В статье проведены анализ и оценка общего уровня продовольственной безопасности России по структуре экспорта и импорта продовольствия, доли импорта продовольствия на внутреннем рынке, самообеспеченности основными видами продовольствия.

Ключевые слова: продовольственная безопасность, импорт продовольствия, экспорт продовольствия, продовольственная обеспеченность, продовольственная независимость.

Одним из необходимых условий устойчивого и независимого развития любой страны в современных условиях является продовольственная безопасность. При этом продовольственная безопасность – составляющая экономической безопасности, поскольку потребность в пище существует постоянно, и её удовлетворение должно быть надёжным и устойчивым.

Важнейшим документом, представляющим совокупность официальных взглядов на цели, задачи и основные направления экономической политики в области обеспечения продовольственной безопасности РФ является Доктрина продовольственной безопасности РФ [1, с. 185].

Так, продовольственная безопасность РФ – состояние социально-экономического развития страны, при котором обеспечивается продовольственная независимость РФ, гарантируется физическая и экономическая доступность для каждого гражданина страны пищевой продукции, соответствующей обязательным требованиям, в объемах не меньше рациональных норм потребления пищевой продукции, необходимой для активного и здорового образа жизни [2].

В настоящее время благополучие граждан России, социальная и

экономическая стабильность в стране во многом зависит от уровня конкурентоспособности отечественной экономики [3, с. 73]. Это особенно актуально в условиях разразившегося мирового экономического кризиса, связанного с пандемией.

Цель работы. Оценка уровня продовольственной безопасности России.

В научной литературе существуют различные подходы к оценке продовольственной безопасности. В частности, Ю. А. Беспалова предлагает проводить оценку состояния продовольственной безопасности по шести направлениям:

- 1) наличие пищевой продукции (объем производства, урожайность, уровень запасов, потерь и т. д.);
- 2) общедоступность пищевой продукции (экономическая возможность приобретать продукты питания в достаточном количестве при сложившихся доходах населения и т. д.);
- 3) стабильность продовольственного обеспечения (физическая возможность приобретать в достаточном количестве пищевой продукции в разные периоды и т.д.);
- 4) потребление продовольственной продукции (оценка соответствия фактического потребления нормам по пищевой ценности: калориям, белку, микроэлементам и т. д.);
- 5) доля импорта продовольствия;
- 6) доля экспорта продовольствия [4, с. 3].

Используя статистические данные, проведем оценку самообеспеченности Российской Федерации основными видами продовольствия в таблице 1.

Как видно из таблицы 1, по таким видам продовольствия как зерно, сахар, растительное масло, мясо и мясопродукты, рыба и рыбопродукты, Российская Федерация обеспечивает себя, что свидетельствует о достаточно высоком уровне продовольственной независимости по данным видам продовольствия.

За исследуемый период наблюдается тенденция увеличения отечественного производства по таким видам продовольствия как молоко и

молокопродукты, овощи и бахчевые, фрукты и ягоды. Как отмечается в национальном докладе о ходе и результатах реализации в 2019 году Государственной программы развития сельского хозяйства и регулирования рынков сельскохозяйственной продукции, сырья и продовольствия, росту данных показателей способствовали реконструкции и введения в эксплуатацию 193 новых молочных ферм и комплексов; увеличение объемов производства овощей и фруктов [6].

Однако стоит отметить, что, несмотря на отмеченную положительную тенденцию по данным видам продовольствия, страна остается зависимой от импортных поставок по этой продукции. Также не обеспечивается должный уровень продовольственной независимости по картофелю и пищевой соли. Кроме того, по данным видам продовольствия уровень самообеспеченности за период с 2015 г. по 2019 г. снизился.

Таким образом, уровень продовольственного самообеспечения РФ можно оценить как недостаточный, так как только половина показателей соответствует пороговым значениям.

Таблица 1 – Динамика показателей самообеспечения основными видами продовольствия в сравнении с целевыми индикаторами продовольственной независимости РФ согласно Доктрине продовольственной безопасности, % (рассчитано по данным Росстата [5])

Виды продовольствия	Пороговое значение	2015 г.	2016 г.	2017 г.	2018 г.	2019 г.
Зерно	> 95	149,1	160,0	170,6	147,2	155,6
Сахар	> 90	100,6	105,9	115,1	108	125,4
Растительное масло	> 90	125,5	142,6	153,5	157,3	175,9
Мясо и мясопродукты (в перерасчёте на мясо)	> 85	88,7	90,6	93,5	95,7	96,7
Молоко и молокопродукты (в перерасчёте на молоко)	> 90	79,9	80,7	82,3	83,9	84,4
Рыба и рыбопродукты	> 85	130,5	134,5	141,3	159,5	151,1
Картофель	> 95	102,1	93,2	91,1	95,3	94,9
Овощи и бахчевые	> 90	86,8	87,4	87,6	87,2	88,4
Фрукты и ягоды	> 60	32,5	36,5	33,1	38,8	39,5
Соль пищевая	> 80	68,5	66,2	63,9	67,3	65

Проведем анализ структуры экспорта и импорта продовольствия в Российской Федерации за 2015-2020 годы (рис. 1) [5; 7].



Рисунок 1 – Российский экспорт и импорт продовольствия за 2015-2020 гг., млрд. долл.

Исходя из рисунка 1, можно сделать вывод о том, что импорт продовольствия преобладал в РФ в 2015-2019 годы, что создавало угрозу для продовольственной безопасности, поскольку отрицательный баланс продовольствия свидетельствует о зависимости РФ от зарубежных поставок. Однако в 2020 году наблюдается положительный баланс продовольствия за счет увеличения экспортных поставок по сравнению с импортными – на 1,3 %.

Рост доли экспорта продовольствия в 2020 году произошел за счет увеличения числа стран, которые стали импортировать российскую продовольственную продукцию (более 150 стран); роста объемов экспортируемой сельскохозяйственной продукции (особенно в страны Востока) и высокого объема урожая, что поспособствовало поддержке стран в момент пандемии [8]. Увеличение экспорта продукции и стабильность импорта в рассматриваемом периоде свидетельствует об укреплении отечественного производства.

Проанализируем соотношение собственного сельскохозяйственного производства в РФ и доли импорта продовольствия на внутреннем рынке (табл. 2). Исходя из таблицы 2, наиболее значительные изменения данных показателей пришлось на 2018 год, когда собственное сельскохозяйственное

производство РФ снизилось на 3 %, а импорт продовольствия увеличился на 2,4 %. Поэтому наблюдается увеличение доли импорта продовольствия до уровня 2015 года, который равен 33,9 %.

Таблица 2 – Оценка доли импорта продовольствия на внутреннем рынке за 2015-2019 годы, млн. долл. (рассчитано по данным Росстата [5; 9])

Год	Импорт с/х сырья и продовольствия	Собственное с/х производство РФ	Доля импорта (% на внутреннем рынке)
2015	26650	78190,6	33,9
2016	25058	76493,1	32,9
2017	28931	87644,22	30,0
2018	29632	85000,9	33,9
2019	29689	89779,4	29,3

Отдельно следует отметить, что за три квартала 2020 года импорт сельскохозяйственного сырья и продовольствия значительно снизился по сравнению с собственным сельскохозяйственным производством. Данная ситуация произошла за счет нарушения транспортных и логистических цепочек, а также сокращения производства сельскохозяйственной продукции в ряде стран из-за пандемии [10].

Отметим, что ученые, занимающиеся проблемами экономической безопасности страны, устанавливают в качестве порогового значения долю импорта во внутреннем потреблении в пределах 25 %. Как видно из приведенных в таблице 2 данных, несмотря на снижающуюся долю импорта, данный показатель превышает указанное пороговое значение, что свидетельствует о недостаточном уровне продовольственной безопасности страны.

Для повышения уровня продовольственной независимости Российской Федерации можно выделить следующие направления:

а) развития внутреннего производства с использованием таких факторов интенсификации, как биотехнологии, интеграция и кооперация, комплексная переработка сырья для сокращения его потерь и др.;

б) квотирование импорта готовой продукции, что позволяет поддерживать отечественных производителей.

Выводы. Россия имеет продовольственную зависимость, поскольку доля импорта продовольствия на внутреннем рынке выше порогового значения. Поэтому в целях повышения уровня продовольственной безопасности России предлагаются такие направления, как развитие внутреннего производства и квотирование импорта готовой продукции.

Оценку продовольственной безопасности необходимо проводить на постоянной основе, поскольку продовольственная безопасность страны отражает способность агропромышленного комплекса не только обеспечить население продовольствием, но и поддерживать сбалансированность и оптимальное соотношение внутреннего производства и импортных поставок продовольствия.

Список используемой литературы

1. Ханова И. М., Нуреева И. Ф. Развитие продовольственного рынка как условие обеспечения продовольственной безопасности // Продовольственная безопасность в контексте новых идей и решений: материалы междунар научно-практ.конференции. 2017. С. 185-187.
2. Указ Президента Российской Федерации от 21.01.2020 № 20 «Об утверждении Доктрины продовольственной безопасности Российской Федерации». – [Электронный ресурс]. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_343386/
3. Дубинина Э. В., Жилина Е. В. Продовольственная безопасность как составляющая экономической безопасности: проблемы и пути их решения // Региональные аспекты экономической безопасности: Сборник материалов Всероссийской молодежной научно-практ. конференции. 2019. С. 72-75.
4. Беспалова Ю. А. Оценка состояния продовольственной безопасности Российской Федерации // Актуальные вопросы экономического развития регионов: Сборник материалов VII Всероссийской заочной научно-практ. конференции. 2018. С. 3-5.
5. Федеральная служба государственной статистики. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://rosstat.gov.ru>
6. Распоряжение Правительства РФ от 26.06.2020 № 1684-р «Об утверждении национального доклада о ходе и результатах реализации в 2019 году Государственной программы развития сельского хозяйства и регулирования рынков сельскохозяйственной продукции, сырья и продовольствия». – [Электронный ресурс]. – URL: <https://docs.cntd.ru/document/565193669>
7. Федеральная таможенная служба. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://customs.gov.ru>
8. Россия в 2020 году показала рекорд по поставкам продовольствия за рубеж. – [Электронный ресурс]. – URL: https://www.rbc.ru/business/09/03/2021/604217269a79471196c1131b?from=from_main_5
9. Экспертно-аналитический центр агробизнеса. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://ab-centre.ru>
10. Экспорт российской агропродукции почти сравнялся с импортом. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://rg.ru/2020/10/15/eksport-rossijskoj-agroprodukcii-pochti-sravniatsia-s-importom.html>

ПЛАНИРОВАНИЕ УПРАВЛЕНИЯ РИСКАМИ БИЗНЕС-ПРОЕКТА: ИНСТРУМЕНТЫ И МЕТОДЫ

Яковлева Мария Андреевна

студент направления подготовки 38.03.02 «Менеджмент»,
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского»,
Гуманитарно-педагогическая академия (филиал) г. Ялта

Аннотация. Рассмотрены методы и инструменты управления рисками бизнес-проекта. Представлены такие аналитические методы, как: экспертная оценка и совещания. В результате обобщения и группировки действий, направленных на минимизацию негативных последствий был сформирован пример плана управления рисками. В процессе формирования плана управления рисками исследованы основные элементы рисков проекта и представлен пример иерархической структуры рисков проекта RBS (RiskBreakdownStructure).

Ключевые слова: управление рисками, бизнес-проект, планирование, инструменты и методы, проектная деятельность.

Актуальность вопросов, связанных с рассмотрением рисков реализации бизнес-проекта, заключается в изучении эффекта от влияния неблагоприятных событий для минимизации нежелательных последствий и наиболее эффективного управления проектом в целом. Бизнес-проект представляет собой совокупность бизнес-операций, действий организации, в результате которых появляется продукт, услуга или технология. Прогнозирование возникновения возможных рисков позволяет обеспечить проект необходимыми ресурсами для того, чтобы минимизировать степень неблагоприятных событий, или исключить их полностью.

Анализ методов, способствующих минимизации рисков проектов, стал **целью** данной работы.

Для понимания и определения общего контекста управления рисками проекта рассмотрим аналитические методы, представляющие собой совокупность частных методов изучения, включая анализ и синтез, абстрагирование, допущение, индукцию, дедукцию и другие. В аспекте рассмотрения управления бизнес-проектом, контекст управления рисками определяется как системный процесс снижения неопределенности и управления вероятностью событий в проекте. Отсюда следует, что цель управления рисками проекта заключается в повышении вероятности возникновения и воздействия благоприятных событий и снижение вероятности возникновения

неблагоприятных. Методы, такие как использование таблиц оценки стратегических рисков, используются для обеспечения высокого уровня оценки подверженности риску на основе общего контекста проекта. На основе этих оценок команда проекта может выделить соответствующие ресурсы и сосредоточиться на деятельности по управлению рисками [1]. Для того, чтобы гарантировать утверждение комплексного плана управления рисками, можно использовать метод экспертной оценки, так как, следует обращаться к группам для оценки и получения опыта или лицами, имеющими специальную подготовку или знания в этой области, например: высшего руководства, заинтересованных сторон проекта, руководителей проектов, работавших над проектами из той же области, экспертов по предметной области (SME) бизнеса или проекта, отраслевых объединений и консультантов, профессиональных и технических ассоциаций. Составляющие методы экспертных оценок отражены на схеме 1.



Схема 1 – Составляющие методы экспертных оценок

Команды проекта проводят собрания по планированию для разработки плана управления рисками. Участниками этих встреч могут быть: руководитель проекта, определенные члены проектной группы и заинтересованные стороны, любое лицо, ответственное за управление планированием рисков и действиями по реагированию, а также другие лица, если это необходимо.

На таких совещаниях составляются планы действий по управлению рисками высокого уровня [4]. Элементы затрат и график мероприятий по управлению рисками также разрабатываются и включаются в бюджет и график проекта. Подходы к использованию резервов на возможные убытки от риска могут быть определены или изменены. Определены зоны ответственности за

управление рисками. Общие в организации шаблоны для категорий рисков и определений терминов (например, уровни риска, вероятности по типу риска, воздействия по типу целей; матрица вероятности и воздействия) адаптированы к конкретному проекту с учетом его специфики [3]. Если нет шаблонов для других этапов процесса, их можно создать во время встреч (табл. 1). Результаты этих мероприятий объединены в плане управления рисками.

Таблица 1 – Пример шаблона плана управления рисками

Тип рисков	Характеристика риска	Триггер	Мероприятия по недопущению	Мероприятия по минимизации негативных последствий
Внутренний риск	Недостаточная степень квалификации персонала по управлению проектами	Некачественная и длительная разработка проектной документации	Обучение участников проектного управления	Привлечение более квалифицированных кадров

В таблице отражена примерная структура плана управления рисками проекта, т.е. план управления рисками – это документ, описывающий организацию управления рисками и то, как она будет выполняться в рамках проекта. План управления рисками включает в себя следующие элементы:

1) методология – определение подходов, источников данных и инструментов, необходимых для управления рисками проекта;

2) сферы ответственности и роли – распределение работы между членами команды, определение руководящих членов команды, а также членов команды, отвечающих за управление рисками для каждого вида действий, включенных в план управления рисками, разъяснение их сфер ответственности;

3) разработка бюджета – приблизительная оценка затрат в порядке убывания, детальная проработка бюджета, полный и утвержденный бюджет проекта, разработанный с учетом всех расходов и утвержденный руководством организации;

4) определение графика и частоты процессов управления рисками на протяжении всего жизненного цикла проекта; разработка процедур

использования резервов графика на возможные потери; определение действий по управлению рисками, которые будут включены в график проекта;

5) категории рисков – предоставляют средства для распределения потенциальных источников риска по группам. Могут быть использованы несколько подходов: структура, основанная на целях проекта по категориям.

Иерархическая структура рисков (RBS – RiskBreakdownStructure) помогает команде проекта рассмотреть множество источников, из которых может возникнуть риск проекта в процессе идентификации риска [5]. Разные структуры RBS соответствуют разным типам проектов. Организация может использовать заранее разработанную схему категоризации рисков, которая может быть простым списком категорий или RBS, что представляет собой иерархическое представление рисков по категориям рисков. На схеме 1 показан пример такой конструкции.



Схема 1 – Пример иерархической структуры рисков (RBS)

В данном примере плана управления рисками проекта отражены ключевые его составляющие: методология, сферы ответственности и роли, разработка

бюджета, определение графика и категории рисков. В более расширенной структуре, план управления рисками проекта содержит следующие разделы: общие положения; нормативные ссылки; термины, обозначения, сокращения; методология; распределение ролей и ответственности; разработка бюджета; сроки; категории рисков; определение вероятности и последствий рисков; матрица вероятности последствий; толерантность заинтересованных сторон к рискам; форма отчетности; отслеживание; приложения.

В заключении можно сделать **вывод**, что планирование управления рисками проекта представляет собой набор определенных действий, направленных на максимально эффективную реализацию проекта и достижение ключевых целей проекта. Следует также отметить, что степень рискованных допусков зависит от объема и надежности инвестиций, запланированного уровня рентабельности, привычности проекта для организации, сложности бизнес-модели и других факторов. Чем сложнее бизнес-модель, тем основательнее и детальнее следует оценивать риски. Так как планирование управления рисками проекта направлено на минимизацию негативных последствий, резюмируем, что минимизация рисков неизбежно увеличивает затраты по проекту, но при этом увеличивает и проектную прибыль.

Список использованной литературы

1. Ильина С. И., Плитов Е. С. Управление рисками в бизнес-планировании // Современные научные исследования и разработки. 2018. Т. 1. №. 4. С. 248-250.
2. Иманов А. К., Попова А. А., Кузяшев А. Н. Подходы к управлению рисками проекта и возможности использования метода дельфи // Меридиан. 2020. №. 3. С. 204-206. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://meridian-journal.ru/site/article?id=2886>
3. Лосев В. С., Скарлупин С. А. Управление рисками в проектной деятельности предприятия // Современные проблемы экономического развития предприятий, отраслей, комплексов, территорий. 2019. С. 261-267.
4. Некрасов Г. А., Яковлев Д. В., Паланджян Ж. А. Анализ методов моделирования. Управление рисками // Межвузовская научно-техническая конференция студентов, аспирантов и молодых специалистов им. Е. В. Арменского. 2017. С. 396-398.
5. Яковлева М. А. Применение инновационных стратегий в антикризисном управлении // Трансформация хозяйственных связей и торговой политики региона в условиях реализации федеральных целевых программ. 2020. С. 45-49.

МОДЕЛЬ КОМПЕТЕНЦИЙ HR-МЕНЕДЖЕРОВ ИНДУСТРИИ ГОСТЕПРИИМСТВА В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Яковлева Мария Андреевна

студент направления подготовки 38.03.02 «Менеджмент»,
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского»,
Гуманитарно-педагогическая академия (филиал), г. Ялта

Аннотация. В статье рассмотрен подход к формированию модели компетенций HR-менеджеров индустрии гостеприимства в современных условиях цифровизации. Выделены основные навыки и профессиональные компетенции разных уровней и типов, необходимые для дальнейшей успешной работы сотрудников управленческого звена по работе с персоналом на предприятиях индустрии гостеприимства под влиянием условий цифровизации. Обозначены и рассмотрены отдельные виды современных тенденций цифровых технологий на рынке труда и их влияние на процесс подготовки будущих кадров сферы гостеприимства.

Ключевые слова: HR-менеджер, компетенция, цифровизация, модель компетенций, HR-процесс.

Проблемное поле в области исследования путей повышения эффективности процесса подготовки специалистов и управленческого состава по работе с персоналом в гостиничной индустрии приобретает наибольшую актуальность под влиянием факторов внедрения цифровых технологий, как в гостиничную сферу, так и в экономику в целом. Что выражается в трансформации требований к профессиональным навыкам и компетенциям HR-менеджеров гостиничных предприятий, подкрепленных ориентацией на знания и навыки в работе с цифровыми инструментами и технологиями.

Вопрос актуальности формирования тех или иных компетенций у менеджеров индустрии гостеприимства связан также с изменением парадигмы управления человеческими ресурсами на предприятиях индустрии гостеприимства, ключевыми отличиями которой, являются: индивидуалистский подход к каждому сотруднику, применение компетентного подхода на этапах подбора и оценки персонала, повышение уровня значимости интеллектуально потенциала и стремление к личностному росту.

В последние годы в научной литературе достаточно активно обсуждаются вопросы влияния цифровизации экономики на трансформацию бизнес-процессов в гостиничной индустрии. Изучению темы формирования

специальных компетенций и обеспечения предприятий индустрии гостеприимства управленческими кадрами, обладающими цифровой грамотностью, посвятили свои работы С. К. Белова, Т. Ю. Кротенко, М. Б. Жернакова, А. В. Леденева, А. П. Еремина, Т. Н. Лустина, А. В. Чернышев, в которых в том числе рассматриваются различные модели компетенций.

Модель компетенций представляет собой единый набор компетенций и индикаторов поведения (описание стандартов поведения) и может служить гибким инструментом при подготовке HR-менеджеров. Ее разработка стала **целью** данной работы.

На данном этапе развития гостиничной индустрии, по мнению С. К. Беловой, наблюдается «кадровый голод» – недостаточный уровень подготовленности специалистов по работе с персоналом, а также нехватка образовательных программ, подготавливающих узкопрофильных специалистов [1], что требует реализации модели компетенций. Необходимость формирования модели компетенций менеджеров подтверждается в работе Т. Ю. Кротенко и М. Б. Жернаковой, где обосновывается тезис о том, что умения и навыки в области менеджмента должны интегрироваться с компетенциями в сфере информационных технологий и экономики [2]. Профессиональные компетенции менеджеров, согласно Т. Н. Лустиной, являются неотъемлемой частью карьеры современного менеджера в динамично развивающемся мире, требующем глубокой восприимчивости к переменам современной бизнес-среды [4].

Подход к выявлению и выделению основных групп профессиональных компетенций HR-менеджеров подразумевает под собой формирование модели компетенций. Модель компетенций может состоять из нескольких классификаций, что выражается в делении компетенций на типы, кластеры, подкластеры и поведенческие индикаторы. В многообразии видов компетенций, в научной литературе, упоминаются лидерские, надпрофессиональные, системные, экологические и другие [3]. Вопрос систематизации используемых критериев является отдельной и сложной исследовательской задачей,

требующей постоянного развития в условиях влияния внешних и внутренних факторов отрасли. К наиболее устойчивым видам профессиональных компетенций можно отнести такие компетенции как:

- функциональные, или специальные, рабочие, технические;
- личностные;
- социальные;
- когнитивные или предметные.

Специфика менеджмента при разработке модели профессиональных компетенций для управленцев обуславливает необходимость последующей сквозной дифференциации для каждого из видов. В частности, при делении компетенций на уровни, можно выделить компетенции оперативного, стратегического и тактического уровня в соответствии с поставленными задачами и их масштабами в управленческой деятельности. Также здесь следует сказать, что на определение профессиональных компетенций HR-менеджеров оказывает влияние один из факторов отрасли – масштаб гостиничного предприятия. В зависимости от типа и масштаба гостиничного предприятия, на котором менеджер осуществляет свою деятельность, зависит спектр решаемых задач HR-менеджера.

Так как деятельность HR-менеджера напрямую связана с персоналом и управлением человеческими ресурсами, количество сотрудников предприятия также оказывает воздействие на особенности и определенные требования в работе HR-менеджера. При выявлении и формировании компетенций для HR-специалистов можно отметить, что работы последних лет демонстрируют рост значимости и актуальности стратегических компетенций, сформированных под влиянием факторов цифровизации экономики и отдельных её отраслей. Для HR-менеджеров отмечается не только значимость общих управленческих компетенций, сколько выполнение обычных для управления человеческими ресурсами функций и одновременно соотнесение своей деятельности с «бизнес-стратегией компании» [5].

Рассматривая влияния факторов цифровизации на процесс подготовки HR-

менеджеров, следует сказать, что с внедрением цифровых технологий, происходит автоматизация рутинных задач HR-менеджера. Системы для автоматизации и цифровизации HR-процессов набирают обороты, становятся популярнее и предлагают все более широкий функционал. Цифровизация является важной тенденцией в области управления человеческими ресурсами, благодаря которой, с одной стороны, постепенно приходит понимание потребности разгрузить HR-менеджера и автоматизировать часть процессов, а с другой стороны, появляются новые требования к компетенциям и профессиональной подготовке будущих специалистов по работе с персоналом, умеющих эффективно ориентироваться в условиях цифровизации. А так как процесс цифровизации для HR-менеджеров, в большей степени выражается в автоматизации определенных задач, можно выделить современные тенденции в области автоматизации HR-процессов. Современные системы автоматизации HR-процессов способны:

- работать с absence management (учет отпусков, отгулов, командировок, болезней и пр.);
- мониторить настроение сотрудников;
- отслеживать адаптационные процессы, развитие сотрудников, мотивацию и систему вознаграждений;
- интегрироваться с мессенджерами и порталами по поиску работы;
- составлять подробные аналитические отчеты;
- создавать kanban-доски для рекрутинга;
- экономить средства компании за счет автоматизации «рутинных» задач.

Ввиду вышесказанного, рассмотрим 4 инструмента автоматизации рекрутинга и HR, такие инструменты как: BambooHR, Hurma System, Workable и Zoho People (табл. 1). Из таблицы можно заметить, что у данных систем есть как общие, так и отличающиеся моменты, но все они направлены на автоматизацию задач современных HR-менеджеров.

Таблица 1 – Возможности систем автоматизации рекрутинга и HR

Название HR-инструмента	Описание возможностей и функциональности
<p>BambooHR система для HR-специалистов, предлагающая комплексные решения для управления персоналом. Подходит для растущих, небольших и средних гостиничных предприятий</p>	<ul style="list-style-type: none"> • система поиска и отслеживания кандидатов, • система отслеживания вознаграждений, • интеграция с другими инструментами (Zapier, Okta, OneLogin, Indeed, Greenhouse) и детальная аналитика, • встроенный календарь событий, • мониторинг и управление обучением сотрудников, • детальная документация (FAQ), • доступ через мобильные платформы
<p>Hurma System система, сочетающая в себе процессы рекрутинга, HR и OKR (Objectives and Key Results). В системе есть пакеты для предприятий разных масштабов. Подходит как для малых, средних, так и для крупных гостиничных предприятий</p>	<ul style="list-style-type: none"> • мониторинг настроения сотрудников, • организация структуры компании в виде дерева, • синхронизация с календарем Google, уведомлению о событиях компании, • личный кабинет для каждого сотрудника, • парсинг резюме, • автоматизация Performance review, Welcome/Adaptation/Probation/Exit interview, • возможность запросить one-to-one с HR и руководством, • работа с OKR, • absence management, • база вакансий компании и база кандидатов для рекрутера, • публикация вакансий на сайте компании, • интеграция с LinkedIn, • ведение статистики рекрутинга и HR-процессов
<p>Zoho People программное обеспечение для управления персоналом, предназначенное для малых и средний гостиничных предприятий</p>	<ul style="list-style-type: none"> • наличие функционала для ведения absence management, • шаблоны для стандартных HR-документов, • наличие мобильного приложения и web-версии, • трекер отработанного времени, • ведение аналитики для HR, • функции для проведения Performance review, • электронная подпись, • внутренняя аналитика и отчетность
<p>Workable система управления рекрутинг-процессами, сочетающая в себе мониторинг кандидатов (Applicant Tracking System) и рекрутинг-платформу с сильным движком поиска, основанным на машинном обучении</p>	<ul style="list-style-type: none"> • быстрый парсинг резюме, • автоматизация поиска сотрудников (конструктор для создания анкет, резюме и вакансий), • интеграция с job-порталами. • интеграция с LinkedIn и возможность поиска кандидатов через социальные сети, • брендирование интерфейса системы под фирменный стиль вашей компании, • синхронизация календаря и расписание задач для HR-отдела, • импорт существующих баз данных, • персональный менеджер, служба поддержки через телефон и email, • мобильное приложение • расширение под Google Chrome для быстрого поиска кандидатов

Так как процесс внедрения цифровизации в работу HR-менеджера, предполагает освоение новых цифровых систем и продуктов, изменяются и требования к профессиональным навыкам и компетенциям будущих HR-менеджеров. В стандартах по «управлению персоналом» компетенции подразделяются на общепрофессиональные (управление) и профессиональные (управление персоналом) [6].

Профессиональные компетенции структурируются в соответствии с HR-циклом. В результате чего, приобретает актуальность формирование единой модели компетенций для HR-менеджеров, сочетающей в себе компетенции, соответствующие каждой из профессиональных задач менеджера. В большинстве существующих моделей в кластере профессиональных компетенций выделяются подвиды, связанные с планированием персонала и организационным развитием, охраной труда и трудовых отношений, кадровым делопроизводством, мотивацией и вознаграждением, оценкой, обучением и развитием. Отметим, что под влиянием степени цифровизации экономики и её отраслей, таких как гостиничная индустрия, необходимо постоянное развитие и изменение моделирования существующих уровней модели компетенций с учетом развития и внедрения цифровых технологий. Следовательно, с учетом влияния цифровизации и внедрения систем автоматизации в HR-процессы можно выделить профессиональные компетенции для каждого из функциональных уровней HR-менеджера в виде пятиуровневой модели профессиональных компетенций, представленной в таблице 2.

Одним из ключевых требований к HR-менеджерам, в условиях цифровизации, является цифровая грамотность, в основе которой лежат и цифровые компетенции. К основным из которых, для HR-специалистов, можно отнести: способность решать задачи в области использования информационно-коммуникационных технологий, использование и создание контента при помощи цифровых технологий, компьютерное программирование умение быстро адаптироваться к новым цифровым продуктам и системам, необходимым для работы с персоналом гостиничного предприятия.

Таблица 2 – Пятиуровневая модель профессиональных компетенций HR-менеджеров гостиничной индустрии в условиях цифровизации

Название компетенции	Уровни работы HR-менеджеров гостиничных предприятий			
	I Уровень: Продвижение бренда отеля			
	Решаемые задачи			
	Управление HR-системой	Трансформация бизнес целей в HR задачи	Оценка и анализ тенденций на рынке труда	
Компетенция 1. Ориентация на результат	Умение эффективно использовать HRM/HRIS-системы	Создание джоб-бордов и их продвижение на карьерных сайтах	Быстрое изменение продуктов, сервисов, процессов	Инновативность, адаптация и реакция на изменения
	II Уровень: Размещение вакансий			
	Решаемые задачи			
	Продвижение в SMM	Размещение объявлений на Интернет-сервисах и сайтах		
Компетенция 2. Способность воспринимать и разрабатывать стратеги, цели и задачи	Умение создавать и поддерживать динамические онлайн-профили и управление масштабными и сложными социальными сетями	Знания функционала и инструментов роботных сайтов	Навыки адаптации вакансий под каждый отдельный Интернет-ресурс	Мониторинг активности и вовлеченности посетителей Интернет-сервисов
	III Уровень: Поиск и подбор персонала			
	Решаемые задачи			
	Рекрутинг			
Компетенция 3. Системность и гибкость мышления	Умение находить и оценивать большие массивы информации через Интернет-ресурсы: соц.сети, роботные сайты, поисковые системы		Анализ и использование инструментов системы автоматизации Talantix и её аналогов	
	IV Уровень: Оценка и приём на работу			
	Решаемые задачи			
	Ведение базы кандидатов	Проведение встреч 1:1 (one-to-one)	Автоматизация поиска сотрудников и парсинг резюме	
Компетенция 4. Эмоциональный интеллект	Сетевое взаимодействие	Способность решать задачи в области использования информационно-коммуникационных технологий		
	V Уровень: Адаптация новых сотрудников			
	Решаемые задачи			
	Разработка и внедрение программы адаптации		Развитие	Мотивация
Компетенция 5. Готовность взять на себя ответственность за коллектив	Умение быстро создавать связи между разрозненными идеями и областями опыта		Умение ориентироваться в онлайн-мирах и взаимодействии в виртуальных средах	Разработка и применение компетентностного подхода к сотрудникам; персонализация

Следует обратить внимание и на тот факт, что по данным аналитического центра НАФИ и Фонда «Сколково» российские компании пока еще уделяют мало внимания формированию цифровых компетенций у своих работников. Только 33 % высокотехнологичных стартапов и 8 % компаний из различных отраслей экономики реализуют образовательные программы для обучения своих сотрудников цифровым компетенциям или финансируют оплату тренингов [7]. Этого явно недостаточно для глобального перехода к цифровым бизнес-процессам.

Вывод. Постоянное развитие и дополнение модели профессиональных компетенций HR-менеджеров новыми компетенциями и навыками позволит максимально оптимизировать и сделать наиболее эффективным процесс управления персоналом гостиничного предприятия.

Список использованной литературы

1. Белова С. К. Анализ требований к системе обучения, роль и значение проектной подготовки в повышении конкурентоспособности менеджера сферы гостеприимства // Профессиональное образование и общество. 2019. №. 4. С. 41-60.
2. Кротенко Т. Ю., Жернакова М. Б. Компетенции менеджера эпохи цифровой революции // Вестник университета. 2019. №. 5.
3. Леденева А. В., Еремина А. П. Ориентиры цифровой трансформации профессиональной подготовки будущего менеджера образования // Проблемы современного педагогического образования. 2019. №. 65-3. С. 62-65.
4. Лустина Т. Н. Современные подходы к построению карьеры в VUCA-мире // Сервис в России и за рубежом. 2019. Т. 13. №. 4 (86).
5. Морозов М. А., Морозова Н. С. Особенности подготовки кадров для индустрии туризма и гостеприимства в условиях перехода к цифровой экономике // Профессорский журнал. Серия: рекреация и туризм. 2019. №. 4. С. 3-14.
6. Чернышев А. В. Инновационные исследования в системе подготовки и повышения квалификации кадров для индустрии гостеприимства: от теоретических парадигм к практике // Экономические исследования и разработки 2020: сборник статей IV. – 2020. – С. 50.
7. Инновационный центр «Сколково». – [Электронный ресурс]. – URL: <https://sk.ru/>

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ

**«СОВРЕМЕННЫЕ НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ: ДОСТИЖЕНИЯ И
ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ»**

МАТЕРИАЛЫ

Национальной научно-практической конференции

15 мая 2021 года,

г. Керчь

В 2 частях.

Часть 2.

Под общей редакцией кандидата технических наук, профессора,
ректора ФГБОУ ВО «КГМТУ» Е. П. Масюткина.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Масюткин Е. П., председатель редакционной коллегии, кандидат технических наук,
профессор, ректор ФГБОУ ВО «КГМТУ».

Попова Т. Н., научный редактор, доктор педагогических наук, профессор, Гадеев А. В.,
доктор философских наук, доцент, Логунова Н. А., доктор экономических наук, доцент,
Битютская О. Е., кандидат технических наук, доцент, Кулиш А. В., кандидат биологических
наук, Кручина О. Н., кандидат педагогических наук, доцент, Конюков В. Л., кандидат
технических наук, доцент, Корнеева Е.В., кандидат исторических наук, доцент, Уколов А.И.,
кандидат физико-математических наук, доцент.